叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000001

2. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000002

3. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000003

4. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000004

5. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000005

6. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwədz] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by David Edwards , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由大卫·爱德华兹、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / bishopboogerman00harrrich
See http : / / www . archive . org / details / bishopboogerman00harrrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / bishopboogerman00harrrich

参见 http://www.archive.org/details/bishopboogerman00harrrich

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn]
THE BISHOP AND THE BOOGERMAN
这 主教 和 这 布格曼

主教和布格曼

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['truːli] - [gɜːl] , [huː] [gruː] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs]
BEING THE STORY OF A LITTLE TRULY - GIRL , WHO GREW UP ; HER MYSTERIOUS
存在 这 故事 的 一个 小的 真的 - 女孩 , WHO 生长 向上 ; 她 神秘

[kəm'pænjən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kræbɪd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ;
COMPANION ; HER CRABBED OLD UNCLE ;
伴侣 ; 她 螃蟹 老的 叔叔 ;

这是一个小女孩长大成人的故事；她神秘的伴侣；她脾气古怪的老叔叔；

[ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ; [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
THE WHISH - WHISH WOODS ; A VERY CIVIL ENGINEER , AND MR .
这 愿望 - 愿望 树林 ; 一个 非常 民用 工程师 , 和 先生 .

嗡嗡作响的森林；一位非常土木的工程师，以及先生。

['bɪli]
BILLY
比利

比利

['sændəz]
SANDERS
砂光机

桑德斯

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl]
THE SAGE OF SHADY DALE
这 圣人 的 阴凉 戴尔

阴影谷的智者

[baɪ] ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
By JOEL CHANDLER HARRIS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['drɔːɪŋz] [baɪ] ['ʃɑːlət] ['hɑːdɪŋ]
Drawings by Charlotte Harding
图画 经过 夏洛特 哈丁

夏洛特·哈丁的画作

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1909
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1909
双日 , 页 & COMPANY1909

双日出版社，1909年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['sʌni] [saʊθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT , 1907 , BY SUNNY SOUTH PUBLISHING CO .
版权 , - , 经过 阳光明媚 南 出版 一氧化碳 .

版权所有，1907 年，SUNNY SOUTH PUBLISHING CO.

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1909 , BY DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
版权 , - , 经过 双日 , 页 & 公司

版权所有，1909 年，由 Doubleday, Page & Company 所有

['pʌblɪʃt] , ['dʒænjuəri] , -
PUBLISHED , JANUARY , 1909
已发布 , 一月 , -

出版于1909年1月

" [ðeɪ] [pɔːzd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)]
" They paused — then she pointed to the darkest corner
" 他们 暂停 — 然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落

他们停顿了一下——然后她指着最黑暗的角落。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[pɑ:t] [θri:]
PART III
部分 三、

第三部分

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:]
PART IV
部分 第四

第四部分

[pɑ:t] [vi:]
PART V
部分 V

第五部分

[baɪ]['dʒəʊəl] ['tʃɑ:ndlə(r)] ['hærɪs]
By JOEL CHANDLER HARRIS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðeɪ] [pɔ:zd] — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nə(r)] "
" They paused — then she pointed to the darkest corner "
" 他们 暂停 — 然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落 "

“他们停顿了一下——然后她指着最黑暗的角落”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
" It seemed to Adelaide that it held a whole bushel of fried chicken and
" 它 似乎 到 阿德莱德 那 它 握住 一个 所有的 蒲式耳 的 油煎 鸡 和
['bɪskɪts] "
biscuits "
饼干 "

“在阿德莱德看来，里面好像装满了炸鸡和饼干。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
" The child stared at her uncle so seriously that he was actually
" 这 孩子 凝视 在 她 叔叔 所以 严重地 那 他 曾是 实际上
[ɪm'bærəst] "
embarrassed "
尴尬的 "

“孩子目不转睛地盯着她叔叔，看得他很尴尬。”

" [əʊld] ['dʒəʊnəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" Old Jonas would listen by her bedside to convince himself that she was
" 老的 乔纳斯 会 听 经过 她 床头 到 说服 他自己 那 她 曾是
['riːəli] ['briːðɪŋ] "
really breathing "
真的 呼吸 "

“老乔纳斯会守在她床边，倾听她是否真的还在呼吸。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] "
" They began to creep forward , making as little noise as possible "
" 他们 开始 到 潜行者 向前 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 "

他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' You are pouting , ' she said ,
" - 你 是 撅嘴 , - 她 说 ,

“你在撅嘴，”她说。

- [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['kɒmz] - "
' or you'd never be sitting in this room where nobody ever comes ' "
- 或者 你会 绝不 是 坐着 在 这 房间 在哪里 无人 曾经 来 - "

“否则你就不会坐在这个空无一人的房间里了。”

" - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['ðer] [spæŋ] [njuː] - "
" ' That's why you see these shoes lookin ' like they're spang new ' "
" - 那就是 为什么 你 看 这些 鞋 在看 - 喜欢 它们是 笔直 新的 - "

“这就是为什么你会看到这些鞋子看起来像全新的一样。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [straɪd]
" Mr . Sanders went from the courthouse with a sweeping stride
" 先生 . 桑德斯 去 从 这 法院 和 一个 扫荡 步幅

桑德斯先生迈着大步离开了法院。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn]
" THE BISHOP AND THE BOOGERMAN
" 这 主教 和 这 布格曼

《主教与布格曼》

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [əʊld] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ,
The old Pig went to wander ,
这 老的 猪 去 到 漫步 ,

老猪出去游荡了，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [rəʊm]

The	other	went	far	to	roam
这	其他	去	远的	到	漫游

另一个则远走他乡游荡。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

And	,	at	last	,	when	night	was	falling	,
和	,	在	最后的	,	什么时候	夜晚	曾是	坠落	,

最后，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

And	a	little	Pig	was	calling
和	一个	小的	猪	曾是	呼叫

一只小猪在呼唤

['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn] [keɪm] [həʊm] .

Never	a	one	came	home	.
绝不	一个	一	来了	家	.

没有一个人回家。

— - ['bælədz] [ɒv; əv] [laɪf] .

—	Rhunewalt's	Ballads	of	Life	.
—	-	民谣	的	生活	.

—鲁内瓦尔特的《人生歌谣》。

['ædəleɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]

Adelaide	and	I	have	come	to	the	conclusion	that	if	you	can't	believe	anything
阿德莱德	和	我	有	来	到	这	结论	那	如果	你	不能	相信	任何事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

阿德莱德和我得出的结论是，如果你什么都不能相信，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [ɪf] [juː; jʊ]

not	even	the	things	that	are	as	plain	as	the	nose	on	your	face	—	if	you
不是	甚至	这	事物	那	是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	—	如果	你

[kænt] [ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ɪz] [pʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]

can't	enjoy	what	is	put	here	to	be	enjoyed	—	if	you	are	going	to	turn	up
不能	享受	什么	是	放	这里	到	是	享受	—	如果	你	是	去	到	转动	向上

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,

your	nose	at	everything	we	tell	you	,
你的	鼻子	在	一切	我们	告诉	你	,

即使是像你脸上的鼻子一样显而易见的事情——如果你不能享受这里为你准备的享受——如果你对我们告诉你的一切都嗤之以鼻，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] - [æn] - [truː] ,

and	deny	things	that	we	know	to	be	truly	-	ann	-	true	,
和	否定	事物	那	我们	知道	到	是	真的	-	安妮	-	真的	,

并否认我们明明知道是真正真实的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [krɒs] - [maɪ] - [hɑːt] - [ænd; ənd] - [həʊp] - [tuː; tə] -

just	because	we	haven't	given	you	the	cross	-	my	-	heart	-	and	-	hope	-	to	-
只是	因为	我们	还没有	给定	你	这	叉	-	我的	-	心	-	和	-	希望	-	到	-

[daɪ] [saɪn] — [ðen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][rɪ'plaɪ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

die	sign	—	then	it's	your	own	fault	if	we	don't	reply	when	you	try	to	give	the
死	符号	—	然后	它是	你的	自己的	过错	如果	我们	不	回复	什么时候	你	尝试	到	给	这

[wɪpəl] - - [kɔːl] .

wipple	-	wappling	call	.
威普尔	-	-	称呼	.

仅仅因为我们没有向你做出"我发誓，我愿意付出一切"的手势——那么，如果你试图拨打那个令人心跳加速的电话而我们没有回应，那就是你自己的错。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [ɪf][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

And	more	than	that	,	if	you	know	so	much	that	you	don't	know	anything	,
和	更多的	比	那	,	如果	你	知道	所以	很多	那	你	不	知道	任何事物	,

不仅如此，如果你懂得太多反而一无所知，

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd]

or	less	than	anything	,	you	will	have	to	go	somewhere	else	to	be	amused
或者	较少的	比	任何事物	,	你	将要	有	到	去	某处	别的	到	是	觉得好笑

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] ;

and	entertained	;
和	娱乐	;

或者更糟的是，你必须去别的地方寻找乐趣和娱乐；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [pleɪ] - ['feloʊz] .

you	will	have	to	find	other	play	-	fellows	.
你	将要	有	到	寻找	其他	玩	-	伙伴们	.

你得另找其他玩伴。

[juː; jʊ] [maɪt] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪsə][ðæn; ðən]

You	might	persuade	us	to	play	with	you	if	you	had	something	nicer	than
你	可能	说服	我们	到	玩	和	你	如果	你	有	某物	更漂亮	比

['pepəmɪnt] ['kændi] ,

peppermint	candy	,
薄荷	糖果	,

如果你能拿出比薄荷糖更好的东西，或许就能说服我们和你一起玩了。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['tæfi] ,

and	sweeter	than	taffy	,
和	更甜	比	太妃糖	,

比太妃糖还甜，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəleɪd] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd]

and	then	Adelaide	would	show	you	things	that	you	never	so	much	as	dreamed
和	然后	阿德莱德	会	展示	你	事物	那	你	绝不	所以	很多	作为	梦见

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	before	,
的	前	,

然后阿德莱德会让你看到你以前做梦都想不到的事物。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	tell	you	things	you	never	heard	of	.
和	告诉	你	事物	你	绝不	听到	的	.

还会告诉你一些你从未听说过的事情。

['ædəleɪd] !

Adelaide	!
阿德莱德	!

阿德莱德!

['dʌznt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

Doesn't	the	very	sound	of	the	name	make	you	feel	a	little	bit	better	than	you
不	这	非常	声音	的	这	姓名	制作	你	感觉	一个	小的	少量	更好的	比	你

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ?

were	feeling	awhile	ago	?
是	感觉	一会儿	前	?

光是听到这个名字，是不是就让你感觉比之前好了一些?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ]

Doesn't	**it**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**softest**	**blue**	**eyes**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**of**	**long**
不	它	提醒	你	的	这	最柔软	蓝色的	眼睛	在	这	世界	,	和	的	长的

['kɜːli] [heə(r)] ,

curly	**hair**	**,**
卷曲	头发	,

它是不是让你想起世界上最温柔的蓝眼睛和长长的卷发?

[spʌn] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] ['sʌnbiːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [lɑːst] ['siːzənz] ['grəʊɪŋ] ?

spun	**from**	**summer**	**sunbeams**	**that**	**were**	**left**	**over**	**from**	**last**	**season's**	**growing**	**?**
旋转	从	夏天	阳光	那	是	左边	超过	从	最后的	本季	生长	?

由上个生长季遗留下来的夏日阳光纺成的?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [doʊnt] [flæʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [laɪk] ['mædʒɪk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt]

If	**all**	**these**	**things**	**don't**	**flash**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**like**	**magic**	**pictures**	**on**	**a**	**white**
如果	全部	这些	事物	不	闪光	在	你的	头脑	,	喜欢	魔法	图片	在	一个	白色的

['bækgraʊnd] ,

background	**,**
背景	,

如果这些画面没有像白色背景上的魔法图像一样在你脑海中闪现，

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]

then	**you**	**had**	**better**	**turn**	**your**	**head**	**away**	**,**	**and**	**not**	**bother**	**about**	**the**	**things**	**I**
然后	你	有	更好的	转动	你的	头	离开	,	和	不是	打扰	关于	这	事物	我

[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

am	**saying**	**.**
是	说	.

那你最好把头扭过去，别理会我说的话。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [naʊ] [taɪm] ,

And	**another**	**thing**	**:**	**Don't**	**imagine**	**that**	**I**	**am**	**writing**	**of**	**the**	**Right**	**-**	**Now**	**time**	**,**
和	其他	事物	:	不	想象	那	我	是	写作	的	这	正确的	-	现在	时间	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

还有一点：不要以为我写的是当下，因为，

[wʌn] [deɪ] [wen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

one	**day**	**when**	**Adelaide**	**and**	**I**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**garden**	**,**
一	天	什么时候	阿德莱德	和	我	是	玩耍	在	这	花园	,

有一天，我和阿德莱德在花园里玩耍时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [eɪt] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,

we	**found**	**Eighteen**	**-**	**Hundred**	**-**	**and**	**-**	**Sixty**	**-**	**Eight**	**hiding**	**under**	**a**	**honeysuckle**	**vine**	**,**
我们	成立	十八	-	百	-	和	-	六十	-	八	隐藏	在下面	一个	金银花	藤	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][daɪ] .

where	**it**	**had**	**gone**	**to**	**die**	**.**
在哪里	它	有	已消失	到	死	.

我们发现一千八百六十八号躲在金银花藤下，它已经死在那里了。

['ædəleɪd] [pɪkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Adelaide	**picked**	**the**	**poor**	**thing**	**up**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**warm**	**place**	**in**	**her**
阿德莱德	挑选	这	贫穷的	事物	向上	和	放	它	在	这	温暖的	地方	在	她

['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːkliŋ] ;

apron	**that**	**she**	**keeps**	**for**	**all**	**the**	**weaklings**	**;**
围裙	那	她	保持	为了	全部	这	弱者	;

阿德莱德把这可怜的小家伙抱起来，放在她围裙里温暖的地方，那是她专门为所有弱小者准备的；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

and	now	when	we	want	to	remember	a	great	many	things	,	both	good	and
和	现在	什么时候	我们	想	到	记住	一个	伟大的	许多	事物	,	两个都	好的	和

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

而现在，当我们想要记住很多事情，无论是好的还是坏的，

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] .

we	go	back	to	the	poor	thing	we	found	under	the	honeysuckle	vine	.
我们	去	后退	到	这	贫穷的	事物	我们	成立	在下面	这	金银花	藤	.

我们又回到了我们在金银花藤下发现的那只可怜的小家伙身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs] ['wipl] , [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

It	was	a	very	good	thing	that	old	Jonas	Whipple	,	of	Shady	Dale	,
它	曾是	一个	非常	好的	事物	那	老的	乔纳斯	惠普尔	,	的	阴凉	戴尔	,

幸好，谢迪戴尔的老乔纳斯·惠普尔……

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æt'læntə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][ɪn]

had	a	sister	who	married	and	went	to	Atlanta	,	because	Adelaide	was	in
有	一个	姐姐	WHO	已婚	和	去	到	亚特兰大	,	因为	阿德莱德	曾是	在

[æt'læntə] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] ;

Atlanta	,	and	nowhere	else	;
亚特兰大	,	和	无处	别的	;

有一个姐姐结婚后去了亚特兰大，因为阿德莱德只在亚特兰大，别无他处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

it	was	the	only	place	where	she	could	have	been	found	.
它	曾是	这	仅有的	地方	在哪里	她	可以	有	到过	成立	.

那是唯一可能找到她的地方。

[əʊld]['dʒoʊnəsɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æt'læntə] [nɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] [ðæt] [lɒŋ] ,

Old	Jonas's	sister	had	been	in	Atlanta	not	longer	than	a	year	,	if	that	long	,
老的	乔纳斯的	姐姐	有	到过	在	亚特兰大	不是	更长	比	一个	年	,	如果	那	长的	,

老乔纳斯的妹妹在亚特兰大待的时间不超过一年，甚至可能更久。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

when	,	one	day	,	she	found	Adelaide	,	and	appeared	to	be	very	fond	of
什么时候	,	一	天	,	她	成立	阿德莱德	,	和	出现	到	是	非常	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

有一天，她遇到了阿德莱德，并且似乎非常喜欢她。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

At	that	time	,	Adelaide	had	hardly	been	aroused	from	her	dreams	.
在	那	时间	,	阿德莱德	有	几乎	到过	被唤醒	从	她	梦境	.

那时，阿德莱德还未从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sliːpi] ; [ænd; ənd]

She	may	have	opened	her	eyes	sometimes	,	but	she	seemed	sleepy	;	and
她	可能	有	打开	她	眼睛	有时	,	但	她	似乎	困	;	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [snɔː] ,

when	she	snored	,
什么时候	她	打鼾	,

她有时可能会睁开眼睛，但看起来很困；而且当她打鼾时，

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pʊt][tuː; tə][bed] [raɪt] ,

as	the	majority	of	people	will	,	when	they	are	not	put	to	bed	right	,
作为	这	多数	的	人们	将要	,	什么时候	他们	是	不是	放	到	床	正确的	,

就像大多数人一样，如果没被正确哄睡，就会出现这种情况。

['evribɒdi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

everybody	said	she	was	crying	.
大家	说	她	曾是	哭泣	.

大家都说她在哭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .

It	was	so	ridiculous	that	she	sometimes	smiled	in	her	sleep	.
它	曾是	所以	荒谬的	那	她	有时	微笑	在	她	睡觉	.

她有时甚至会在睡梦中微笑，这真是太荒谬了。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	most	mysterious	thing	about	it	,
但	这	最多	神秘	事物	关于	它	,

但它最神秘的地方在于，

[wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['dʒoʊnəsɪz]['sɪstə(r)] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ['ædəleɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

was	that	old	Jonas's	sister	knew	she	was	named	Adelaide	almost	as	soon	as
曾是	那	老的	乔纳斯的	姐姐	知道	她	曾是	命名	阿德莱德	几乎	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	found	her	.
她	成立	她	.

老乔纳斯的妹妹几乎在找到她之后就立刻知道她的名字叫阿德莱德。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][əʊld]['dʒoʊnəsɪz]['sɪstə(r)] [nəʊ] [ðæt] ?

Now	,	how	did	old	Jonas's	sister	know	that	?
现在	,	如何	做过	老的	乔纳斯的	姐姐	知道	那	?

那么，老乔纳斯的妹妹是怎么知道这件事的呢?

['ædəleɪd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

Adelaide	and	I	have	often	tried	to	figure	it	out	when	we	were	playing
阿德莱德	和	我	有	经常	尝试	到	数字	它	出去	什么时候	我们	是	玩耍

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

阿德莱德和我经常在花园里玩耍时试图弄明白这个问题。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['fɪgəz] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

but	no	matter	how	many	figures	we	made	in	the	sand	,
但	不	事情	如何	许多	数据	我们	制成	在	这	沙	,

但无论我们在沙滩上摆出多少图案，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [rəʊ] [ðæt] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] - [taɪm] ,

there	was	always	something	or	other	in	the	top	row	that	stood	for	No	-	Time	,
那里	曾是	总是	某物	或者	其他	在	这	顶部	排	那	站立	为了	不	-	时间	,

顶行总有这样那样的东西代表着"没时间"，

[ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ʌp] .

and	we	didn't	know	how	to	add	that	up	.
和	我们	没有	知道	如何	到	添加	那	向上	.

我们不知道该如何计算。

[wʌn] [deɪ] , ['ædəˌleɪdz] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

One	day	,	Adelaide's	father	,	who	had	been	ailing	a	long	time	,
一	天	,	阿德莱德的	父亲	,	WHO	有	到过	生病	一个	长的	时间	,

有一天，阿德莱德的父亲，他长期以来一直体弱多病，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

became	so	ill	that	a	great	many	people	came	to	the	house	in	carriages	and
成为	所以	患病的	那	一个	伟大的	许多	人们	来了	到	这	房子	在	马车	和

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [get] [wel] [ə'gen] .

took	him	away	so	that	he	might	get	well	again	.
采取	他	离开	所以	那	他	可能	得到	出色地	再次	.

他病得很重，许多人乘马车来到他家，把他接走，以便他能康复。

['ædəleɪd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Adelaide	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**forget**	**that**	**her**	**father**	**had**	**gone**	**away**	**,**
阿德莱德	几乎	有	时间	到	忘记	那	她	父亲	有	已消失	离开	,

阿德莱德几乎没有时间忘记父亲已经离开的事实。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

before	**her**	**mother**	**went**	**to**	**bed**	**one**	**night**	**,**	**and**	**,**	**after**	**staying**	**there**	**a**	**long**
前	她	母亲	去	到	床	一	夜晚	,	和	,	后	入住	那里	一个	长的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

一天晚上，在她母亲上床睡觉之前，她在那里待了很久之后，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	**carried**	**away**	**by**	**the**	**people**	**who**	**had**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**her**	**,**
曾是	携带	离开	经过	这	人们	WHO	有	到过	所以	种类	到	她	,

她被那些对她非常友善的人们带走了。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

only	**this**	**time**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**more**	**women**	**in**	**the**	**house**	**,**
仅有的	这	时间	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	女性	在	这	房子	,

只是这一次，屋里的女性人数多了很多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ]

and	**some**	**of**	**them**	**went**	**about**	**acting**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**taking**
和	一些	的	他们	去	关于	表演	作为	尽管	他们	有	到过	采取

[snʌf] .

snuff	**.**
鼻烟	.

他们中的一些人装作吸食鼻烟的样子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] ,

And	**there**	**was**	**a**	**very**	**nice**	**old**	**gentleman**	**,**	**with**	**a**	**smooth**	**face**	**,**
和	那里	曾是	一个	非常	好的	老的	绅士	,	和	一个	光滑的	脸	,

还有一位非常和蔼的老先生，面容光滑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fɪŋgəz] .

and	**a**	**big**	**ring**	**on**	**one**	**of**	**his**	**fat**	**fingers**	**.**
和	一个	大的	戒指	在	一	的	他的	胖的	手指	.

他一根粗壮的手指上戴着一枚大戒指。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] - ['bɪʃəp] ,

As	**well**	**as**	**Adelaide**	**could**	**remember**	**,**	**this**	**was**	**the**	**Peskerwhalian**	**Bishop**	**,**
作为	出色地	作为	阿德莱德	可以	记住	,	这	曾是	这	-	主教	,

据阿德莱德的记忆，这位就是佩斯克鲸鱼主教。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	**he**	**was**	**just**	**as**	**kind**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
和	他	曾是	只是	作为	种类	作为	他	可以	是	.

他真是尽可能地和蔼可亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	**had**	**a**	**pink**	**complexion**	**just**	**like**	**a**	**woman**	**.**
他	有	一个	粉色的	肤色	只是	喜欢	一个	女士	.

他的肤色像女人一样粉红。

[hiː; hi] [tʊk] ['ædəleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

He	**took**	**Adelaide**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**told**	**her**	**all**	**about**	**Heaven**	**,**	**and**
他	采取	阿德莱德	在	他的	武器	,	和	讲述	她	全部	关于	天堂	,	和

['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

everything	**like**	**that**	**,**
一切	喜欢	那	,

他把阿德莱德抱在怀里，跟她讲了天堂的一切，以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈkændi] [drɒps] .

and	then	he	felt	about	in	his	pockets	and	found	some	candy	drops	.
和	然后	他	毛毡	关于	在	他的	口袋	和	成立	一些	糖果	滴	.

然后他在口袋里摸索了一番，找到了一些糖果。

[ˈædəleɪd] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ]

Adelaide	knew	very	well	that	the	people	who	came	to	the	house	were	very	much
阿德莱德	知道	非常	出色地	那	这	人们	WHO	来了	到	这	房子	是	非常	很多

[kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

concerned	about	her	.
担心的	关于	她	.

阿德莱德很清楚，来家里的人都非常关心她。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ˈwɪspərz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhɪərɪŋ] ,

They	talked	in	whispers	when	she	was	in	hearing	,
他们	谈话	在	低语	什么时候	她	曾是	在	听力	,

她听见的时候，他们窃窃私语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðeə(r)][sæd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

but	she	knew	by	their	sad	faces	that	they	were	troubled	about	something	,
但	她	知道	经过	他们的	伤心	面孔	那	他们	是	麻烦	关于	某物	,

但从他们悲伤的表情中，她知道他们有心事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	wished	that	they	would	get	over	it	,
和	她	希望	那	他们	会	得到	超过	它	,

她希望他们能放下这件事。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

and	laugh	and	talk	as	they	used	to	do	.
和	笑	和	讲话	作为	他们	用过的	到	做	.

他们像以前一样欢笑交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [met] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	she	went	on	the	street	,	the	little	girls	she	met	turned	and	looked	at
什么时候	她	去	在	这	街道	,	这	小的	女孩们	她	遇见	转向	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] ,

her	curiously	,
她	奇怪的是	,

她走上街时，遇到的小女孩们都转过头来好奇地看着她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfrendli] [ɪnˈdiːd] ,

and	though	they	were	very	friendly	indeed	,
和	尽管	他们	是	非常	友好的	的确	,

虽然他们确实非常友好，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] [ðæt] [ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] .

they	had	the	inquisitive	look	that	older	people	have	such	a	dread	of	.
他们	有	这	好奇	看	那	老	人们	有	这样的	一个	恐惧	的	.

他们脸上那种好奇的神情，正是老年人最害怕的。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsmʌti] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ɒn]

At	first	she	thought	her	nose	must	be	smutty	,	or	her	bonnet	on
在	第一的	她	想法	她	鼻子	必须	是	低俗的	,	或者	她	引擎盖	在

[ˈkrʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

起初她以为一定是鼻子脏了，或者是帽子戴歪了。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [tɔːn] ;

or	her	frock	torn	;
或者	她	连衣裙	撕裂	;

或者她的裙子被撕破了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	it	turned	out	that	everything	about	her	was	according	to	the
但	什么时候	它	转向	出去	那	一切	关于	她	曾是	根据	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] ,

prevailing	fashions	of	cleanliness	and	correctness	,
盛行	时尚	的	清洁	和	正确性	,

但当人们发现她的一切都符合当时流行的整洁和得体的风尚时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

she	was	quite	content	to	be	the	observed	of	all	observers	in	her
她	曾是	相当	内容	到	是	这	观察到	的	全部	观察员	在	她

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

她很乐意成为邻里所有人观察的对象。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ([kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ]

And	then	,	one	day	(	can	it	ever	be	forgotten	by	anybody	who	was	living
和	然后	,	一	天	(	能	它	曾经	是	被遗忘的	经过	任何人	WHO	曾是	活的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

at	that	time	?
在	那	时间	?

然后，有一天（对于当时生活在那里的人来说，这件事怎能被遗忘呢？）

) , [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['ædəleɪd] [nemd] [hɪm][səʊ] ,

)	,	a	lovely	man	,	looking	so	much	like	the	Bishop	that	Adelaide	named	him	so	,
)	,	一个	迷人的	男人	,	寻找	所以	很多	喜欢	这	主教	那	阿德莱德	命名	他	所以	,

)，一位和蔼可亲的男士，长得非常像阿德莱德给他取名为主教的那位主教，

[keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

came	after	her	and	said	that	she	was	to	go	to	Shady	Dale	,
来了	后	她	和	说	那	她	曾是	到	去	到	阴凉	戴尔	,

随后有人跟在她后面说，她要去谢迪戴尔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] .

and	live	with	her	Uncle	Jonas	.
和	居住	和	她	叔叔	乔纳斯	.

她和她的叔叔乔纳斯一起生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sændəz] — ['bɪli] ['sændəz] , [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

This	was	Mr	.	Sanders	—	Billy	Sanders	,	of	Shady	Dale	.
这	曾是	先生	.	桑德斯	—	比利	桑德斯	,	的	阴凉	戴尔	.

这位是桑德斯先生——比利·桑德斯，来自沙迪戴尔。

" [aɪ] [eɪnt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn][bɪt] ,

"	I	ain't	sorry	for	you	one	bit	,
"	我	不是	对不起	为了	你	一	少量	,

我一点也不同情你。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dɪ'kleəd] — [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — " - [ðə; ði][fɜːst]

"	Mr	.	Sanders	declared	—	I	was	there	when	he	said	it	—	"	bekaze	the	first
"	先生	.	桑德斯	声明	—	我	曾是	那里	什么时候	他	说	它	—	"	-	这	第一的

[taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

time	I	saw	you	,
时间	我	锯	你	,

桑德斯先生宣称——我当时就在场——“因为我第一次见到你的时候，

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

you	made	a	face	at	me	.	"
你	制成	一个	脸	在	我	.	"

你朝我做了个鬼脸。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" How did I look , and what else did I say ?
" 如何 做过 我 看 , 和 什么 别的 做过 我 说 ?

“我看起来怎么样？我还说了些什么？”

" ['ædəleɪd] [ɑːskt] .
" Adelaide asked .
" 阿德莱德 问 .

阿德莱德问道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , "
" You looked this way , " replied Mr . Sanders , puckering up his countenance , "
" 你 看起来 这 方式 , " 回复 先生 . 桑德斯 , 皱眉 向上 他的 面容 , "
[æn; ən] - [juː; jʊ] [sed] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! - "
an ' you said ' W - a - a - a ! ' "
一个 - 你 说 - W - 一个 - 一个 - 一个 ! - "

“你朝这边看了一眼，”桑德斯先生撅着嘴回答说，“然后你说‘哇！’”

" [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ædəleɪd] .
" Then what did you say ? " inquired Adelaide .
" 然后 什么 做过 你 说 ? " 询问 阿德莱德 .

“那你刚才说了什么？”阿德莱德问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [ʃʌk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [juː; jʊ] [æn; ən] - [sed] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
I shuck my fist at you an ' said I never saw anybody look so much like your
我 壳 我的 拳头 在 你 一个 - 说 我 绝不 锯 任何人 看 所以 很多 喜欢 你的
['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊnəs] .
Uncle Jonas .
叔叔 乔纳斯 .

我朝你挥了挥拳头，说我从来没见过长得这么像你乔纳斯叔叔的人。

" ['ædəleɪd] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['sɪəriəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [məʊst] [θɪŋz] .
" Adelaide took all this very seriously , as she did most things .
" 阿德莱德 采取 全部 这 非常 严重地 , 作为 她 做过 最多 事物 .

“阿德莱德对这一切都非常认真，就像她对待大多数事情一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊnəs] ,
It turned out that she was to go to her Uncle Jonas ,
它 转向 出去 那 她 曾是 到 去 到 她 叔叔 乔纳斯 ,

结果发现她要去她叔叔乔纳斯家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['gʊdnəs]
and that Mr . Sanders had come after her ; and then , my goodness
和 那 先生 . 桑德斯 有 来 后 她 ; 和 然后 , 我的 善良
['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

桑德斯先生后来也来了；然后，我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]
she was so full of anticipation and joy that she was frightened for
她 曾是 所以 满的 的 预期 和 喜悦 那 她 曾是 害怕 为了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她既充满期待又无比喜悦，以至于她开始为自己感到害怕。

[ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	kind	ladies	who	had	had	charge	of	her	told	her	not	to	be
这	种类	女士们	WHO	有	有	收费	的	她	讲述	她	不是	到	是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

照顾她的善良女士们告诉她不要害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	to	be	very	good	,	but	she	just	rolled	her	big	blue	eyes	,	and
和	到	是	非常	好的	,	但	她	只是	滚动	她	大的	蓝色的	眼睛	,	和

[hæd; həd] [lɒŋ] ,

had	long	,
有	长的	,

她本该表现得很好，但她只是翻了个白眼，然后就.....

[lɒŋ] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

long	thoughts	about	things	of	which	she	never	breathed	a	word	.
长的	想法	关于	事物	的	哪个	她	绝不	呼吸	一个	单词	.

她常常沉思，但从未向人吐露过一个字。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [treɪn] ,

She	started	at	last	,	and	went	with	Mr	.	Sanders	on	the	choo	-	choo	train	,
她	开始	在	最后的	,	和	去	和	先生	.	桑德斯	在	这	choo	-	choo	火车	,

她终于出发了，和桑德斯先生一起坐上了小火车。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['mɔːlvən] ,

and	such	a	time	as	the	two	had	buying	tickets	to	Malvern	,
和	这样的	一个	时间	作为	这	二	有	购买	门票	到	马尔文	,

就像两人一起买去马尔文的机票那样，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [tʃekt] ,

and	laughing	at	the	people	they	saw	,	and	getting	their	baggage	checked	,
和	笑	在	这	人们	他们	锯	,	和	获得	他们的	行李	已检查	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	getting	on	the	train	,
和	获得	在	这	火车	,

他们一边嘲笑遇到的形形色色的人，一边检查行李，然后登上火车。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [slaɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

and	watching	the	station	slide	back	away	from	them	so	they	could	get	a
和	观看	这	车站	滑动	后退	离开	从	他们	所以	他们	可以	得到	一个

[gʊd] [stɑːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] ['hɑːdlɪ] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] [ðæt]

good	start	—	such	a	time	has	hardly	been	repeated	for	anybody	from	that
好的	开始	—	这样的	一个	时间	有	几乎	到过	重复	为了	任何人	从	那

[deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

day	to	this	.
天	到	这	.

眼睁睁看着车站从他们身边滑开，好让他们能顺利起步——从那天起，这样的时刻几乎没有人再经历过。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A	man	caught	a	cinder	in	his	eye	,
一个	男人	捕捉	一个	煤渣	在	他的	眼睛	,

一名男子眼睛里进了煤渣。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

and	ran	with	such	speed	to	the	water	-	cooler	that	he	turned	the	whole	thing
和	跑	和	这样的	速度	到	这	水	-	冷却器	那	他	转向	这	所有的	事物

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

他飞快地跑到饮水机旁，结果把整个饮水机都碰翻了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'sept]

and	it	came	down	with	such	a	crash	that	everybody	was	frightened	except
和	它	来了	向下	和	这样的	一个	碰撞	那	大家	曾是	害怕	除了

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] .

Mr	.	Sanders	and	Adelaide	.
先生	.	桑德斯	和	阿德莱德	.

它轰然倒塌，发出巨大的声响，除了桑德斯先生和阿德莱德之外，所有人都吓坏了。

['wɪmɪn] [skriːmd] , ['beɪbiz] [skwɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪndə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

Women	screamed	,	babies	squalled	,	and	all	the	time	the	cinder	man	was	saying
女性	尖叫	,	婴儿	尖叫	,	和	全部	这	时间	这	煤渣	男人	曾是	说

[θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

things	under	his	breath	,
事物	在下面	他的	气息	,

女人们尖叫，婴儿啼哭，而灰烬人则一直在低声说着什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

and	some	of	them	sounded	to	Adelaide	like	the	words	that	her	good
和	一些	的	他们	听起来	到	阿德莱德	喜欢	这	字	那	她	好的

[frend] , [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ,

friend	,	the	Peskerwhalian	Bishop	,
朋友	,	这	-	主教	,

阿德莱德觉得其中一些话听起来像是她的好朋友，佩斯克瓦尔安主教说的话。

[juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

used	in	his	sermon	,	only	they	were	not	so	fierce	and	emphatic	.
用过的	在	他的	讲道	,	仅有的	他们	是	不是	所以	凶猛的	和	强调	.

他在布道中也用过这些词，只是没有那么激烈和强调。

[ðə; ði][tʃaɪld][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] : " [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

The	child	glanced	around	,	and	remarked	with	a	satisfied	smile	:	"	It	didn't
这	孩子	瞥了一眼	大约	,	和	评论	和	一个	使满意	微笑	:	"	它	没有

[skeə(r)] ['kæli] - [luː] . "

scare	Cally	-	Lou	.	"
吓	卡莉	-	卢	.	"

孩子环顾四周，满意地笑着说："这可没吓到凯莉露。"

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ri'mɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt]

"	I	reckon	not	,	"	Mr	.	Sanders	remarked	,	although	he	had	no	idea	what
"	我	估计	不是	,	"	先生	.	桑德斯	评论	,	虽然	他	有	不	主意	什么

['ædəleɪd] [ment] .

Adelaide	meant	.
阿德莱德	意思是	.

"我想应该不是吧，"桑德斯先生说道，尽管他完全不知道阿德莱德是什么意思。

[wel] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɔːlvən] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

Well	,	they	reached	Malvern	in	due	time	,	and	there	,	right	at	the	station	,	was
出色地	,	他们	达到	马尔文	在	到期的	时间	,	和	那里	,	正确的	在	这	车站	,	曾是

[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

the	stage	-	coach	,
这	阶段	-	教练	,

他们按时抵达了马尔文，驿站马车就停在那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][dʒɒn] [bel] .

which	was	driven	by	John	Bell	.
哪个	曾是	驱动	经过	约翰	钟	.

那是约翰·贝尔驾驶的。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ædəleɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hu:] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	introduced	Adelaide	to	the	driver	,	who	took	off	his	hat	and
先生	.	桑德斯	介绍	阿德莱德	到	这	司机	,	WHO	采取	离开	他的	帽子	和

[baʊd] ['veri] ['greɪvli] ,

bowed	very	gravely	,
鞠躬	非常	严重地	,

桑德斯先生把阿德莱德介绍给了司机，司机脱帽致敬，神情庄重。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

and	after	that	it	was	only	a	few	minutes	before	they	were	on	their	way
和	后	那	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	他们	是	在	他们的	方式

[tu:; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

to	Shady	Dale	.
到	阴凉	戴尔	.

之后没过几分钟，他们就出发前往谢迪戴尔了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃu:] - [tʃu:] [treɪn] [hæd; həd] [bi:n] [faɪn] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][faɪnə] ;

If	the	choo	-	choo	train	had	been	fine	,	the	stage	-	coach	was	finer	;
如果	这	choo	-	choo	火车	有	到过	美好的	,	这	阶段	-	教练	曾是	更精细	;

如果说火车还不错，那么驿马车就更好了；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

it	was	like	getting	in	a	swing	and	staying	there	a	long	time	.
它	曾是	喜欢	获得	在	一个	摇摆	和	入住	那里	一个	长的	时间	.

就像荡秋千一样，然后长时间待在那儿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

There	were	a	few	passengers	in	the	coach	,	and	they	all	appeared	to	be
那里	是	一个	很少	乘客	在	这	教练	,	和	他们	全部	出现	到	是

['veri] ['sli:pi] .

very	sleepy	.
非常	困	.

车厢里有几个乘客，他们看起来都很困。

[wen] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

When	they	nodded	,	as	the	most	of	them	did	,
什么时候	他们	点头	,	作为	这	最多	的	他们	做过	,

当他们点头时，就像他们中的大多数人那样，

[ðeɪ] [fel] [ə'baʊt] ['sʌmwɒt] [prə'mɪskjuəsli] — [ðəʊ] ['ædəleɪd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] —

they	fell	about	somewhat	promiscuously	—	though	Adelaide	didn't	think	of	that	word	—
他们	跌倒	关于	有些	滥交	—	尽管	阿德莱德	没有	思考	的	那	单词	—

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	made	it	somewhat	uncomfortable	for	the	child	,
和	制成	它	有些	不舒服	为了	这	孩子	,

他们举止有些放荡——虽然阿德莱德当时并没有想到用这个词——这让孩子感到有些不舒服。

[hu:] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] .

who	was	wide	awake	and	alert	.
WHO	曾是	宽的	醒	和	警报	.

他当时神志清醒，精神抖擞。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:təd] ,

But	when	they	came	to	the	place	where	the	horses	were	watered	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	马匹	是	浇水	,

但当他们来到马匹饮水的地方时，

[dʒɒn] [bel] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] ['ædəˌleɪdz] ['trʌb(ə)l]

John	Bell	leaned	from	his	seat	,	and	saw	at	a	glance	what	Adelaide's	trouble
约翰	钟	倾斜	从	他的	座位	,	和	锯	在	一个	瞥一眼	什么	阿德莱德的	麻烦

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

约翰·贝尔从座位上探出身子，一眼就看出了阿德莱德遇到了什么麻烦。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

In	a	jiffy	he	had	her	up	on	the	swaying	seat	beside	him	.
在	一个	瞬间	他	有	她	向上	在	这	摇晃	座位	旁	他	.

他转眼间就把她扶到他身旁摇晃的座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['tʃɪldrən] ,

It	would	have	been	a	frightful	position	for	most	children	,
它	会	有	到过	一个	可怕	位置	为了	最多	孩子们	,

对大多数孩子来说，那将是一个可怕的处境。

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	Adelaide	thought	it	was	the	grandest	thing	in	the	world	.
但	阿德莱德	想法	它	曾是	这	最宏伟	事物	在	这	世界	.

但阿德莱德却认为这是世界上最棒的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [wiːl] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]

She	was	seated	almost	directly	above	the	two	wheel	horses	,	and	not	very	far
她	曾是	坐着	几乎	直接地	多于	这	二	车轮	马匹	,	和	不是	非常	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdəz] .

from	the	leaders	.
从	这	领导人	.

她几乎就坐在两匹轮马的正上方，离领头马也不远。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'lɒŋ] ;

She	could	see	their	muscles	rise	and	fall	as	they	whirled	the	coach	along	;
她	可以	看	他们的	肌肉	上升	和	落下	作为	他们	旋转	这	教练	沿着	;

她可以看到随着他们拉着马车飞驰，他们的肌肉也随之起伏；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]

she	could	see	the	flecks	of	foam	made	by	the	harness	,	and	—	well	,	it
她	可以	看	这	斑点	的	泡沫	制成	经过	这	马具	,	和	—	出色地	,	它

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['glɔːriəs] !

was	just	glorious	!
曾是	只是	辉煌	!

她可以看到安全带造成的泡沫碎片，而且——真是太棒了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz]

She	had	what	Mr	.	Sanders	called	the	Christmas	feeling	—	the	feeling	that	is
她	有	什么	先生	.	桑德斯	称为	这	圣诞节	感觉	—	这	感觉	那	是

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔː] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]

ever	ready	to	become	awe	or	delight	—	and	the	swing	of	the	stage	-	coach
曾经	准备好	到	变得	敬畏	或者	喜	—	和	这	摇摆	的	这	阶段	-	教练

[kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

kept	her	alternating	between	the	two	.
保留	她	交替	之间	这	二	.

她感受到了桑德斯先生所说的圣诞节的感觉——一种随时可能变成敬畏或喜悦的感觉——而驿马车的摇晃让她在这两种感觉之间交替。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] , [haʊ] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [fɔː(r)] [greɪt] [bɪg] ['hɔːsɪz] ,

It	was	wonderful	,	too	,	how	one	man	could	manage	four	great	big	horses	,
它	曾是	精彩的	,	也	,	如何	一	男人	可以	管理	四	伟大的	大的	马匹	,

更令人惊叹的是，一个人竟然能驾驭四匹高大骏马。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['mɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ðə; ði][end]

how	he	could	guide	them	by	merely	touching	one	of	the	reins	with	the	end
如何	他	可以	指导	他们	经过	仅仅	接触	一	的	这	缰绳	和	这	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ;

of	a	finger	;
的	一个	手指	;

他只需用手指尖轻轻触碰缰绳，就能控制它们；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [dʒɒn] [bel] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [waɪd] [pleɪ] ,

and	then	,	when	John	Bell	gave	his	long	whip	wide	play	,
和	然后	,	什么时候	约翰	钟	给予	他的	长的	鞭	宽的	玩	,

然后，当约翰·贝尔将他的长传球传到边路时，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] ,

sending	it	through	the	air	with	a	swish	,
发送	它	通过	这	空气	和	一个	嗖嗖	,

嗖的一声，将球扔出空中。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	bringing	it	down	as	gently	as	a	breath	of	wind	on	the	back	of
和	带来	它	向下	作为	轻轻地	作为	一个	气息	的	风	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɔːn] ,

the	horse	he	desired	to	warn	,
这	马	他	想要的	到	警告	,

他轻柔地将警告语像微风拂过马背般落下，他想警告的就是这匹马。

['ædəleɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Adelaide	could	have	screamed	with	delight	.
阿德莱德	可以	有	尖叫	和	喜	.

阿德莱德简直高兴得要尖叫了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [wei] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

There	was	a	half	-	way	house	where	the	horses	were	changed	,
那里	曾是	一个	一半	-	方式	房子	在哪里	这	马匹	是	已更改	,

那里有个中途休息站，马匹在那里换毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	when	the	coach	stopped	for	that	purpose	,
和	什么时候	这	教练	停止	为了	那	目的	,

当教练为此停车时，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

most	of	the	passengers	went	into	a	near	-	by	inn	for	their	dinner	.
最多	的	这	乘客	去	进入	一个	靠近	-	经过	客栈	为了	他们的	晚餐	.

大部分乘客都到附近的一家旅馆吃了晚饭。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ə'lɒŋ] .

One	or	two	of	them	,	however	,	had	brought	a	lunch	along	.
一	或者	二	的	他们	,	然而	,	有	带来	一个	午餐	沿着	.

不过，其中有一两个人带了午餐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfəd] ['ædəleɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]

One	of	them	offered	Adelaide	a	share	,	saying	:	"	Won't	you	have	some	of
一	的	他们	提供	阿德莱德	一个	分享	,	说	:	"	惯于	你	有	一些	的

[maɪ] ['dɪnə(r)] , ['sɪsi] ?

my	dinner	,	Sissy	?
我的	晚餐	,	茜茜	?

其中一人向阿德莱德分了一些，说道："茜茜，你愿意吃点我的晚餐吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [fɒnd] [nems] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Her	mother	had	called	her	many	fond	names	,	but	nothing	like	that	.
"	她	母亲	有	称为	她	许多	喜爱	姓名	,	但	没有什么	喜欢	那	.

"她母亲给她起过很多爱称，但没有一个像那样的。"

[dʒɒn] [bel] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['əʊpənd]

John	Bell	glanced	at	her	,	and	the	expression	on	the	little	face	opened
约翰	钟	瞥了一眼	在	她	,	和	这	表达	在	这	小的	脸	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

约翰·贝尔瞥了她一眼，她小脸上的表情让他睁大了眼睛。

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃɪl] [gəʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] .

"	No	,	I	thank	you	,	"	he	replied	,	"	she'll	go	snucks	wi	'	me	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	他	回复	,	"	壳	去	-	wi	-	我	.

“不，应该是我谢谢你，”他回答说，“她会跟我偷偷溜走。”

" [ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [ʌp] [tu:; tə][dʒɒn] [bel] — " [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?

"	She	snuggled	up	to	John	Bell	—	"	Did	you	hear	him	?
"	她	依偎着	向上	到	约翰	钟	—	"	做过	你	听到	他	?

她依偎在约翰·贝尔身边——“你听到他说话了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['sɪsi] . "

"	she	asked	;	"	he	called	me	Sissy	.	"
"	她	问	;	"	他	称为	我	茜茜	.	"

她问：“他叫我娘娘腔吗？”

" [ai] [hɜ:d] [hɪm] , " [sed] [dʒɒn] [bel] ; " [ai] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	heard	him	,	"	said	John	Bell	;	"	I	heard	every	word	,	and	just	how	he	said	it	.
"	我	听到	他	,	"	说	约翰	钟	;	"	我	听到	每一个	单词	,	和	只是	如何	他	说	它	.

“我听到了，”约翰·贝尔说；“我听到了每一个字，以及他说话的方式。”

" [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɑ:skɪt] [ðæt] [dʒɒn] [bel] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] .

"	The	lunch	-	basket	that	John	Bell	found	under	the	seat	was	a	wonder	to	see	.
"	这	午餐	-	篮子	那	约翰	钟	成立	在下面	这	座位	曾是	一个	想知道	到	看	.

“约翰·贝尔在座位下发现的午餐篮真是令人惊叹。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

It	seemed	to	Adelaide	that	it	held	a	whole	bushel	of	fried	chicken	and
它	似乎	到	阿德莱德	那	它	握住	一个	所有的	蒲式耳	的	油煎	鸡	和

['bɪskɪts] [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] .

biscuits	with	yellow	butter	on	the	inside	of	each	.
饼干	和	黄色的	黄油	在	这	里面	的	每个	.

在阿德莱德看来，里面似乎装着一大堆炸鸡和饼干，每块饼干里都涂着黄色的黄油。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɒn] [bel] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [v'ɪtəlz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [sɪks] . "

"	Now	,	"	said	John	Bell	,	"	there	ain't	enough	vittles	here	for	one	,	much	less	six	.	"
"	现在	,	"	说	约翰	钟	,	"	那里	不是	足够的	食物	这里	为了	一	,	很多	较少的	六	.	"

“现在，”约翰·贝尔说，“这里的食物连一个人都不够，更别说六个人了。”

" [sɪks] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] .

"	Six	!	"	cried	Adelaide	.
"	六	!	"	哭	阿德莱德	.

“六！”阿德莱德喊道。

" [jɛzm] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]

"	Yes'm	;	you	and	yourself	,	Mr	.	Sanders	and	his	self	,	and	me	and
"	是的	;	你	和	你自己	,	先生	.	桑德斯	和	他的	自己	,	和	我	和

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

“是的，女士；你和你自己，桑德斯先生和他自己，还有我和我自己。”

" [ef] [jʊr; jər] ['kaʊntɪn] - [ˌem 'i:][ɪn] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

"	Ef	you're	countin	'	me	in	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,
"	ef	你是	计数	-	我	在	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,

“如果你把我算进去的话，”桑德斯先生说道，

" [dʒest][ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [mɔː(r)] [fɪgɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] . "

"	jest	add	three	more	figgers	to	the	multiplication	table	.	"
"	笑话	添加	三	更多的	无花果	到	这	乘法	桌子	.	"

“只需在乘法表中再加三个数字。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˈædəleɪd] [ˈveri] [ˈsɒləmli] , " [ðeəz; ðəz] [ˈkæli] - [luː] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .

"	And	then	,	"	said	Adelaide	very	solemnly	,	"	there's	Cally	-	Lou	and	herself	.
"	和	然后	,	"	说	阿德莱德	非常	庄严地	,	"	有	卡莉	-	卢	和	她自己	.

“然后，”阿德莱德非常严肃地说，“就只剩下卡莉露和她自己了。”

[ˈkæli] - [laʊz] [hɜːˈself] [ɪz][dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Cally	-	Lou's	herself	is	just	big	enough	to	be	counted	,	"	she	went	on	,
卡莉	-	lou's	她自己	是	只是	大的	足够的	到	是	计数	,	"	她	去	在	,

“卡莉-露本身个头就刚好够大，可以被算进去，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [ˈkæli] - [luː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] .

"	but	Cally	-	Lou	is	bigger	than	I	am	.
"	但	卡莉	-	卢	是	大	比	我	是	.

但是卡莉露比我块头大。

[ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][ˌem ˈiː] ;

She's	sitting	right	here	by	me	;
她是	坐着	正确的	这里	经过	我	;

她就坐在我旁边；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .

you	could	see	her	if	you	could	turn	your	head	quick	enough	.
你	可以	看	她	如果	你	可以	转动	你的	头	快的	足够的	.

如果你转头够快，就能看到她。

[ʃiː; ʃi] [dɔdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈenibɒdi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	dodges	when	she	thinks	anybody	is	going	to	look	at	her	,
她	躲闪	什么时候	她	思考	任何人	是	去	到	看	在	她	,

她只要觉得有人要看她，就会躲开。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [blæk] [nɔː(r)] [waɪt] ;

because	she	is	neither	black	nor	white	;
因为	她	是	两者都不	黑色的	也不	白色的	;

因为她既不是黑人也不是白人；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [braʊn] [gɜːl] [wɪð] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [ðæt] ['weivi] [wen] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

she's	a	brown	girl	with	straight	black	hair	that	wavies	when	you	brush	it	.	"
她是	一个	棕色的	女孩	和	直的	黑色的	头发	那	波浪	什么时候	你	刷子	它	.	"

她是个棕色皮肤的女孩，有着乌黑笔直的头发，梳起来会微微卷曲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	It	seemed	to	Adelaide	that	it	held	a	whole	bushel	of	fried	chicken	and
"	它	似乎	到	阿德莱德	那	它	握住	一个	所有的	蒲式耳	的	油煎	鸡	和

['bɪskɪts] "
biscuits "
饼干 "

“在阿德莱德看来，里面好像装满了炸鸡和饼干。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒɒn] [bel] ; " [aɪˈd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

"	Why	,	of	course	,	"	said	John	Bell	;	"	I'd	know	her	anywhere	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	约翰	钟	;	"	ID	知道	她	任何地方	.

“当然了，”约翰·贝尔说，“我到哪儿都能认出她。”

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , [ðæt][aɪˈd][pʊt][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [maɪ] [wɪp] - [læʃ] . "

I	was	afraid	,	once	or	twice	,	that	I'd	put	out	her	eye	with	my	whip	-	lash	.	"
我	曾是	害怕的	,	一次	或者	两次	,	那	ID	放	出去	她	眼睛	和	我的	鞭	-	睫毛	.	"

我曾一两次害怕，我的鞭子会戳瞎她的眼睛。

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] ['kæli] - [luː] ? " [kraɪd] ['ædəleɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] .

" Oh , did you really see Cally - Lou ? " cried Adelaide , with an ecstatic smile .

" 哦 , 做过 你 真的 看 卡莉 - 卢 ? " 哭 阿德莱德 , 和 一个 欣喜若狂 微笑 .

“哦，你真的看到凯莉·露了吗？”阿德莱德兴奋地喊道，脸上洋溢着欣喜的笑容。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [v'ɪtəlz] ? " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

" Didn't you hear what he said about the vittles ? " remarked Mr . Sanders .

" 没有 你 听到 什么 他 说 关于 这 食物 ? " 评论 先生 . 桑德斯 .

“你没听到他说的关于食物的事吗？”桑德斯先生说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] - [ə; eɪ] - [sed] [ðæt] [ef] [id] - [ə; eɪ] - [siːd] ['əʊnli][ˌjuː 'es] [θriː] ?

" Do you think he'd ' a ' said that ef he'd ' a ' seed only us three ?

" 做 你 思考 他会 - 一个 - 说 那 ef 他会 - 一个 - 种子 仅有的 我们 三 ?

你认为如果他只认我们三个，他会这么说吗?

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [æn; ən] - ['bɪskɪts] — [hiːz]

I'll say this much for John Bell before I eat all his chicken an ' biscuits — he's

患病的 说 这 很多 为了 约翰 钟 前 我 吃 全部 他的 鸡 一个 - 饼干 — 他是

['nʌðər] ['stɪndʒi][nɜːr] ['griːdi] .

nuther stingy ner greedy .

另一个 小气 ner 贪婪的 .

在我吃光约翰·贝尔所有的鸡肉和饼干之前，我要说一句——他既不吝啬也不贪婪。

[naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [dʒest] [ʃɛt] [juː; jʊ] [aɪz] , [æn; ən] - [græb] ,

Now , then , " he went on , " jest shet you eyes , an ' grab ,

现在 , 然后 , " 他 去 在 , " 笑话 母 你 眼睛 , 一个 - 抓住 ,

“好了，”他继续说道，“睁开你的眼睛，抓住……”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [græbz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɪl] [gɪt] [ðæt] [bɪg][haɪnd][leg] [ðeə(r)] .

bekaze the one that grabs the quickest will git that big hind leg there .

- 这 一 那 抓住 这 最快 将要 git 那 大的 后 腿 那里 .

因为最先抓住它的那条粗壮的后腿就能抓住它。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My goodness !

我的 善良 !

我的天哪!

[ai][kæn; kən] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I can shet my eyes an ' see it !

我 能 母 我的 眼睛 一个 - 看 它 !

我闭上眼睛都能看到!

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][dʒɒn] [bel] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː]

" Whereupon Mr . Sanders and John Bell closed their eyes , and reached into

" 于是 先生 . 桑德斯 和 约翰 钟 关闭 他们的 眼睛 , 和 达到 进入

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the basket ,

这 篮子 ,

于是桑德斯先生和约翰·贝尔闭上眼睛，把手伸进篮子里。

[ænd; ənd][wʌn] [druː] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [græbd] [ə; eɪ] [nek]

and one drew a back and a biscuit , and the other grabbed a neck

和 一 画 一个 后退 和 一个 饼干 , 和 这 其他 抓住 一个 脖子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

and a biscuit .

和 一个 饼干 .

一人抽到一块饼干和一块背，另一人抽到一块饼干和一根脖子。

" [wiː; wi] ['dæsənt] [ʃɛt] ['aʊə(r)] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " - [ɪf] [wiː; wi]

"	We	dassent	shet	our	eyes	any	more	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,	"	bekaze	if	we
"	我们	达森特	母	我们的	眼睛	任何	更多的	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,	"	-	如果	我们

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我们再也不敢闭上眼睛了，”桑德斯先生说道，“因为如果我们这样做，

['kæli] - [luː] [wɪl] [gɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] !

Cally	-	Lou	will	git	all	the	chicken	!
卡莉	-	卢	将要	git	全部	这	鸡	!

卡莉露会把所有的鸡都吃光！

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪknɪks] [ɔː(r)] ['bɑːbikjuːz] , [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best]

"	Talk	about	picnics	or	barbecues	,	or	parties	where	you	have	to	wear	your	best
"	讲话	关于	野餐	或者	烧烤	,	或者	各方	在哪里	你	有	到	穿	你的	最好的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“聊聊野餐、烧烤或者需要穿漂亮衣服的派对吧，

[ɔː(r)] [rɪ'sepʃənz] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tiː] - [keɪks] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] !

or	receptions	where	you	have	tea	-	cakes	and	ice	-	cream	!
或者	接待	在哪里	你	有	茶	-	蛋糕	和	冰	-	奶油	!

或者招待会上提供茶点和冰淇淋！

[waɪ] , [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [weə(r)] [nəʊ] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [lʊk]

Why	,	this	banquet	on	top	of	the	stage	-	coach	,	where	no	strange	person	could	look
为什么	,	这	宴会	在	顶部	的	这	阶段	-	教练	,	在哪里	不	奇怪的	人	可以	看

['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	your	shoulder	,
超过	你的	肩膀	,

为什么呢？这场在驿马车顶上的宴会，不会有陌生人从你身后窥视。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

and	no	one	tell	you	not	to	eat	with	your	fingers	,
和	不	一	告诉	你	不是	到	吃	和	你的	手指	,

没人会告诉你不能用手指吃饭，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [laɪk] — [laɪk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

and	not	to	tuck	your	napkin	under	your	chin	,	like	—	like	I	don't	know	what
和	不是	到	塞进	你的	餐巾	在下面	你的	下巴	,	喜欢	—	喜欢	我	不	知道	什么

— [waɪ] ,

—	why	,
—	为什么	,

还有，不要把餐巾塞到下巴底下，就像——就像——我不知道为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [truː] ['feəri] ['stɔːri] ,

it	was	just	simply	a	true	fairy	story	,
它	曾是	只是	简单地	一个	真的	仙女	故事	,

这简直就是一个真实的童话故事。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [kaɪnd] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪərinəs]

not	one	of	the	make	-	believe	kind	—	the	kind	that	grows	out	of	the	weariness
不是	一	的	这	制作	-	相信	种类	—	这	种类	那	生长	出去	的	这	疲劳

[ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	invention	.
的	发明	.

不是那种虚构的幻想——那种源于发明创造的疲惫感的幻想。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,

The	feast	was	over	much	too	soon	,
这	盛宴	曾是	超过	很多	也	很快	,

宴席结束得太快了。

[ðəʊ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

though	all	had	had	much	more	than	was	good	for	them	.
尽管	全部	有	有	很多	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	.

虽然他们每个人都得到了远超他们所需的东西。

[dʒɒn] [bel] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

John	Bell	covered	the	treasure	basket	with	a	towel	,
约翰	钟	涵盖	这	宝藏	篮子	和	一个	毛巾	,

约翰·贝尔用毛巾盖住了宝箱。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɒləʊ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ;

and	stowed	it	away	in	the	big	hollow	place	under	the	seat	;
和	已存放	它	离开	在	这	大的	空洞的	地方	在下面	这	座位	;

然后把它藏在了座位下面的大空隙里;

[ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

then	he	beckoned	to	a	negro	who	was	helping	with	the	horses	.
然后	他	招手	到	一个	黑人	WHO	曾是	帮助	和	这	马匹	.

然后他向一个正在帮忙照料马匹的黑人招了招手。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

"	Run	down	to	the	spring	and	fetch	us	some	water	,
"	跑步	向下	到	这	春天	和	拿来	我们	一些	水	,

“快去泉边给我们打些水来。”

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	be	certain	to	get	it	out	of	the	north	side	of	the	spring	,
和	是	肯定	到	得到	它	出去	的	这	北	边	的	这	春天	,

务必把它从泉眼北侧取出来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [swiːt] .

where	it	is	cold	and	sweet	.
在哪里	它	是	寒冷的	和	甜的	.

那里寒冷而甜蜜。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['ædəleɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	negro	did	this	in	a	jiffy	,	and	such	water	Adelaide	had	never	before
"	这	黑人	做过	这	在	一个	瞬间	,	和	这样的	水	阿德莱德	有	绝不	前

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

“黑人很快就做到了，而阿德莱德以前从未尝过这样的水。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['bʌkɪtfʊl] , [tuː] .

There	was	a	whole	bucketful	,	too	.
那里	曾是	一个	所有的	一桶	,	也	.

还有满满一桶呢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drʌŋk] [ðeə(r)] [fɪl] ,

When	they	had	all	drunk	their	fill	,
什么时候	他们	有	全部	醉	他们的	充满	,

当他们都喝饱酒后，

['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][dʒɒn] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Adelaide	looked	at	Mr	.	Sanders	and	John	Bell	with	a	frown	.
阿德莱德	看起来	在	先生	.	桑德斯	和	约翰	钟	和	一个	皱眉	.

阿德莱德皱着眉头看着桑德斯先生和约翰·贝尔。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [mæm] ?

"	What	can	we	do	for	you	now	,	ma'am	?
"	什么	能	我们	做	为了	你	现在	,	女士	?

夫人，我们现在能为您做些什么?

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ɑːskt] .

"	Mr	.	Sanders	asked	.
"	先生	.	桑德斯	问	.

桑德斯先生问道。

" [waɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ə'weɪ] .

"	Why	,	I	want	you	to	turn	your	heads	away	.
"	为什么	,	我	想	你	到	转动	你的	头部	离开	.

“为什么？我希望你们把头扭开。”

['kæli] - [luː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] ['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [drɪŋk] [wen] ['eni]

Cally	-	Lou	says	she	is	nearly	famished	for	water	,	and	she	won't	drink	when	any
卡莉	-	卢	说道	她	是	几乎	饥饿	为了	水	,	和	她	惯于	喝	什么时候	任何

[wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

one	is	looking	.
一	是	寻找	.

卡莉露说她快要饿死了，但她不敢在别人面前喝水。

" [ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	All	this	being	done	,	everybody	was	ready	to	go	.
"	全部	这	存在	完毕	,	大家	曾是	准备好	到	去	.

“一切准备就绪，大家都可以出发了。”

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [gɒt][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm]

Mr	.	Sanders	got	in	the	stage	,	declaring	that	he	must	have	his	own	warm
先生	.	桑德斯	得到	在	这	阶段	,	声明	那	他	必须	有	他的	自己的	温暖的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

桑德斯先生走上舞台，宣称他必须拥有自己温暖的家。

[dʒɒn] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hɒslə(r)] ,

John	Bell	took	the	reins	that	were	handed	to	him	by	the	hostlers	,
约翰	钟	采取	这	缰绳	那	是	递交	到	他	经过	这	牧马人	,

约翰·贝尔接过马夫们递给他的缰绳，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [swɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

gave	a	harmless	swish	with	his	long	whip	,	and	away	they	went	to	Shady	Dale	.
给予	一个	无害	嗖嗖	和	他的	长的	鞭	,	和	离开	他们	去	到	阴凉	戴尔	.

他挥动长鞭，轻轻一甩，他们就出发前往阴凉谷了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][streɪndʒ] ,

It	was	all	so	strange	,
它	曾是	全部	所以	奇怪的	,

这一切都太奇怪了。

[ænd; ənd][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	so	pleasant	that	Adelaide	could	have	wished	the	journey	to	continue
和	所以	令人愉快的	那	阿德莱德	可以	有	希望	这	旅行	到	继续

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

旅途如此愉快，以至于阿德莱德希望这段旅程没有尽头。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,

But	after	a	while	,	the	houses	they	passed	became	larger	and	more	numerous	,
但	后	一个	尽管	,	这	房屋	他们	通过了	成为	更大的	和	更多的	很多的	,

但过了一段时间后，他们经过的房子变得更大、更多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	then	the	stage	-	coach	made	its	appearance	on	the	public	square	that	was
和	然后	这	阶段	-	教练	制成	它是	外貌	在	这	民众	正方形	那	曾是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

one	of	the	features	of	Shady	Dale	.
一	的	这	特征	的	阴凉	戴尔	.

然后，驿马车出现在公共广场上，这是沙迪戴尔的特色之一。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [əʊld] ['tævən] ,

It	rolled	and	swung	toward	the	old	tavern	,
它	滚动	和	摇摆	朝向	这	老的	酒馆	,

它滚动着，摇摆着，朝着那家老酒馆的方向飘去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] ['ædəleɪd] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɒn] [bel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [raɪt] ['ɪntu:]

and	just	when	Adelaide	thought	that	John	Bell	was	going	to	drive	right	into
和	只是	什么时候	阿德莱德	想法	那	约翰	钟	曾是	去	到	驾驶	正确的	进入

[ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,

the	house	for	her	benefit	,
这	房子	为了	她	益处	,

就在阿德莱德以为约翰·贝尔会开车直接撞进她家的时候，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

he	gave	a	little	twist	to	his	wrist	,	and	the	leaders	swung	around	.
他	给予	一个	小的	捻	到	他的	手腕	,	和	这	领导人	摇摆	大约	.

他手腕轻轻一扭，领头的人们就转过身来。

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌlbəri] [tri:] ,

Even	then	it	seemed	that	they	would	assuredly	run	headlong	into	the	big	mulberry	tree	,
甚至	然后	它	似乎	那	他们	会	当然	跑步	一头扎	进入	这	大的	桑	树	,

即便如此，他们似乎也肯定会一头撞上那棵大桑树。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;

and	trample	to	death	the	man	who	was	leaning	against	it	in	a	chair	;
和	践踏	到	死亡	这	男人	WHO	曾是	倾斜	反对	它	在	一个	椅子	;

然后踩死了倚靠在椅子上的那个人；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plɑ:nt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfi:t] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['bʊzəm] ,

but	just	as	the	leader	was	about	to	plant	his	forefeet	in	the	man's	bosom
但	只是	作为	这	领导者	曾是	关于	到	植物	他的	前脚	在	这	男人的	怀

, ; ,

但就在首领即将把前脚踢进那人胸膛的时候，

[dʒɒn] [bel] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪtli] [held] [reɪnz] ,

John	Bell	sent	another	signal	down	the	tightly	held	reins	,
约翰	钟	发送	其他	信号	向下	这	紧紧	握住	缰绳	,

约翰·贝尔再次通过紧紧握住的缰绳发出信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['taɪəd] ['feɪsɪz] .

and	the	leaders	swung	around	until	the	child	could	look	right	into	their	tired	faces
和	这	领导人	摇摆	大约	直到	这	孩子	可以	看	正确的	进入	他们的	疲劳的	面孔

. : .

领队们转过身来，直到孩子能直视他们疲惫的脸庞。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

And	,	oh	,	the	thrill	of	it	!
和	,	哦	,	这	刺激	的	它	!

啊，真是太刺激了！

[ˈædəleɪd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hʌg] [dʒɒn] [bel] ,

Adelaide	felt	that	she	could	just	hug	John	Bell	,
阿德莱德	毛毡	那	她	可以	只是	拥抱	约翰	钟	,

阿德莱德觉得她可以拥抱约翰·贝尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [fiːt]

but	the	man	who	had	made	such	a	narrow	escape	from	the	horses	'	feet
但	这	男人	WHO	有	制成	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	这	马匹	-	脚

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

had	an	entirely	different	view	of	the	matter	.
有	一个	完全	不同的	看法	的	这	事情	.

但这位从马蹄下死里逃生的人却对这件事有着完全不同的看法。

" [juː; jʊ] [ʃɔrli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , " [hiː; hi] [graul] [tuː; tə][dʒɒn] [bel] ; "

"	You	shorely	must	be	tryin	'	to	show	off	,	"	he	growled	to	John	Bell	;	"
"	你	岸边	必须	是	尝试	-	到	展示	离开	,	"	他	咆哮	到	约翰	钟	;	"

[æn; ən] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ,

an	'	what	for	,
一个	-	什么	为了	,

“你肯定是在炫耀，”他冲着约翰·贝尔咆哮道；“为了什么？”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

I'd	like	to	know	?
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ] ! "

The	next	time	you	kill	me	,	I'll	have	the	law	on	you	!	"
这	下一个	时间	你	杀	我	,	患病的	有	这	法律	在	你	!	"

下次你再杀我，我就让法律制裁你！

" [kwaɪt] [səʊ] , " [riˈmɑːk] [dʒɒn] [bel] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	Quite	so	,	"	remarked	John	Bell	,	with	a	grin	that	showed	his	white	teeth	.
"	相当	所以	,	"	评论	约翰	钟	,	和	一个	咧嘴笑	那	显示	他的	白色的	牙齿	.

“正是如此，”约翰·贝尔咧嘴一笑，露出一口白牙。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ˈkʌmpəni] ;

"	But	I	want	you	to	know	that	I've	got	company	;
"	但	我	想	你	到	知道	那	我已经	得到	公司	;

但我希望你知道，我并不孤单；

[let] [fəʊks] [ðæt] [eɪnt] [gɒt] [ˈkʌmpəni] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] !

let	folks	that	ain't	got	company	look	out	for	themselves	!
让	各位	那	不是	得到	公司	看	出去	为了	他们自己	!

让那些没有同伴的人自己照顾自己吧！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnəs] [ˈwɪpl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ? "

Have	you	seen	Mr	.	Jonas	Whipple	around	here	?	"
有	你	已见	先生	.	乔纳斯	惠普尔	大约	这里	?	"

你在这附近见过乔纳斯·惠普尔先生吗?

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][əʊld][ˈdʒəʊnəs] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	don't	want	to	run	over	old	Jonas	,	do	you	?	"	replied	the	man	.
"	你	不	想	到	跑步	超过	老的	乔纳斯	,	做	你	?	"	回复	这	男人	.

“你不想撞到老乔纳斯吧？”那人回答道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [dʒest][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
" All I've got to say is , jest try it !
" 全部我已经得到 到 说 是 , 笑话 尝试 它 !

我只想说，试试吧！

[əʊld]['dʒəʊnəs][ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Old Jonas is a lot tougher than what I am . "
老的 乔纳斯 是 一个 很多 更难 比 什么 我 是 . "

老乔纳斯比我强壮得多。

" [aɪˈd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['kʌmpəni] ['eni] ['pleʒə(r)] ,
" I'd run over him in a minnit if it would give my company any pleasure ,
" ID 跑步 超过 他 在 一个 最小 如果 它 会 给 我的 公司 任何 乐趣 ,

“如果能给我的公司带来任何乐趣，我会毫不犹豫地开车碾过他。”

" [sed] [dʒɒn] [bel] .
" said John Bell .
" 说 约翰 钟 .

约翰·贝尔说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [frɒm; frəm][æt'læntə] ,
" I've got a package for him that come all the way from Atlanta ,
" 我已经 得到 一个 包裹 为了 他 那 来 全部 这 方式 从 亚特兰大 ,

“我给他带了个包裹，是从亚特兰大寄过来的。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
an ' I reckon the best thing to do is to take it right straight to his
一个 - 我 估计 这 最好的 事物 到 做 是 到 拿 它 正确的 直的 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

我认为最好的办法就是直接送到他家。

[ɪts] [ɪn] [klɒθ] , [æn; ən] - [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
It's wropped in cloth , an ' he's got to give me a receipt for it ! "
它是 扭曲 在 布 , 一个 - 他是 得到 到 给 我 一个 收据 为了 它 ! "

它用布包着，他得给我开个收据！

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [kraɪd] ['ædəleɪd] , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "
" cried Adelaide , pouting a little ; " you are talking about me ! "
" 哭 阿德莱德 , 撅嘴 一个 小的 ; " 你 是 说 关于 我 ! "

“阿德莱德嘟着嘴叫道：‘你是在说我吗！’”

" [draɪv] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" Drive on ! " exclaimed Mr . Sanders , who was sitting on the inside of the
" 驾驶 在 ! " 惊呼 先生 . 桑德斯 , WHO 曾是 坐着 在 这 里面 的 这
[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
stage - coach .
阶段 - 教练 .

“快走！”坐在驿马车里的桑德斯先生喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪd] [aʊt] [ef][ai][hæv; həv][tuː; tə][set][ɪn][hɪə(r)] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] . "
" I'll have my ride out ef I have to set in here ontell to - morrer . "
" 患病的 有 我的 骑 出去 ef 我 有 到 放 在 这里 - 到 - 莫勒 . "

“如果我明天必须待在这里，我会骑车出去。”

" [kwaɪt] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [bel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] ,

"	Quite	so	!	"	exclaimed	John	Bell	,	and	with	that	,	he	signalled	the	leaders	,
"	相当	所以	!	"	惊呼	约翰	钟	,	和	和	那	,	他	发出信号	这	领导人	,

"正是如此！"约翰·贝尔喊道，说完，他向领队们打了个手势。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['hævɪŋ] [gɒt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

all	the	other	passengers	having	got	out	by	this	time	,
全部	这	其他	乘客	拥有	得到	出去	经过	这	时间	,

此时其他乘客都已经下车了。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld]

and	in	less	than	no	time	the	coach	was	whirling	in	the	direction	of	old
和	在	较少的	比	不	时间	这	教练	曾是	旋转	在	这	方向	的	老的

['dʒəʊnəs] ['wɪpəlz] [haʊs] .

Jonas	Whipple's	house	.
乔纳斯	惠普尔	房子	.

没过多久，马车就朝着老乔纳斯·惠普尔的房子飞驰而去。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [stɛərd] ;

I'd	like	to	show	you	how	the	neighbours	came	to	their	doors	and	stared	;
ID	喜欢	到	展示	你	如何	这	邻居	来了	到	他们的	门	和	凝视	;

我想给你们看看邻居们是如何走到门口，目瞪口呆的；

[aɪ] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,

I	can't	describe	it	on	paper	,
我	不能	描述	它	在	纸	,

我无法用文字描述它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [jʊd]

but	if	you	were	sitting	where	you	could	see	my	motions	and	gestures	you'd
但	如果	你	是	坐着	在哪里	你	可以	看	我的	运动	和	手势	你会

[lɑːf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kraɪd] .

laugh	until	you	cried	.
笑	直到	你	哭	.

但如果你坐在能看到我动作和手势的位置，你会笑到流泪。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [swept] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [red] [hɪl] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tævən] [tuː; tə]

The	way	the	horses	swept	down	that	long	red	hill	,	leading	from	the	tavern	to
这	方式	这	马匹	扫荡	向下	那	长的	红色的	爬坡道	,	领导	从	这	酒馆	到

[əʊld] ['dʒoʊnəsɪz] ,

old	Jonas's	,
老的	乔纳斯的	,

马儿飞奔下那条从酒馆通往老乔纳斯家的长长的红色山坡，

[wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	assuredly	a	sight	to	see	;	and	not	only	the	neighbours	saw	it	.
曾是	当然	一个	视线	到	看	;	和	不是	仅有的	这	邻居	锯	它	.

那景象着实令人叹为观止；而且不仅仅是邻居们看到了。

[əʊld] ['dʒəʊnəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Old	Jonas	saw	it	,	and	Lucindy	saw	it	,	too	.
老的	乔纳斯	锯	它	,	和	-	锯	它	,	也	.

老乔纳斯看到了，露辛迪也看到了。

- [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðæt] [deɪ] ; [ʃɪd] [lʊk] [æt; ət] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [ænd; ənd]

Lucindy	tried	hard	to	be	two	persons	that	day	;	she'd	look	at	old	Jonas	and
-	尝试	难的	到	是	二	人	那	天	;	棚	看	在	老的	乔纳斯	和

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

那天，露辛迪努力扮演双重人格；她会看着老乔纳斯皱眉，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	then	she'd	look	at	the	stage	-	coach	and	smile	all	over	her	face	.
和	然后	棚	看	在	这	阶段	-	教练	和	微笑	全部	超过	她	脸	.

然后她会看着驿站马车，脸上露出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][glæd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld]['dʒəʊnəs]

She	was	mad	on	one	side	and	glad	on	the	other	—	mad	because	old	Jonas
她	曾是	疯狂的	在	一	边	和	高兴的	在	这	其他	—	疯狂的	因为	老的	乔纳斯

['wʌznt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

wasn't	as	excited	as	she	was	,
不是	作为	兴奋的	作为	她	曾是	,

她一方面生气，一方面高兴——生气是因为老乔纳斯没有她那么兴奋。

[ænd; ənd][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	glad	because	the	child	was	coming	.
和	高兴的	因为	这	孩子	曾是	未来	.

很高兴，因为孩子要来了。

[bʌt; bət][əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

But	old	Jonas	had	a	very	good	reason	for	his	lack	of	excitement	;
但	老的	乔纳斯	有	一个	非常	好的	原因	为了	他的	缺少	的	激动	;

但老乔纳斯缺乏兴奋是有充分理由的；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfɪŋ] ,

he	had	such	a	cold	that	he	could	hardly	talk	for	coughing	,
他	有	这样的	一个	寒冷的	那	他	可以	几乎	讲话	为了	咳嗽	,

他感冒很严重，咳嗽不止，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɒf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːzɪŋ] .

and	such	a	bad	cough	that	he	could	hardly	cough	for	wheezing	.
和	这样的	一个	坏的	咳嗽	那	他	可以	几乎	咳嗽	为了	喘息	.

他咳嗽得厉害，几乎咳不出来，只能发出喘息声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	before	he	would	come	to	the	door	,
和	前	他	会	来	到	这	门	,

在他走到门口之前，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] .

he	wrapped	his	neck	in	a	piece	of	red	flannel	.
他	包装	他的	脖子	在	一个	片	的	红色的	绒布	.

他用一块红色法兰绒围住了脖子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ædəleɪd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [laɪk] [hænd] ,

He	tried	to	smile	when	he	saw	Adelaide	waving	her	flower	-	like	hand	,
他	尝试	到	微笑	什么时候	他	锯	阿德莱德	挥手	她	花	-	喜欢	手	,

看到阿德莱德挥动着她那朵花似锦的手，他努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [nɪə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɪm] .

and	the	smile	came	near	strangling	him	.
和	这	微笑	来了	靠近	勒死	他	.

那笑容几乎让他窒息。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

But	Lucindy	,	the	cook	,	was	more	than	equal	to	the	emergency	;
但	-	,	这	厨师	,	曾是	更多的	比	平等的	到	这	紧急情况	;

但是，厨娘露辛迪完全能够应对紧急情况；

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ɑːrmz]

she	whipped	off	her	big	apron	and	waved	it	up	and	down	at	arm's
她	鞭打	离开	她	大的	围裙	和	挥手	它	向上	和	向下	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她一把扯下大围裙，伸直手臂，上下挥舞着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hɑːti] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .

which	was	quite	as	hearty	a	welcome	as	any	one	would	wish	to	have	.
哪个	曾是	相当	作为	爽朗	一个	欢迎	作为	任何	一	会	希望	到	有	.

这无疑是最热情周到的欢迎，没有之一。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][əʊld]['dʒoʊnəsɪz][dɔː(r)] .

I	am	sure	that	no	one	else	ever	received	such	a	welcome	at	old	Jonas's	door	.
我	是	当然	那	不	一	别的	曾经	已收到	这样的	一个	欢迎	在	老的	乔纳斯的	门	.

我敢肯定，除了我之外，没有人在老乔纳斯家门口受到过如此热烈的欢迎。

[ʌp] [swept] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪpəlz] [krɒs] - [rəʊdz] !

Up	swept	the	stage	,	around	it	swung	,	and	then	,	"	All	out	for	Whipple's	Cross	-	roads	!
向上	扫荡	这	阶段	,	大约	它	摇摆	,	和	然后	,	"	全部	出去	为了	惠普尔	叉	-	道路	!

舞台向上翻腾，围绕着它旋转，然后，“全力冲向惠普尔十字路口！”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Mr	.	Sanders	had	his	head	out	of	the	window	,
"	先生	.	桑德斯	有	他的	头	出去	的	这	窗户	,

桑德斯先生把头伸出了窗外，

[ænd; ənd] [sɔː] ['ædəleɪd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [dʒɒn] [bel] .

and	saw	Adelaide	lift	her	lovely	face	and	kiss	John	Bell	.
和	锯	阿德莱德	举起	她	迷人的	脸	和	吻	约翰	钟	.

然后看到阿德莱德抬起她美丽的脸庞，亲吻了约翰·贝尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɒn][dʒɒn] [bel] [tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ,

It	must	have	been	a	great	strain	on	John	Bell	to	stoop	so	low	,
它	必须	有	到过	一个	伟大的	拉紧	在	约翰	钟	到	哈腰	所以	低的	,

约翰·贝尔要做出如此卑劣的事情，想必承受了很大的压力。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

for	when	he	straightened	himself	he	was	very	red	in	the	face	.
为了	什么时候	他	拉直	他自己	他	曾是	非常	红色的	在	这	脸	.

因为他直起身来时，脸涨得通红。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	who	was	a	close	observer	,
"	那	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	WHO	曾是	一个	关闭	观察员	,

“那，”密切关注事态发展的桑德斯先生说道。

" [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['enibɒdi] [hæz; həz] [kɪst] [dʒɒn] [bel] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	is	the	first	time	anybody	has	kissed	John	Bell	since	he	was	a	baby	.
"	是	这	第一的	时间	任何人	有	亲吻	约翰	钟	自从	他	曾是	一个	婴儿	.

这是约翰·贝尔自婴儿时期以来第一次被人亲吻。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [swet] [səʊ] ! "

That's	what	makes	him	sweat	so	!	"
那就是	什么	制作	他	汗	所以	!	"

这就是他汗流浃背的原因！

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [bel] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" Much you know about such things , " exclaimed John Bell , mopping his face with a
" 很多 你 知道 关于 这样的 事物 , " 惊呼 约翰 钟 , 拖地 他的 脸 和 一个
[red] [bæn'dænə] .
red bandana .
红色的 头巾 .

“你对这些事了解得真多啊！”约翰·贝尔一边说着，一边用一条红色头巾擦着脸。

['nəʊbədi] [nəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Nobody knows to this day how Lucindy managed to take the trunk from the
无人 知道 到 这 天 如何 - 管理 到 拿 这 树干 从 这
[buːt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
boot of the stage ,
启动 的 这 阶段 ,

至今无人知晓露辛迪是如何从马车后备箱里取出那个箱子的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'rændə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]
and place it in the veranda in time to run back and seize Adelaide and
和 地方 它 在 这 阳台 在 时间 到 跑步 后退 和 抢占 阿德莱德 和
[pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði]
pull her through the window of the coach before any one could open the
拉 她 通过 这 窗户 的 这 教练 前 任何 一 可以 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

然后及时把它放在阳台上，跑回去抓住阿德莱德，在任何人打开车门之前把她从马车的窗户里拉出来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
But such was the feat she performed in her excitement .
但 这样的 曾是 这 特技 她 执行 在 她 激动 .

但那是她在兴奋之下完成的壮举。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Mr . Sanders appeared to be so surprised that he could do nothing but
先生 . 桑德斯 出现 到 是 所以 惊讶 那 他 可以 做 没有什么 但
['pʌkə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
pucker up his face ,
撅嘴 向上 他的 脸 ,

桑德斯先生似乎非常惊讶，除了撅起嘴之外什么也做不了。

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jel] [aʊt] : " - [tʊk] [mɪs] ['ædəleɪd] ,
pretending he was crying , and yell out : " Lucindy's took Miss Adelaide ,
假装 他 曾是 哭泣 , 和 叫喊 出去 : " - 采取 错过 阿德莱德 ,

他假装哭泣，大喊：“露辛迪带走了阿德莱德小姐，

[æn; ən] - [naʊ] [huz] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊtn] [ðɪs] [steɪdʒ] .
an ' now who's gwine to take me out'n this stage .
一个 - 现在 谁是 格温 到 拿 我 外出 这 阶段 .

现在谁能把我从这个舞台上带走?

[ef][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌem 'iː] , ['dʒəʊnəs] , [aɪl] [biː; bi] [tʊk] [ɒf] [baɪ][dʒɒn] [bel] ,
Ef you don't come an ' git me , Jonas , I'll be took off by John Bell ,
ef 你 不 来 一个 - git 我 , 乔纳斯 , 患病的 是 采取 离开 经过 约翰 钟 ,

乔纳斯，如果你不来接我，约翰·贝尔就会把我带走。

[æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
an ' you won't never see me no more !
一个 - 你 惯于 绝不 看 我 不 更多的 !

你再也见不到我了！

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Old	Jonas	looked	at	Mr	.	Sanders	as	if	he	were	in	a	dream	,
"	老的	乔纳斯	看起来	在	先生	.	桑德斯	作为	如果	他	是	在	一个	梦	,

老乔纳斯看着桑德斯先生，仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə'raɪt] .

and	had	not	heard	aright	.
和	有	不是	听到	好的	.

并没有听清楚。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][səʊ] ['laʊdli] ,

Observing	this	,	Mr	.	Sanders	kept	up	the	pretence	,	and	he	cried	so	loudly	,
观察	这	,	先生	.	桑德斯	保留	向上	这	虚伪	,	和	他	哭	所以	高声	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] ,

and	to	such	purpose	,
和	到	这样的	目的	,

桑德斯先生见状，继续装哭，他哭得那么大声，那么有效果，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔːz]

that	the	neighbours	on	each	side	of	the	street	came	running	to	their	front	doors
那	这	邻居	在	每个	边	的	这	街道	来了	跑步	到	他们的	正面	门

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

to	see	what	the	trouble	was	.
到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

街道两旁的邻居都跑到家门口，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld]['dʒəʊnəs] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

And	then	old	Jonas	became	furiously	angry	.
和	然后	老的	乔纳斯	成为	愤怒地	生气的	.

然后，老乔纳斯勃然大怒。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [dʒɒn] [bel] !

"	Take	him	away	,	John	Bell	!
"	拿	他	离开	,	约翰	钟	!

“把他带走，约翰·贝尔！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ; " [aɪ][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] !

"	he	commanded	;	"	I	hold	you	responsible	!
"	他	命令	;	"	我	抓住	你	负责任的	!

他命令道：“我要追究你的责任！”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

Confound	you	!
混杂	你	!

真让人无语！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [draɪv] [ɒn] .

why	don't	you	drive	on	.
为什么	不	你	驾驶	在	.

你为什么不继续开车呢?

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	With	that	he	went	into	the	house	.
"	和	那	他	去	进入	这	房子	.

说完，他就进了屋。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Sanders	cared	not	a	whit	for	old	Jonas's	irritation	,
先生	.	桑德斯	关心	不是	一个	白色	为了	老的	乔纳斯的	刺激	,

桑德斯先生丝毫不在意老乔纳斯的恼怒。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][rest][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	so	he	alighted	from	the	coach	and	followed	the	rest	into	the	house	.
和	所以	他	下车	从	这	教练	和	随后	这	休息	进入	这	房子	.

于是他下了马车，跟着其他人进了屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈædəleɪd] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	was	just	in	time	to	hear	Adelaide	begin	her	course	of	instruction	to
他	曾是	只是	在	时间	到	听到	阿德莱德	开始	她	课程	的	操作说明	到

[əʊld][ˈdʒəʊnəs] .

old	Jonas	.
老的	乔纳斯	.

他正好赶上阿德莱德开始给老乔纳斯上课。

" [ˈnʌŋki] - [ˈpʌŋki] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈveri] [ˈsɒləm] , " [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . — —

"	Nunky	-	Punky	,	"	said	she	,	very	solemn	,	"	why	didn't	you	wait	for	Mr	.	—	—
"	笨蛋	-	朋克	,	"	说	她	,	非常	庄严	,	"	为什么	没有	你	等待	为了	先生	.	—	—

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

oh	,	I	know	who	he	is	,
哦	,	我	知道	WHO	他	是	,

“努基-庞基，”她非常严肃地说，“你为什么不等先生——哦，我知道他是谁了？”

[hiːz] [ðə; ði] - [ˈbɪʃəp] ! — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ? "

he's	the	Peskerwhalian	Bishop	!	—	why	didn't	you	wait	for	the	Bishop	?	"
他是	这	-	主教	!	—	为什么	没有	你	等待	为了	这	主教	?	"

他是佩斯克鲸鱼主教！——你为什么不等主教呢?

" [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ! " [rɪˈplaɪd] [əʊld][ˈdʒəʊnəs] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz]

"	Much	he	looks	like	a	bishop	!	"	replied	old	Jonas	,	when	he	could	control	his
"	很多	他	看起来	喜欢	一个	主教	!	"	回复	老的	乔纳斯	,	什么时候	他	可以	控制	他的

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

“他看起来很像一位主教！”老乔纳斯好不容易控制住咳嗽，回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [buː] - [ˈhuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɒn][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Did	you	ever	hear	a	bishop	boo	-	hooing	and	carrying	on	in	that	way	?
"	做过	你	曾经	听到	一个	主教	嘘	-	呼啦圈	和	携带	在	在	那	方式	?

“你听过哪个主教像这样哭哭啼啼、大吵大闹吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli]

"	The	child	stared	at	her	uncle	so	seriously	that	he	was	actually
"	这	孩子	凝视	在	她	叔叔	所以	严重地	那	他	曾是	实际上

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

“孩子目不转睛地盯着她的叔叔，叔叔都觉得尴尬了。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɪn] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] [ˈveri] [ˈbædli] ,

He	rubbed	his	hand	over	a	sharp	chin	that	needed	a	razor	very	badly	,
他	摩擦	他的	手	超过	一个	锋利的	下巴	那	需要	一个	剃刀	非常	糟糕	,

他用手揉了揉棱角分明的下巴，那下巴急需刮胡子。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋgri] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] .

and	really	forgot	that	he	was	angry	with	Mr	.	Sanders	.
和	真的	忘了	那	他	曾是	生气的	和	先生	.	桑德斯	.

他真的忘记了自己还在生桑德斯先生的气。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈʃɒkɪŋ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈædəˌleɪdz] [ˈnɪmb(ə)l][maɪnd] .

Then	something	quite	shocking	occurred	to	Adelaide's	nimble	mind	.
然后	某物	相当	令人震惊	发生	到	阿德莱德的	灵活	头脑	.

然后，阿德莱德灵巧的头脑中突然冒出了一个相当令人震惊的想法。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
" The child stared at her uncle so seriously that he was actually
" 这 孩子 凝视 在 她 叔叔 所以 严重地 那 他 曾是 实际上
[ɪm'bærəst] "
embarrassed "
尴尬的 "

"孩子目不转睛地盯着她叔叔，看得他都有些尴尬了。"

" [əʊ] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] !
" Oh , Nunky - Punky !
" 哦 , 笨蛋 - 朋克 !

"哦，Nunky-Punky!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['kɒmɛd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" she cried , " you didn't kiss me when I comed , and everybody said you would ,
" 她 哭 , " 你 没有 吻 我 什么时候 我 喜剧 , 和 大家 说 你 会 ,

她哭着说："我来的时候你没有吻我，大家都说你会吻我的。"

[kɔːz] [ai] [ɑːskt] - [ɪm] [pə'tɪkjələ(r)] . "
cause I asked ' em particular . "
原因 我 问 - 呃 特别的 . "

因为我问了他们具体的问题。

" ['hʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [stænd] [ɪn] ['nʌŋki] - - ['ʃuːz] [waɪl] [ðə; ði]
" Honey , " said Mr . Sanders , " le ' me stand in Nunky - Punky's shoes while the
" 蜂蜜 , " 说 先生 . 桑德斯 , " 勒 - 我 站立 在 笨蛋 - - 鞋 尽管 这
['kɪsɪn] - [ɪz] [gwaɪn] [ɒn] ,
kissin ' is gwine on ,
接吻 - 是 格温 在 ,

"亲爱的，"桑德斯先生说，"让我站在南基-庞基的视角，看看他们是怎么接吻的。"

- [hiː; hi] [eɪnt] [ʃeɪvd] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
bekaze he ain't shaved in two days , and his whiskers'll scratch your face .
- 他 不是 剃光 在 二 天 , 和 他的 - 划痕 你的 脸 .

因为他两天没刮胡子了，他的胡须会刮伤你的脸。

" [bʌt; bət] ['ædəleɪd] [ræn] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
" But Adelaide ran to old Jonas , and held out her little arms to be
" 但 阿德莱德 跑 到 老的 乔纳斯 , 和 握住 出去 她 小的 武器 到 是
['lɪftɪd] [ʌp] .
lifted up .
抬起 向上 .

"但阿德莱德跑向老乔纳斯，伸出小胳膊让他抱起来。

['dʒəʊnəs] ['hezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,
Jonas hesitated ; he looked at Lucindy , then at Mr . Sanders ,
乔纳斯 犹豫了一下 ; 他 看起来 在 - , 然后 在 先生 . 桑德斯 ,

乔纳斯犹豫了一下；他看了看露辛迪，又看了看桑德斯先生。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['swiːtli] ['sɒləm] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and finally allowed his glance to fall on the sweetly solemn face of the child .
和 最后 允许 他的 瞥一眼 到 落下 在 这 甜蜜地 庄严 脸 的 这 孩子 .

最后，他的目光落在了孩子那张甜美而庄重的脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
He tried to say something , to make some excuse , but he could think
他 尝试 到 说 某物 , 到 制作 一些 原谅 , 但 他 可以 思考
[ɒv; əv] [nʌn] .
of none .
的 没有任何 .

他想说些什么，找个借口，但他一个也想不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	not	only	dreadfully	embarrassed	,	he	was	actually	ashamed	.
他	曾是	不是	仅有的	极其糟糕	尴尬的	,	他	曾是	实际上	羞愧	.

他不仅感到无比尴尬，而且还感到羞愧。

[nɒt] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd] ,

Not	in	forty	years	had	any	one	ever	asked	to	kiss	him	and	,
不是	在	四十	年	有	任何	一	曾经	问	到	吻	他	和	,

四十年来，从来没有人要求吻他，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , ['fɔːti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

whether	you	count	it	backward	or	forward	,	forty	years	is	a	long	time	.
无论	你	数数	它	落后	或者	向前	,	四十	年	是	一个	长的	时间	.

无论从过去算还是从现在算，四十年都是一段很长的时间。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [traɪd] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪn]

Mr	.	Sanders	tried	to	pilot	him	through	the	deep	water	—	so	to	speak	—	in
先生	.	桑德斯	尝试	到	飞行员	他	通过	这	深的	水	—	所以	到	说话	—	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

which	he	found	himself	.
哪个	他	成立	他自己	.

桑德斯先生试图引导他渡过他所处的困境——可以说是渡过了这片深水区。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] ['ædəleɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] [θɪŋ]

"	Sit	down	,	Jonas	,	and	take	Miss	Adelaide	on	your	knee	,	an	'	let	the	thing
"	坐	向下	,	乔纳斯	,	和	拿	错过	阿德莱德	在	你的	膝盖	,	一个	-	让	这	事物

[biː; bi] [dʌn] [raɪt] .

be	done	right	.
是	完毕	正确的	.

“坐下，乔纳斯，把阿德莱德小姐抱在膝上，让事情顺利进行。”

['kɪndə(r)] [ʃɛt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æn; ən] - ['pʌkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] . "

Kinder	shet	your	eyes	an	'	pucker	your	mouth	,	and	she'll	do	the	rest	.	"
幼儿园	母	你的	眼睛	一个	-	撅嘴	你的	嘴	,	和	壳	做	这	休息	.	"

闭上眼睛，撅起嘴，剩下的就交给她吧。

" ['sændəz] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Sanders	,	"	said	old	Jonas	,	bristling	up	again	,
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	竖起的	向上	再次	,

“桑德斯，”老乔纳斯又怒气冲冲地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] .

"	if	you	really	want	to	hurt	my	feelings	just	say	so	.
"	如果	你	真的	想	到	伤害	我的	情怀	只是	说	所以	.

“如果你真的想伤害我的感情，那就直说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	have	no	real	delicacy	about	you	.
你	有	不	真实的	美味	关于	你	.

你身上没有任何真正的细腻之处。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] ['hæznt][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]

How	do	you	know	some	one	hasn't	told	the	little	girl	that	it	is	her	duty
如何	做	你	知道	一些	一	还没有	讲述	这	小的	女孩	那	它	是	她	责任

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

to	pretend	to	want	to	kiss	her	uncle	,
到	假装	到	想	到	吻	她	叔叔	,

你怎么知道没人告诉过小女孩，假装想亲吻她的叔叔是她的义务呢?

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ?

whether	she	wants	to	or	not	?
无论	她	想要	到	或者	不是	?

她愿不愿意?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我!

" [əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [aɪz] ['glisən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] " [lʊks] " [kʊd; kəd]
" Old Jonas's eyes glistened under his overhanging brows , and if " looks " could
" 老的 乔纳斯的 眼睛 闪闪发光 在下面 他的 悬垂 眉毛 , 和 如果 " 看起来 " 可以
[kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
kill a man ,
杀 一个 男人 ,

老乔纳斯浓密的眉毛下，眼睛闪着光，如果眼神能杀人的话，

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] .
Mr . Sanders would have fallen down dead .
先生 . 桑德斯 会 有 倒下 向下 死的 .

桑德斯先生当时就会当场倒地身亡。

['ædəleɪd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [niː] , ['lʊkɪŋ]
Adelaide dropped her arms , and stood close to old Jonas's knee , looking
阿德莱德 掉落 她 武器 , 和 站立 关闭 到 老的 乔纳斯的 膝盖 , 寻找
[kwaɪt] [fə'lɔːn] .
quite forlorn .
相当 绝望 .

阿德莱德放下双臂，站在老乔纳斯的膝盖旁，神情十分落寞。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , ['kæli] - [luː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Well , come on , Cally - Lou , Uncle Jonas has a very bad cold and a
" 出色地 , 来 在 , 卡莉 - 卢 , 叔叔 乔纳斯 有 一个 非常 坏的 寒冷的 和 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

“好了，凯莉露，乔纳斯叔叔得了重感冒，还头疼。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] ['bɒðə(r)] [hɪm] . "
and we mustn't bother him . "
和 我们 不得 打扰 他 . "

我们不能打扰他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [əʊld]['dʒəʊnəs] ,
" No , no , no ! " cried old Jonas ,
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 老的 乔纳斯 ,

“不，不，不！”老乔纳斯喊道。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] - [bɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [gʌm] [triː] .
screwing up his face until it looked like the seed - ball of a sweet - gum tree .
拧螺丝 向上 他的 脸 直到 它 看起来 喜欢 这 种子 - 球 的 一个 甜的 - 胶 树 .

他把脸扭曲成枫香树的种子球的样子。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ['weðə(r)] [hiːz] [juːst] [tuː; tə]
" There are some things a man has to do whether he's used to
" 那里 是 一些 事物 一个 男人 有 到 做 无论 他是 用过的 到
[ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
them or not .
他们 或者 不是 .

“有些事情，男人无论习惯与否，都必须去做。”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] .
Come here and kiss me if you really want to .
来 这里 和 吻 我 如果 你 真的 想 到 .

如果你真的想吻我，就过来吻我。

" ['ædəleɪd] [tɜːnd] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] - [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Adelaide	turned	,	tossing	her	head	as	if	she	were	growner	than	a
"	阿德莱德	转向	,	抛掷	她	头	作为	如果	她	是	-	比	一个

[grəʊn] ['wʊmən] ,

grown	woman	,
生长	女士	,

阿德莱德转过身，甩了甩头，仿佛她比成年女性还要成熟。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [əʊld]['dʒəʊnəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['evə(r)] [siːn] .

and	went	toward	old	Jonas	with	the	queerest	little	smile	ever	seen	.
和	去	朝向	老的	乔纳斯	和	这	最酷儿的	小的	微笑	曾经	已见	.

然后他带着一种前所未见的古怪微笑走向老乔纳斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [hɜːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [maʊθ] [ɔː(r)]

Her	feelings	had	been	dreadfully	hurt	,	but	not	a	quiver	of	mouth	or
她	情怀	有	到过	极其糟糕	伤害	,	但	不是	一个	颤动	的	嘴	或者

['aɪlɪd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðɪ][fækt] ,

eyelid	disclosed	the	fact	,
眼皮	披露	这	事实	,

她内心受到了极大的伤害，但她的嘴唇和眼睑却丝毫没有颤抖，没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['kæli] - [luː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	Cally	-	Lou	knew	it	.
和	仅有的	卡莉	-	卢	知道	它	.

只有卡莉露知道这件事。

[əʊld]['dʒəʊnəs][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

Old	Jonas	sat	down	in	his	favourite	chair	,	and	took	the	child	on	his	knee	.
老的	乔纳斯	卫星	向下	在	他的	最喜欢的	椅子	,	和	采取	这	孩子	在	他的	膝盖	.

老乔纳斯在他最喜欢的椅子上坐下，把孩子抱到膝上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

If	he	had	to	be	a	martyr	,
如果	他	有	到	是	一个	烈士	,

如果他必须成为殉道者，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	go	through	the	performance	as	gracefully	as	he	could	.
他	会	去	通过	这	表现	作为	优雅地	作为	他	可以	.

他会尽可能优雅地完成表演。

['ædəleɪd] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Adelaide	made	great	preparations	.
阿德莱德	制成	伟大的	准备工作	.

阿德莱德做了充分的准备。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	felt	of	his	chin	with	one	hand	,	while	she	threw	the	other	around	his	neck	.
她	毛毡	的	他的	下巴	和	一	手	,	尽管	她	扔	这	其他	大约	他的	脖子	.

她一只手抚摸着他的下巴，另一只手搂住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

She	seemed	to	know	instinctively	that	old	Jonas	was	rather	timid	when	it	came
她	似乎	到	知道	本能地	那	老的	乔纳斯	曾是	相当	胆小	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	kissing	people	,
到	接吻	人们	,

她似乎凭直觉就知道，老乔纳斯在亲吻别人方面相当胆怯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	she	went	to	his	rescue	.
和	她	去	到	他的	救援	.

于是她去救了他。

" [naʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ə'weɪ] .

"	Now	,	I'm	not	going	to	kiss	him	until	all	you	people	turn	your	heads	away	.
"	现在	,	我是	不是	去	到	吻	他	直到	全部	你	人们	转动	你的	头部	离开	.

“现在，在你们所有人都把头转开之前，我是不会吻他的。”

[nəʊ] , [ðæt] [woʊnt] [duː; də] !

No	,	that	won't	do	!
不	,	那	惯于	做	!

不行，那样不行！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [kliːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] !

You've	got	to	turn	clean	around	,	and	look	the	other	way	!
你已经	得到	到	转动	干净的	大约	,	和	看	这	其他	方式	!

你必须立刻转身，把目光移开！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	She	waited	until	she	had	been	obeyed	,	and	then	,	as	nimbly	as	a
"	她	等待	直到	她	有	到过	服从	,	和	然后	,	作为	敏捷地	作为	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,

humming	-	bird	kisses	a	flower	,
哼唱	-	鸟	吻	一个	花	,

她等到别人服从了她的命令，然后，像蜂鸟亲吻花朵一样轻盈地，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [slɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] .

she	kissed	the	grim	old	man	,	and	slid	from	his	knee	.
她	亲吻	这	严峻	老的	男人	,	和	滑行	从	他的	膝盖	.

她吻了吻这位表情严肃的老人，然后从他的膝盖上滑了下来。

" [ten] - [ten] - ['dʌb(ə)l] - [ten] - ['fɔːti] - [faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	Ten	-	ten	-	double	-	ten	-	forty	-	five	-	fifteen	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	.
"	十	-	十	-	双倍的	-	十	-	四十	-	五	-	十五	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	.

“十——十——双——十——四十五——十五！”桑德斯先生喊道。

" [ɔːl] [aɪz] ['əʊpən] !

"	All	eyes	open	!
"	全部	眼睛	打开	!

“睁大眼睛！”

[aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [piːp] !

I'm	gwine	to	peep	!
我是	格温	到	窥视	!

我要偷看！

" ['ædəleɪd] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] ,

"	Adelaide	laughed	joyously	,
"	阿德莱德	笑了	欣喜地	,

阿德莱德开怀大笑，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	when	Mr	.	Sanders	turned	around	she	was	standing	in	the	middle	of
和	什么时候	先生	.	桑德斯	转向	大约	她	曾是	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

当桑德斯先生转过身时，她正站在地板中央。

" [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You're	It	!
"	你是	它	!

“你被选中了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] .

"	he	said	to	Jonas	.
"	他	说	到	乔纳斯	.

他对乔纳斯说。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	the	smile	disappeared	from	his	face	.
然后	这	微笑	消失	从	他的	脸	.

然后，他脸上的笑容消失了。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Lucindy	,	"	he	said	,
"	-	,	"	他	说	,

“露辛迪，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['wɪpl] [wʊd] [bʌs] [ˌem 'iː][ef][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] ?

"	do	you	reckon	Mr	.	Whipple	would	buss	me	ef	I	was	to	ast	him	?
"	做	你	估计	先生	.	惠普尔	会	公交车	我	ef	我	曾是	到	最	他	?

“你觉得如果我嘲笑惠普尔先生，他会揍我吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

"	The	question	was	a	little	too	much	for	Lucindy	,
"	这	问题	曾是	一个	小的	也	很多	为了	-	,

这个问题对露辛迪来说有点太难了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	she	disappeared	in	the	direction	of	the	kitchen	,	bent	double	with	laughter	.
和	她	消失	在	这	方向	的	这	厨房	,	弯曲	双倍的	和	笑声	.

她笑着笑着，弯着腰朝厨房的方向消失了。

" ['sændəz] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?

"	Sanders	,	why	do	you	make	a	joke	out	of	everything	?
"	桑德斯	,	为什么	做	你	制作	一个	开玩笑	出去	的	一切	?

桑德斯，你为什么什么事都要拿来开玩笑?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] ? "

Did	you	ever	reflect	that	there	is	somewhere	a	limit	to	some	things	?	"
做过	你	曾经	反映	那	那里	是	某处	一个	限制	到	一些	事物	?	"

你是否曾想过，有些事情是有极限的?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ['dʒəʊnəs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['riːtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

"	I	certainly	do	,	Jonas	,	an	'	you	come	mighty	nigh	reachin	'	it
"	我	当然	做	,	乔纳斯	,	一个	-	你	来	强大的	夜	伸手	-	它

“我当然知道，乔纳斯，而且你已经非常接近目标了。”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .

wi	'	me	awhile	ago	.
wi	-	我	一会儿	前	.

不久前和我在一起。

[ef][juː; jʊ]['hædnt] - [ə; eɪ] - [let] [ðæt] [tʃaɪld] [kɪs] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

Ef	you	hadn't	'	a	'	let	that	child	kiss	you	when	she	wanted	to	,
ef	你	之前没有	-	一个	-	让	那	孩子	吻	你	什么时候	她	通缉	到	,

如果你当初没有让那个孩子在她想亲你的时候亲你，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [went] [aʊtn] [jɒn] - [dɔː(r)][æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['nevə(r)] ['daːkənd] [ˌaɪ 'tiː] [-] — [nɒt][ɪn]

I'd	'	a	'	went	out'n	yon	'	door	an	'	I'd	'	a	'	never	darkened	it	ag'in	—	not	in
ID	-	一个	-	去	外出	远	-	门	一个	-	ID	-	一个	-	绝不	变暗	它	再次	—	不是	在

[ðɪs] [wɜːld] . "

this	world	.	"
这	世界	.	"

我本该走出那扇门，而且我这辈子都不会再踏进那扇门一次。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ['sændəz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [eɪnt] [meɪd] [ə'laɪk] .

"	Well	,	your	common	sense	should	tell	you	,	Sanders	,	that	people	ain't	made	alike	.
"	出色地	,	你的	常见的	感觉	应该	告诉	你	,	桑德斯	,	那	人们	不是	制成	同样	.

“桑德斯，你的常识应该告诉你，人与人之间并不相同。”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə][duː; də][ai][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪm]

What	you	are	keen	to	do	I	have	no	appetite	for	,	and	what	I'm
什么	你	是	敏锐的	到	做	我	有	不	食欲	为了	,	和	什么	我是

[fɒnd][ɒv; əv] ,

fond	of	,
喜爱	的	,

你热衷的事情我毫无兴趣，而我喜欢的事情，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

you	have	no	relish	for	.
你	有	不	尽情享用	为了	.

你对此毫无兴趣。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ai] ['rekən] . "

That's	plain	enough	,	I	reckon	.	"
那就是	清楚的	足够的	,	我	估计	.	"

我想，这已经很清楚了。

" [ef] [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , ['dʒəʊnəs] , [ai] [θæŋk] [maɪ]['meɪkə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][pleɪn] , [jes] !

"	Ef	that's	a	conundrum	,	Jonas	,	I	thank	my	Maker	that	the	answer	is	plain	,	yes	!
"	ef	那就是	一个	难题	,	乔纳斯	,	我	感谢	我的	制造商	那	这	回答	是	清楚的	,	是的	!

“如果这真是个难题，乔纳斯，我感谢我的造物主，答案很简单，是的！”

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]

"	Old	Jonas	looked	hard	at	Mr	.	Sanders	as	though	he	wanted	to	say
"	老的	乔纳斯	看起来	难的	在	先生	.	桑德斯	作为	尽管	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

老乔纳斯直勾勾地盯着桑德斯先生，好像想说些什么。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

He	stuck	out	his	chin	,	and	looked	toward	the	ceiling	;	then	he	looked	at
他	卡住	出去	他的	下巴	,	和	看起来	朝向	这	天花板	;	然后	他	看起来	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他抬起下巴，望向天花板；然后又看向地板。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [tə'geðə(r)] .

and	began	to	rub	his	hands	briskly	together	.
和	开始	到	擦	他的	双手	轻快地	一起	.

他开始快速地搓着手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [keɪm] [aʊt] : " ['sændəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , "

Then	his	thought	came	out	:	"	Sanders	,	"	he	said	,	almost	hospitably	,	"
然后	他的	想法	来了	出去	:	"	桑德斯	,	"	他	说	,	几乎	热情好客	,	"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ;

suppose	you	stay	to	supper	to	-	night	;
认为	你	停留	到	晚餐	到	-	夜晚	;

然后他脱口而出：“桑德斯，”他几乎是热情地说道，“要不你今晚留下来吃晚饭吧；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌpərz] ['redi] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?

or	,	if	you	can't	stay	until	supper's	ready	,	suppose	you	come	back	to	supper	?
或者	,	如果	你	不能	停留	直到	晚餐	准备好	,	认为	你	来	后退	到	晚餐	?

或者，如果您不能等到晚餐做好，假设您回来吃晚餐呢?

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?
How will that suit you ?
如何 将要 那 套装 你 ?

这样你觉得合适吗?

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['dʒəʊnəs] :
" Well , I'll tell you the truth , Jonas :
" 出色地 , 患病的 告诉 你 这 真相 , 乔纳斯 :

"好吧，我告诉你实话，乔纳斯：

[ef] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃaɪld] , [jʊr; jər]
ef you think you need me for to pertect you from that child , you're
ef 你 思考 你 需要 我 为了 到 完美 你 从 那 孩子 , 你是
['maɪti] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
mighty much mistaken .
强大的 很多 错误 .

如果你认为你需要我来保护你免受那个孩子的伤害，那你就大错特错了。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['ædəleɪd] [wʊd] [hɑːm] [ə; eɪ] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [fjuː] [æz; əz] [juːv]
I don't believe that Miss Adelaide would harm a ha'r on your head , few as you've
我 不 相信 那 错过 阿德莱德 会 伤害 一个 - 在 你的 头 , 很少 作为 你已经
[gɒt] . "
got . "
得到 . "

我不相信阿德莱德小姐会伤害你头上那几缕头发，哪怕你头发那么少。

" ['nɒns(ə)ns] , ['sændəz] !
" Nonsense , Sanders !
" 废话 , 桑德斯 !

"胡说，桑德斯！"

[juː; jʊ] [twɪst] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
you twist every mortal thing around in your mind ,
你 捻 每一个 凡人 事物 大约 在 你的 头脑 ,

你把世间万物都扭曲变形，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt]
and you are never happy until you set your best friends up as a target
和 你 是 绝不 快乐的 直到 你 放 你的 最好的 朋友们 向上 作为 一个 目标
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] .
for your folly .
为了 你的 蠢事 .

只有将你最好的朋友作为你愚蠢行为的目标，你才会感到满足。

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] : [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] — [wɪð] [juː 'es] ?
Answer my question : will you take supper with — with us ?
回答 我的 问题 : 将要 你 拿 晚餐 和 — 和 我们 ?

回答我的问题：你愿意和我们一起吃晚饭吗?

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [rɪ'gɑːdɪd] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] .
" Mr . Sanders regarded old Jonas with real interest .
" 先生 . 桑德斯 认为 老的 乔纳斯 和 真实的 兴趣 .

桑德斯先生对老乔纳斯表现出了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][maɪld][bʌt; bət] ['fɪələs] [bluː] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd]

His	mild	but	fearless	blue	eyes	studied	the	other's	face	as	if	they	would	read
他的	温和的	但	无畏	蓝色的	眼睛	研究	这	其他的	脸	作为	如果	他们	会	读

[ðeə(r)] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] .

there	the	solution	to	some	mystery	.
那里	这	解决方案	到	一些	神秘	.

他那双温和却无畏的蓝眼睛审视着对方的脸，仿佛要从中读出某个谜团的答案。

" [jes] , ['dʒəʊnəs] ; [aɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

"	Yes	,	Jonas	;	I'll	not	stay	to	supper	,	but	I'll	come	back	in	time	for	supper
"	是的	,	乔纳斯	;	患病的	不是	停留	到	晚餐	,	但	患病的	来	后退	在	时间	为了	晚餐

.

:

.

“是的，乔纳斯；我不会留下来吃晚饭，但我会及时回来吃晚饭。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ef][ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊd]

But	don't	publish	it	;	ef	the	public	know'd
但	不	发布	它	;	ef	这	民众	知道

但不要公开；万一公众知道了呢?

['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt]

anything	about	it	,	they	might	think	I	was	tryin	'	for	to	wheedle	you	out
任何事物	关于	它	,	他们	可能	思考	我	曾是	尝试	-	为了	到	哄骗	你	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] ,

of	a	loan	,
的	一个	贷款	,

任何关于这件事的说法，他们都可能认为我是在试图骗取你的贷款。

[æn; ən] - [ðen] ['hwʌtɪd] ['hæpən] ?

an	'	then	what'd	happen	?
一个	-	然后	什么	发生	?

然后会发生什么?

[waɪ] , [ɔːl][maɪ] [kɹˈɛdɪtəz] [wʊd] [kʌm] - - [əˈraʊn] - [ˌem ˈiː] [laɪk] [næts] [əˈraʊn] - [ə; eɪ] ['sliːpɪn] -

Why	,	all	my	creditors	would	come	swarmin	'	aroun	'	me	like	gnats	aroun	'	a	sleepin	'
为什么	,	全部	我的	债权人	会	来	-	-	周围	-	我	喜欢	小飞虫	周围	-	一个	睡觉	-

[dɒg] .

dog	.
狗	.

为什么？我所有的债主都会像蚊子围着睡着的狗一样蜂拥而至。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒest][æz; əz] [wel] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [tel] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

I	could	jest	as	well	stay	right	here	tell	supper	time	,
我	可以	笑话	作为	出色地	停留	正确的	这里	告诉	晚餐	时间	,

我完全可以待在这里等到晚饭时间，

[bʌt; bət][aɪm] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	I'm	oblidze	for	to	git	out	an	'	walk	about	a	little	,
但	我是	-	为了	到	git	出去	一个	-	走	关于	一个	小的	,

但我却很想出去走走。

[æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [aʊtn] [maɪ] ['sɪstəm] .

an	'	git	the	amazement	out'n	my	system	.
一个	-	git	这	惊愕	外出	我的	系统	.

我要把这种惊奇感从我的脑海中释放出来。

[ɒf] [æn; ən] - [ɒn] , ['dʒəʊnəs] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [juː; jʊ] ['maɪti] [naɪ] ['θɜːti] [jɪə(r)] ,

Off	an	'	on	,	Jonas	,	I've	been	a	-	knowin	'	you	mighty	nigh	thirty	year	,
离开	一个	-	在	,	乔纳斯	,	我已经	到过	一个	-	知道	-	你	强大的	夜	三十	年	,

乔纳斯，我断断续续地认识你快三十年了。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [juːv] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

an	'	this	is	the	fust	time	you've	ast	me	to	take	a	meal	in	your	house	.
一个	-	这	是	这	fust	时间	你已经	最	我	到	拿	一个	一顿饭	在	你的	房子	.

这是你第一次邀请我去你家吃饭。

[ai] [fiːl] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃt] !

I	feel	as	funny	as	a	flushed	pa'tridge	!
我	感觉	作为	有趣的	作为	一个	酡	鹧鸪	!

我感觉自己像一只脸红的鹧鸪一样滑稽！

" ['dʒəʊnəs] [stɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

"	Jonas	stalked	out	of	the	room	pretending	to	be	very	angry	,
"	乔纳斯	跟踪	出去	的	这	房间	假装	到	是	非常	生气的	,

乔纳斯装作非常生气的样子，怒气冲冲地走出了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

but	he	began	to	chuckle	as	soon	as	his	back	was	turned	.
但	他	开始	到	轻笑	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

但他一转身就忍不住笑了起来。

" ['sændəz] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Sanders	is	out	of	his	sphere	,	"	he	said	to	himself	.
"	桑德斯	是	出去	的	他的	领域	,	"	他	说	到	他自己	.

“桑德斯已经超出了他的能力范围，”他自言自语道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	More	than	half	the	time	he	should	have	a	big	tent	over	his	head	and
"	更多的	比	一半	这	时间	他	应该	有	一个	大的	帐篷	超过	他的	头	和

[biː; bi] [rɪgd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .

be	rigged	up	like	a	clown	.
是	作弊	向上	喜欢	一个	小丑	.

“他有一半以上的时间都应该头顶着个大帐篷，把自己打扮得像个小丑。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [gɒn] ,

"	Mr	.	Sanders	watched	the	door	through	which	old	Jonas	had	gone	,
"	先生	.	桑德斯	观看	这	门	通过	哪个	老的	乔纳斯	有	已消失	,

桑德斯先生目送着老乔纳斯离开的那扇门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

as	if	he	expected	him	to	come	back	.
作为	如果	他	预期的	他	到	来	后退	.

仿佛他预料到他会回来似的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] : " ['dʒəʊnəs] !

Then	he	called	out	to	him	:	"	Jonas	!
然后	他	称为	出去	到	他	:	"	乔纳斯	!

然后他喊道：“乔纳斯！”

[biː; bi] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən] [iːt]

be	shore	to	have	somethin	'	for	supper	that	me	an	'	that	child	can	eat
是	支撑	到	有	某物	-	为了	晚餐	那	我	一个	-	那	孩子	能	吃

!

!

!

一定要准备些我和孩子都能吃的晚餐！

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Old	Jonas	heard	the	voice	of	Mr	.	Sanders	,	but	he	paid	no	attention
"	老的	乔纳斯	听到	这	嗓音	的	先生	.	桑德斯	,	但	他	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə][ɪts] [pə'pɔːt] .

to	its	purport	.
到	它是	旨趣	.

“老乔纳斯听到了桑德斯先生的声音，但他并没有在意他话里的意思。”

[hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	went	on	into	the	kitchen	where	Adelaide	and	Lucindy	were	having	a
他	去	在	进入	这	厨房	在哪里	阿德莱德	和	-	是	拥有	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他走进厨房，阿德莱德和露辛迪正在那里聊天。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	tried	to	smile	at	the	child	,
他	尝试	到	微笑	在	这	孩子	,

他努力对孩子露出微笑，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] .

but	he	realised	that	his	face	was	not	made	for	smiles	.
但	他	意识到	那	他的	脸	曾是	不是	制成	为了	微笑	.

但他意识到，他的脸天生不适合微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]

It	may	have	been	different	in	the	days	of	his	boyhood	,	and	probably	was
它	可能	有	到过	不同的	在	这	天	的	他的	童年	,	和	大概	曾是

,

,

,

在他童年时代，情况或许有所不同，而且很可能确实如此。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['prɔːbləmz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ]

but	since	he	had	devoted	himself	to	the	heartless	problems	that	beset	a
但	自从	他	有	奉献	他自己	到	这	狠心	问题	那	围困	一个

[mæn] [huː] [ɪz] ['mʌni] - [mæd] ,

man	who	is	money	-	mad	,
男人	WHO	是	钱	-	疯狂的	,

但他既然已经全身心投入到那些困扰着一个拜金主义者的残酷问题中，

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][set][ɪn]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz]

the	facial	muscles	that	smiling	brings	into	play	had	become	so	set	in	other	directions
这	面部的	肌肉	那	微笑	带来	进入	玩	有	变得	所以	放	在	其他	方向

,

,

,

微笑时牵动的面部肌肉已经习惯于朝其他方向发展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	had	been	so	frequently	used	for	other	purposes	,
和	有	到过	所以	频繁地	用过的	为了	其他	目的	,

而且之前还经常被用于其他用途，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

that	they	made	but	a	poor	success	of	a	smile	.
那	他们	制成	但	一个	贫穷的	成功	的	一个	微笑	.

他们勉强挤出一个笑容。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] .

Realising	this	,	he	turned	to	Lucindy	,	with	a	business	-	like	air	.
意识到	这	,	他	转向	到	-	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

意识到这一点后，他神情严肃地转向露辛迪。

" - , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ; [ai] ['rekən] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ]

"	Lucindy	,	Mr	.	Sanders	is	coming	to	supper	;	I	reckon	he	knows	how	you
"	-	,	先生	.	桑德斯	是	未来	到	晚餐	;	我	估计	他	知道	如何	你

[kæn; kən] [kʊk] ,

can	cook	,
能	厨师	,

“露辛迪，桑德斯先生要来吃晚饭；我想他应该知道你厨艺如何。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	he	jumped	at	the	invitation	.
为了	他	跳了起来	在	这	邀请	.

他欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt]

And	then	there's	the	little	girl	;	we	must	have	something	nice	and	sweet
和	然后	有	这	小的	女孩	;	我们	必须	有	某物	好的	和	甜的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

还有那个小女孩；我们得给她准备些好吃的、甜的东西。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnəs] !

"	No	,	Mr	.	Jonas	!
"	不	,	先生	.	乔纳斯	!

“不，乔纳斯先生！”

" - [ɪk'skleɪmd] ; " ['nʌθɪn] - [swiːt] [fɜː][dɪs] ['tʃɪli] ; [dez][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [æn; ən] - [mɪlk] ,

"	Lucindy	exclaimed	;	"	nothin	'	sweet	fer	dis	chile	;	des	a	little	bread	an	'	milk	,
"	-	惊呼	;	"	什么也没有	-	甜的	fer	迪斯	智利	;	德斯	一个	小的	面包	一个	-	牛奶	,

露辛迪惊呼道：“这孩子可不吃甜的，就一点面包和牛奶。”

[ɜː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] - ['wɔːtə(r)] [tiː] . "

er	maybe	a	little	hot	-	water	tea	.	"
呃	或许	一个	小的	热的	-	水	茶	.	"

或许来点热水茶吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Well	,	you	know	about	that	,	"	remarked	Jonas	,	with	a	sigh	;
"	出色地	,	你	知道	关于	那	,	"	评论	乔纳斯	,	和	一个	叹	;

“嗯，你知道那件事，”乔纳斯叹了口气说道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ai] ['rekən] .

"	we	shall	have	to	get	a	nurse	for	the	child	,	I	reckon	.
"	我们	将	有	到	得到	一个	护士	为了	这	孩子	,	我	估计	.

我想我们得给孩子找个护士了。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Lucindy	drew	a	deep	breath	.
"	-	画	一个	深的	气息	.

露辛迪深吸了一口气。

" [ə; eɪ] [nʌs] [fɜː][dæt] ['tʃɪli] !

"	A	nuss	fer	dat	chile	!
"	一个	努斯	fer	数据	智利	!

"A nuss fer dat chile!

[wɔːr] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] ?
Whar she gwineter stay at ?
码头 她 格温特 停留 在 ?

她住在哪儿?

[nɒt] [ɪn] [dɪs] ['kɪtʃɪn] !
Not in dis kitchen !
不是 在 迪斯 厨房 !

不在这个厨房!

[nɒt] [ɪn] [dɪs] [haʊs] !
not in dis house !
不是 在 迪斯 房子 !

不，这房子里没有!

[nɒt] [ɒn] [dɪs] [lɒt] !
not on dis lot !
不是 在 迪斯 很多 !

不在这个地方!

[nəʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生!

[ef] [ʃiː; ʃi] [duː; də] , [ʃɪl] [hɑːft] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] - .
Ef she do , she'll hafter be here by herse'f .
ef 她 做 , 壳 哈夫特 是 这里 经过 - .

如果她真的来了，她之后就会亲自来这里。

[aɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [æn; ən] - [den] [jʊl] [gəʊ] [aʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɒn] [diː] [pɔːtʃ] [æn; ən] - [kɔːl]
I'll drive her off , an ' den you'll go out dar on de porch an ' call
患病的 驾驶 她 离开 , 一个 - 丹 你会 去 出去 达尔 在 德 门廊 一个 - 称呼
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
her back ;
她 后退 ;

我把她赶走，然后你到门廊上去把她叫回来;

[æn; ən] - [wɪd] [dæt] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [æn; ən] - [fɑː(r)] - - [juː; jʊ] - [wel] !
an ' wid dat , I'll say good bye an ' far ' - you - well !
一个 - 宽 数据 , 患病的 说 好的 再见 一个 - 远的 - - 你 - 出色地 !

就这样，我要说再见，祝你一切顺利!

[jes] , [lɑː] !
Yes , la !
是的 , 拉 !

是的，啦!

[aɪ] [kɪn] [stæn] - [dɪs] ['tʃɪli] , [hɪə(r)] ,
I kin stan ' dis chile , here ,
我 亲属 斯坦 - 迪斯 智利 , 这里 ,

我支持这个孩子，真的。

[æn; ən] - [aɪ] [kɪn] - [ten] - [tɜː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] - - [tɜː] [ʃɪl] [niːd] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['nɪgə(r)] [ɒn] [diː]
an ' I kin ' ten ' ter what little ten'in ' ter she'll need — but a new nigger on de
一个 - 我 亲属 - 十 - 特尔 什么 小的 - - 特尔 壳 需要 — 但 一个 新的 黑鬼 在 德
[pleɪs] !
place !
地方 !

而我却不知道她还需要多少——但取而代之的是一个新来的黑鬼!

[æn; ən] - [ə; eɪ]['traɪflɪn] - [gæl][æt; ət][dæt] !

an	'	a	triflin	'	gal	at	dat	!
一个	-	一个	特里夫林	-	女孩	在	数据	!

而且还是那种轻浮的女孩!

[nəʊ] [sə] , [nəʊ] [sə] !

No	suh	,	no	suh	!
不	苏	,	不	苏	!

不，不!

[jʊl] [hɑːft] - [ˌem 'iː][dɪs] [taɪm] , [æn; ən] - [diː][nɛks] - [taɪm] , [tuː] .

you'll	hafter	scuzen	me	dis	time	,	an	'	de	nex	'	time	,	too	.
你会	哈夫特	-	我	迪斯	时间	,	一个	-	德	下一个	-	时间	,	也	.

你这次得先原谅我，下次也得原谅我。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Old	Jonas	walked	from	one	end	of	the	kitchen	to	the	other	,
"	老的	乔纳斯	步行	从	一	结尾	的	这	厨房	到	这	其他	,

老乔纳斯从厨房的一头走到另一头，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

his	face	puckered	up	with	anger	,
他的	脸	皱巴巴的	向上	和	愤怒	,

他气得脸都皱起来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	looking	as	if	he	were	on	the	point	of	bursting	into	tears	.
和	寻找	作为	如果	他	是	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	.

他看上去好像快要哭出来了。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['dʒɪmɪni] ! [kænt][aɪ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?

"	Well	,	by	the	livin	'	Jimminy	!	can't	I	do	what	I	please	in	my	own	house	?
"	出色地	,	经过	这	生活	-	吉米尼	!	不能	我	做	什么	我	请	在	我的	自己的	房子	?

“哎呀，我的天哪！难道我在自己家里就不能做我想做的事吗？”

[kænt] [aɪ] [get] [maɪ] [əʊn] [niːs] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

Can't	I	get	my	own	niece	a	nurse	if	I	want	to	?
不能	我	得到	我的	自己的	侄女	一个	护士	如果	我	想	到	?

如果我想的话，难道不能给我自己的侄女找个护士吗?

" - [pleɪst] [bəuθ][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	Lucindy	placed	both	hands	under	her	apron	,	and	looked	as	if	she	were
"	-	放置	两个都	双手	在下面	她	围裙	,	和	看起来	作为	如果	她	是

['swelɪŋ] [ʌp] .

swelling	up	.
肿胀	向上	.

“露辛迪把双手放在围裙下面，看起来好像脸肿了起来。”

" ['jæsər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['jæsər] , [æn; ən] - ['jæsər] , [æn; ən] - ['jæsər] .

"	Yasser	,	"	she	exclaimed	;	"	yasser	,	an	'	yasser	,	an	'	yasser	.
"	亚瑟	,	"	她	惊呼	;	"	亚瑟	,	一个	-	亚瑟	,	一个	-	亚瑟	.

“Yasser，”她喊道；“yasser，yasser，yasser。”

[æn; ən] - [waɪlz] [jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [nɜːs] ,

An	'	whiles	you're	gittin	'	a	nurse	,
一个	-	当	你是	吉廷	-	一个	护士	,

当你去找护士的时候，

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] - [skeɪp] [ɔfn] [jɔː(r); jə(r)][mɪn] - [dæt] [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʊk] !

don't	let	it	'	scape	off'n	your	min	'	dat	you'll	want	a	cook	!
不	让	它	-	逃脱	奥夫	你的	最小	-	数据	你会	想	一个	厨师	!

别让它“溜走”，你肯定会想要个厨师!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" She turned to the child ,
" 她 转向 到 这 孩子 ,

她转向孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and the tone of her voice couldn't have been more different if it
和 这 语气 的 她 嗓音 不能 有 到过 更多的 不同的 如果 它
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] :
had come from the lips of another woman :
有 来 从 这 嘴唇 的 其他 女士 :

她说话的语气和现在截然不同，简直就像是从另一个女人嘴里说出来的一样：

" ['hʌni] , [doʊnt][gɪt] [tuː] [kləʊz] [tɜː] [diː] [stəʊv] ;
" Honey , don't git too close ter de stove ;
" 蜂蜜 , 不 git 也 关闭 特尔 德 火炉 ;

“亲爱的，别离炉子太近；

[ef][jəʊ] - [frɒk] [ketʃ] [ə'faɪə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [nəʊ] [nʌs] .
ef yo - frock ketches afire you won't need no nuss .
ef 哟 - 连衣裙 双桅帆船 着火 你 惯于 需要 不 努斯 .

如果你的裙子着火了，你就不需要任何帮助了。

['mɪstə(r)] . ['bɪli] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [æt; ət][dæt][duː; də] - - ,
Mr . Billy Sanders'll be a - knockin ' at dat do ' present'y ,
先生 . 比利 - 是 一个 - 敲门声 - 在 数据 做 - - ,

比利·桑德斯先生会出席那个活动，

[æn; ən] - ['sʌpə(r)] [eɪnt] [naɪ] ['redi] — [æn; ən] - [deɪ] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] ['sʌpə(r)] [ef]
an ' supper ain't nigh ready — an ' dey won't be no supper ef
一个 - 晚餐 不是 夜 准备好 — 一个 - 戴 惯于 是 不 晚餐 ef

晚饭还没做好——而且他们可能根本就吃不到晚饭。

[aɪ][gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['aʊtə(r)][maɪ] [əʊn] ['kɪtʃɪn] .
I got ter be crowded outer my own kitchen .
我 得到 特尔 是 挤 外 我的 自己的 厨房 .

我被挤到了自家厨房外面。

" ['ædəleɪd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːnt] - ,
" Adelaide looked and listened , and finally she said : " Aunt Lucindy ,
" 阿德莱德 看起来 和 听着 , 和 最后 她 说 : " 阿姨 - ,

阿德莱德看了看，听了听，最后说道：“露辛迪阿姨，

['kæli] - [luː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mæd][ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .
Cally - Lou says she doesn't like to be where people are mad and quarreling .
卡莉 - 卢 说道 她 不 喜欢 到 是 在哪里 人们 是 疯狂的 和 争吵 .

卡莉-露说她不喜欢待在人们生气争吵的地方。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] . "
She's afraid she'll have to go off somewhere else . "
她是 害怕的 壳 有 到 去 离开 某处 别的 . "

她害怕自己不得不去别的地方。

" [wɔːr] [ɪz] ['kæli] - [luː] , ['hʌni] ?
" Whar is Cally - Lou , honey ?
" 码头 是 卡莉 - 卢 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，卡莉露在哪里？”

[æn; ən] - [haʊ] [bɪg][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
an ' how big is she ? "
一个 - 如何 大的 是 她 ? "

她有多高?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第2/6页

" [əʊ] , [ʃiːz] [lɑːts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈædəleɪd] , [ˈveri] [ˈprɪmli] ,
" Oh , she's lot's bigger than me , " replied Adelaide , very primly ,
" 哦 , 她是 很多 大 比 我 , " 回复 阿德莱德 , 非常 纯粹 ,

“哦，她比我高大得多，”阿德莱德一本正经地回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] [raɪt] [baɪ][ˌem ˈiː] .
" and she's sitting on the floor right by me .
" 和 她是 坐着 在 这 地面 正确的 经过 我 .

“她就坐在我旁边的地板上。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˈfʌsɪŋ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvi] - . "
She says that fussing gives her nervy posteration . "
她 说道 那 唠叨 给予 她 紧张 - . "

她说，大惊小怪会让她神经紧张。

" [juː; jʊ] [seɪ] [dæt] [ˈkæli] - [luː] [ɪz] [ˈsɛtɪn] - [ɒn][diː][fləʊ] - [baɪ][jəʊ] - [saɪd] ?
" You say dat Cally - Lou is settin ' on de flo ' by yo ' side ?
" 你 说 数据 卡莉 - 卢 是 塞廷 - 在 德 流动 - 经过 哟 - 边 ?

你说卡莉·露就坐在你旁边的地板上?

" - [ɑːskt] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdə(r)] .
" Lucindy asked , opening her eyes a little wider .
" - 问 , 开幕 她 眼睛 一个 小的 更广泛 .

“露辛迪问道，眼睛微微睁大了些。”

" [den] [haʊ] [kʌm] [aɪ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Den how come I can't see her ? "
" 丹 如何 来 我 不能 看 她 ? "

“那我为什么看不到她？”

" [wel] , " [sed] [ˈædəleɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ðiː][ˈniːgrəʊ] [ˈwʊmən] ,
" Well , " said Adelaide , turning her soft blue eyes on the negro woman ,
" 出色地 , " 说 阿德莱德 , 转弯 她 柔软的 蓝色的 眼睛 在 这 黑人 女士 ,

“嗯，”阿德莱德说着，将她柔和的蓝眼睛转向那位黑人妇女。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪəriəsnəs] , " [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə]
and speaking with what seemed to be perfect seriousness , " she isn't used to
和 请讲 和 什么 似乎 到 是 完美的 严肃 , " 她 不是 用过的 到
[juː; jʊ] [jet] ,
you yet ,
你 然而 ,

他用一种看似无比严肃的语气说道：“她还不习惯你，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] !
and then she has had such a bad day !
和 然后 她 有 有 这样的 一个 坏的 天 !

她今天过得真是太糟糕了!

" - [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈprɪti] [feɪs] [ɒv; əv]
" Lucindy paused in her work and took a long look at the pretty face of
" - 暂停 在 她 工作 和 采取 一个 长的 看 在 这 漂亮的 脸 的
[ðə; ðiː][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

露辛迪停下手中的工作，仔细端详着孩子漂亮的脸蛋。

" [aɪ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [dæt] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔːr]

"	I	can't	see	her	,	honey	,	but	dat	ain't	no	reason	she	ain't	dar	whar
"	我	不能	看	她	,	蜂蜜	,	但	数据	不是	不	原因	她	不是	达尔	码头

“我看不见她，亲爱的，但这并不代表她不在我身边。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [æt; ət] .

you	say	she's	at	.
你	说	她是	在	.

你说她在。

[let] - [ləʊn] [dæt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

Let	'	lone	dat	,	it's	a	mighty	good	reason	why	she	is	dar	!
让	-	孤独	数据	,	它是	一个	强大的	好的	原因	为什么	她	是	达尔	!

别说这个了，这可是她如此勇敢的一个很好的理由！

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	After	a	little	Adelaide	went	into	the	sitting	-	room	,
"	后	一个	小的	阿德莱德	去	进入	这	坐着	-	房间	,

“小阿德莱德走进客厅后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊnəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['dɪmli] [θruː]

and	there	found	her	Uncle	Jonas	sitting	in	the	twilight	that	came	dimly	through
和	那里	成立	她	叔叔	乔纳斯	坐着	在	这	暮	那	来了	依稀	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

她发现她的叔叔乔纳斯正坐在透过窗户透进来的昏暗暮色中。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['gəʊldən] [kɜːrlz]

She	crept	to	his	side	,	and	leaned	her	head	with	its	long	golden	curls
她	悄悄地爬	到	他的	边	,	和	倾斜	她	头	和	它是	长的	金的	卷发

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

against	his	arm	.
反对	他的	手臂	.

她悄悄走到他身边，把长长的金色卷发靠在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	may	have	wondered	why	he	failed	to	take	her	on	his	knee	,	but	she
她	可能	有	想知道	为什么	他	失败的	到	拿	她	在	他的	膝盖	,	但	她

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

她或许会疑惑他为什么没有让她单膝跪地，但她什么也没说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] , [əʊld] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	he	,	being	busy	with	some	old	,	old	thoughts	that	came	back	to	him	,
和	他	,	存在	忙碌的	和	一些	老的	,	老的	想法	那	来了	后退	到	他	,

他正忙于回想一些尘封已久的往事，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['tʃaɪnə] [dɒg] [ðæt] [sæt] ['piːsfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

was	as	silent	as	the	fat	china	dog	that	sat	peacefully	by	the	fireplace	.
曾是	作为	沉默的	作为	这	胖的	中国	狗	那	卫星	和平地	经过	这	壁炉	.

像那只安静地坐在壁炉旁的肥胖瓷狗一样，一言不发。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [baɪ] [əʊld] ['dʒəʊnəs] .

Presently	Lucindy	came	in	to	light	the	lamps	,	and	saw	the	child	standing	by	old	Jonas	.
目前	-	来了	在	到	光	这	灯	,	和	锯	这	孩子	常设	经过	老的	乔纳斯	.

这时，露辛迪进来点灯，看见孩子站在老约拿旁边。

" ['hʌni] !
" Honey !
" 蜂蜜 !

“蜂蜜！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [təʊn] , " [eɪnt] [ju:; jʊ]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] ?
" she exclaimed in a startled tone , " ain't you tired to death ?
" 她 惊呼 在 一个 惊慌 语气 , " 不是 你 疲劳的 到 死亡 ?

她惊呼道：“你不累死了吗？”

[eɪnt] [jəʊ] - [legz] - [baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['fʌm]['ʌndə(r)][ju:; jʊ] ?
Ain't yo ' legs ' bout to give way fum under you ?
不是 哟 - 腿 - 回合 到 给 方式 烟雾 在下面 你 ?

你的腿是不是快要支撑不住了？

[ai][bet][ju:; jʊ] ['kæli] - [lu:] [dʌn] [gɒn] [tɜ:] [bed] — — "
I bet you Cally - Lou done gone ter bed — — "
我 赌注 你 卡莉 - 卢 完毕 已消失 特尔 床 — — "

我敢打赌凯莉·露已经去睡觉了——”

" [nəʊ] , " [sed] ['ædəleɪd] ; " [ʃi:z] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['stændɪŋ] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] .
" No , " said Adelaide ; " she's very tired , but she's standing up just like me .
" 不 , " 说 阿德莱德 ; " 她是 非常 疲劳的 , 但 她是 常设 向上 只是 喜欢 我 .

“不，”阿德莱德说；“她很累，但她和我一样站着。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,
" The next thing to happen was the entrance of Mr . Sanders ,
" 这 下一个 事物 到 发生 曾是 这 入口 的 先生 . 桑德斯 ,

接下来发生的事情是桑德斯先生的出场，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [wɪð] [hɪm] .
who seemed to bring the fresh breezes with him .
WHO 似乎 到 带来 这 新鲜的 微风 和 他 .

他仿佛带来了清新的微风。

[hi:; hi] [si:zd] ['ædəleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
He seized Adelaide in his arms , and carried her into the dining - room .
他 查获 阿德莱德 在 他的 武器 , 和 携带 她 进入 这 用餐 - 房间 .

他一把将阿德莱德抱在怀里，带她进了餐厅。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] , ['ædəleɪd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
When all were seated , Adelaide waited a moment , as though she was
什么时候全部 是 坐着 , 阿德莱德 等待 一个 片刻 , 作为 尽管 她 曾是
[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
expecting something .
期待 某物 .

众人落座后，阿德莱德等了一会儿，好像在期待着什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['nɪəli]
Then she placed her little hands over her face , leaned her head nearly
然后 她 放置 她 小的 双手 超过 她 脸 , 倾斜 她 头 几乎
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
down upon the table ,
向下 之上 这 桌子 ,

然后她用小手捂住脸，头几乎趴在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] [greɪs] ['saɪləntli] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [ɑ:'men; eɪ'men] ,
and said grace silently ; and but for the audible amen ,
和 说 优雅 默默 ; 和 但 为了 这 可听见的 阿门 ,

他默默地做了餐前祷告；若非有人大声说了声“阿门”，

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

the	men	would	never	have	guessed	what	she	was	doing	.
这	男人	会	绝不	有	猜对了	什么	她	曾是	正在做	.

男人们绝对猜不到她在做什么。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wɪð] [dju:] [sə'lemnəti] .

"	I	hope	you	mentioned	my	name	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	with	due	solemnity	.
"	我	希望	你	提及	我的	姓名	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	和	到期的	严肃	.

“我希望你们提到了我的名字，”桑德斯先生一本正经地说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

The	child	paid	no	attention	to	the	remark	,
这	孩子	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	,

孩子对这句话毫不在意。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [glɑ:ns] [æt; ət] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

nor	did	she	even	glance	at	any	one	at	the	table	,
也不	做过	她	甚至	瞥一眼	在	任何	一	在	这	桌子	,

她甚至连看都没看桌上的任何人一眼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [gest] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] .

until	the	genial	guest	turned	to	the	host	and	made	a	polite	inquiry	.
直到	这	和蔼可亲	客人	转向	到	这	主持人	和	制成	一个	有礼貌的	询问	.

直到这位和蔼的客人转向主人，礼貌地询问。

" ['dʒəʊnəs] , [du:; də][ju:; jʊ] ['bʌt(ə)n] [ði:z] ['næpkɪnz] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)][bɪ'haɪnd] ?

"	Jonas	,	do	you	button	these	napkins	on	before	or	behind	?
"	乔纳斯	,	做	你	按钮	这些	餐巾纸	在	前	或者	在后面	?

“乔纳斯，这些餐巾是扣在前面还是后面？”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	to	make	any	blunder	if	I	can	help	it	.
我	不	想	到	制作	任何	错误	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以避免，我不想犯任何错误。

" [æt; ət] [ðɪs] ,

"	At	this	,
"	在	这	,

对此，

['ædəleɪd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

Adelaide	looked	up	and	saw	that	Mr	.	Sanders	was	trying	to	tie	a	corner
阿德莱德	看起来	向上	和	锯	那	先生	.	桑德斯	曾是	尝试	到	领带	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

of	the	tablecloth	around	his	neck	.
的	这	桌布	大约	他的	脖子	.

阿德莱德抬起头，看到桑德斯先生正试图把桌布的一角系在脖子上。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] ['lɑ:ftə(r)]

The	sight	was	so	unexpected	that	she	gave	forth	a	peal	of	the	merriest	laughter
这	视线	曾是	所以	意外	那	她	给予	前进	一个	皮尔	的	这	最快乐的	笑声

['evə(r)] [hɜ:d] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

眼前的景象如此出乎意料，她忍不住发出了一阵前所未闻的爽朗笑声。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [snɔ:t] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

and	Lucindy	gave	a	snort	of	discomfiture	.
和	-	给予	一个	哼哼	的	沮丧	.

露辛迪尴尬地哼了一声。

" [aɪ][dɪˈklɛər] - [tɜː] [ˈgreɪʃəs] !
" I declar ' ter gracious !
" 我 声明 - 特尔 亲切 !

“我宣布他很仁慈！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ef][aɪ] [eɪnt] [dʌn] [gɒn] [ænd; ənd][fɝːdʒɪt][diː][ˈnæpkɪnz] !
" she exclaimed , " ef I ain't done gone and fergit de napkins !
" 她 惊呼 , " ef 我 不是 完毕 已消失 和 弗吉特 德 餐巾纸 !

她惊呼道：“我竟然忘了拿餐巾纸！”

" [ðə; ði] [ˈəʊvəsaɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈremədid] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl]
" The oversight was soon remedied , and everything went along all right until
" 这 监督 曾是 很快 已补救 , 和 一切 去 沿着 全部 正确的 直到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] ,
Mr . Sanders ,
先生 . 桑德斯 ,

“这个疏忽很快就得到了纠正，一切都进展顺利，直到桑德斯先生……”

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] :
taking a spoon in his hand , said to the child :
采取 一个 勺子 在 他的 手 , 说 到 这 孩子 :

他手里拿着勺子，对孩子说：

" [mɪs] [ˈædəleɪd] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæli] - [luː] [kænt][duː; də] [ðɪs] .
" Miss Adelaide , I'll bet you and Cally - Lou can't do this .
" 错过 阿德莱德 , 患病的 赌注 你 和 卡莉 - 卢 不能 做 这 .

“阿德莱德小姐，我敢打赌你和卡莉露做不到这件事。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [spuːn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" He placed the spoon so far in his mouth that nothing could be seen but a
" 他 放置 这 勺子 所以 远的 在 他的 嘴 那 没有什么 可以 是 已见 但 一个
[smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
small part of the handle .
小的 部分 的 这 处理 .

“他把勺子放进嘴里很深，除了勺柄的一小部分之外什么也看不见。”

- [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn]
Lucindy had to leave the room , and the child laughed until the tears ran
- 有 到 离开 这 房间 , 和 这 孩子 笑了 直到 这 眼泪 跑
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

露辛迪不得不离开房间，孩子笑得眼泪都流出来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈprəʊtʃfəli] :
When she could control herself , she said , reproachfully :
什么时候 她 可以 控制 她自己 , 她 说 , 责备地 :

当她能控制住自己时，她责备地说：

" [ˈbɪʃəp] , [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [tʃəʊk] [jɔːˈself] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [ˈenibɒdi] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt]
" Bishop , some day you'll choke yourself — you may ask anybody — and then what
" 主教 , 一些 天 你会 呛 你自己 — 你 可能 问 任何人 — 和 然后 什么
[wɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] ?
will the people do ?
将要 这 人们 做 ?

“主教，总有一天你会把自己噎死——你可以问问任何人——到那时人们会怎么做？”

" [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
" PART II
" 部分 二

第二部分

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['weɪwəd] ,

Far	over	the	hills	,	the	wayward	,
远的	超过	这	丘陵	,	这	任性的	,

越过群山，迷失的，

[waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] ,

White	feet	of	the	children	run	,
白色的	脚	的	这	孩子们	跑步	,

孩子们奔跑的白色小脚，

[naʊ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Now	gleaming	in	the	shadows	,
现在	闪闪发光	在	这	阴影	,

如今在阴影中闪闪发光，

[naʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —

Now	glistening	in	the	sun	—
现在	闪闪发光	在	这	太阳	—

如今在阳光下闪闪发光——

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] ['deɪwərd]

And	always	travelling	dayward
和	总是	旅行	白天

而且总是白天往前走

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [baɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .

As	they	flit	by	one	by	one	.
作为	他们	掠过	经过	一	经过	一	.

它们一个接一个地飞过。

— - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

—	Vanderlyn's	Songs	of	the	Past	.
—	-	歌曲	的	这	过去的	.

—范德林的往昔之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [laɪf]

It	was	curious	how	much	interest	Mr	.	Sanders	began	to	take	in	the	home	life
它	曾是	好奇的	如何	很多	兴趣	先生	.	桑德斯	开始	到	拿	在	这	家	生活

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] [brɔːt] [tuː; tə][əʊld]['dʒəʊnəs] ['wɪpəlz] [haʊs] .

that	the	mere	presence	of	Adelaide	brought	to	old	Jonas	Whipple's	house	.
那	这	仅仅	在场	的	阿德莱德	带来	到	老的	乔纳斯	惠普尔	房子	.

桑德斯先生对阿德莱德的出现给老乔纳斯·惠普尔家带来的家庭生活产生了多么浓厚的兴趣，这真是一件令人好奇的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] ,

He	would	walk	in	without	knocking	,	sometimes	just	about	tea	-	time	,
他	会	走	在	没有	敲门	,	有时	只是	关于	茶	-	时间	,

他经常不敲门就走进来，有时甚至就在下午茶时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	the	child	would	invariably	ask	him	to	stay	.
和	这	孩子	会	总是	问	他	到	停留	.

孩子总是会请求他留下来。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [əʊld]['dʒəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] ,

Then	after	tea	,	he	would	challenge	old	Jonas	for	a	game	of	checkers	,
然后	后	茶	,	他	会	挑战	老的	乔纳斯	为了	一个	游戏	的	跳棋	,

喝完茶后，他会挑战老乔纳斯下跳棋。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	Adelaide	thought	it	was	great	fun	to	watch	them	,
和	阿德莱德	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	到	手表	他们	,

阿德莱德觉得观看他们比赛非常有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	were	so	eager	to	defeat	each	other	.
他们	是	所以	渴望的	到	击败	每个	其他	.

他们都非常渴望打败对方。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['tʃekə(r)] - ['pleɪə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Sanders	had	long	been	the	champion	checker	-	player	in	that	part	of	the
先生	.	桑德斯	有	长的	到过	这	冠军	检查器	-	玩家	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

桑德斯先生长期以来一直是该地区的跳棋冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [hɪm'self]

and	he	was	very	much	astonished	to	find	that	old	Jonas	was	himself
和	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	老的	乔纳斯	曾是	他自己

[æn; ən]['ekspɜːt] .

an	expert	.
一个	专家	.

他非常惊讶地发现，老乔纳斯本人竟然是一位专家。

['sʌmtaɪmz] ['ædəleɪd] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Sometimes	Adelaide	would	watch	the	game	,
有时	阿德莱德	会	手表	这	游戏	,

有时阿德莱德会观看比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'veərɪəbli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] ['kwestʃən] [ɔː(r)]

and	the	two	men	invariably	appealed	to	her	to	settle	any	question	or
和	这	二	男人	总是	上诉	到	她	到	定居	任何	问题	或者

[daʊt] [ðæt] [ə'rəʊz] ,

doubt	that	arose	,
怀疑	那	出现	,

这两个男人总是会向她请教任何问题或疑虑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [muːv] ,

such	as	which	of	the	two	made	the	last	move	,
这样的	作为	哪个	的	这	二	制成	这	最后的	移动	,

例如，两人中谁是最后行动的一方?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] .

or	whether	old	Jonas	had	slipped	a	man	from	the	board	.
或者	无论	老的	乔纳斯	有	滑倒了	一个	男人	从	这	木板	.

或者老乔纳斯是否从董事会中偷偷安插了一个人。

[məʊst] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd]

Most	frequently	,	however	,	Adelaide	was	busy	with	her	own	affairs	,	and
最多	频繁地	,	然而	,	阿德莱德	曾是	忙碌的	和	她	自己的	事务	,	和

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

when	this	was	the	case	,
什么时候	这	曾是	这	案件	,

然而，大多数时候，阿德莱德都在忙于自己的事情，在这种情况下，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt]['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsənɪŋ] .

the	two	men	sat	quietly	together	,	sometimes	talking	and	sometimes	listening	.
这	二	男人	卫星	悄悄	一起	,	有时	说	和	有时	聆听	.

两人静静地坐在一起，时而交谈，时而倾听。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][hɪə(r)] , " ['ædəleɪd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['kæli] - [luː] .

"	The	Bishop	is	here	,	"	Adelaide	would	say	to	Cally	-	Lou	.
"	这	主教	是	这里	,	"	阿德莱德	会	说	到	卡莉	-	卢	.

“主教来了，”阿德莱德会对卡莉-卢说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['kæli] - [luː] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [hɜːd]

Then	it	seemed	that	Cally	-	Lou	would	make	some	reply	that	could	only	be	heard
然后	它	似乎	那	卡莉	-	卢	会	制作	一些	回复	那	可以	仅有的	是	听到

[θruː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

through	the	ears	of	the	imagination	,
通过	这	耳朵	的	这	想像力	,

然后，卡莉露似乎要做出某种回应，但这种回应只能通过想象力才能听到。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædəleɪd] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] : " [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə'sliːp] ,

to	which	Adelaide	would	respond	most	earnestly	:	"	Why	of	course	he	isn't	asleep	,
到	哪个	阿德莱德	会	回应	最多	切实	:	"	为什么	的	课程	他	不是	睡着了	,

对此，阿德莱德会非常认真地回答：“他当然没睡着，

- [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪŋk] [bəuθ] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ,

'	cause	I	saw	him	wink	both	eyes	just	now	"	—	and	the	conversation	would	go	on	,
-	原因	我	锯	他	眨眼	两个都	眼睛	只是	现在	"	—	和	这	对话	会	去	在	,

['sʌmtaɪmz] [gʊd] - ,

sometimes	good	-	humouredly	,
有时	好的	-	幽默地	,

因为我刚才看到他眨了眨眼”——然后谈话就会继续下去，有时气氛会很轻松愉快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [prɪ'tendɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	sometimes	charged	with	pretended	indignation	.
和	有时	带电	和	假装	愤慨	.

有时还会被指责装出一副义愤填膺的样子。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [t'ɛlɪfˌəʊnz] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [sed] :

If	there	had	been	any	telephones	,	Mr	.	Sanders	would	inevitably	have	said	:
如果	那里	有	到过	任何	电话	,	先生	.	桑德斯	会	不可避免地	有	说	:

如果当时有电话的话，桑德斯先生一定会说：

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [taː(r); taːr), təː(r)] [eɪnt] [sʌm; səm] [ən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]

"	You	can't	make	me	believe	thar	ain't	some	un	at	the	other	eend	of
"	你	不能	制作	我	相信	那里	不是	一些	联合国	在	这	其他	结束	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

你无法让我相信电话那头没有人。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

"	I	would	say	it	was	all	like	a	play	on	the	stage	,
"	我	会	说	它	曾是	全部	喜欢	一个	玩	在	这	阶段	,

我觉得这一切都像是一场舞台剧。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .

only	it	wasn't	as	small	as	that	.
仅有的	它	不是	作为	小的	作为	那	.

只是它并没有那么小。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [hæz; həz] [ɪts] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

A	play	on	the	stage	,	as	you	well	know	,	has	its	times	and	places	.
一个	玩	在	这	阶段	,	作为	你	出色地	知道	,	有	它是	时代	和	地方	.

正如你所知，舞台剧的演出有其特定的时间和地点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] .

It	must	come	to	an	end	within	a	reasonable	time	.
它	必须	来	到	一个	结尾	之内	一个	合理的	时间	.

它必须在合理的时间内结束。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [faɪlz] [aʊt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

The	curtain	comes	down	,	the	audience	files	out	,	laughing	and	chatting	,
这	窗帘	来	向下	,	这	观众	文件	出去	,	笑	和	聊天	,

幕布落下，观众们鱼贯而出，边笑边聊。

[ɔː(r)] ['waɪpɪŋ] [ɪts] [aɪz] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] ['æktəz] [rʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪələs]

or	wiping	its	eyes	—	as	the	case	may	be	—	the	actors	run	to	their	cheerless
或者	擦拭	它是	眼睛	—	作为	这	案件	可能	是	—	这	演员	跑步	到	他们的	冷冷清清

[rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɪnsl] ['faɪnəri] ,

rooms	to	strip	off	their	tinsel	finery	,
房间	到	条	离开	他们的	箔	服饰	,

或者，演员们擦干眼泪——视情况而定——跑回他们阴冷的房间，脱下华丽的戏服。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['emptinəs]

then	the	lights	are	put	out	,	and	everything	is	left	to	the	chill	of	emptiness
然后	这	灯	是	放	出去	,	和	一切	是	左边	到	这	寒意	的	空虚

[ænd; ənd] [gluːm] .

and	gloom	.
和	愁云	.

然后灯光熄灭，一切都被空旷和阴暗的寒意所笼罩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [həʊm] .

But	this	was	not	the	way	with	the	play	at	old	Jonas's	home	.
但	这	曾是	不是	这	方式	和	这	玩	在	老的	乔纳斯的	家	.

但在老乔纳斯的家里，情况却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] —

It	began	early	in	the	morning	—	for	Adelaide	was	a	very	early	riser	—
它	开始	早期的	在	这	早晨	—	为了	阿德莱德	曾是	一个	非常	早期的	立管	—

[ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] ;

and	lasted	until	bed	-	time	;
和	持续	直到	床	-	时间	;

这件事从清晨就开始了——因为阿德莱德是个起得很早的人——一直持续到就寝时间；

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] - [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

and	,	sometimes	,	longer	,	as	Lucindy	could	have	told	you	.
和	,	有时	,	更长	,	作为	-	可以	有	讲述	你	.

而且，有时候时间更长，就像露辛迪可以告诉你的那样。

[əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] [naɪt] - [kæp] ,

Old	Jonas	had	a	way	of	covering	his	bald	head	with	a	flannel	night	-	cap	,
老的	乔纳斯	有	一个	方式	的	覆盖	他的	秃	头	和	一个	绒布	夜晚	-	帽	,

老乔纳斯总是用一顶法兰绒睡帽遮住他的秃头。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] , [səʊ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd]

and	tucking	the	bed	-	covering	about	his	face	and	ears	,	so	that	light	and
和	塞进	这	床	-	覆盖	关于	他的	脸	和	耳朵	,	所以	那	光	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

然后把被子掖好盖住他的脸和耳朵，这样光线和声音就都听不见了。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

no	matter	where	they	came	from	,
不	事情	在哪里	他们	来了	从	,

无论他们来自哪里，

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ;

would	have	as	much	as	they	could	do	to	reach	his	eyes	and	ears	;
会	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	抵达	他的	眼睛	和	耳朵	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们会竭尽所能去接触他；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

while	he	lay	very	still	,	as	though	he	were	sound	asleep	,
尽管	他	躺	非常	仍然	,	作为	尽管	他	是	声音	睡着了	,

他一动不动地躺着，就像睡着了一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [əʊld] [θɔːts] [ænd; ənd]

he	was	sometimes	awake	for	a	very	long	time	,	thinking	old	thoughts	and
他	曾是	有时	醒	为了	一个	非常	长的	时间	,	思维	老的	想法	和

[njuː] [wʌnz] ,

new	ones	,
新的	一个	,

他有时会长时间保持清醒，思考着旧事和新事。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪntʃt] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

remembering	people	he	had	pinched	in	money	matters	,	and	thinking	of	those
记住	人们	他	有	捏	在	钱	事情	,	和	思维	的	那些

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

he	intended	to	pinch	.
他	故意的	到	捏	.

想起那些他曾经在金钱方面亏待过的人，以及他打算亏待的人。

['ɑːftə(r)] ['ædəleɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

After	Adelaide	came	to	live	with	him	he	had	few	thoughts	of	this	kind	,
后	阿德莱德	来了	到	居住	和	他	他	有	很少	想法	的	这	种类	,

阿德莱德搬来和他一起住之后，他就很少再有这种想法了。

[ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

and	less	desire	to	sleep	.
和	较少的	欲望	到	睡觉	.

睡眠欲望降低。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

Frequently	he	lay	awake	for	hours	at	a	time	,	wondering	if	the	child	was
频繁地	他	躺	醒	为了	小时	在	一个	时间	,	好奇	如果	这	孩子	曾是

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他经常一连几个小时躺在床上睡不着觉，担心孩子是否舒服。

['ædəleɪd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] [bed] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Adelaide	slept	in	a	poster	bed	,	one	of	the	old	-	fashioned	kind	,	and	many	a
阿德莱德	睡着了	在	一个	海报	床	,	一	的	这	老的	-	造型	种类	,	和	许多	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

阿德莱德睡在一张四柱床上，那种老式的床，很多个夜晚都是如此。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪg] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)] ['iːdʒɪpt] ,

when	everything	was	still	and	dark	as	the	gloomy	plague	that	fell	over	Egypt	,
什么时候	一切	曾是	仍然	和	黑暗的	作为	这	阴沉	瘟疫	那	跌倒	超过	埃及	,

当一切都静谧黑暗，如同席卷埃及的阴郁瘟疫一般，

[əʊld] ['dʒəʊnəs] [wʊd] [slɪp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [tʌkt] ['kʌvə(r)] ,

old	Jonas	would	slip	from	under	his	carefully	tucked	cover	,
老的	乔纳斯	会	滑	从	在下面	他的	小心	塞进去	覆盖	,

老乔纳斯会从他精心掖好的被窝里溜出来，

[stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ,

steal	into	the	room	where	the	child	slept	,
偷	进入	这	房间	在哪里	这	孩子	睡着了	,

偷偷溜进孩子睡觉的房间，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəli] ['briːðɪŋ]

and	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was	really	breathing
和	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是	真的	呼吸

,

,

,

他守在床边倾听，以确认她是否真的还在呼吸。

[səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

so	softly	and	shyly	did	she	draw	her	breath	.
所以	轻轻	和	害羞地	做过	她	画	她	气息	.

她轻轻地、羞涩地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fiːl] — [əʊ] , ['evə(r)][səʊ]['dʒentli] !

And	sometimes	he	would	put	out	his	hand	and	feel	—	oh	,	ever	so	gently	!
和	有时	他	会	放	出去	他的	手	和	感觉	—	哦	,	曾经	所以	轻轻地	!

有时他会伸出手去摸——哦，多么温柔啊！

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

—	if	she	had	kicked	off	the	covering	.
—	如果	她	有	踢	离开	这	覆盖	.

——如果她踢掉了盖在身上的东西。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Old	Jonas	would	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was
"	老的	乔纳斯	会	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是

['riːəli] ['briːðɪŋ]

really	breathing
真的	呼吸

老乔纳斯会守在她床边，仔细聆听，以确认她真的还在呼吸。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [spelz] [ɒv; əv]

"	Now	,	it	frequently	happened	that	Lucindy	,	the	cook	,	had	the	same	spells	of
"	现在	,	它	频繁地	发生	那	-	,	这	厨师	,	有	这	相同的	咒语	的

[ʌn'izɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

“现在，厨娘露辛迪也经常会有同样的焦虑不安的情况发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bed][æt; ət][ðə; ði]

and	it	chanced	one	night	that	they	were	both	at	the	child's	bed	at	the
和	它	偶然	一	夜晚	那	他们	是	两个都	在	这	孩子的	床	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

一天晚上，他们俩碰巧同时出现在孩子的床边。

[əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][met] ;

Old	Jonas	was	feeling	,	and	Lucindy	was	feeling	,	and	their	hands	met	;
老的	乔纳斯	曾是	感觉	,	和	-	曾是	感觉	,	和	他们的	双手	遇见	;

老乔纳斯感觉到了，露辛迪也感觉到了，他们的手碰在了一起；

[ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][əʊld]['dʒəʊnəs] [tʌtʃt] - [hænd] .

the	cold	hand	of	old	Jonas	touched	Lucindy's	hand	.
这	寒冷的	手	的	老的	乔纳斯	感动	-	手	.

老乔纳斯冰冷的手触碰到了露辛迪的手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !

This	was	enough	!
这	曾是	足够的	!

这就够了！

- [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ɪn'diːd] ,

Lucindy	said	not	a	word	—	indeed	,
-	说	不是	一个	单词	—	的确	,

露辛迪一句话也没说——事实上，

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

words	were	beyond	her	—	she	said	afterward	that	she	came	within	one	of
字	是	超过	她	—	她	说	之后	那	她	来了	之内	一	的

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

uttering	a	scream	and	dropping	to	the	floor	.
发出声音	一个	尖叫	和	下降	到	这	地面	.

她当时激动得说不出话来——事后她说，她差点就尖叫出声，倒在了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]

But	the	fright	that	had	weakened	her	,	had	also	given	her	strength
但	这	惊吓	那	有	减弱	她	,	有	还	给定	她	力量

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

但恐惧虽然让她虚弱，但也给了她逃脱的力量。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,

She	stole	back	to	her	place	on	tip	-	toe	,
她	偷窃	后退	到	她	地方	在	提示	-	脚趾	,

她踮着脚尖悄悄溜回了自己的位置。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['entə(r)] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ən'les]

declaring	in	her	mind	that	she	would	never	again	enter	that	room	at	night	unless
声明	在	她	头脑	那	她	会	绝不	再次	进入	那	房间	在	夜晚	除非

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	had	torch	-	bearers	to	escort	her	.
她	有	火炬	-	持有者	到	护送	她	.

她暗自发誓，除非有人持火炬护送，否则她绝不会再在夜里踏入那个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [əʊld] ['dʒəʊnəs]

It	was	contrary	to	all	her	knowledge	and	experience	that	old	Jonas
它	曾是	相反	到	全部	她	知识	和	经验	那	老的	乔纳斯

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

should	concern	himself	about	the	child	at	his	time	of	life	,
应该	忧虑	他自己	关于	这	孩子	在	他的	时间	的	生活	,

她的一切认知和经验都与此相悖，老乔纳斯在这个年纪竟然还关心孩子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['meθədz] .

and	with	his	whimsical	habits	and	methods	.
和	和	他的	异想天开	习惯	和	方法	.

以及他那些古怪的习惯和方法。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

In	trying	to	account	for	the	incident	,
在	尝试	到	帐户	为了	这	事件	,

为了解释这起事件，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['nevə(r)] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [æt; ət] [ɔːl] .

her	mind	never	wandered	in	the	direction	of	old	Jonas	at	all	.
她	头脑	绝不	漫步	在	这	方向	的	老的	乔纳斯	在	全部	.

她的思绪从未飘向过老乔纳斯。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

To	imagine	that	he	was	at	the	bedside	of	the	child	,	investigating	her
到	想象	那	他	曾是	在	这	床头	的	这	孩子	,	调查	她

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

想象一下他当时在孩子床边，查看她是否舒服，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

was	far	less	plausible	than	any	other	explanation	she	could	offer	.
曾是	远的	较少的	合情合理	比	任何	其他	解释	她	可以	提供	.

比起她能给出的其他任何解释，这个说法都更站不住脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæli] - [luː] [bɪ'keɪm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [rɪ'æləti] ,

And	then	and	there	,	the	legend	of	Cally	-	Lou	became	charged	with	reality	,
和	然后	和	那里	,	这	传奇	的	卡莉	-	卢	成为	带电	和	现实	,

就在那时，卡莉·露的传奇故事变得栩栩如生。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] - [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] [ɪn][wʌn]

so	far	as	Lucindy	was	concerned	;	and	it	had	a	larger	growth	in	one
所以	远的	作为	-	曾是	担心的	;	和	它	有	一个	更大的	生长	在	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

就露辛迪而言；而且一夜之间增长得更快了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	impetus	that	Lucindy	gave	it	,
从	这	动力	那	-	给予	它	,

在露辛迪的推动下，

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ledʒənd][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

than	an	ordinary	legend	could	hope	to	have	in	a	century	.
比	一个	普通的	传奇	可以	希望	到	有	在	一个	世纪	.

比一个普通传奇人物在一个世纪里所能取得的成就还要多。

- [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Lucindy	lost	no	time	in	mentioning	the	matter	to	Adelaide	the	next	day	.
-	丢失的	不	时间	在	提及	这	事情	到	阿德莱德	这	下一个	天	.

第二天，露辛迪就立即把这件事告诉了阿德莱德。

" [lɑː] , ['hʌni] !

"	La	,	honey	!
"	拉	,	蜂蜜	!

“啦，亲爱的！

[ai][hæd; həd][diː]['iː'deɪ][dæt][juː; jʊ] [wəz] [dez][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [wen] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['kæli] -

I	had	de	idee	dat	you	wuz	des	a	-	playin	'	when	I	hear	you	talkin	'	to	Cally	-
我	有	德	想法	数据	你	伍兹	德斯	一个	-	玩耍	-	什么时候	我	听到	你	谈话	-	到	卡莉	-

[luː] ;

Lou	;
卢	;

我听到你和卡莉·露说话时，就知道你在玩。

[ai][gɒt][diː]['iː'deɪ][dæt]

I	got	de	idee	dat
我	得到	德	想法	数据

我明白了

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dez] [wʌn] [ɜː(r)] [diː] ['wɪt(ə)l] - [kʌm] - - [dæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [fəʊks] - [mɪn] - , [æn; ən] -

she	wuz	des	one	er	de	Whittle	-	Come	-	Whattles	dat	lives	in	folks	'	min	'	,	an	'
她	伍兹	德斯	一	呃	德	惠特尔	-	来	-	-	数据	生活	在	各位	-	最小	-	,	一个	-

- [els] .

nowhar	else	.
-	别的	.

她就是住在人们心里的那个惠特尔-科姆-沃特尔斯，除此之外别无他处。

[dæt] - [ʊz] [kɑːzeɪ] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːd] - [ɜː(r)] ; [maɪ] ['aɪbɔːlz] [eɪnt] [gɒt] [diː] [raɪt] [slɑːnt] , [aɪ] ['rekən] .

Dat	'	uz	kaze	I	ain't	never	seed	'	er	;	my	eyeballs	ain't	got	de	right	slant	,	I	reckon	.
数据	-	乌兹	风	我	不是	绝不	种子	-	呃	;	我的	眼球	不是	得到	德	正确的	倾斜	,	我	估计	.

Dat 'uz kaze 我从未见过她；我想我的眼睛角度不对。

[bʌt; bət] [læs] - [naɪt] , [aɪ] [tʌk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [dæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [kɪk] [diː] [ɒf] ,

But	las	'	night	,	I	tuck	a	notion	dat	you	had	done	kick	de	kivver	off	,
但	最后	-	夜晚	,	我	塞进	一个	概念	数据	你	有	完毕	踢	德	基弗	离开	,

但昨晚，我隐约觉得你已经把基弗踢走了。

[æn; ən] - [ɪn] [aɪ] [went] ,

an	'	in	I	went	,
一个	-	在	我	去	,

于是我就进去了，

- - [æn; ən] - [kriːpin] - - [raʊn] - [ɪn] [diː] [dɑːk] — [nɒt] [dɪʃ] [jə(r)] ['kɒmən] [dɑːk] [wɒt] [juː; jʊ]

gropin	'	an	'	creepin	'	'	roun	'	in	de	dark	—	not	dish	yer	common	dark	what	you
-	-	一个	-	蠕动	-	-	圆	-	在	德	黑暗的	—	不是	盘子	你的	常见的	黑暗的	什么	你

[hæv; həv] [aʊtn] [dɔːz] ,

have	out'n	doors	,
有	外出	门	,

在黑暗中摸索和潜行——不要把你在户外拥有的普通黑暗暴露出来，

[bʌt; bət] [diː] [kɪn] - [dæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [kiːps] [ɪn] [diː] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ;

but	de	kin	'	dat	your	Nunky	-	Punky	keeps	in	de	house	at	night	;
但	德	亲属	-	数据	你的	笨蛋	-	朋克	保持	在	德	房子	在	夜晚	;

但是你家的 Nunky-Punky 晚上一直待在屋里；

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [nəʊz] [ef] [aɪ] [hæd; həd] [ɛz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɛz] [wɒt] [deɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt] ,

an	'	de	Lord	knows	ef	I	had	ez	much	money	ez	what	dey	say	he's	got	,
一个	-	德	主	知道	ef	我	有	易	很多	钱	易	什么	戴	说	他是	得到	,

上帝知道如果我有很多钱，就像他们说他有的那么多。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ten] ['kænd(ə)ls] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['læntən] [lɪt] [ɪn] - ['blesɪd; blest] [ruːm] .

I'd	have	me	ten	candles	an	'	a	lantern	lit	in	eve'y	blessed	room	.
ID	有	我	十	蜡烛	一个	-	一个	灯笼	点燃	在	-	蒙福	房间	.

我会在每个房间里点燃十根蜡烛和一盏灯笼。

[wel] , [aɪ] [went] [ɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [dez] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	went	in	dar	,	des	like	I	tell	you	,
出色地	,	我	去	在	达尔	,	德斯	喜欢	我	告诉	你	,

嗯，我进去了，就像我跟你说的那样，

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hæn] - — [dez] [səʊ] — [æn; ən] - [aɪ] [tetʃt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hæn] - , [æn; ən] -

an	'	I	put	out	my	han	'	—	des	so	—	an	'	I	teched	somebody	else's	han	'	,	an	'
一个	-	我	放	出去	我的	汉	-	—	德斯	所以	—	一个	-	我	技术	某人	其他人的	汉	-	,	一个	-

- [twɑːnt] [jʊrn] ,

'	twant	your'n	,
-	想要	你的	,

我伸出手——就这样——我握住了别人的手，却不想握你的手。

['hʌni] , [kɑːzeɪ] - - [ɛz] [kɒl] - [ɛz] [ə; eɪ] [frɒg] [ɪn] [diː] [brɑːntʃ] .

honey	,	kaze	'	twuz	ez	col	'	ez	a	frog	in	de	branch	.
蜂蜜	,	风	-	-	易	科尔	-	易	一个	青蛙	在	德	分支	.

亲爱的，kaze 'twuz ez col' ez 是树枝上的青蛙。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I tell you now ,
我 告诉 你 现在 ,

我现在就告诉你，

[ai] [lɪt] [aʊt] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [hɑsɪz] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [hɛlt] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ai] [kʌm] [ɪn] [diː] [bæk]
I lit out fum dar — hosses couldn't ' a ' helt me — an ' I come in de back
我 点燃 出去 烟雾 达尔 — 软管 不能 - 一个 - 赫尔特 我 — 一个 - 我 来 在 德 后退
[ruːm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔːr] [ai] - [æt; ət] ,
room dar whar I b'long'ded at ,
房间 达尔 码头 我 - 在 ,

我逃了出来——马也拦不住我——然后我回到了我住的后屋，

[kroʊp] [bæk] [ɪn] [bed] ,
crope back in bed ,
作物 后退 在 床 ,

向后仰躺在床上，

[æn; ən] - [ʃʌk] [æn; ən] - - [plʌm] - [tel] [sliːp] [kʌm] [daʊn] [diː] - [æn; ən] - [sɒt] [ɒn] [maɪ]
an ' shuck an ' shiver'd plum ' tell sleep come down de chimberly an ' sot on my
一个 - 壳 一个 - - 李子 - 告诉 睡觉 来 向下 德 - 一个 - 酒 在 我的
- .
eyeleds .
- .

颤抖的李子告诉我，睡意袭来 ...

" ['nəʊbədi] - [tel] [ˌem 'iː] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['kæli] - [luː] , [kɑːzeɪ] [ai] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [felt] [ən]
" Nobody nee'n'ter tell me dey aint no Cally - Lou , kaze I done gone an ' felt un
" 无人 - 告诉 我 戴 不是 不 卡莉 - 卢 , 风 我 完毕 已消失 一个 - 毛毡 联合国
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“没人能告诉我他们不是卡莉·露，因为我已经感受过她的魅力了。”

[fəʊks] [seɪ] [dæt] ['fiːlɪnz] [lɒts] ['bɛtərən] ['siːɪn] - .
Folks say dat feelin's lots better'n seein ' .
各位 说 数据 感觉 很多 比 看到 - .

人们常说，感觉比看见好得多。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] ['meiənt] [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [kɑːzeɪ] [jə(r)] ['aɪbɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ]
What you see mayn't be dar , kaze yer eyeballs may be wrong , but what you
什么 你 看 可能不会 是 达尔 , 风 你的 眼球 可能 是 错误的 , 但 什么 你
[fiːlz] [ən] ,
feels un ,
感觉 联合国 ,

你所看到的可能并不黑暗，你的眼球可能错了，但你感受到的却是真实的。

[ɪts] - [tɜː] [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
it's blidze ter be dar .
它是 - 特尔 是 达尔 .

it's blidze ter be dar.

[wel] , [ai] [dʌn] [pʊt] [maɪ] [hæn] - [ɒn] ['kæli] - [luː] !
Well , I done put my han ' on Cally - Lou !
出色地 , 我 完毕 放 我的 汉 - 在 卡莉 - 卢 !

好吧，我已经把手放在卡莉露身上了！

[jes] , ['hʌni] , [raɪt] [ɒn] - [ɜː(r)] !
Yes , honey , right on ' er !
是的 , 蜂蜜 , 正确的 在 - 呃 !

是的，亲爱的，说得对！

" - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [huː] [glɛə] [æt; ət]

"	Lucindy	told	her	experience	to	many	,	including	old	Jonas	,	who	glared	at
"	-	讲述	她	经验	到	许多	,	包括	老的	乔纳斯	,	WHO	怒目而视	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] - [laɪk] [aɪz] ,

her	with	his	ferret	-	like	eyes	,
她	和	他的	雪貂	-	喜欢	眼睛	,

“露辛迪把自己的经历告诉了很多人，包括老乔纳斯，他用雪貂一样的眼睛怒视着她。”

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] ['tɪdbɪt] ;

and	moved	his	jaws	as	if	he	were	chewing	a	very	toothsome	tidbit	;
和	已搬	他的	下颚	作为	如果	他	是	咀嚼	一个	非常	美味的	小插曲	;

他张开嘴，仿佛在咀嚼一块非常美味的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	oftener	she	told	it	,
和	这	更频繁	她	讲述	它	,

她越是讲述这件事，

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kæli] - [luː] .

the	larger	it	grew	and	the	more	completely	she	believed	in	Cally	-	Lou	.
这	更大的	它	生长	和	这	更多的	完全地	她	相信	在	卡莉	-	卢	.

随着它越长越大，她也越发相信凯莉露。

['meni] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ðeə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Many	shook	their	heads	,	while	others	openly	avowed	their	disbelief	.
许多	摇晃	他们的	头部	,	尽管	其他的	公然	公开承认	他们的	怀疑	.

许多人摇头表示不信，而另一些人则公开表示难以置信。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] -

On	the	other	hand	a	large	number	of	those	who	came	in	contact	with	Lucindy
在	这	其他	手	一个	大的	数字	的	那些	WHO	来了	在	接触	和	-

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

and	heard	her	solemn	account	of	the	affair	,
和	听到	她	庄严	帐户	的	这	事务	,

另一方面，许多与露辛迪接触过并听过她对这件事严肃叙述的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

were	greatly	impressed	.
是	非常	印象深刻	.

印象非常深刻。

['ædəleɪd] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'praɪz] [wen] - [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

Adelaide	showed	not	the	slightest	surprise	when	Lucindy	recounted	her	astonishing
阿德莱德	显示	不是	这	丝毫	惊喜	什么时候	-	叙述	她	惊人

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

当露辛迪讲述她那段惊人的冒险经历时，阿德莱德丝毫没有表现出惊讶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'baʊt]

She	seemed	to	be	glad	that	the	cook	had	now	discovered	for	herself	about
她	似乎	到	是	高兴的	那	这	厨师	有	现在	发现	为了	她自己	关于

['kæli] - [luː] ,

Cally	-	Lou	,
卡莉	-	卢	,

她似乎很高兴厨娘终于自己发现了卡莉·露的真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

but	she	seemed	very	much	distressed	,	and	also	irritated	,
但	她	似乎	非常	很多	苦恼	,	和	还	受刺激	,

但她看起来非常沮丧，也很烦躁。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃaɪld] - [nəʊ] - [tʃaɪld] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]

that	the	Chill	-	Child	-	No	-	Child	(	as	she	sometimes	called	her	)	should	be	so
那	这	寒意	-	孩子	-	不	-	孩子	(	作为	她	有时	称为	她	)	应该	是	所以

['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

thoughtless	as	to	wander	about	in	the	darkness	with	nothing	on	her	feet
轻率	作为	到	漫步	关于	在	这	黑暗	和	没有什么	在	她	脚

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	little	on	her	body	.
和	小的	在	她	身体	.

她有时称这个冷漠无情的孩子为“无子女的小孩”，这个孩子竟然如此轻率，赤脚在黑暗中游荡，身上也几乎什么都没穿。

[wɪð] [bəuθ][hændz] ['ædəleɪd] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['haɪdɪŋ]

With	both	hands	Adelaide	pushed	back	her	wonderful	hair	that	was	almost	hiding
和	两个都	双手	阿德莱德	推动	后退	她	精彩的	头发	那	曾是	几乎	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

her	blue	eyes	.
她	蓝色的	眼睛	.

阿德莱德双手拨开她那几乎遮住她蓝色眼睛的美丽秀发。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv][təʊld] ['kæli] - [luː] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	I	don't	know	how	often	I	have	told	Cally	-	Lou	not	to	go	gadding	about	the
"	我	不	知道	如何	经常	我	有	讲述	卡莉	-	卢	不是	到	去	加丁	关于	这

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

“我不知道我跟卡莉露说过多少次晚上不要在房子里到处乱跑了，

['kætʃɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktəz] [bɪls] .

catching	cold	and	making	Nunky	-	Punky	pay	a	dollar	apiece	for	doctor's	bills	.
捕捉	寒冷的	和	制作	笨蛋	-	朋克	支付	一个	美元	一块	为了	医生的	账单	.

感冒了，让 Nunky-Punky 每人付一美元的医疗费。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [slept] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

No	wonder	she	slept	so	late	this	morning	!
不	想知道	她	睡着了	所以	晚的	这	早晨	!

难怪她今天早上睡得那么晚！

" ['ædəleɪd] [nɒt]['əʊnli] [tɔːkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

"	Adelaide	not	only	talked	like	she	was	picking	the	words	out	of	a	big	book	,
"	阿德莱德	不是	仅有的	谈话	喜欢	她	曾是	挑选	这	字	出去	的	一个	大的	书	,

“阿德莱德说话就像是从一本大书里摘词一样，

[æz; əz] - [dɪ'kleəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,

as	Lucindy	declared	,	but	there	were	times	,	as	now	,
作为	-	声明	,	但	那里	是	时代	,	作为	现在	,

正如露辛迪所宣称的那样，但有时，就像现在这样，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]

when	all	the	troubles	and	responsibilities	of	maternity	looked	out	upon	the	world
什么时候	全部	这	麻烦	和	职责	的	产科	看起来	出去	之上	这	世界

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

through	her	eyes	.
通过	她	眼睛	.

当所有为人母的烦恼和责任都透过她的双眼映照出这个世界。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] ,

Old	-	fashioned	,	and	apparently	as	much	in	earnest	as	a	woman	grown	,
老的	-	造型	,	和	显然	作为	很多	在	认真	作为	一个	女士	生长	,

老派作风，而且显然像个成年女性一样认真。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] - [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trɑːnst] !

it	was	no	wonder	that	Lucindy	gazed	at	her	like	one	entranced	!
它	曾是	不	想知道	那	-	凝视	在	她	喜欢	一	着迷	!

难怪露辛迪会像着了魔一样凝视着她!

['ædəleɪd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː]

Adelaide	made	no	further	remark	,	but	turned	and	went	from	the	kitchen	into
阿德莱德	制成	不	更远	评论	,	但	转向	和	去	从	这	厨房	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

阿德莱德没有再说什么，而是转身离开了厨房，走进了屋子。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

All	the	doors	were	open	,	the	weather	being	warm	and	pleasant	,
全部	这	门	是	打开	,	这	天气	存在	温暖的	和	令人愉快的	,

所有的门都敞开着，天气温暖宜人。

[ænd; ənd] - ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kæli] - [luː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

and	Lucindy	presently	heard	her	asking	Cally	-	Lou	why	she	continued	to
和	-	目前	听到	她	问	卡莉	-	卢	为什么	她	持续	到

[ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

disobey	the	only	friend	she	had	in	the	world	.
违	这	仅有的	朋友	她	有	在	这	世界	.

露辛迪听到她问凯莉·露，为什么她总是违抗她在世上唯一的朋友。

['kæli] - [luː] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] -

Cally	-	Lou	must	have	made	some	excuse	,	or	explanation	,	though	Lucindy
卡莉	-	卢	必须	有	制成	一些	原谅	,	或者	解释	,	尽管	-

['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ˌðeə'ɒv] ,

couldn't	hear	a	word	thereof	,
不能	听到	一个	单词	其中	,

卡莉露肯定找了些借口或解释了什么，但露辛迪一个字也没听进去。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃaɪld] - [nəʊ] - [tʃaɪld] [ə; eɪ]

for	Adelaide	,	speaking	in	a	louder	tone	,	gave	the	Chill	-	Child	-	No	-	Child	a
为了	阿德莱德	,	请讲	在	一个	更大声	语气	,	给予	这	寒意	-	孩子	-	不	-	孩子	一个

[saʊnd] [rɪ'bjuːk] .

sound	rebuke	.
声音	训斥	.

阿德莱德用更高的音量，对那个冷漠无情、没有孩子的人进行了严厉的斥责。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	don't	care	if	you	do	feel	that	way	about	it	,	"	said	she	;
"	我	不	关心	如果	你	做	感觉	那	方式	关于	它	,	"	说	她	;

“我不在乎你是否这么想，”她说；

" ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən]

"	Nunky	-	Punky	can	look	after	me	,	if	he	feels	like	it	,	and	so	can
"	笨蛋	-	朋克	能	看	后	我	,	如果	他	感觉	喜欢	它	,	和	所以	能

[ɑːnt] - ,

Aunt	Lucindy	,
阿姨	-	,

“如果Nunky-Punky愿意的话，他可以照顾我，Lucindy阿姨也可以。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

but	I'm	the	one	to	look	after	you	.
但	我是	这	一	到	看	后	你	.

但我会照顾你。

[biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !

Be	ashamed	of	yourself	!
是	羞愧	的	你自己	!

你应该感到羞耻!

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːk] , [ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈhedɪd] .

a	great	big	girl	like	you	going	around	in	the	dark	,	barefooted	and	bareheaded	.
一个	伟大的	大的	女孩	喜欢	你	去	大约	在	这	黑暗的	,	赤足	和	免冠	.

像你这样身材高大的女孩，竟然在黑暗中光着脚、不戴帽子到处走。

[siːt] [jɔːˈself] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Seat	yourself	in	that	chair	,	and	don't	move	out	of	it	till	I	tell	you	,
座位	你自己	在	那	椅子	,	和	不	移动	出去	的	它	直到	我	告诉	你	,

坐到那把椅子上，在我让你离开之前不许动。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] .

or	you'll	be	sorry	.
或者	你会	是	对不起	.

否则你会后悔的。

" - , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Lucindy	,	listening	with	all	her	ears	,	lifted	her	arms	in	a	gesture	of
"	-	,	聆听	和	全部	她	耳朵	,	抬起	她	武器	在	一个	手势	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

admiration	and	astonishment	,
钦佩	和	惊讶	,

露辛迪侧耳倾听，举起双臂，表示钦佩和惊讶。

[ikˈskleim] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [aɪ] [dez] [wɪʃ] [jʊd] [ˈlɪs(ə)n] !

exclaiming	to	herself	,	"	I	des	wish	you'd	listen	!
惊呼	到	她自己	,	"	我	德斯	希望	你会	听	!

她自言自语道：“我真希望你能听我说！”

[dæt] [ʃəʊ] [duː; də] [biːt] [maɪ] [taɪm] !

Dat	sho	do	beat	my	time	!
数据	鞋子	做	打	我的	时间	!

确实比我的时间快!

" [ˈædəleɪd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Adelaide	went	off	to	play	,	and	it	might	be	supposed	that	she	had
"	阿德莱德	去	离开	到	玩	,	和	它	可能	是	据称	那	她	有

[fəˈgɒtn] [ˈkæli] - [luː] ;

forgotten	Cally	-	Lou	;
被遗忘的	卡莉	-	卢	;

“阿德莱德出去玩了，人们可能会认为她忘记了卡莉·露；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [haʊs] [əˈgen] , [kɔːld]

but	a	little	before	the	hour	was	up	,	she	went	into	the	house	again	,	called
但	一个	小的	前	这	小时	曾是	向上	,	她	去	进入	这	房子	再次	,	称为

[ˈkæli] - [luː] ,

Cally	-	Lou	,
卡莉	-	卢	,

但快到一小时的时候，她又进了屋，叫了卡莉-露。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [əˈgen] ,

and	,	after	a	little	,	came	running	out	again	,
和	,	后	一个	小的	,	来了	跑步	出去	再次	,

过了一会儿，他又跑了出来。

[ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ˈgeɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændərzɪz] [dʒəʊks] .

laughing	as	gayly	as	if	she	had	heard	one	of	Mr	.	Sanders's	jokes	.
笑	作为	同性恋地	作为	如果	她	有	听到	一	的	先生	.	桑德斯	笑话	.

她笑得非常开心，仿佛听到了桑德斯先生讲的笑话一样。

" [wɒt] [diː]['mætə(r)] , ['hʌni] ?
" What de matter , honey ?
" 什么 德 事情 , 蜂蜜 ?

“怎么了，亲爱的？”

[wɔːr] ['kæli] - [luː] ?
Whar Cally - Lou ?
码头 卡莉 - 卢 ?

卡莉露在哪里?

" - [in'kwaiə] .
" Lucindy inquired .
" - 询问 .

“露辛迪问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] ,
" Why , she went fast asleep in the chair , " cried Adelaide ,
" 为什么 , 她 去 快速地 睡着了 在 这 椅子 , " 哭 阿德莱德 ,

“哎呀，她竟然在椅子上睡着了！”阿德莱德喊道。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
laughing as though it were the funniest thing imaginable ,
笑 作为 尽管 它 是 这 最搞笑 事物 可以想象的 ,

他笑得好像这是世上最滑稽的事情一样。

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
" and no wonder she fell asleep after wandering about the house ,
" 和 不 想知道 她 跌倒 睡着了 后 漫游 关于 这 房子 ,

难怪她在屋里四处走动后就睡着了。

[prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['snɪvlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hevi] ['kʌvə(r)] .
pretending she wanted to make sure that I was snivelling under that heavy cover .
假装 她 通缉 到 制作 当然 那 我 曾是 哭泣 在下面 那 重的 覆盖 .

假装她想确认我正躲在那厚厚的被子下哭泣。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [get] [kəʊld] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
How can anybody get cold such weather as this ?
如何 能 任何人 得到 寒冷的 这样的 天气 作为 这 ?

在这种天气下，怎么会有人觉得冷呢?

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Lucindy shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

露辛迪摇了摇头。

" [diː][hæn] - [dæt] [tɑːtʃ] [maɪn] [wɒz; wəz][kɒl] - , ['hʌni] — [stəʊn] [kɒl] - . "
" De han ' dat totch mine was col ' , honey — stone col ' . "
" 德 汉 - 数据 托奇 矿 曾是 科尔 - , 蜂蜜 — 石头 科尔 - . "

“De han' dat totch mine was col', honey—stone col'.”

" [əʊ] , ['kæli] - [laʊz] [hænd] !
" Oh , Cally - Lou's hand !
" 哦 , 卡莉 - lou's 手 !

“哦，卡莉露的手！”

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][kəʊld] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ædəleɪd] .
Well , she can sit by the fire and still be cold , " responded Adelaide .
出色地 , 她 能 坐 经过 这 火 和 仍然 是 寒冷的 , " 回应 阿德莱德 .

“她就算坐在火炉旁，也还是会觉得冷，”阿德莱德回答道。

" ['kæli] - [lu:] [ɪz] ['maɪti] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ; " [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	Cally	-	Lou	is	mighty	funny	,	"	she	went	on	,	growing	confidential	;	"	she	says	she	is
"	卡莉	-	卢	是	强大的	有趣的	,	"	她	去	在	,	生长	机密的	;	"	她	说道	她	是

['ləʊnsəm] ;

lonesome	;
寂寞	;

“卡莉露非常幽默，”她继续说道，语气变得有些神秘；“她说她很孤独；

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] - [fəʊks][ðæn; ðən][ˌem 'i:] . "

she	wants	to	play	with	growner	folks	than	me	.	"
她	想要	到	玩	和	-	各位	比	我	.	"

她想和比我年纪大的家伙们一起玩。

" [wel] , ['hʌni] , [ai] ['dʌnə(r)] [wɔ:r] [ʃɪl] [fɪn] - [ʌm; əm] .

"	Well	,	honey	,	I	dunner	whar	she'll	fin	'	um	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	我	邓纳	码头	壳	鳍	-	嗯	.

“嗯，亲爱的，我不知道她会在哪里找到他们。”

[dɑ:rz] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ; [hi:; hi] [eɪnt] [tu:] [jʌŋ] [f'ɜ:] - [ɜ:(r)] !

Dar's	Mr	.	Sanders	;	sholy	he	ain't	too	young	fer	'	er	!
达尔的	先生	.	桑德斯	;	圣洁	他	不是	也	年轻的	fer	-	呃	!

Dar 是桑德斯先生；他一点也不年轻，不适合她！

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

"	As	though	the	mention	of	his	name	had	summoned	Mr	.	Sanders
"	作为	尽管	这	提到	的	他的	姓名	有	被召唤	先生	.	桑德斯

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [veɪg] ['ri:dʒən] [weə(r)] ['kæli] - [lu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

from	the	dim	and	vague	region	where	Cally	-	Lou	had	her	place	of
从	这	暗淡	和	模糊的	地区	在哪里	卡莉	-	卢	有	她	地方	的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

“仿佛他的名字召唤出了桑德斯先生，让他从卡莉露居住的那片昏暗模糊的地区现身。”

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

those	in	the	kitchen	now	heard	his	voice	in	the	house	.
那些	在	这	厨房	现在	听到	他的	嗓音	在	这	房子	.

现在，厨房里的人都能听到他在屋子里的声音了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [nɒk] ,

He	had	entered	,	as	usual	,	without	taking	the	trouble	to	knock	,
他	有	进入	,	作为	通常	,	没有	采取	这	麻烦	到	敲	,

他像往常一样，连门都没敲就进来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ɪ'mædʒɪnəri] [p'ɜ:sənz] ,

and	he	came	down	the	long	hall	,	talking	and	saluting	imaginary	persons	,
和	他	来了	向下	这	长的	大厅	,	说	和	敬礼	假想	人	,

他沿着长长的走廊走下来，一边说话一边向想象中的人敬礼。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] .

hoping	in	that	way	to	attract	the	attention	of	Adelaide	.
希望	在	那	方式	到	吸引	这	注意力	的	阿德莱德	.

希望以此方式引起阿德莱德的注意。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ˌʌnsək'sesfl] .

Nor	was	he	unsuccessful	.
也不	曾是	他	不成功	.

他并非失败了。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪrz] [mɪs] [suː] [ˈfrɪərsən] ! — [æn; ən] - [wel] - [nemd] [tuː] ,
" Here's Miss Sue Frierson ! — an ' well - named too ,
" 这里是 错过 起诉 弗里尔森 ! — 一个 - 出色地 - 命名 也 ,

“这位是苏·弗里尔森小姐！——名字起得真好！”

- [nəʊz] [ðæt] [ʃɪd] [fraɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ef][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .
bekaze ever'body knows that she'd fry a sun ef she had one .
- 每个人 知道 那 棚 炒 一个 太阳 ef 她 有 一 .

因为大家都知道，如果她有太阳，她会把它烤焦。

[ˈhaʊdi] , [mɪs] [suː] !
Howdy , Miss Sue !
你好 , 错过 起诉 !

你好，苏小姐！

[mɪs] [ˈsuːzn] - [suː] !
Miss Susan - Sue !
错过 苏珊 - 起诉 !

苏珊小姐！

[ef][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] !
Ef you are well , why I am too !
ef 你 是 出色地 , 为什么 我 是 也 !

如果你身体健康，那我也是！

[səʊ] [ɪts] [ʌp] [æn; ən] - [hɒp] [tuː; tə] - [deɪ] .
So it's up an ' hop to - day .
所以 它是 向上 一个 - 跳 到 - 天 .

所以今天就热闹起来吧。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhʌniˌmæn] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [wel] [tel] [ʃiːz] [ˈbetə(r)] .
Dr . Honeyman says she won't be well tell she's better .
博士 . 霍尼曼 说道 她 惯于 是 出色地 告诉 她是 更好的 .

霍尼曼医生说，她要等到身体好转才能康复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [lɑːst] [naɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nɒd] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She had company last night , an ' she tried for to nod whiles she was
她 有 公司 最后的 夜晚 , 一个 - 她 尝试 为了 到 点头 当 她 曾是
['stændɪn] - [ʌp] .
standin ' up .
替身 - 向上 .

她昨晚有客人来访，她站着的时候努力想点头。

['itəd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ef][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [nt] - [ə; eɪ] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
It'd ' a ' been all right ef her feet had n't ' a ' gone to sleep .
它会 - 一个 - 到过 全部 正确的 ef 她 脚 有 不 - 一个 - 已消失 到 睡觉 .

如果她的脚没有麻木，那就一切都好了。

[ˌðeərəˈpɒn] , [æn; ən] - [ˈlaɪkwaɪz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] - ['bɪʃəp] [sez] — [ʃiː; ʃi] [fel]
Thereupon , an ' likewise whatsoever — as the Peskerwhalian Bishop says — she fell
于是 , 一个 - 同样地 任何 — 作为 这 - 主教 说道 — 她 跌倒
[ɔfn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] ,
off'n her perch ,
奥夫 她 栖息 ,

于是，正如佩斯克瓦尔主教所说，她也从栖木上掉了下来。

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] - .

an	'	had	to	be	put	to	bed	back'ards	.
一个	-	有	到	是	放	到	床	-	.

不得不倒着睡。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ?

You	don't	know	the	Peskerwhalian	Bishop	?
你	不	知道	这	-	主教	?

你不知道佩斯克鲸鱼主教吗?

[wel] , [hɪz; ɪz]['hɑːdweə(r)] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sændəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːsed] , -

Well	,	his	hardware	name	is	William	H	.	Sanders	,	of	the	county	aforesaid	,	Ashbank
出色地	,	他的	硬件	姓名	是	威廉	H	.	桑德斯	,	的	这	县	上述	,	-

- , [dʒiː] . [em] .

Deestrick	,	G	.	M	.
-	,	G	.	M	.

嗯，他的五金店名叫威廉·H·桑德斯，是上述县的阿什班克·迪斯特里克，通用汽车公司老板。

" ['kæli] - [luː] ?

"	Cally	-	Lou	?
"	卡莉	-	卢	?

“卡莉露？”

[wel] , [ai] [heɪnt] [siːd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʌp][æn; ən] - [ə'baʊt] ;

Well	,	I	hain't	seed	the	child	to	-	day	,	but	she's	up	an	'	about	;
出色地	,	我	没有	种子	这	孩子	到	-	天	,	但	她是	向上	一个	-	关于	;

我今天还没见到孩子，但她已经能走动了;

[jʊl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪslɪn] - [fɜː] ['kʌmpəni] ['prez(ə)ntli] .

you'll	hear	her	whistlin	'	fer	company	presently	.
你会	听到	她	口哨	-	fer	公司	目前	.

你很快就会听到她吹口哨来招待客人了。

[kænt] [steɪ] ?

Can't	stay	?
不能	停留	?

不能留下来吗?

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['suːzn] - [suː] ; ['maɪti] [glæd][ai][met][juː; jʊ] [wen] [ai][dɪd] .

Well	,	good	bye	,	Miss	Susan	-	Sue	;	mighty	glad	I	met	you	when	I	did	.
出色地	,	好的	再见	,	错过	苏珊	-	起诉	;	强大的	高兴的	我	遇见	你	什么时候	我	做过	.

好了，再见了，苏珊-苏小姐；很高兴当时能遇见你。

[səʊ] [lɒŋ] , [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] !

So	long	,	or	longer	!
所以	长的	,	或者	更长	!

再见，或者更久!

" ['bəʊɪŋ] [mɪs] ['frɪərsən] [aʊt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] ,

"	Bowing	Miss	Frierson	out	,	though	she	was	invisible	to	all	eyes	,
"	鞠躬	错过	弗里尔森	出去	,	尽管	她	曾是	无形的	到	全部	眼睛	,

“弗里尔森小姐鞠躬告别，尽管她隐形于所有人的视线之外。”

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Mr	.	Sanders	came	back	toward	the	kitchen	talking	to	himself	.
先生	.	桑德斯	来了	后退	朝向	这	厨房	说	到	他自己	.

桑德斯先生自言自语地走回厨房。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ai] ['hædnt] [siːd] [maɪ] ['suːzn] - [suː] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)] ,
I hadn't seed my Susan - Sue in thirteen year ,
我 之前没有 种子 我的 苏珊 - 起诉 在 十三 年 ,

我已经十三年没让我的苏珊苏怀孕了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
an ' she's jest the same as she was when she engaged herself to me —
一个 - 她是 笑话 这 相同的 作为 她 曾是 什么时候 她 已订婚的 她自己 到 我 —
[aɪz]
eyes
眼睛

她和当初向我求婚时一模一样——眼神

[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒest] [wɒʃt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['lʊkɪn] - [laɪk]
like they had been jest washed , an ' the eend of her nose lookin ' like
喜欢 他们 有 到过 笑话 洗过 , 一个 - 这 结束 的 她 鼻子 在看 - 喜欢
[ə; eɪ] [raɪp] [plʌm] !
a ripe plum !
一个 成熟 李子 !

就像刚洗过一样，她的鼻尖看起来像一颗熟透的李子！

[bʌt; bət] [setʃ] [ɪz] [laɪf] [wɔːr] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] .
But sech is life whar we live at .
但 sech 是 生活 码头 我们 居住 在 .

但这就是我们所生活的世界。

['haʊdi] , ['ædəleɪd] ?
Howdy , Adelaide ?
你好 , 阿德莱德 ?

你好，阿德莱德?

['haʊdi] , - ?
Howdy , Lucindy ?
你好 , - ?

你好，露辛迪?

[ai] [həʊp] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][stænd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wel] - ['wɪʃə] . "
I hope both of you have taken your stand among my well - wishers . "
我 希望 两个都 的 你 有 已采取 你的 站立 之中 我的 出色地 - 许愿者 . "

我希望你们两位都已在我的支持者中表明了立场。

" [lɑː] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [haʊ] [juː; jʊ] [dʌz] [rʌn] [ɒn] !
" La , Mr . Sanders , how you does run on !
" 拉 , 先生 . 桑德斯 , 如何 你 做 跑步 在 !

“啊，桑德斯先生，你跑得真棒！”

[ai] [bliːv] [juː; jʊ][ɜː(r)] [lɒts] - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! "
I b'lieve you er lots wuss'n you used to be ! "
我 相信 你 呃 很多 - 你 用过的 到 是 ! "

我相信你现在比以前勇敢多了！

" [wel] , - , [ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɒs] [stænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
" Well , Lucindy , it's mighty hard for to make a young hoss stand in one place .
" 出色地 , - , 它是 强大的 难的 为了 到 制作 一个 年轻的 霍斯 站立 在 一 地方 .

“嗯，露辛迪，要让一匹年轻的马站在一个地方可是非常困难的。”

[hiːz] ['juːθə] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] - [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [dʒʌmp] ['saɪdweɪz] .

He's	uther	got	to	go	back'ards	or	forrerds	,	or	jump	sideways	.
他是	乌瑟	得到	到	去	-	或者	-	, 或者	跳	侧身	.	

他要么往后退，要么往前走，要么往旁边跳。

[aɪv] [dʒest] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [gʊd] .

I've	jest	begun	to	live	good	.
我已经	笑话	开始	到	居住	好的	.

我才刚刚开始过上美好的生活。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [sɛns]

I	feel	a	heap	better	sence
我	感觉	一个	堆	更好的	感觉

我感觉好多了。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɔːr] [mɪs] ['ædəleɪd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æn; ən] - ['pleʒə(r)] .

I	was	born	in	the	country	whar	Miss	Adelaide	spends	her	time	an	'	pleasure	.
我	曾是	出生	在	这	国家	码头	错过	阿德莱德	花费	她	时间	一个	-	乐趣	.

"

"

"

我出生在阿德莱德小姐消磨时光和享受乐趣的那个乡村。

" [naʊ] , ['bɪʃəp] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] — — [mɪs] —

"	Now	,	Bishop	,	tell	me	,	please	,	if	you	were	really	talking	to	Miss	—	—	Miss	—
"	现在	,	主教	,	告诉	我	,	请	,	如果	你	是	真的	说	到	错过	—	—	错过	—

— "

—

— "

“主教，请告诉我，您刚才是不是在和——小姐——说话？”

" ['frɪərsən] — [mɪs] ['suːzn] - [suː] ['frɪərsən] .

"	Frierson	—	Miss	Susan	-	Sue	Frierson	.
"	弗里尔森	—	错过	苏珊	-	起诉	弗里尔森	.

“弗里尔森——苏珊-苏·弗里尔森小姐。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['ædəleɪd] .

"	Mr	.	Sanders	supplied	the	name	to	Adelaide	.
"	先生	.	桑德斯	供应	这	姓名	到	阿德莱德	.

“桑德斯先生为阿德莱德提供了这个名字。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

He	seemed	to	be	filled	with	astonishment	.
他	似乎	到	是	已填	和	惊讶	.

他似乎充满了惊讶。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Did	you	hear	me	talking	?
"	做过	你	听到	我	说	?

你听到我说话了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .

"	he	asked	in	a	confidential	whisper	.
"	他	问	在	一个	机密的	耳语	.

他压低声音，悄声问道。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Why	,	I	—	I	didn't	know	you	could	hear	me	!
"	为什么	,	我	—	我	没有	知道	你	可以	听到	我	!

“哎呀，我——我不知道你能听到我说话！”

[naʊ] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] .

Now	,	don't	go	and	tell	ever'body	.
现在	,	不	去	和	告诉	每个人	.

现在，别到处乱说。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ['kæli] - [luː] . "

She	lives	in	our	country	,	an	'	she	come	for	to	see	Cally	-	Lou	.	"
她	生活	在	我们的	国家	,	一个	-	她	来	为了	到	看	卡莉	-	卢	.	"

她住在我们国家，她来看望卡莉·露。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] ['kæli] - [luː] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	I'm	sorry	Cally	-	Lou	didn't	see	her	.
"	出色地	,	我是	对不起	卡莉	-	卢	没有	看	她	.

“唉，真遗憾卡莉露没能见到她。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] . "

I	had	to	punish	her	to	-	day	,	and	she's	not	feeling	so	well	.	"
我	有	到	惩治	她	到	-	天	,	和	她是	不是	感觉	所以	出色地	.	"

我今天不得不惩罚她，她现在感觉不太舒服。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ; " - ['speʃəli] [ef][juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd]

"	Well	,	I	reckon	not	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	;	"	'	specially	ef	you	used	a	cowhide
"	出色地	,	我	估计	不是	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	;	"	-	特别	ef	你	用过的	一个	牛皮

, [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bærəl] - [steɪv] .

,	or	a	barrel	-	stave	.
,	或者	一个	桶	-	五线谱	.

“嗯，我想不会！”桑德斯先生惊呼道；“特别是如果你用的是牛皮或者桶板的话。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gwaɪn] ?

What	have	you	got	to	do	to	-	day	,	and	whar	are	you	gwine	?
什么	有	你	得到	到	做	到	-	天	,	和	码头	是	你	格温	?

你今天有什么事要做，要去哪里?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	had	a	holiday	comin	'	to	me	,
我	有	一个	假期	即将到来	-	到	我	,

我原本应该享受假期的，

[æn; ən] - [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ]

an	'	so	I	thought	I'd	come	down	here	an	'	take	you	to	the	Whish	-	Whish
一个	-	所以	我	想法	ID	来	向下	这里	一个	-	拿	你	到	这	愿望	-	愿望

[wʊdz] [æn; ən] - [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

Woods	an	'	hunt	for	the	Boogerman	.
伍兹	一个	-	打猎	为了	这	布格曼	.

所以我想来这里带你去“嗖嗖嗖森林”寻找“妖怪”。

" [æt; ət][wʌns] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	At	once	Adelaide	was	in	a	quiver	of	excitement	.
"	在	一次	阿德莱德	曾是	在	一个	颤动	的	激动	.

“阿德莱德顿时激动得浑身颤抖。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kæmp][aʊt] ?

"	Shall	we	camp	out	?
"	将	我们	营	出去	?

我们去露营吧?

[mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [gʌnz] ?

Must	we	take	guns	?
必须	我们	拿	枪支	?

我们必须携带枪支吗?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ? "
How long shall we stay ? "
如何 长的 将 我们 停留 ? "

我们要待多久?

" [gʌnz] !
" Guns !
" 枪支 !

“枪!

[waɪ] , ['tuːbi] [ʃɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'rəuʃəsnis]
why , tooby shore , " replied Mr . Sanders , with an expression of ferociousness
为什么 , Tooby 支撑 , " 回复 先生 . 桑德斯 , 和 一个 表达 的 凶猛
[njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
new to his countenance ;
新的 到 他的 面容 ;

“为什么，太岸了？”桑德斯先生回答道，脸上露出了他从未有过的凶狠表情;

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [təʊt] - - - ['aʊə(r)] [kəm'plekʃənz] ;
" as many as we can tote wi'out sp'ilin ' our complexions ;
" 作为 许多 作为 我们 能 手提袋 - - - 我们的 肤色 ;

“尽可能多地携带，而不弄脏我们的脸;

[æn; ən] - [wiːl; wil] [steɪ] - [wiː; wi][gɪt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz][haɪd] .
an ' we'll stay ontel we git him or his hide .
一个 - 出色地 停留 - 我们 git 他 或者 他的 隐藏 .

我们会一直守候，直到抓住他或者把他弄到手。

- ['betə(r)] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Lucindy'd better fix up a lunch for two — a couple of biscuits an ' a
- 更好的 使固定向上 一个 午餐 为了 二 — 一个 夫妻 的 饼干 一个 - 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] .
couple of buttermilks .
夫妻 的 酪乳 .

露辛迪最好准备两人份的午餐——几块饼干和几杯酪乳。

[θɑːrz] [nəʊ] ['telɪn] - [wen] [wiːl; wil][gɪt] [bæk] .
Thar's no tellin ' when we'll git back .
塔尔的 不 告诉 - 什么时候 出色地 git 后退 .

谁也说不准我们什么时候能回去。

" [naʊ] , [əʊld]['dʒəʊnəs] ['wipl] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɑːd(ə)n][ɪn] [taʊn] .
" Now , old Jonas Whipple had the largest and the finest garden in town .
" 现在 , 老的 乔纳斯 惠普尔 有 这 最大 和 这 最好的 花园 在 镇 .

“老乔纳斯·惠普尔拥有镇上最大、最漂亮的花园。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn'diːd] ,
It was such a fine garden , indeed ,
它 曾是 这样的 一个 美好的 花园 , 的确 ,

那真是一个很棒的花园。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
that the neighbours had a way of looking at it over the fence ,
那 这 邻居 有 一个 方式 的 寻找 在 它 超过 这 栅栏 ,

邻居们总喜欢隔着篱笆看它。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['prɒvɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd]
and wondering how Providence could be so kind to a man so close and
和 好奇 如何 普罗维登斯 可以 是 所以 种类 到 一个 男人 所以 关闭 和
['stɪndʒi] ,
stingy ,
小气 ,

他不禁纳闷，上帝怎么会对一个如此亲近却又如此吝啬的人如此仁慈。

[ænd; ənd][səʊ] [miːn] [ɪn] ['mʌni] - ['mætəz] .

and	so	mean	in	money	-	matters	.
和	所以	意思是	在	钱	-	事情	.

所以在金钱方面也很吝啬。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

And	as	your	neighbours	can	wonder	about	one	thing	as	well	as	another
和	作为	你的	邻居	能	想知道	关于	一	事物	作为	出色地	作为	其他

,

,

,

就像你的邻居们可能会对这件事和那件事感到疑惑一样，

[əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [went] [tuː; tə] .

old	Jonas's	wondered	where	all	the	vegetables	went	to	.
老的	乔纳斯的	想知道	在哪里	全部	这	蔬菜	去	到	.

老乔纳斯纳闷蔬菜都到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] ;

It	was	out	of	the	question	that	old	Jonas	should	use	them	all	himself	;
它	曾是	出去	的	这	问题	那	老的	乔纳斯	应该	使用	他们	全部	他自己	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

老乔纳斯不可能自己用完它们；然而，

[æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ['evri] [jɪə(r)] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]

as	regularly	as	the	garden	was	planted	every	year	,	as	certainly	as	the
作为	经常	作为	这	花园	曾是	已种植	每一个	年	,	作为	当然	作为	这

['vedʒtəb(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [gruː] [sək'sesfəli] ,

vegetables	always	grew	successfully	,
蔬菜	总是	生长	成功地	,

就像花园每年都按时播种一样，就像蔬菜总是长得很好一样。

[let][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [biː; bi] [wet] [ɔː(r)][draɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['regjələli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ,

let	the	season	be	wet	or	dry	,	just	as	regularly	and	just	as	certainly	,
让	这	季节	是	湿的	或者	干燥	,	只是	作为	经常	和	只是	作为	当然	,

让季节无论是雨季还是旱季，都保持同样的规律和确定性。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [krɒps] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːtəbl] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

the	various	crops	disappeared	as	fast	as	they	became	eatable	—	and	that	,	too	,
这	各种各样的	农作物	消失	作为	快速地	作为	他们	成为	可食用	—	和	那	,	也	,

各种农作物消失的速度和它们变得可以食用的速度一样快——而且，也

[wen] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

when	nearly	everybody	in	the	community	had	gardens	of	their	own	.
什么时候	几乎	大家	在	这	社区	有	花园	的	他们的	自己的	.

当时社区里几乎每个人都有自己的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪdi] [deɪl] [wɒz; wəz] ,

It	was	a	very	mild	mystery	,	but	in	a	village	,	such	as	Shady	Dale	was	,
它	曾是	一个	非常	温和的	神秘	,	但	在	一个	村庄	,	这样的	作为	阴凉	戴尔	曾是	,

这虽然只是个很普通的谜团，但在像沙迪戴尔这样的小村庄里，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪld] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒlvd] ,

even	a	mild	mystery	becomes	highly	important	until	it	is	solved	,
甚至	一个	温和的	神秘	变成	高度	重要的	直到	它	是	已解决	,

即使是微不足道的谜团，在解开之前也会变得非常重要。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɒtn] .

and	then	it	is	forgotten	.
和	然后	它	是	被遗忘的	.

然后就被遗忘了。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

Only	**Mr**	**.**	**Sanders**	**had**	**solved**	**it**	**thus**	**far**	**,**
仅有的	先生	.	桑德斯	有	已解决	它	因此	远的	,

目前为止，只有桑德斯先生解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] " ['neɪbə(r)] " [wɪð] [əʊld]['dʒəʊnəs] .

and	**this**	**was**	**the**	**main**	**reason**	**why**	**he**	**"**	**neighboured**	**"**	**with**	**old**	**Jonas**	**.**
和	这	曾是	这	主要的	原因	为什么	他	"	邻近的	"	和	老的	乔纳斯	.

这就是他与老乔纳斯“做邻居”的主要原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

He	**had**	**discovered**	**that**	**the**	**vegetables**	**went**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**a**	**small**
他	有	发现	那	这	蔬菜	去	到	这	维护	的	一个	小的

['kɒləni] [ɒv; əv] " ['tækɪz] " [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [nɪə(r)] ['ʃeɪdi] [deɪl] — " [dɜːt] - ['iːtə(r)] " [ðeɪ]

colony	**of**	**"**	**tackies**	**"**	**that**	**had**	**settled**	**near**	**Shady**	**Dale**	**—**	**"**	**dirt**	**-**	**eaters**	**"**	**they**
殖民地	的	"	俗气	"	那	有	定居	靠近	阴凉	戴尔	—	"	污垢	-	食客	"	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

were	**called**	**.**
是	称为	.

他发现这些蔬菜被用来维持在沙迪戴尔附近定居的一小群“土人”的生活——他们被称为“食土者”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði]

They	**were**	**so**	**poor**	**and**	**improvident**	**that**	**the**	**men**	**went**	**in**	**rags**	**and**	**the**
他们	是	所以	贫穷的	和	不谨慎的	那	这	男人	去	在	破布	和	这

['wɪmɪn] [ɪn] ['tætəz] ;

women	**in**	**tatters**	**;**
女性	在	破烂不堪	;

他们非常贫穷，生活极其不节俭，以至于男人们衣衫褴褛，女人们衣衫褴褛；

[ænd; ənd]['əʊnli][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [faɪn] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**only**	**old**	**Jonas's**	**fine**	**garden**	**was**	**free**	**to**	**them**	**.**
和	仅有的	老的	乔纳斯的	美好的	花园	曾是	自由的	到	他们	.

只有老乔纳斯的美丽花园可以免费供他们使用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)][bægz][ænd; ənd][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

In	**the**	**early**	**morning**	**twilight**	**they**	**would**	**slip**	**in**	**with**	**their**	**bags**	**and**	**their**	**baskets**	**,**
在	这	早期的	早晨	暮	他们	会	滑	在	和	他们的	包	和	他们的	篮子	,

清晨的暮色中，他们会带着行李和篮子悄悄溜进去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz]

and	**were**	**gone**	**before**	**anybody**	**but**	**themselves**	**had**	**shaken**	**off**	**the**	**shackles**
和	是	已消失	前	任何人	但	他们自己	有	摇晃	离开	这	镣铐

[ɒv; əv] [sliːp] .

of	**sleep**	**.**
的	睡觉	.

除了他们自己，其他人还没来得及挣脱睡意的束缚，他们就已经消失了。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [peɪl] [wen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

Eighteen	**Hundred**	**and**	**Sixty**	**-**	**eight**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**pale**	**when**	**Adelaide**	**and**
十八	百	和	六十	-	八	似乎	到	是	非常	苍白	什么时候	阿德莱德	和

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] ,

I	**found**	**it**	**under**	**the**	**honeysuckle**	**vine**	**,**
我	成立	它	在下面	这	金银花	藤	,

当我和阿德莱德在金银花藤下发现它时，1868年这个数字看起来非常苍白。

[bʌt; bət][ɪn][əʊld]['dʒoʊnəsɪz]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] ['kʌləs] [ɒv; əv] [griːn] .

but	**in**	**old**	**Jonas's**	**garden**	**it**	**was**	**particularly**	**brilliant**	**in**	**its**	**colours**	**of**	**green**	**.**
但	在	老的	乔纳斯的	花园	它	曾是	特别	杰出的	在	它是	颜色	的	绿色的	.

但在老乔纳斯的花园里，它的绿色显得格外绚丽夺目。

[griːn] [ɪz][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz]

Green	is	the	admiration	of	summer	,	and	it	has	more	beautiful	shades
绿色的	是	这	钦佩	的	夏天	,	和	它	有	更多的	美丽的	色调

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

than	the	rainbow	.
比	这	彩虹	.

绿色是夏天的象征，它拥有比彩虹更美丽的色调。

[əbˈzɜːv] [ðə; ði] [mɑːkt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Observe	the	marked	difference	between	the	cabbage	and	the	corn	,	between	the
观察	这	标记	不同之处	之间	这	卷心菜	和	这	玉米	,	之间	这

[skwɒʃ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəmelən] [vaɪnz] ,

squash	and	watermelon	vines	,
壁球	和	西瓜	藤蔓	,

观察一下卷心菜和玉米之间、南瓜和西瓜藤蔓之间的显著差异。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈspærəgəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] [ˈpepə(r)] [plɑːnts][ænd; ənd]

between	the	asparagus	and	the	cucumber	,	between	the	red	pepper	plants	and
之间	这	芦笋	和	这	黄瓜	,	之间	这	红色的	胡椒	植物	和

[ðə; ði][təˈmɑːtəʊ] [vaɪnz] !

the	tomato	vines	!
这	番茄	藤蔓	!

在芦笋和黄瓜之间，在红椒植株和番茄藤之间！

[ðiːz] [ˌverɪˈeʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [ˈstʌdi] [baɪ] [ˈeni] [ˈɑːtɪst] [huː] [ɪz] [æmˈbɪʃəs]

These	variations	are	worth	more	than	a	day's	study	by	any	artist	who	is	ambitious
这些	变体	是	值得	更多的	比	一个	天	学习	经过	任何	艺术家	WHO	是	雄心勃勃

[ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈkʌlə(r)] .

of	training	his	eyes	to	colour	.
的	训练	他的	眼睛	到	颜色	.

对于任何一位渴望训练自己色彩感知能力的艺术家来说，这些变化值得花费一天以上的时间去研究。

[ɪn][əʊld]['dʒoʊnəsɪz]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː]

In	old	Jonas's	garden	in	the	summer	we	are	speaking	of	,	there	were	three
在	老的	乔纳斯的	花园	在	这	夏天	我们	是	请讲	的	,	那里	是	三

[skˈweəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

squares	of	corn	,
正方形	的	玉米	,

我们所说的那个夏天，在老乔纳斯的花园里，有三块玉米地。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɒn] ['ʌpləʊnd] .

the	finest	that	had	ever	been	seen	on	upland	.
这	最好的	那	有	曾经	到过	已见	在	高地	.

这是高地上见过的最优秀的猎物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [tuː] : [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd] ['plɑːntɪd] ['ɜːli] ,

And	it	was	very	funny	,	too	:	for	old	Jonas	had	planted	early	,
和	它	曾是	非常	有趣的	,	也	:	为了	老的	乔纳斯	有	已种植	早期的	,

而且这事儿也挺滑稽的：因为老乔纳斯很早就种下了种子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [kɔːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

and	the	frost	had	come	down	and	nipped	the	corn	when	it	was	about
和	这	霜	有	来	向下	和	轻咬	这	玉米	什么时候	它	曾是	关于

[θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

three	inches	high	.
三	英寸	高的	.

霜冻降临，在玉米长到大约三英寸高的时候就把它冻死了。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	negro	gardener	was	in	despair	;	in	all	his	experience	,	and	he	was
这	黑人	园丁	曾是	在	绝望	;	在	全部	他的	经验	,	和	他	曾是

[greɪ] - ['hedɪd] ,

gray	-	headed	,
灰色的	-	标题	,

这位黑人园丁感到绝望；他经验丰富，而且头发都白了，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [leɪt] [frɒst] ,

he	had	never	seen	anything	like	this	late	frost	,
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	晚的	霜	,

他从未见过如此晚霜的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [plau] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	anxious	for	the	corn	to	be	ploughed	up	,	so	that	it
和	他	曾是	焦虑的	为了	这	玉米	到	是	耕作	向上	,	所以	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi][ˌriː'plɑːnt, -'plænt] .

could	be	replanted	.
可以	是	重新种植	.

他急切地希望玉米能被翻耕，以便重新播种。

[əʊld]['dʒəʊnəs] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Old	Jonas	wouldn't	hear	to	the	proposition	,	and	the	gardener	went	about	his
老的	乔纳斯	不会	听到	到	这	主张	,	和	这	园丁	去	关于	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

老乔纳斯根本不听这个提议，园丁继续干他的活。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [siːd] [kɔːn] ,

wondering	how	a	man	could	be	so	stingy	about	seed	corn	,
好奇	如何	一个	男人	可以	是	所以	小气	关于	种子	玉米	,

真不明白一个人怎么会对玉米种子这么吝啬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['bʊʃlz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['selə(r)] .

when	he	had	seven	or	eight	bushels	stored	away	in	the	dry	cellar	.
什么时候	他	有	七	或者	八	蒲式耳	存储	离开	在	这	干燥	地窖	.

当时他在干燥的地窖里储存了七八蒲式耳粮食。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

But	,	as	time	went	on	,
但	,	作为	时间	去	在	,

但是，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ;

the	gardener	discovered	that	old	Jonas	had	wisdom	on	his	side	of	the	fence	;
这	园丁	发现	那	老的	乔纳斯	有	智慧	在	他的	边	的	这	栅栏	;

园丁发现老乔纳斯那边很有智慧；

[ðə; ði] [kɔːn] [nɒt]['əʊnli] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [twaɪs] [æz; əz]

the	corn	not	only	came	up	again	after	being	cut	down	,	but	it	grew	twice	as
这	玉米	不是	仅有的	来了	向上	再次	后	存在	切	向下	,	但	它	生长	两次	作为

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

玉米被割掉后不仅重新长了出来，而且生长速度还加快了一倍。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [kɔːn] .

and	almost	twice	as	high	as	anybody	else's	corn	.
和	几乎	两次	作为	高的	作为	任何人	其他人的	玉米	.

而且价格几乎是其他任何地方玉米的两倍。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] , [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] -

In	short	,	there	had	never	before	been	seen	,	in	that	neighbourhood	,	a	roasting	-
在	短的	,	那里	有	绝不	前	到过	已见	,	在	那	邻里	,	一个	烘焙	-

[ɪə(r)] [pætʃ] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəs] .

ear	patch	quite	as	vigorous	.
耳朵	修补	相当	作为	蓬勃	.

总之，在那个街区，以前从未见过如此猛烈的烤耳斑块。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	the	cornstalks	were	nearly	fourteen	feet	high	,
一些	的	这	玉米秆	是	几乎	十四	脚	高的	,

有些玉米秆高达近十四英尺，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔː(r)] [ɪə(r)] - [spraʊts] ['ʃəʊɪŋ] .

and	some	of	them	had	as	many	as	four	ear	-	sprouts	showing	.
和	一些	的	他们	有	作为	许多	作为	四	耳朵	-	芽苗菜	显示	.

有些植株甚至长出了四个耳芽。

[ðə; ði] [pætʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ræŋk] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

The	patch	was	so	rank	and	healthy	that	it	attracted	the	attention	of	Mr
这	修补	曾是	所以	秩	和	健康	那	它	吸引	这	注意力	的	先生

. ['sændəz] .

.	Sanders	.
.	桑德斯	.

这片杂草长势旺盛，气味浓烈，引起了桑德斯先生的注意。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [əʊld] ['dʒoʊnəsɪz] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kləʊz]

He	climbed	the	fence	,	and	went	into	old	Jonas's	garden	to	give	it	a	close
他	攀登	这	栅栏	,	和	去	进入	老的	乔纳斯的	花园	到	给	它	一个	关闭

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他翻过篱笆，走进老乔纳斯的花园仔细查看。

[ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

A	good	breeze	was	blowing	at	the	time	,
一个	好的	微风	曾是	吹	在	这	时间	,

当时微风习习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] - [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sword	-	like	leaves	of	the	corn	were	stirred	by	it	,
和	这	剑	-	喜欢	树叶	的	这	玉米	是	搅拌	经过	它	,

玉米的剑状叶片被它搅动起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

so	that	they	waved	up	and	down	and	from	side	to	side	,	whispering	to	one	another	,
所以	那	他们	挥手	向上	和	向下	和	从	边	到	边	,	耳语	到	一	其他	,

于是他们上下左右挥动手臂，互相低声交谈。

" [wɪʃ] - [wɪʃ] !

"	Whish	-	whish	!
"	愿望	-	愿望	!

“嗖嗖！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	That	was	enough	for	Mr	.	Sanders	.
"	那	曾是	足够的	为了	先生	.	桑德斯	.

“桑德斯先生觉得这就足够了。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] - [ɪə(r)] [pætʃ] [ðə; ði]

He	thought	instantly	of	Adelaide	,	and	he	named	the	roasting	-	ear	patch	the
他	想法	即刻	的	阿德莱德	,	和	他	命名	这	烘焙	-	耳朵	修补	这

[wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ,

Whish	-	Whish	Woods	,
愿望	-	愿望	伍兹	,

他立刻想到了阿德莱德，并将那片长满烤苹果的地区命名为“咿咿咿森林”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] ,

and	that	was	where	he	proposed	to	go	hunting	for	the	Boogerman	,
和	那	曾是	在哪里	他	建议的	到	去	打猎	为了	这	布格曼	,

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ,

the	awful	,
这	可怕	,

于是他提议去那里猎杀可怕的布格曼。

['griːdi] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [et; eɪt] ['nʌŋki] - - ['vedʒtəb(ə)lz] [rɔː] !

greedy	creature	that	ate	Nunky	-	Punky's	vegetables	raw	!
贪婪的	生物	那	吃	笨蛋	-	-	蔬菜	生的	!

贪婪的家伙，竟然生吃 Nunky-Punky 的蔬菜！

- ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] - [lʌntʃ] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ]

Lucindy	didn't	need	any	training	in	the	quick	-	lunch	line	,	and	in	less	than	no
-	没有	需要	任何	训练	在	这	快的	-	午餐	线	,	和	在	较少的	比	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

露辛迪不需要任何培训就能熟练地在快餐店排队，没过多久，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [diːl] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

if	we	may	deal	familiarly	with	the	ticking	of	the	clock	,
如果	我们	可能	交易	熟悉地	和	这	滴答	的	这	钟	,

如果我们能熟悉一下时钟的滴答声，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [tuː] ['bɪskɪts] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [slaɪs] [ɒv; əv][hæm] ;

she	had	cut	two	biscuits	open	and	inserted	in	each	a	juicy	slice	of	ham	;
她	有	切	二	饼干	打开	和	插入	在	每个	一个	多汁的	片	的	火腿	;

她把两块饼干切开，分别在每块饼干里塞入一片鲜嫩多汁的火腿；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['ædəleɪd] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	while	she	was	doing	this	,	Adelaide	ran	to	her	armoury	,	where	she
和	尽管	她	曾是	正在做	这	,	阿德莱德	跑	到	她	军械库	,	在哪里	她

[kept] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] ,

kept	her	weapons	,
保留	她	武器	,

就在她忙着做这些事的时候，阿德莱德跑向了她的武器库，那里存放着她的武器。

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [tuː] [gʌnz] .

offensive	and	defensive	,	and	came	running	back	with	two	guns	.
进攻	和	防守	,	和	来了	跑步	后退	和	二	枪支	.

攻防兼备，带着两把枪卷土重来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌnz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

They	were	cornstalk	guns	,	but	not	the	less	dangerous	on	that	account	.
他们	是	玉米秆	枪支	,	但	不是	这	较少的	危险的	在	那	帐户	.

它们是玉米秆枪，但这并不意味着它们就不危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] ,

They	were	very	long	and	,	as	Mr	.	Sanders	said	,
他们	是	非常	长的	和	,	作为	先生	.	桑德斯	说	,

它们很长，正如桑德斯先生所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

they	had	about	them	an	appearance	of	violence	calculated	to	make	the
他们	有	关于	他们	一个	外貌	的	暴力	计算	到	制作	这

['bʊgəˌmæn] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

Boogerman	fall	on	his	knees	and	surrender	the	moment	he	was	discovered	.
布格曼	落下	在	他的	膝盖	和	投降	这	片刻	他	曾是	发现	.

他们身上散发着一种暴力气息，意图让“妖怪”一被发现就跪倒在地投降。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌn] [maɪt] [mɪs] ['faɪə(r)] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] —

An	ordinary	gun	might	miss	fire	—	such	things	have	been	known	before	now	—
一个	普通的	枪	可能	错过	火	—	这样的	事物	有	到过	已知	前	现在	—

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] , ['nevə(r)] !

but	a	cornstalk	gun	,	never	!
但	一个	玉米秆	枪	,	绝不	!

普通的枪可能会哑火——这种事以前就有人知道——但是玉米秆枪，绝不可能哑火！

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] ,

All	you	have	to	do	when	you	have	a	cornstalk	gun	,
全部	你	有	到	做	什么时候	你	有	一个	玉米秆	枪	,

当你拥有一把玉米秸秆枪时，你只需要这样做：

[ɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [bæŋ] !

is	to	point	it	at	the	destined	victim	,	shut	your	eyes	and	say	Bang	!
是	到	观点	它	在	这	注定	受害者	,	关闭	你的	眼睛	和	说	砰	!

就是把枪口对准预定的受害者，闭上眼睛，然后说“砰！”

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

in	a	loud	voice	,	and	the	thing	is	done	.
在	一个	大声	嗓音	,	和	这	事物	是	完毕	.

大声说道，事情就完成了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [θɪŋz] — [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	if	people	or	things	—	whatever	and	whoever	you	shoot	at	—	should	be
和	如果	人们	或者	事物	—	任何	和	谁	你	射击	在	—	应该	是

[miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜːt] ,

mean	enough	to	remain	unhurt	,
意思是	足够的	到	保持	毫发无损	,

如果人或物——无论你射击的是什么，无论你射击的是谁——足够顽固地毫发无损，

[waɪ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeə(r)] ['miːnnəs] [duː; də] [ðem; ðəm] !

why	,	then	,	that	is	their	fault	,	and	much	good	may	their	meanness	do	them	!
为什么	,	然后	,	那	是	他们的	过错	,	和	很多	好的	可能	他们的	卑鄙	做	他们	!

那么，那是他们的错，他们的卑鄙对他们来说可不是什么好事！

[wel] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tʊk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Well	,	Adelaide	and	Mr	.	Sanders	took	their	lunch	and	were	about	to
出色地	,	阿德莱德	和	先生	.	桑德斯	采取	他们的	午餐	和	是	关于	到

[stɑːt] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

start	on	their	dangerous	expedition	,
开始	在	他们的	危险的	远征	,

阿德莱德和桑德斯先生吃过午饭后，正准备开始他们危险的探险之旅。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

when	they	bethought	themselves	of	something	that	Lucindy	had	forgotten	.
什么时候	他们	思考	他们自己	的	某物	那	-	有	被遗忘的	.

这时，他们想起露辛迪忘记的一件事。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Why	,	Lucindy	!	"	cried	Adelaide	,	"	what	is	the	matter	with	you	?	"
"	为什么	,	-	!	"	哭	阿德莱德	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“露辛迪！”阿德莱德喊道，“你怎么了？”

" ['nʌθɪn] - - [tiː][ɔːl][dæt][ai] [nəʊz] [ɒn] , ['hʌni] .
" Nothin ' ' t all dat I knows on , honey .
" 什么也没有 - - t 全部 数据 我 知道 在 , 蜂蜜 .

“我所知道的并不全是，亲爱的。”

[aɪm][diː] [seɪm] [ɔːl; oʊl] - [æn; ən] - [sɪks] [wɒt] [ai]['ælərz] [biːn] .
I'm de same ol ' sev'n an ' six what I allers been .
我是 德 相同的 ol - 七 一个 - 六 什么 我 过敏 到过 .

我还是原来的我，十七八岁，还是我一直以来的样子。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [keɪm] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [sə'pɔːt] .
" Then Mr . Sanders came to Adelaide's support .
" 然后 先生 . 桑德斯 来了 到 阿德莱德的 支持 .

“然后桑德斯先生站出来支持阿德莱德。”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːndərɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , your mind must be wanderin ' , " he said ,
" 出色地 , 你的 头脑 必须 是 漫游 - , " 他 说 ,

“嗯，你肯定在走神了，”他说。

" - [wiː; wi][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [tʌŋ] [kɪn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp]
" bekaze we ast you as plain as tongue kin speak for to put us up
" - 我们 最 你 作为 清楚的 作为 舌头 亲属 说话 为了 到 放 我们 向上
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] .
a couple of buttermilks .
一个 夫妻 的 酪乳 .

“因为我们想用言语表达，请你给我们准备几杯酪乳。

" - [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Lucindy threw her hand above her head with a gesture of despair .
" - 扔 她 手 多于 她 头 和 一个 手势 的 绝望 .

露辛迪绝望地将手举过头顶。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I know it , I know it !
" 我 知道 它 , 我 知道 它 !

我知道，我知道！

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][wʌn] ['bʌtəmɪlk] .
but I ain't got but one buttermilk .
但 我 不是 得到 但 一 酪乳 .

但我只有一瓶酪乳。

[dɑːrz][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [fʊl] , [bʌt; bət][dæt][doʊnt] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ;
Dar's a jar full , but dat don't make but one;
达尔的 一个 罐 满的 , 但 数据 不 制作 但 一 ;

Dar's a jar full, but dat don't make but one;

[æn; ən] - [wɒt] [ai] [gwaɪn] [duː; də] [wen] [dæts] [diː] [keɪs] ? "
an ' what I gwine do when dat's de case ? "
一个 - 什么 我 格温 做 什么时候 数据 德 案件 ? "

那如果真那样的话，我该怎么办?

" [waɪ] , [ef] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [fʊl] , [taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [naɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Why , ef you've got a jar full , thar must be mighty nigh a dozen
" 为什么 , ef 你已经 得到 一个 罐 满的 , 那里 必须 是 强大的 夜 一个 打
['bʌtəmɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
buttermilks in it .
酪乳 在 它 .

“如果你有一罐，那里面肯定有将近十二罐酪乳。”

" [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjʊmənt] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" And so , after much argument and explanation ,
" 和 所以 , 后 很多 争论 和 解释 ,

于是，经过一番争论和解释之后，

- [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː] [tuː] ['glɑːsfʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]
Lucindy found a bottle and a funnel and poured two glassfuls in it , one
- 成立 一个 瓶子 和 一个 漏斗 和 倾倒 二 满满几杯 在 它 , 一
['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
after the other .
后 这 其他 .

露辛迪找到一个瓶子和一个漏斗，然后一杯接一杯地往瓶子里倒了两杯水。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] , ['verɪ] ['sɒləm] , ['kaʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .
Mr . Sanders , very solemn , counted as she filled the glass .
先生 . 桑德斯 , 非常 庄严 , 计数 作为 她 已填 这 玻璃 .

桑德斯先生神情严肃地数着，看着她往杯子里倒酒。

" [ðæt] [meɪks] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['emptɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːs] , " [æn; ən] - ,
" That makes one , " he said , as she emptied the first glass , " an ' ,
" 那 制作 一 , " 他 说 , 作为 她 清空 这 第一的 玻璃 , " 一个 - ,

“那就剩一个了，”他一边说，一边看着她喝光了第一杯酒，“一个”。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [rest] — " [ðæt] [meɪks] [tuː] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" when she poured in the rest — " that makes two , don't it ? "
" 什么时候 她 倾倒 在 这 休息 — " 那 制作 二 , 不 它 ? "

当她把剩下的水倒进去时——“这样就两瓶了，对吧？”

" ['jæsər] ! [lɑː] , ['jæsər] !
" Yasser ! La , yasser !
" 亚瑟 ! 拉 , 亚瑟 !

“Yasser！La，yasser！

[juː; jʊ] - [ɔːl] [gɒt] [ˌem 'iː][səʊ] - [dæt][aɪ] ['dʌnə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪm][ə; eɪ]['stændɪn] - [ɒn] .
you - all got me so mixified dat I dunner know which eend I'm a standin ' on .
你 - 全部 得到 我 所以 - 数据 我 邓纳 知道 哪个 结束 我是 一个 替身 - 在 .

你们让我如此困惑，以至于我不知道自己站在哪一边。

[tuː] !
Two !
二 !

二！

['jæsər] , [deɪ] [ʃəʊ] [ɪz] [tuː] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
yasser , dey sho is two in dar !
亚瑟 , 戴 鞋子 是 二 在 达尔 !

yasser，他们确实有两个在达尔！

" ['hævɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['niːdfl] [ɪn][hænd] , [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]
" Having everything needful in hand , the hunters took their way toward the large
" 拥有 一切 需要 在 手 , 这 猎人 采取 他们的 方式 朝向 这 大的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“猎人们带齐了所有需要的物品，向着大花园走去。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][bɔː(r)] ['enɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['gaːdnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Don't think this garden bore any resemblance to the ordinary gardens that are
不 思考 这 花园 钻孔 任何 相似 到 这 普通的 花园 那 是
[tuː; tə][biː; bɪ] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
to be found in cities and towns .
到 是 成立 在 城市 和 城镇 .

不要以为这座花园与城市和城镇中常见的普通花园有任何相似之处。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ,

it	was	so	large	that	,
它	曾是	所以	大的	那	,

它非常大，

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn]

standing	at	one	end	you	had	to	shade	your	eyes	—	especially	when	the	sun
常设	在	一	结尾	你	有	到	阴影	你的	眼睛	—	尤其	什么时候	这	太阳

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [fens] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] .

was	shining	—	to	be	able	to	see	the	boundary	fence	at	the	other	end	.
曾是	灼灼	—	到	是	有能力的	到	看	这	边界	栅栏	在	这	其他	结尾	.

站在围栏的一端，你必须遮住眼睛——尤其是在阳光明媚的时候——才能看到另一端的边界围栏。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['fæmɪlɪz] ,

It	held	not	only	a	supply	of	vegetables	sufficient	for	fifty	families	,
它	握住	不是	仅有的	一个	供应	的	蔬菜	充足的	为了	五十	家庭	,

它不仅储备了足够五十户家庭食用的蔬菜，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [siː]

but	it	contained	an	abundance	of	old	-	fashioned	flowers	,	the	kind	you	see
但	它	包含	一个	丰富	的	老的	-	造型	花朵	,	这	种类	你	看

['piktʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] — ['rəʊzɪz] ,

pictured	in	the	magazines	—	roses	,
如图所示	在	这	杂志	—	玫瑰	,

但它里面却摆满了老式的花卉，就是你在杂志上看到的那种——玫瑰，

[spaɪs] [pɪŋks] , ['prɪmrəʊz] , [mɪnt] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊəz] , ['lævəndə(r)] — [əʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)]

spice	pinks	,	primroses	,	mint	,	with	its	little	blue	flowers	,	lavender	—	oh	,	and	ever
香料	粉色	,	报春花	,	薄荷	,	和	它是	小的	蓝色的	花朵	,	薰衣草	—	哦	,	和	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !

so	much	of	everything	!
所以	很多	的	一切	!

粉红香料、报春花、薄荷（开着蓝色小花）、薰衣草——哦，还有好多好多其他的东西!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [kept] , [tuː] , ['stɪndʒi][æz; əz][əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] .

And	it	was	all	well	kept	,	too	,	stingy	as	old	Jonas	was	.
和	它	曾是	全部出色地		保留	,	也	,	小气	作为	老的	乔纳斯	曾是	.

而且所有东西都保存得很好，尽管老乔纳斯很吝啬。

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['gɑːd(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪʃ] - [wɪʃ] ['fɒrɪst] [gruː] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,

In	this	wide	garden	the	Whish	-	Whish	Forest	grew	and	flourished	,
在	这	宽的	花园	这	愿望	-	愿望	森林	生长	和	繁荣	,

在这个广阔的花园里，嗖嗖森林生长繁茂。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌntəz] [bent][ðeə(r)][steps] .

and	toward	this	the	two	hunters	bent	their	steps	.
和	朝向	这	这	二	猎人	弯曲	他们的	步骤	.

于是，两名猎人朝着这个方向迈步而去。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hʌntɪŋ] .

At	first	they	pretended	they	were	not	hunting	.
在	第一的	他们	假装	他们	是	不是	打猎	.

起初他们假装没有打猎。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['keələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]

Nothing	could	have	been	more	innocent	than	the	careless	way	in	which	they	made
没有什么	可以	有	到过	更多的	清白的	比	这	粗心	方式	在	哪个	他们	制成

[ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

their	way	toward	the	home	of	the	Boogerman	.
他们的	方式	朝向	这	家	的	这	布格曼	.

他们漫不经心地走向了妖怪的家，这再天真不过了。

['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

Hiding	their	cornstalk	guns	behind	them	as	well	as	they	could	,	they	sauntered
隐藏	他们的	玉米秆	枪支	在后面	他们	作为	出色地	作为	他们	可以	,	他们	漫步

[ə'lɒŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

along	examining	the	flowers	,
沿着	检查	这	花朵	,

他们尽可能地把玉米秆枪藏在身后，一边漫步一边欣赏花朵。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	no	one	would	have	supposed	that	they	were	after	ridding	the
和	不	一	会	有	据称	那	他们	是	后	骑行	这

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [t'ɛɹəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

country	of	the	cruel	monster	that	had	terrorised	the	children	for	miles
国家	的	这	残忍的	怪物	那	有	恐怖	这	孩子们	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

谁也不会想到，他们此行的目的是为了铲除那个残暴的怪物，这个怪物曾让方圆数英里的孩子们都感到恐惧。

[ɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kaunti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən][ɪn] ['wɪspərz]

In	not	less	than	seven	or	seventeen	counties	was	his	name	spoken	in	whispers
在	不是	较少的	比	七	或者	十七	县	曾是	他的	姓名	说	在	低语

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kwɪlts] [ə'raʊnd] [hɪm] .

when	the	sun	had	gone	to	bed	and	tucked	his	cloud	-	quilts	around	him	.
什么时候	这	太阳	有	已消失	到	床	和	塞进去	他的	云	-	被子	大约	他	.

在至少七到十七个县，当太阳落山，盖上云朵被子的时候，人们会低声谈论他的名字。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

If	a	child	cried	at	night	,
如果	一个	孩子	哭	在	夜晚	,

如果孩子晚上哭闹，

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['prəʊtest] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] ,

or	if	a	wide	-	awake	little	one	uttered	a	whimpering	protest	when	bed	-	time	came	,
或者	如果	一个	宽的	-	醒	小的	一	说出	一个	呜咽	反对	什么时候	床	-	时间	来了	,

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] — [nɒt] [wʌn] [nɜːs] ,

the	nurses	—	not	one	nurse	,
这	护士	—	不是	一	护士	,

或者，如果一个精神抖擞的小家伙在就寝时间发出呜咽抗议，护士们——没有一个护士——

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] — [wʊd] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

but	all	the	nurses	—	would	raise	their	hands	warningly	,	and	whisper	in	a
但	全部	这	护士	—	会	增加	他们的	双手	警告	,	和	耳语	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [təʊn] , " [ʃ] - [ʃ] !

frightened	tone	,	"	Sh	-	sh	!
害怕	语气	,	"	什	-	什	!

但所有的护士都会举起手发出警告，并用害怕的语气低声说："嘘——嘘！

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

the	Boogerman	is	standing	right	there	by	the	window	;	if	you	make	a	noise	,
这	布格曼	是	常设	正确的	那里	经过	这	窗户	; 如果	你	制作	一个	噪音	,

鼻涕虫就站在窗边；如果你发出声音，

[hiːl] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
he'll know right where you are — and then what will happen ?
地狱 知道 正确的 在哪里 你 是 — 和 然后 什么 将要 发生 ?

他会立刻知道你在哪里——然后会发生什么?

" ['prez(ə)ntli] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] ([huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Presently Adelaide and Mr . Sanders (who was still the Bishop ,
" 目前 阿德莱德 和 先生 . 桑德斯 (WHO 曾是 仍然 这 主教 ,

“目前阿德莱德和桑德斯先生（当时还是主教）

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd]) [keɪm] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] [sɔntɜɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] -
be it remembered) came close in their saunterings to the edge of the Whish -
是 它 记得) 来了 关闭 在 他们的 漫步 到 这 边缘 的 这 愿望 -
[wɪʃ] [wʊdz] ,
Whish Woods ,
愿望 伍兹 ,

（请记住）他们漫步走到威什威什森林边缘时，离得很近了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and then they began to creep forward , making as little noise as possible .
和 然后 他们 开始 到 潜行者 向前 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

然后他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] "
" They began to creep forward , making as little noise as possible "
" 他们 开始 到 潜行者 向前 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 "

他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" ['bɪʃəp] , " [sed] ['ædəleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [juː; jʊ][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [wei] ,
" Bishop , " said Adelaide , in a whisper , " you slip through the Woods one way ,
" 主教 , " 说 阿德莱德 , 在 一个 耳语 , " 你 滑 通过 这 伍兹 一 方式 ,

“主教，”阿德莱德低声说，“你只能从一条路穿过树林。”

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
and I'll slip through the other way .
和 患病的 滑 通过 这 其他 方式 .

我会从另一条路溜过去。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪndʒən] , [tuː] , [kænt][juː; jʊ] ? "
You can be a bishop and a Injun , too , can't you ? "
你 能 是 一个 主教 和 一个 印第安人 , 也 , 不能 你 ? "

你既可以当主教，也可以当印第安人，对吧?

" ['nʌθɪn] - ['iːzɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
" Nothin ' easier , " replied the Bishop , trying to whisper in return ;
" 什么也没有 - 更轻松 , " 回复 这 主教 , 尝试 到 耳语 在 返回 ;

“没有比这更容易的了，”主教低声回答道；

" [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [æn; ən] - [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] - - - , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]
" I'll jest take off my coat an ' turn it wrongsud - out'rds , an ' thar
" 患病的 笑话 拿 离开 我的 外套 一个 - 转动 它 - - - , 一个 - 那里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

“我只要脱下外套，把它翻过来，你就到了！”

" ['ædəˌleɪdz] ['ekstəsi] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
" Adelaide's ecstasy shone in her face , and with good reason ,
" 阿德莱德的 狂喜 闪耀 在 她 脸 , 和 和 好的 原因 ,

“阿德莱德脸上洋溢着欣喜若狂的神情，这并非没有道理。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kəʊt] [wɒz; wəz]['faɪəri] [red] .

for	the	middle	lining	of	the	Bishop's	coat	was	fiery	red	.
为了	这	中间	衬垫	的	这	主教的	外套	曾是	火热	红色的	.

主教外套的中间衬里是火红色的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

This	was	too	good	to	be	true	,
这	曾是	也	好的	到	是	真的	,

这简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ðə; ði]

and	Adelaide	wished	in	her	heart	that	she	had	worn	her	hat	with	the
和	阿德莱德	希望	在	她	心	那	她	有	磨损	她	帽子	和	这

[bɪg] [red] ['feðə(r)] — [əʊ] ,

big	red	feather	—	oh	,
大的	红色的	羽毛	—	哦	,

阿德莱德心里多么希望自己当时戴着那顶有大红羽毛的帽子——哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] : [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

you	know	:	the	one	she	wore	to	Sunday	School	,
你	知道	:	这	一	她	穿着	到	星期日	学校	,

你知道的：就是她去主日学校穿的那件。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [griːn] [wɪð] ['envi] ;

where	all	the	other	little	girls	were	simply	green	with	envy	;
在哪里	全部	这	其他	小的	女孩们	是	简单地	绿色的	和	嫉妒	;

其他小女孩都羡慕得眼红；

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] !

of	course	you	couldn't	forget	that	hat	and	feather	!
的	课程	你	不能	忘记	那	帽子	和	羽毛	!

当然，你不可能忘记那顶帽子和那根羽毛！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [red] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

In	spite	of	the	fiery	red	lining	of	his	coat	,
在	尽管如此	的	这	火热	红色的	衬垫	的	他的	外套	,

尽管他的外套内衬是火红色的，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɪəs] [ɪ'nʌf] ,

the	Bishop	had	an	idea	that	he	didn't	look	fierce	enough	,
这	主教	有	一个	主意	那	他	没有	看	凶猛的	足够的	,

主教觉得自己看起来不够凶狠。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] , [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

so	he	took	off	his	felt	hat	,	knocked	in	the	crown	,	and	put	it	on	upside	down
所以	他	采取	离开	他的	毛毡	帽子	,	敲门	在	这	王冠	,	和	放	它	在	上行	向下

.

:

.

于是他摘下毡帽，敲平帽顶，然后把帽子倒过来戴上。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [trə'mendəs] .

His	aspect	was	simply	tremendous	.
他的	方面	曾是	简单地	巨大的	.

他的风采简直太棒了。

[nəʊ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ,

No	hobgoblin	could	have	a	fiercer	appearance	than	the	Bishop	had	,
不	妖精	可以	有	一个	更凶猛	外貌	比	这	主教	有	,

没有哪个地精的外表能比主教更凶狠。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædəleɪd] ['dɪd(ə)nt] [ʃriːk] [wɪð] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

and	if	Adelaide	didn't	shriek	with	pure	delight	it	was	because	she	put
和	如果	阿德莱德	没有	尖叫	和	纯的	喜	它	曾是	因为	她	放

[hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] .

her	gun	across	her	mouth	and	bit	it	.
她	枪	穿过	她	嘴	和	少量	它	.

如果阿德莱德没有发出欣喜若狂的尖叫，那是因为她把枪放在嘴边咬了起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [gʌn] .

She	bit	so	hard	that	the	print	of	her	small	teeth	showed	on	the	gun	.
她	少量	所以	难的	那	这	打印	的	她	小的	牙齿	显示	在	这	枪	.

她咬得太用力了，以至于枪身上都留下了她小牙齿的印记。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs]

Well	,	of	course	,	after	the	Bishop	had	transformed	himself	into	such	a	ferocious
出色地	,	的	课程	,	后	这	主教	有	转变	他自己	进入	这样的	一个	凶猛

- ['lʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

-	looking	monster	,
-	寻找	怪物	,

当然，在主教把自己变成如此凶猛的怪物之后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

he	and	Adelaide	were	obliged	to	have	another	consultation	,
他	和	阿德莱德	是	有义务	到	有	其他	咨询	,

他和阿德莱德不得不再次商议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ædəleɪd] [keɪm] [nɪə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	while	this	was	going	on	that	Adelaide	came	near	spoiling	the
和	它	曾是	尽管	这	曾是	去	在	那	阿德莱德	来了	靠近	破坏	这

[həʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

就在这一切发生的同时，阿德莱德差点破坏了整件事。

" [əʊ] , ['bɪʃəp] !

"	Oh	,	Bishop	!
"	哦	,	主教	!

“哦，主教！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [wen] [jʊr; jər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

"	she	cried	,	with	a	great	gasp	,	"	how	do	you	laugh	when	you're	obliged	to	,
"	她	哭	,	和	一个	伟大的	喘气	,	"	如何	做	你	笑	什么时候	你是	有义务	到	,

她喘着粗气喊道：“被迫笑的时候，怎么能笑得出来呢？”

[ænd; ənd] [wen] — — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [gɑːsp] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

and	when	—	—	"	she	gave	another	gasp	,	sank	to	the	ground	,	and	lay	there	,
和	什么时候	—	—	"	她	给予	其他	喘气	,	沉没	到	这	地面	,	和	躺	那里	,

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

shaking	all	over	.
摇晃	全部	超过	.

“然后——”她又倒吸了一口气，瘫倒在地，躺在那里，浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , ['hʌni] ,

"	You	put	me	in	mind	,	honey	,
"	你	放	我	在	头脑	,	蜂蜜	,

“你让我想起了你，亲爱的，

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [liːnd] [-] [ðə; ði][əʊld] ['ɛləm] [triː] [ænd; ənd] [ʃʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

of	the	lady	in	the	book	that	leaned	ag'in	the	old	ellum	tree	and	shuck	wi	'
的	这	女士	在	这	书	那	倾斜	再次	这	老的	埃勒姆	树	和	壳	wi	-

[sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

书中那位倚靠在老榆树上啜泣的女士

['evə(r)] - [wʌn][ɒn] - [ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,

ever	'	one	on	'	em	more'n	a	foot	an	'	a	half	long	,
曾经	-	一	在	-	呃	更多	一个	脚	一个	-	一个	一半	长的	,

它们之中没有一个超过一英尺半长，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɪkəz] [ɒn] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['braɪə(r)] .

wi	'	stickers	on	'	em	like	a	wild	briar	.
wi	-	贴纸	在	-	呃	喜欢	一个	荒野	荆棘	.

上面贴满了贴纸，就像野荆棘一样。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	sad	thing	for	to	say	,	but	I'm	oblidze	to	say	it	.
它是	一个	伤心	事物	为了	到	说	,	但	我是	-	到	说	它	.

虽然很遗憾，但我还是不得不说。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][pɑːt] .

The	time	has	come	when	we've	got	to	part	.
这	时间	有	来	什么时候	我们已经	得到	到	部分	.

我们终究要分别了。

[ef][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] ,

Ef	we	go	on	this	way	,
ef	我们	去	在	这	方式	,

如果我们继续这样下去，

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [pʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [æn; ən] - [ðen]

the	Boogerman	will	come	along	an	'	put	us	both	in	his	wallet	,	an	'	then
这	布格曼	将要	来	沿着	一个	-	放	我们	两个都	在	他的	钱包	,	一个	-	然后

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?

what'll	we	do	?
什么会	我们	做	?

那个妖怪会过来把我们俩都装进他的钱包里，那我们该怎么办?

[θɪŋz] [kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] .

Things	can't	go	on	this	a	-	way	.
事物	不能	去	在	这	一个	-	方式	.

事情不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fər'evə(r)] ,

It	may	be	for	years	an	'	it	may	be	forever	,
它	可能	是	为了	年	一个	-	它	可能	是	永远	,

可能是几年，也可能是永远。

[æz; əz] [mɪs] [æn] ['teɪtəm] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [skwɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - ,

as	Miss	Ann	Tatum	says	when	she	begins	for	to	squall	at	her	peanner	,
作为	错过	安	塔图姆	说道	什么时候	她	开始	为了	到	暴风雨	在	她	-	,

正如安·塔图姆小姐开始对着她的小弟弟大喊大叫时所说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [hæz; həz] [kʌm] .

but	the	time	to	part	has	come	.
但	这	时间	到	部分	有	来	.

但离别的时刻已经到来。

[juː; jʊ] [kriːp] [ʌp] ['jændər] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
You creep up yander by the fence ,
你 潜行者 向上 扬德 经过 这 栅栏 ,

你蹑手蹑脚地沿着栅栏走来，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ef][hiː; hi] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪt] [əˈweɪ] ,
so you can see the Boogerman ef he tries for to git away ,
所以 你 能 看 这 布格曼 ef 他 尝试 为了 到 git 离开 ,

所以你可以看到，如果鼻涕虫试图逃跑的话。

[æn; ən] - [aɪl] [ruːst] [əˈraʊn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
an ' I'll roost aroun ' in the bushes .
一个 - 患病的 栖息地 周围 - 在 这 灌木丛 .

我将在灌木丛中栖息。

[ef][ai][dʒʌmp][hɪm]
Ef I jump him
ef 我 跳 他

如果我跳到他身上

[aɪl] ['hɒlə] , [æn; ən] - [ef][hiː; hi] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
I'll holla , an ' ef he come your way ,
患病的 霍拉 , 一个 - ef 他 来 你的 方式 ,

我会喊一声，如果他朝你这边走来，

[dʒest] [ʃɛt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm] [bəuθ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz]
jest shet your eyes an ' give him both barrels in the neighbourhood of eyeballs
笑话 母 你的 眼睛 一个 - 给 他 两个都 桶 在 这 邻里 的 眼球
[æn; ən] - ['æpɪtaɪt] .
an ' appetite .
一个 - 食欲 .

睁开你的眼睛，用你的眼珠和食欲狠狠地揍他一顿。

[juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ənˈles] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
You can't kill the Boogerman unless you hit him in his green eye — the other is a
你 不能 杀 这 布格曼 除非 你 打 他 在 他的 绿色的 眼睛 — 这 其他 是 一个
[dɑːk] [mʌd] ['kʌlə(r)] .
dark mud colour .
黑暗的 泥 颜色 .

除非你击中鼻涕虫的绿色眼睛，否则你无法杀死他——他的另一只眼睛是泥土色的。

" [wel] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,
" Well , they separated , the Bishop beating in the bushes and underbrush ,
" 出色地 , 他们 分开 , 这 主教 殴打 在 这 灌木丛 和 草丛 ,

“他们分开了，主教在灌木丛和矮树丛中摸索。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][kræb] - [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
as he called the crab - grass and weeds that had begun to make their
作为 他 称为 这 螃蟹 - 草 和 杂草 那 有 开始 到 制作 他们的
[əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [pætʃ] ,
appearance in the corn - patch ,
外貌 在 这 玉米 - 修补 ,

他把玉米地里开始冒出来的杂草，比如马唐草和野草，都称为“杂草”。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
and Adelaide creeping to her post of observation as though she were
和 阿德莱德 爬行 到 她 邮政 的 观察 作为 尽管 她 是
['stɔːkɪŋ] [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd]['weəri]['ænɪm(ə)l] .
stalking some wild and wary animal .
跟踪 一些 荒野 和 警惕 动物 .

阿德莱德蹑手蹑脚地走向她的观察哨，就像在跟踪某种野生而警惕的动物一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [kɔːn] ,

She	could	hear	the	Bishop	rustling	about	in	the	thick	corn	,
她	可以	听到	这	主教	沙沙声	关于	在	这	厚的	玉米	,

她能听到主教在茂密的玉米地里窸窸窣窣地走动。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .

but	couldn't	catch	a	glimpse	of	him	.
但	不能	抓住	一个	一瞥	的	他	.

但却没能见到他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [sniːz] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][kæn; kən] [sniːz] ,

Once	she	heard	him	sneeze	as	only	a	middle	-	aged	man	can	sneeze	,
一次	她	听到	他	喷嚏	作为	仅有的	一个	中间	-	老年人	男人	能	喷嚏	,

她曾听到他打了个喷嚏，那喷嚏只有中年男人才能打出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fraun] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] [,disə'bei] .

and	she	frowned	as	a	general	frowns	when	his	orders	have	been	disobeyed	.
和	她	皱眉	作为	一个	一般的	皱眉	什么时候	他的	订单	有	到过	违抗命令	.

她皱起了眉头，就像将军在命令被违抗时那样。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'weɪ]

Presently	she	heard	some	one	coming	along	the	side	street	,	which	,	being	away
目前	她	听到	一些	一	未来	沿着	这	边	街道	,	哪个	,	存在	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

from	the	main	thoroughfares	,
从	这	主要的	干道	,

这时她听到有人沿着小街走来，这条小街远离主干道，

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['friːkwənt, fri'kwent] .

was	little	frequented	.
曾是	小的	经常光顾	.

人迹罕至。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [pə'destriən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ɔː(r)] [haʊs] ['sɜːvənts] , [huː]

Occasionally	a	pedestrian	,	or	a	farmer	going	home	,	or	house	servants	,	who
偶尔	一个	行人	,	或者	一个	农民	去	家	,	或者	房子	仆人	,	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] - [baɪ] ,

lived	near	-	by	,
居住地	靠近	-	经过	,

偶尔会有行人、回家的农民或住在附近的家佣，

[pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['nærəʊ] [leŋkθ; leŋθ] .

passed	along	its	narrow	length	.
通过了	沿着	它是	狭窄的	长度	.

沿着它狭窄的长度方向经过。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , ['ædəleɪd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [kɔːn] ,

The	moment	she	heard	footsteps	,	Adelaide	shrank	back	in	the	thick	corn	,
这	片刻	她	听到	脚步声	,	阿德莱德	缩小	后退	在	这	厚的	玉米	,

听到脚步声，阿德莱德立刻缩回了茂密的玉米地里。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] .

and	held	her	cornstalk	gun	in	readiness	.
和	握住	她	玉米秆	枪	在	准备就绪	.

她手持玉米秸秆枪，严阵以待。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] - [sɪlks] ['njuːli]

Her	hair	might	have	been	mistaken	for	a	tangle	of	corn	-	silks	newly
她	头发	可能	有	到过	错误	为了	一个	纠纷	的	玉米	-	帛	新

['sʌnbɜːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

sunburned	as	it	fell	over	her	face	.
晒伤	作为	它	跌倒	超过	她	脸	.

她的头发披散在脸上，看起来像是刚被太阳晒伤的一团玉米须。

[ðə; ði] [steps] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	steps	drew	nearer	,	and	,	in	a	moment	,	a	negro	came	into	view	.
这	步骤	画	更近	,	和	,	在	一个	片刻	,	一个	黑人	来了	进入	看法	.

脚步声越来越近，片刻之后，一个黑人出现在视野中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ædəleɪd] ,

He	was	a	stranger	to	Adelaide	,
他	曾是	一个	陌生人	到	阿德莱德	,

他对阿德莱德并不熟悉。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [hɪm'self] ,

and	that	fact	only	made	it	more	certain	that	he	was	the	Boogerman	himself	,
和	那	事实	仅有的	制成	它	更多的	肯定	那	他	曾是	这	布格曼	他自己	,

而这一事实更加证实了他就是布格曼本人。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

who	had	jumped	the	garden	fence	in	order	to	elude	Mr	.	Sanders	,
WHO	有	跳了起来	这	花园	栅栏	在	命令	到	躲避	先生	.	桑德斯	,

为了躲避桑德斯先生，他跳过了花园的围栏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪt'self] .

and	was	now	sauntering	along	appearing	as	innocent	as	innocence	itself	.
和	曾是	现在	闲逛	沿着	出现	作为	清白的	作为	无辜	本身	.

现在他悠闲地走着，看起来天真无邪，就像纯洁本身一样。

[wen] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [keɪm] ['ɒpəzɪt] ['ædəˌleɪdz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

When	the	Boogerman	came	opposite	Adelaide's	hiding	-	place	,	she	jumped	up	suddenly	,
什么时候	这	布格曼	来了	对面的	阿德莱德的	隐藏	-	地方	,	她	跳了起来	向上	突然	,

[eɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [kraɪd] [bæŋ] !

aimed	her	gun	and	cried	Bang	!
旨在	她	枪	和	哭	砰	!

当妖怪来到阿德莱德藏身之处的对面时，她突然跳了起来，举起枪，大喊一声“砰！”

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

in	a	loud	voice	.
在	一个	大声	嗓音	.

大声地说。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['niːgrəʊ][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [biːt] ['ædəleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

the	passing	negro	was	one	who	could	meet	and	beat	Adelaide	on	her	own
这	通过	黑人	曾是	一	WHO	可以	见面	和	打	阿德莱德	在	她	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这位路过的黑人有能力在阿德莱德的主场与她一较高下，甚至击败她。

[ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] , [wɪð] [ɪts] [ɪm'perətɪv] [bæŋ] ! ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][əʊld] [taɪmz] ,

The	cornstalk	gun	,	with	its	imperative	Bang	!	carried	him	back	to	old	times	,
这	玉米秆	枪	,	和	它是	至关重要的	砰	!	携带	他	后退	到	老的	时代	,

那把玉米秆枪，伴随着一声响亮的“砰！”声，把他带回了过去。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [meɪk] - [bɪ'liːv]

though	he	was	not	old	—	back	to	the	times	when	he	played	make	-	believe
尽管	他	曾是	不是	老的	—	后退	到	这	时代	什么时候	他	玩	制作	-	相信

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	his	young	mistress	and	the	rest	of	the	children	.
和	他的	年轻的	情妇	和	这	休息	的	这	孩子们	.

虽然他并不老——仿佛回到了小时候，和他的年轻女主人以及其他孩子一起玩过家家。

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] ['ædəˌleɪdz] [bæŋ] !
Therefore , simultaneously with Adelaide's Bang !
所以 , 同时地 和 阿德莱德的 砰 !

因此，与阿德莱德的Bang！同时！

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:kɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli]
he stopped in his tracks , his face working convulsively , his arms flying wildly
他 停止 在 他的 轨道 , 他的 脸 在职的 痉挛地 , 他的 武器 飞行 疯狂地
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他突然停住脚步，面部肌肉剧烈抽搐，双臂胡乱挥舞着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)][hɪm] .
and his legs giving way under him .
和 他的 腿 给予 方式 在下面 他 .

他双腿一软，瘫倒在地。

[hi:; hi][sæŋk] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He sank slowly to the ground ,
他 沉没 缓慢地 到 这 地面 ,

他缓缓倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [flɒp] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [wen] [ɪts] [hed] [ɪz] [rʌŋ]
and then began to flop about just as a chicken does when its head is wrung
和 然后 开始 到 失败 关于 只是 作为 一个 鸡 做 什么时候 它是 头 是 拧干
[ɒf] .
off .
离开 .

然后就开始像鸡被拧掉脑袋时那样扑腾。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜ:d] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] : " [rʌn] , ['bɪʃəp] , [rʌn] !
The Bishop heard a wild , exultant shout from Adelaide : " Run , Bishop , run !
这 主教 听到 一个 荒野 , 眉飞色舞 喊 从 阿德莱德 : " 跑步 , 主教 , 跑步 !

主教听到阿德莱德传来一阵狂野而欢呼的喊声：“快跑，主教，快跑！”

[aɪv] [gɒt] [hɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

[aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] !
I've killed the Boogerman !
我已经 被杀 这 布格曼 !

我杀死了鼻涕虫！

[rʌn] , ['bɪʃəp] , [rʌn] !
Run , Bishop , run !
跑步 , 主教 , 跑步 !

快跑，主教，快跑！

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
" Mr . Sanders ran as fast as he could ;
" 先生 . 桑德斯 跑 作为 快速地 作为 他 可以 ;

桑德斯先生拼命地跑着；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and when he saw the negro lying on the ground ,
和 什么时候 他 锯 这 黑人 说谎 在 这 地面 ,

当他看到那个黑人躺在地上时，

[wɪð] [nəʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
with **no** **movement** **save** **an** **occasional** **quiver** **of** **the** **limbs** **and** **a** **sympathetic**
和 不 移动 节省 一个 偶然 颤动 的 这 四肢 和 一个 交感神经
['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
twitching **of** **the** **fingers** **,**
抽搐 的 这 手指 ,

除了四肢偶尔颤抖和手指有感性抽搐外，全身一动不动。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
his **amazement** **knew** **no** **bounds** **.**
他的 惊愕 知道 不 界限 .

他惊讶得无以复加。

" [waɪ] , ['hʌni] !
" Why , honey !
" 为什么 , 蜂蜜 !

“哎呀，亲爱的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ? "
" he cried , " what in the world have you done to him ? "
" 他 哭 , " 什么 在 这 世界 有 你 完毕 到 他 ? "

他喊道：“你们到底对他做了什么？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['bɪʃəp] , [bʌt; bət] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] ;
" I didn't do a thing , Bishop , but shoot him with my cornstalk gun ;
" 我 没有 做 一个 事物 , 主教 , 但 射击 他 和 我的 玉米秆 枪 ;

“主教，我什么也没做，只是用我的玉米秆枪射杀了他；

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't know it had such a heavy load in it .
我 没有 知道 它 有 这样的 一个 重的 加载 在 它 .

我不知道它里面装了这么重的东西。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .
Anyhow , he had no business to be the Boogerman .
无论如何 , 他 有 不 商业 到 是 这 布格曼 .

总之，他根本不应该扮演“妖怪”。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['truːli] — [æn] — [ded] , ['bɪʃəp] ? "
Do you think he's truly — ann — dead , Bishop ? "
做 你 思考 他是 真的 — 安妮 — 死的 , 主教 ? "

主教，你认为他真的死了吗?

" [æz; əz] [ded] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dɪ'kleəd] ['spləmli] , " [æz; əz]['hektə(r)] .
" As dead , " Mr . Sanders declared solemnly , " as Hector .
" 作为 死的 , " 先生 . 桑德斯 声明 庄严地 , " 作为 赫克托 .

“就像死去的赫克托一样，”桑德斯先生郑重地宣布。

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] [ded] ['hektə(r)][wɒz; wəz] ,
I dunno how dead Hector was ,
我 不知道 如何 死的 赫克托 曾是 ,

我不知道赫克托死得有多惨。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felə(r)][ɪz][dʒest][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɪm] — [ðæt] [ɪz][ef][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt]
but this feller is jest as dead as him — that is ef he ain't got a conniption fit
但 这 伙计 是 笑话 作为 死的 作为 他 — 那 是 ef 他 不是 得到 一个 暴怒 合身
;
;
;

但这家伙跟他一样死定了——除非他突然发狂；

[aɪv] - [tel] [ɒv; əv] [setʃ] [θɪŋz] .
I've heern tell of sech things .
我已经 - 告诉 的 sech 事物 .

我听说过这样的事情。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɒz; wəz]
" They climbed the garden fence , and went to where the Boogerman was
" 他们 攀登 这 花园 栅栏 , 和 去 到 在哪里 这 布格曼 曾是
['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] .
lying stretched out .
说谎 拉伸 出去 .

他们翻过花园的栅栏，来到了“布格曼”躺着的地方。

" [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ded] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [hiːl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [ef] [juː; jʊ] [æks]
" When a man's dead , " said Mr . Sanders , " he'll always tell you so ef you ax
" 什么时候 一个 男人的 死的 , " 说 先生 . 桑德斯 , " 地狱 总是 告诉 你 所以 ef 你 斧头
[hɪm] . "
him . "
他 . "

桑德斯先生说：“一个人死了之后，如果你杀了他，他总会告诉你这一点。”

" ['bʊgəˌmæn] !
" Boogerman !
" 布格曼 !

“Boogerman!

[əʊ] , ['bʊgəˌmæn] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] .
oh , Boogerman ! " cried Adelaide , going a little closer .
哦 , 布格曼 ! " 哭 阿德莱德 , 去 一个 小的 更近 .

“哦，布格曼！”阿德莱德喊道，又走近了一些。

" [mæm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] ['fiːbli] .
" Ma'am ! " replied the dead one feebly .
" 女士 ! " 回复 这 死的 一 虚弱地 .

“夫人！”死者虚弱地回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪz] [ded] , " [sed] ['ædəleɪd] , " [ænd; ənd] ['enibɒdi] [ɑːsks] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" When the Boogerman is dead , " said Adelaide , " and anybody asks him if it is
" 什么时候 这 布格曼 是 死的 , " 说 阿德莱德 , " 和 任何人 问 他 如果 它 是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“当妖怪死了之后，”阿德莱德说，“如果有人问他是不是真的死了，

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
he lifts his left foot and rolls his eyeballs .
他 电梯 他的 左边 脚 和 卷 他的 眼球 .

他抬起左脚，翻了个白眼。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ded] ?
Are you dead ?
是 你 死的 ?

你死了吗?

" [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪbɔːlz] [bɪ'gæn]
" In confirmation of that fact , the foot was lifted , and the eyeballs began
" 在 确认 的 那 事实 , 这 脚 曾是 抬起 , 和 这 眼球 开始
[tuː; tə] [rəʊl] .
to roll .
到 卷 .

“为了证实这一点，那只脚被抬起来，眼球开始转动。”

['ædəleɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Adelaide	**was**	**almost**	**beside**	**herself**	**with**	**delight**	**.**
阿德莱德	曾是	几乎	旁	她自己	和	喜	.

阿德莱德欣喜若狂。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ðɪs] .

Never	**had**	**she**	**hoped**	**to**	**have**	**such**	**an**	**experience**	**as**	**this**	**.**
绝不	有	她	希望	到	有	这样的	一个	经验	作为	这	.

她从未想过自己会有这样的经历。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['berid] , ['bɪʃəp] ? "

"	**Where**	**shall**	**he**	**be**	**buried**	**,**	**Bishop**	**?**	**"**
"	在哪里	将	他	是	埋葬	,	主教	?	"

“主教，他应该葬在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第3/6页

" [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] .
" Close to the ash - hopper , right behind the kitchen , " promptly responded Mr .
" 关闭 到 这 灰 - 料斗 , 正确的 在后面 这 厨房 , " 及时 回应 先生 .
['sændəz] .
Sanders .
桑德斯 .

“就在厨房后面，靠近灰斗，”桑德斯先生立即回答道。

" [get] [ʌp] , ['bʊgəˌmæn] ! " [kə'mɑːnd] ['ædəleɪd] .
" Get up , Boogerman ! " commanded Adelaide .
" 得到 向上 , 布格曼 ! " 命令 阿德莱德 .

“起来，布格曼！”阿德莱德命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz]
" You have to go to your own fumerl , you know , and you might as
" 你 有 到 去 到 你的 自己的 - , 你 知道 , 和 你 可能 作为
[wel] [gəʊ] [rɪ'spektəbli] .
well go respectably .
出色地 去 体面地 .

“你知道，你得自己去死，而且最好体面地死。”

" ['ædəleɪd] ['ɔːlweɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['gɜːgl] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] .
" Adelaide always uttered a deliciously musical gurgle when she used a big word .
" 阿德莱德 总是 说出 一个 美味 音乐 咕噜声 什么时候 她 用过的 一个 大的 单词 .

“每当阿德莱德说起生僻词时，她总会发出悦耳动听的咕噜声。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ; " [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][maɪ] ['riːdɪn] - [gəʊz] ,
" Yes , " said Mr . Sanders ; " as fur as my readin ' goes ,
" 是的 , " 说 先生 . 桑德斯 ; " 作为 毛皮 作为 我的 阅读 - 去 ,

“是的，”桑德斯先生说；“就我所知，毛皮确实如此。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [æn; ən] - [ˌfɪfˈtiːnθ] [ə'mendmənts] [-] [ˌaɪ 'tiː] .
thar ain't nothin ' in the fourteenth an ' fifteenth amendments ag'in it .
那里 不是 什么也没有 - 在 这 第十四 一个 - 第十五 修正案 再次 它 .

第十四和第十五修正案中没有任何条款反对它。

" [naʊ] , [əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [saɪd] - [geɪt] ['əʊpənd] [ɒn] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [geɪt] -
" Now , old Jonas's side - gate opened on this street , and on this gate Lucindy
" 现在 , 老的 乔纳斯的 边 - 门 打开 在 这 街道 , 和 在 这 门 -
[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ,
chanced to be leaning ,
偶然 到 是 倾斜 ,

“现在，老乔纳斯的侧门正对着这条街，露辛迪碰巧倚靠在这扇门上。”

[wen] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ædəˌleɪdz] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] ,
when the Boogerman , fatally wounded by Adelaide's cornstalk gun ,
什么时候 这 布格曼 , 致命的 受伤 经过 阿德莱德的 玉米秆 枪 ,

当布格曼被阿德莱德的玉米秆枪致命击伤时，

[sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒf]
sank upon the ground and began to jump around like a chicken with its head off
沉没 之上 这 地面 和 开始 到 跳 大约 喜欢 一个 鸡 和 它是 头 离开
.
:
.

它瘫倒在地，开始像无头苍蝇一样乱跳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] ; [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] .

She	was	tremendously	frightened	at	first	;	in	fact	she	was	almost	paralysed	.
她	曾是	非常	害怕	在	第一的	;	在	事实	她	曾是	几乎	瘫痪	.

她起初非常害怕；事实上，她几乎吓得动弹不得。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

So	she	stayed	where	she	was	,
所以	她	入住	在哪里	她	曾是	,

所以她就待在了原地。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] " [wɪd] ['eni] [ɜː(r)] [deɪz] [kwɑː]

explaining	afterward	that	she	didn't	want	to	be	mixed	up	"	wid	any	er	deze	quare
解释	之后	那	她	没有	想	到	是	混合	向上	"	宽	任何	呃	德泽	广场

[dɔɪnz] [wɒt] [dʌn] [gɒt][səʊ] ['kɒmən] [sɛns] [diː][bɪg] ['rʌkəs] .

doin's	what	done	got	so	common	sence	de	big	rucus	.
行动	什么	完毕	得到	所以	常见的	感觉	德	大的	鲁库斯	.

事后解释说，她不想“与任何 er deze quare doin's what done got so common sense de big rucus 混在一起。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [klaɪm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] [ænd; ənd][stænd]

"	Then	she	saw	Adelaide	and	Mr	.	Sanders	climb	the	garden	fence	and	stand
"	然后	她	锯	阿德莱德	和	先生	.	桑德斯	爬	这	花园	栅栏	和	站立

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['niːgrəʊ] ,

over	the	fallen	negro	,
超过	这	倒下	黑人	,

然后她看到阿德莱德和桑德斯先生爬上花园的栅栏，站在倒下的黑人旁边。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

and	curiosity	overcame	her	fright	.
和	好奇心	克服	她	惊吓	.

好奇心战胜了恐惧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

By	the	time	the	negro	was	on	his	feet	,	Lucindy	had	arrived	.
经过	这	时间	这	黑人	曾是	在	他的	脚	,	-	有	到达的	.

当那个黑人站起来的时候，露辛迪已经到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [hɑːd] , [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	looked	at	him	hard	,	jumped	at	him	,	threw	her	arms	around	his	neck	,
她	看起来	在	他	难的	,	跳了起来	在	他	,	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她狠狠地瞪着他，猛地扑向他，双臂紧紧地搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm][səʊ] [taɪt] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

and	squeezed	him	so	tight	that	the	two	of	them	kept	turning	around	as	if
和	挤压	他	所以	紧的	那	这	二	的	他们	保留	转弯	大约	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smʌðə] [wɔːlts] ;

they	were	trying	to	keep	time	to	a	smothered	waltz	;
他们	是	尝试	到	保持	时间	到	一个	窒息	华尔兹	;

她紧紧地搂着他，两人不停地转圈，仿佛在努力跟上一支闷闷不乐的华尔兹的节奏；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	while	Lucindy	was	moaning	and	groaning	and	thanking	the
和	全部	这	尽管	-	曾是	呻吟	和	呻吟	和	谢谢	这

[lɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,

Lord	that	her	son	whom	she	had	not	seen	in	four	long	years	,
主	那	她	儿子	谁	她	有	不是	已见	在	四	长的	年	,

与此同时，露辛迪一边呻吟一边感谢上帝，让她见到了她四年未见的儿子。

[hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

had	come	,	as	it	were	,	right	straight	to	her	bosom	.
有	来	,	作为	它	是	,	正确的	直的	到	她	怀	.

仿佛直接送到了她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dɪ'kleəd] ,

She	hugged	him	to	the	point	of	smifflication	,	as	Mr	.	Sanders	declared	,
她	拥抱	他	到	这	观点	的	-	,	作为	先生	.	桑德斯	声明	,

正如桑德斯先生所说，她紧紧地拥抱他，几乎要把他勒得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	she	held	him	at	arm's	length	,	the	better	to	see	whether	he	had
和	她	握住	他	在	武器	长度	,	这	更好的	到	看	无论	他	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

她与他保持着一定的距离，以便更好地观察他是否有所改变。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	in	what	particular	.
和	在	什么	特别的	.

具体来说，在哪些方面?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] :

Then	she	turned	to	Mr	.	Sanders	:
然后	她	转向	到	先生	.	桑德斯	:

然后她转向桑德斯先生：

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [juː; jʊ] [nəʊz] [dɪs] [tʃɪl] - — [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] -

"	Mr	.	Sanders	,	sholy	you	knows	dis	chil	'	—	sholy	you	ain't	done	gone	an	'
"	先生	.	桑德斯	,	圣洁	你	知道	迪斯	孩子	-	—	圣洁	你	不是	完毕	已消失	一个	-

[dɪsriːmɛmbɚd] ['rændl] .

disremembered	Randall	.
遗忘	兰德尔	.

“桑德斯先生，你肯定认识这个孩子——你肯定没把兰德尔忘得一干二净吧。”

[dez] [laɪk] [juː; jʊ] [siːd] [hɪm] ['dɔɪɪn] - [dez] [naʊ] ,

Des	like	you	seed	him	doin	'	des	now	,
德斯	喜欢	你	种子	他	做	-	德斯	现在	,

Des 就像你看到他现在在做 des 一样，

[dæt] [diː] [weɪ] [hiː; hi] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔːn] [deɪz] — ['kɒnstəntli] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ,

dat	de	way	he	been	doin	'	all	his	born	days	—	constantly	a	-	playin	'	,
数据	德	方式	他	到过	做	-	全部	他的	出生	天	—	不断地	一个	-	玩耍	-	,

他从出生起就一直这样——不停地玩耍，

['kɒnstəntli] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [aʊt] [dæt] [wɒt] [eɪnt] [səʊ] [ɪz] [səʊ] , [æn; ən] - [lɒts] [məʊ] - [səʊ] .

constantly	a	-	makin	'	out	dat	what	ain't	so	is	so	,	an	'	lots	mo	'	so	.
不断地	一个	-	制造	-	出去	数据	什么	不是	所以	是	所以	,	一个	-	很多	莫	-	所以	.

不断地把不是真的事说成是真的，而且说成是真的很多。

['meni] [æn; ən] - ['mɛniːz] [diː] [taɪm] [sɛns] [mɪs] ['ædəleɪd] [biːn] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ai] [hæd; həd] [diː] ['iː'deɪ] [dæt]

Many	an	'	many's	de	time	sence	Miss	Adelaide	been	here	has	I	had	de	idee	dat
许多	一个	-	许多人	德	时间	感觉	错过	阿德莱德	到过	这里	有	我	有	德	想法	数据

[ef] ['rændl] [wəz] [hɪə(r)] ,

ef	Randall	wuz	here	,
ef	兰德尔	伍兹	这里	,

自从阿德莱德小姐来过这里之后，我好多次都以为兰德尔也在这里。

[id] [biː; bi] [məʊ] - [dæn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fˈɜː]

he'd	be	mo	'	dan	a	match	fer
他会	是	莫	-	担	一个	匹配	fer

他会比对手更出色

['kæli] - [luː] [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [rest] [ən] [ʌm; əm] [dæt] [slɪps] [aʊtn] [driːmz] [æn; ən] - [steɪz] [wɪd] [ˌjuː 'es] .

Cally	-	Lou	an	'	all	de	rest	un	um	dat	slips	out'n	dreams	an	'	stays	wid	us	.
卡莉	-	卢	一个	-	全部	德	休息	联合国	嗯	数据	滑倒	外出	梦境	一个	-	停留	宽	我们	.

Cally-Lou 和其他所有人，那些溜出梦境并留在我们身边的人。

['jæsər] , [ai] [ʃəʊ] [hæz; həz] .
Yasser , I sho has .
亚瑟 , 我 鞋子 有 .

亚瑟，我确实有。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [kʌm] ,
But now he's come ,
但 现在 他是 来 ,

但他现在来了，

[ai] [dez] [fiːlz] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [dæt] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [gɪt] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] [kraɪmz] [wɒt]
I des feels in my bones dat he gwine ter git in deep trouble ' bout dem crimes what
我 德斯 感觉 在 我的 骨头 数据 他 格温 特尔 git 在 深的 麻烦 - 回合 民主 犯罪 什么
[hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [fɜː] . "
he run away fer . "
他 跑步 离开 fer . "

我凭直觉感到，他肯定会因为他逃跑时犯下的那些罪行惹上大麻烦。

" ['rændl] [ɪz] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [nɒkt] [dʒʌdʒ] ['baʊdənz] ['əʊvəsɪə(r)] ['krɒsweɪz] [æn; ən] - ['krʊkɪd] ,
" Randall is the chap that knocked Judge Bowden's overseer crossways an ' crooked ,
" 兰德尔 是 这 小伙子 那 敲门 法官 鲍登的 监工 十字路口 一个 - 歪 ,
[eɪnt] [hiː; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

“兰德尔就是那个把鲍登法官的监工打得神志不清、行为不端的家伙，对吧？”

" [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" inquired Mr . Sanders .
" 询问 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生问道。

" ['jæsər] , [hiː; hi] [dʌn] [dæt] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - :
" Yasser , he done dat thing , " replied Lucindy :
" 亚瑟 , 他 完毕 数据 事物 , " 回复 - :

“亚瑟，是他干的那件事，”露辛迪回答道：

" [æn; ən] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [tɜː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪm] [dæt] [wəz] - [ɜː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃædɝ] —
" an how come he ter do it — him dat wuz afear'd er his own shadder —
" 一个 如何 来 他 特尔 做 它 — 他 数据 伍兹 - 呃 他的 自己的 阴影 —
[aɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
I'll never tell you .
患病的 绝不 告诉 你 .

“至于他为什么会这样做——他害怕自己的影子——我永远不会告诉你。”

[let] - [ləʊn] [dæt] , [hiː; hi] [eɪnt] [gwɪn] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] ; [kɑːzeɪ] [ai] [dʌn] - [hɪm] - .
Let ' lone dat , he ain't gwin ter tell you ; kaze I done ax'd him myse'f .
让 - 孤独 数据 , 他 不是 格温 特尔 告诉 你 ; 风 我 完毕 - 他 - .

别说了，他不会告诉你的；因为我已经亲手杀了他。

[ai] [spek] [hiːl] [hæf] [tɜː] [rʌn] [ə'weɪ] [-] . "
I speck he'll haf ter run away ag'in . "
我 斑点 地狱 半 特尔 跑步 离开 再次 . "

我猜他得再次逃跑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['rændl] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" You know me , don't you , Randall ? " inquired Mr . Sanders .
" 你 知道 我 , 不 你 , 兰德尔 ? " 询问 先生 . 桑德斯 .

“你认识我，对吧，兰德尔？”桑德斯先生问道。

" [lɑː] ! ['jæsər] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [aɪv] [biːn] ['noʊɪn] - [juː; jʊ] [sɛns] [ai] [kʊd; kəd] [wɔːk] [gʊd] . "
" La ! yasser , Mr . Sanders , I've been knowin ' you sence I could walk good . "
" 拉 ! 亚瑟 , 先生 . 桑德斯 , 我已经 到过 知道 - 你 感觉 我 可以 走 好的 . "

“拉！亚瑟，桑德斯先生，我从会走路起就认识你了。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Mr	.	Sanders	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

“我也是这么想的，”桑德斯先生说。

" [wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

"	Well	,	my	advice	to	you	is	to	stay	an	'	face	the	music	.
"	出色地	,	我的	建议	到	你	是	到	停留	一个	-	脸	这	音乐	.

“我的建议是，留下来面对现实吧。”

[ef] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɪm] [raɪt] [wɔːr]

Ef	the	man	you	hit	makes	a	move	we'll	have	him	right	whar
ef	这	男人	你	打	制作	一个	移动	出色地	有	他	正确的	码头

如果你打中的那个人还敢动手，我们会立刻抓住他。

[wɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [fɜː] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] !

we've	been	a	-	tryin	'	fer	to	git	him	for	two	long	years	!
我们已经	到过	一个	-	尝试	-	fer	到	git	他	为了	二	长的	年	!

我们已经努力了整整两年才把他抓到！

" [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [saɪd] - [geɪt] , [ə'træktɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	They	went	toward	the	house	,	and	entered	the	side	-	gate	,	attracting	,	as	they
"	他们	去	朝向	这	房子	,	和	进入	这	边	-	门	,	吸引	,	作为	他们

[dɪd] [səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他们朝房子走去，从侧门进去，这样做时吸引了许多人。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

the	attention	of	two	or	three	of	the	neighbours	.
这	注意力	的	二	或者	三	的	这	邻居	.

引起了两三个邻居的注意。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə]

The	Bishop	had	been	so	absorbed	in	what	had	occurred	that	he	forgot	to
这	主教	有	到过	所以	吸收	在	什么	有	发生	那	他	忘了	到

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

turn	his	coat	,
转动	他的	外套	,

主教全神贯注于刚才发生的事情，以至于忘记换外套了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [hæt] .

or	to	right	his	hat	.
或者	到	正确的	他的	帽子	.

或者去扶正帽子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [əʊld] ['bɪli] ['sændəz] ? " [wʌn] ['wʊmən] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] .

"	Did	you	see	old	Billy	Sanders	?	"	one	woman	asked	another	over	the	back	fence	.
"	做过	你	看	老的	比利	桑德斯	?	"	一	女士	问	其他	超过	这	后退	栅栏	.

“你看到老比利·桑德斯了吗？”一个女人隔着后院的篱笆问另一个女人。

" [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɒpt] — [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz]

"	I	did	,	"	replied	the	other	,	"	and	I	like	to	have	dropped	—	I	believe	he	is
"	我	做过	,	"	回复	这	其他	,	"	和	我	喜欢	到	有	掉落	—	我	相信	他	是

['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] . "

going	crazy	.	"
去	疯狂的	.	"

“我照做了，”另一个人回答说，“而且我感觉他快疯了——我相信他快疯了。”

" ['gəʊɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] , " [hiːz] [gɒn] !

"	Going	!	"	exclaimed	the	first	woman	,	"	he's	gone	!
"	去	!	"	惊呼	这	第一的	女士	,	"	他是	已消失	!

“走了！”第一个女人惊呼道，“他走了！”

[dʌn] [gɒn] !
Done gone !
完毕 已消失 !

走了!

" [pɑːt] [θriː]
" PART III
" 部分 三、

第三部分

[əʊ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] , [ðæt] ['wɪspə(r)] ,
O winds of the sea , that whisper ,
哦 风 的 这 海 , 那 耳语 ,

哦，海风啊，轻声低语，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Will you not whisper to me
将要 你 不是 耳语 到 我

你不会跟我耳语吗?

[wɒt] [ðə; ðiː] ['mɑːvələs] [streɪndʒ] ['vɪʒnz]
What the marvellous strange visions
什么 这 奇妙 奇怪的 愿景

多么奇妙的景象啊!

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ?
Of a little child may be ?
的 一个 小的 孩子 可能 是 ?

或许是一个小孩?

[əʊ][waɪld] [rəʊz] , [stɜːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
O wild rose , stirred and shaken ,
哦 荒野 玫瑰 , 搅拌 和 摇晃 ,

哦，野玫瑰，被搅动摇晃，

[baɪ][ðə; ðiː] [wɪnd] [ðæt] ['rɪplz] [ðə; ðiː] [striːm] ,
By the wind that ripples the stream ,
经过 这 风 那 涟漪 这 溪流 ,

微风拂过溪流，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['driːmɪŋ] ,
Why are the children dreaming ,
为什么 是 这 孩子们 做梦 ,

孩子们为什么会做梦?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [driːmz] [ðeɪ] [driːm] ?
And what are the dreams they dream ?
和 什么 是 这 梦境 他们 梦 ?

他们做了怎样的梦?

— ['bɛvərliz] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['plætitjuːd] : [ə; eɪ]['drɑːmə] .
— Beverly's Attitudes and Platitudes : A Drama .
— 贝弗利的 态度 和 老生常谈 : 一个 戏剧 .

—贝弗利的态度和陈词滥调：一部戏剧。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [slɪp] [aʊtn] [driːmz] [æn; ən] - [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tuː; tə]
" Them that slip out'n dreams an ' stay with us ! " said Mr . Sanders to
" 他们 那 滑 外出 梦境 一个 - 停留 和 我们 ! " 说 先生 . 桑德斯 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"那些逃离梦想，留在我们身边的人！"桑德斯先生自言自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

他们一路走来。

" [biː; bi] [ˈdʒɪgəd] [ef] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn][ˌem ˈiː] !

"	Be	jiggered	ef	that	ain't	a	new	one	on	me	!
"	是	抖动	ef	那	不是	一个	新的	一	在	我	!

“如果这对我来说不是新鲜事，那就太糟糕了！”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [æn; ən] - [tʃuː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪm] [ˈləʊnsəm] .

I'll	take	it	home	an	'	chew	on	it	when	I'm	lonesome	.
患病的	拿	它	家	一个	-	嚼	在	它	什么时候	我是	寂寞	.

我会把它带回家，寂寞的时候慢慢嚼。

" ['ædəleɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Adelaide	had	just	cause	of	complaint	,	she	thought	.
"	阿德莱德	有	只是	原因	的	抱怨	,	她	想法	.

“阿德莱德有充分的理由抱怨，”她心想。

" [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] - , [wɪð] [streɪndʒ] [fəʊks] [tɪp] - ['təʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Now	we	can't	have	any	fumerl	,	with	strange	folks	tip	-	toeing	about	the	place	,
"	现在	我们	不能	有	任何	-	,	和	奇怪的	各位	提示	-	脚尖	关于	这	地方	,

“现在我们不能再有烟囱了，因为有陌生人在附近蹑手蹑脚地走来走去。”

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] ['hɔːsɪz] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] . "

and	carriages	at	the	door	,	with	horses	snorting	and	pawing	the	ground	.	"
和	马车	在	这	门	,	和	马匹	吸鼻	和	爪子	这	地面	.	"

门口停着马车，马儿嘶鸣着，刨着地。

" [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	It's	jest	as	well	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	.
"	它是	笑话	作为	出色地	,	"	评论	先生	.	桑德斯	.

“这也是个玩笑，”桑德斯先生说道。

" [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [lɑːts] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] . "

"	All	that	sort	of	thing	will	come	along	lot's	quicker	than	we	want	it	to	.	"
"	全部	那	种类	的	事物	将要	来	沿着	很多	更快	比	我们	想	它	到	.	"

“所有这类事情都会比我们预想的来得更快。”

" [ðeɪ] - [twaɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] — [tuː] [taɪmz] ! " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	They	come'd	twice	to	our	house	—	two	times	!	"	said	Adelaide	,
"	他们	-	两次	到	我们的	房子	—	二	时代	!	"	说	阿德莱德	,

“他们来过我们家两次——两次！”阿德莱德说道。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

in	the	tone	of	one	who	has	a	proprietary	interest	in	such	matters	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	一个	所有权	兴趣	在	这样的	事情	.

语气就像是对这些事情有切身利益的人。

" [ðeɪ] - [ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	They	come'd	and	come'd	,	"	she	went	on	,	with	the	air	of	imparting	important
"	他们	-	和	-	,	"	她	去	在	,	和	这	空气	的	传授	重要的

['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

secret	information	,
秘密	信息	,

“他们来了又来，”她继续说道，语气像是要透露重要的秘密信息。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	and	they	peeped	in	all	the	rooms	,	and	in	the	closets	,	and	behind	the
"	和	他们	偷窥	在	全部	这	房间	,	和	在	这	壁橱	,	和	在后面	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他们偷窥了所有的房间、壁橱和门后，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] - [drɔːz] ; [jes] ,

and	pulled	out	all	the	booro	draws	;	yes	,
和	拉	出去	全部	这	-	平局	;	是的	,

然后把所有的抽屉都拉了出来；是的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [v'ɪtəlz] !

and	some	of	'	em	looked	in	the	safe	where	mother	keeps	her	vittles	!
和	一些	的	-	呃	看起来	在	这	安全的	在哪里	母亲	保持	她	食物	!

他们中有些人还翻看了母亲存放食物的保险箱！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	There	was	something	pitiful	about	the	child's	brief	recital	.
"	那里	曾是	某物	可怜	关于	这	孩子的	简短的	独奏会	.

“孩子简短的朗诵让人觉得有些可怜。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['evriθɪŋ] ,

She	had	seen	and	noted	everything	,
她	有	已见	和	著名的	一切	,

她已经目睹并记录了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ræŋ] [truː] [tuː; tə]

and	the	report	she	had	inadvertently	made	to	Mr	.	Sanders	rang	true	to
和	这	报告	她	有	无意中	制成	到	先生	.	桑德斯	响铃	真的	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她无意中向桑德斯先生汇报的情况，听起来却非常真实。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hjuːmərəsli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændərzɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	almost	humorously	true	to	the	results	of	Mr	.	Sanders's	observation	.
和	几乎	幽默地	真的	到	这	结果	的	先生	.	桑德斯	观察	.

而且几乎滑稽地证实了桑德斯先生的观察结果。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ,

His	lips	twitched	,
他的	嘴唇	抽搐	,

他的嘴唇抽搐了一下，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf]

as	they	had	a	way	of	doing	when	he	was	in	doubt	whether	to	laugh
作为	他们	有	一个	方式	的	正在做	什么时候	他	曾是	在	怀疑	无论	到	笑

[ɔː(r)][kraɪ] ,

or	cry	,
或者	哭	,

每当他犹豫不决该哭还是该笑的时候，他们总会用同样的方式安慰他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

which	was	often	the	case	.
哪个	曾是	经常	这	案件	.

这种情况屡见不鲜。

" [wel] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Well	,	honey	,	"	he	replied	,	making	what	excuse	he	could	for	poor
"	出色地	,	蜂蜜	,	"	他	回复	,	制作	什么	原谅	他	可以	为了	贫穷的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

“好吧，亲爱的，”他回答道，尽力为人类的悲哀找借口。

" [ef][fəʊks][ɪz]['evə(r)] [gwaɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðev] [gɒt][tuː; tə]

"	ef	folks	is	ever	gwine	for	to	find	out	anything	in	this	world	they've	got	to
"	ef	各位	是	曾经	格温	为了	到	寻找	出去	任何事物	在	这	世界	他们有	得到	到

[stɪk] - ['nəʊzɪz][ɪn] [ɛvɹi] [nʊk] [æn; ən] - ['kræni] . "

stick	the'r	noses	in	ev'ry	nook	an	'	cranny	.	"
戳	-	鼻子	在	每一个	角落	一个	-	裂缝	.	"

“如果人们想要了解世界上的任何事情，他们就必须把鼻子伸进每一个角落和缝隙里。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bʊgəˌmæn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] - [jɑːd] .

"	That's	why	I	wanted	to	put	the	Boogerman	in	the	grave	-	yard	.
"	那就是	为什么	我	通缉	到	放	这	布格曼	在	这	严重	-	院子	.

“所以我才想把布格曼埋进墓地。”

- [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

Lucindy	is	his	mother	,	and	we	could	go	and	look	under	her	bed	,
-	是	他的	母亲	,	和	我们	可以	去	和	看	在下面	她	床	,

露辛迪是他的母亲，我们可以去看看她床底下有什么。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiːz] [gɒt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

and	peep	in	her	cubberd	,	and	find	out	everything	she's	got	,	and	more
和	窥视	在	她	-	,	和	寻找	出去	一切	她是	得到	,	和	更多的

[tuː] .

too	.
也	.

偷偷看看她的储物柜里有什么，以及更多。

" [wɒt] [rɪ'plaɪ]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

"	What	reply	Mr	.	Sanders	would	have	made	to	this	will	never	be	known	,
"	什么	回复	先生	.	桑德斯	会	有	制成	到	这	将要	绝不	是	已知	,

“桑德斯先生对此会作何回应，我们永远不得而知了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] [geɪt] [ðæt] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː][əʊld]['dʒoʊnəsɪz]

for	they	were	just	going	in	the	side	gate	that	let	them	into	old	Jonas's
为了	他们	是	只是	去	在	这	边	门	那	让	他们	进入	老的	乔纳斯的

[bæk] - [jɑːd] .

back	-	yard	.
后退	-	院子	.

因为他们正要从侧门进入老乔纳斯的后院。

[əʊld]['dʒəʊnəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Old	Jonas	himself	had	come	out	of	the	house	,
老的	乔纳斯	他自己	有	来	出去	的	这	房子	,

老乔纳斯本人从房子里走了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] [wel] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	now	walking	about	in	the	yard	with	his	hat	pulled	well	down	to	his
和	曾是	现在	步行	关于	在	这	院子	和	他的	帽子	拉	出色地	向下	到	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他现在正戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了耳朵，在院子里走来走去。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	opening	and	shutting	of	the	gate	attracted	his	attention	,
这	开幕	和	关闭	的	这	门	吸引	他的	注意力	,

大门的开关引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trespəsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

and	he	turned	to	see	who	could	be	trespassing	on	his	premises	.
和	他	转向	到	看	WHO	可以	是	擅闯私人领地	在	他的	前提	.

他转身查看是谁擅闯了他的领地。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [fæn'tæstɪkli] [ə'reɪd] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

When	he	saw	Mr	.	Sanders	fantastically	arrayed	,	his	coat	turned	inside	out	,
什么时候	他	锯	先生	.	桑德斯	太棒了	排列	,	他的	外套	转向	里面	出去	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	his	hat	upside	down	,
和	他的	帽子	上行	向下	,

当他看到桑德斯先生那身奇装异服时——外套翻了个底朝天，帽子也戴反了——

[əʊld]['dʒəʊnəs] [flʌŋ] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

old	Jonas	flung	both	hands	over	his	head	in	a	gesture	of	amazement	.
老的	乔纳斯	扔	两个都	双手	超过	他的	头	在	一个	手势	的	惊愕	.

老乔纳斯惊讶地将双手举过头顶。

" [waɪ] , [wɒt] ['fuːləri] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	,	what	foolery	is	this	?
"	为什么	,	什么	愚蠢	是	这	?

“这到底是什么愚蠢的行为？”

[gʊd] [lɔːd] , ['sændəz] !

Good	Lord	,	Sanders	!
好的	主	,	桑德斯	!

我的天哪，桑德斯！

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] ['luːnətɪk] ?

have	you	turned	lunatic	?
有	你	转向	疯子	?

你疯了吗？

[waɪ] — [waɪ] — [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [aɪl] [suː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] ,

Why	—	why	—	if	this	kind	of	thing	goes	on	much	longer	,	I'll	sue	out	a	writ	,
为什么	—	为什么	—	如果	这	种类	的	事物	去	在	很多	更长	,	患病的	起诉	出去	一个	写	,

为什么——为什么——如果这种事再持续下去，我就要提起诉讼了。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ; [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪpl] ! "

and	have	you	sent	to	the	asylum	;	I'll	do	it	as	sure	as	my	name	is	Whipple	!	"
和	有	你	发送	到	这	庇护所	;	患病的	做	它	作为	当然	作为	我的	姓名	是	惠普尔	!	"

“把你送进精神病院吧；我敢肯定，我的名字叫惠普尔！”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] , [let][ˌem 'iː] [pf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɪs] ['ædəleɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Please	,	sir	,	Nunky	-	Punky	,	let	me	off	this	time	,	and	I'll	never	play	wi	-	Miss	Adelaide	any	more	.
"	请	,	先生	,	笨蛋	-	朋克	,	让	我	离开	这	时间	,	和	患病的	绝不	玩	wi	-	错过	阿德莱德	任何	更多的	.

“先生，请您这次放过我吧，我以后再也不跟阿德莱德小姐玩了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [meɪ] [gɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [kiːr] !

An	-	the	Boogerman	may	git	you	for	all	I	keer	!
一个	-	这	布格曼	可能	git	你	为了	全部	我	基尔	!

就算我拼了命，那个妖怪也可能会抓住你！

[æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [rɔː] - [hed] - [æn; ən] - - ['blʌdi] - - [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

An	'	ol	'	Raw	-	Head	-	an	'	-	Bloody	-	Bones'll	crawl	out	from	under	the
一个	-	ol	-	生的	-	头	-	一个	-	-	血腥	-	-	爬行	出去	从	在下面	这

[haʊs] [wɔːr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ,

house	whar	he	lives	at	,
房子	码头	他	生活	在	,

一个老家伙会从他住的房子底下爬出来，

[æn; ən] - [snæp][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æn; ən] - [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ;

an	'	snap	his	jaws	an	'	wink	his	green	eyes	at	you	;
一个	-	折断	他的	下颚	一个	-	眨眼	他的	绿色的	眼睛	在	你	;

然后他会张开大嘴，朝你眨眨他那双绿色的眼睛；

[æn; ən] - [hiːl] [ketʃ] [juː; jʊ][æn; ən] - [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

an	'	he'll	ketch	you	an	'	put	you	in	his	wallet	,
一个	-	地狱	双体帆船	你	一个	-	放	你	在	他的	钱包	,

他会抓住你，把你放进他的钱包里。

[æn; ən] - [tʃɔː] [juː; jʊ] [ʌp] [bəʊn] [baɪ] [bəʊn] — [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ! "

an	'	chaw	you	up	bone	by	bone	—	mark	my	words	!	"
一个	-	咀嚼	你	向上	骨	经过	骨	—	标记	我的	字	!	"

我会把你一根根啃掉——记住我的话！

" ['sændəz] ! " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [wɪð] [les] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] ,

"	Sanders	!	"	said	old	Jonas	,	with	less	anger	and	more	earnestness	,
"	桑德斯	!	"	说	老的	乔纳斯	,	和	较少的	愤怒	和	更多的	认真	,

“桑德斯！”老乔纳斯说道，语气中少了些愤怒，多了些真诚。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['sensəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	what	in	the	name	of	all	that's	sensible	,	is	the	matter	with	you	?	"
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	明智的	,	是	这	事情	和	你	?	"

“你到底是怎么了？你这人真是糊涂透顶！”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] , ['dʒəʊnəs] !

"	Not	a	thing	in	the	world	but	pyore	joy	,	Jonas	!
"	不是	一个	事物	在	这	世界	但	火化	喜悦	,	乔纳斯	!

“除了火葬场的喜悦，世上再无其他，乔纳斯！”

[klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

Climb	up	in	the	waggon	and	let's	all	take	a	ride	.
爬	向上	在	这	车皮	和	我们来吧全部		拿	一个	骑	.

都上马车来，咱们一起兜风吧。

[aɪm] [ded] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl][hɪə(r)] ; [woʊnt][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ?

I'm	dead	in	love	wi	'	this	little	gal	here	;	won't	you	j'ine	me	?
我是	死的	在	爱	wi	-	这	小的	女孩	这里	;	惯于	你	-	我	?

我深深地爱上了这位小姑娘；你愿意和我在一起吗?

[næn] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [bəʊ] - ['lʌvə(r)] , [bʌt; bət] [nænz] [tuː] [əʊld] ,

Nan	Dorrin'ton	used	to	be	my	beau	-	lover	,	but	Nan's	too	old	,
楠	-	用过的	到	是	我的	帅哥	-	情人	,	但	奶奶的	也	老的	,

南·多林顿曾经是我的爱人，但是南年纪太大了。

[æn; ən] - [naʊ] ['ædəˌleɪdz] [dʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] !

an	'	now	Adelaide's	done	took	her	place	!
一个	-	现在	阿德莱德的	完毕	采取	她	地方	!

现在阿德莱德已经取代了她的位置！

[slæp] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði][hæmz][æn; ən] - [krəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] !

Slap	yourself	on	the	hams	an	'	crow	like	a	rooster	!
拍击	你自己	在	这	火腿	一个	-	乌鸦	喜欢	一个	公鸡	!

拍打自己的屁股，像公鸡一样啼叫吧！

[dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [təˈgeðə(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [-] .

Jump	up	an	'	crack	your	heels	together	twice	before	you	come	to	earth	ag'in	.
跳	向上	一个	-	裂缝	你的	高跟鞋	一起	两次	前	你	来	到	地球	再次	.

跳起来，在重新落地之前，双脚后跟互相敲击两下。

[wɪv] [ketʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊgəˌmæn] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [ˈgɪtɪn] - [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm]

We've	ketched	the	Boogerman	,	an	'	was	gittin	'	ready	for	to	fetch	him
我们已经	素描	这	布格曼	,	一个	-	曾是	吉廷	-	准备好	为了	到	拿来	他

[həʊm] -

home	bekaze
家	-

我们已经抓住了那个鼻涕虫，正准备把他接回家，因为.....

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [wɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnʌðər] [bæk] [nɔː(r)] [skwɔːl] , [bʌt; bət] [dʒest] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm]

we	had	him	whar	he	could	nuther	back	nor	squall	,	but	jest	about	that	time
我们	有	他	码头	他	可以	另一个	后退	也不	暴风雨	,	但	笑话	关于	那	时间

,

,

,

我们把他带到他既不能后退也不能咆哮的地方，但那段时间我们只是开玩笑。

[hɪə(r)] [kʌm] - .

here	come	Lucindy	.
这里	来	-	.

露辛迪来了。

[ʃiː; ʃi] [-] [ˈgæləˌpɪn] - ,

She	wa'n't	gallopin	'	,
她	想	疾驰	-	,

她并没有策马奔腾，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ɛz] [ˈpɜːrti] [ə; eɪ] [ˈsɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈbʌzəd] - [ləʊp] [æz; əz] [juː; jʊ]

but	she	give	us	ez	purty	a	sample	of	the	ginnywine	buzzard	-	lope	as	you
但	她	给	我们	易	漂亮	一个	样本	的	这	-	秃鹰	-	洛珀	作为	你

[ˈevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] .

ever	laid	eyes	on	.
曾经	铺设	眼睛	在	.

但她给我们带来了你从未见过的杜松子酒秃鹫的漂亮样品。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ðɪ] [ˈbʊgəˌmæn] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] - [ˈkaʊnti] [wɪtʃ] - [hʌg] .

She	grabbed	the	Boogerman	an	'	give	him	the	Putmon	county	witch	-	hug	.
她	抓住	这	布格曼	一个	-	给	他	这	-	县	巫婆	-	拥抱	.

她抓住了那个“鼻涕虫”，给了他一个普特蒙县女巫式的拥抱。

[ˈɑːrtər] [ʃɪd] - [æn; ən] - - [hɪm] [ˈmaɪti] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] ,

Arter	she'd	smivelled	an	'	smovelled	him	mighty	nigh	to	death	,
动脉	棚	-	一个	-	-	他	强大的	夜	到	死亡	,

她笑着把他弄得几乎丧命，

[ʃiː; ʃi] [hɛlt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] ;

she	helt	him	off	from	her	an	'	claimed	him	as	her	long	-	lost	son	;
她	赫尔特	他	离开	从	她	一个	-	声称	他	作为	她	长的	-	丢失的	儿子	;

她把他从自己身边拉开，并声称他是自己失散多年的儿子；

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɔlɚ] - [fɔːk] [ɪn] [wʌn] [-] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈʌndə(r)] -

she	know'd	it	bekaze	he	had	a	swaller	-	fork	in	one	y'ear	,	an	'	a	under	-
她	知道	它	-	他	有	一个	吞咽者	-	叉	在	一	年	,	一个	-	一个	在下面	-

[bɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

bit	in	the	other	,
少量	在	这	其他	,

她知道这一点，因为他一只耳朵里有吞咽叉，另一只耳朵里有下颌骨。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪnd] - [gɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

an	'	a	wind	-	gall	on	the	back	of	his	neck	.
一个	-	一个	风	-	瘿	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他的后颈上还有一块风疮。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [maɪnd] [juː; jʊ] !

Her	son	,	mind	you	!
她	儿子	,	头脑	你	!

别忘了，她的儿子!

[wel] , [wen] [aɪ] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rændl]

Well	,	when	I	know'd	her	son	the	first	letter	of	his	name	was	Randall
出色地	,	什么时候	我	知道	她	儿子	这	第一的	信	的	他的	姓名	曾是	兰德尔

['baʊdən] ,

Bowden	,
鲍登	,

嗯，我认识她儿子的时候，他名字的首字母是兰德尔·鲍登（Randall Bowden）。

- ['baʊdən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

bekaze	Bowden	was	the	name	of	the	man	he	belonged	to	—	you	remember
-	鲍登	曾是	这	姓名	的	这	男人	他	属于	到	—	你	记住

[hɪm] , ['dʒəʊnəs] ? "

him	,	Jonas	?	"
他	,	乔纳斯	?	"

他所属的人名叫贝卡泽·鲍登——你还记得他吗，乔纳斯?

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	He	admitted	me	to	the	bar	and	came	within	one	of	frightening	me	to
"	他	承认	我	到	这	酒吧	和	来了	之内	一	的	令人恐惧	我	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“他让我获得了律师资格，而且差点把我吓死。”

" [rɪ'spɒndɪd] [əʊld] ['dʒəʊnəs] .

"	responded	old	Jonas	.
"	回应	老的	乔纳斯	.

老乔纳斯回答道。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	Well	,	you're	a	lawyer	,
"	出色地	,	你是	一个	律师	,

“嗯，你是律师啊。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [kænt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

an	'	you	know	mighty	well	that	a	man	an	'	a	citizen	can't	change	his	name
一个	-	你	知道	强大的	出色地	那	一个	男人	一个	-	一个	公民	不能	改变	他的	姓名

- [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [lɛdʒəsleɪtɚ] - .

wi'out	a	special	law	passed	by	the	legislatur	'	.
-	一个	特别的	法律	通过了	经过	这	立法机构	-	.

你非常清楚，没有立法机关通过的特别法律，一个公民是不能更改自己名字的。

[naʊ] , [ef] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['nɪgə(r)] ,

Now	,	ef	the	Boogerman	was	a	plain	nigger	,
现在	,	ef	这	布格曼	曾是	一个	清楚的	黑鬼	,

如果“鼻涕虫”真的是个黑鬼，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - .

it	wouldn't	make	a	bit	of	difference	what	he	called	hisse'f	.
它	不会	制作	一个	少量	的	不同之处	什么	他	称为	-	.

他自称什么都无关紧要。

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪn] ['nɪgə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; ['ðer] [ɔːl] ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɪtəznz] .

But	thar	ain't	no	plain	niggers	any	more	;	they're	all	sufferin	'	citizens	.
但	那里	不是	不	清楚的	黑鬼	任何	更多的	;	它们是	全部	遭受	-	公民	.

但现在已经没有单纯的黑鬼了；他们都是受苦的公民。

[æn; ən] - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['kælɪn] - ['hɪzself]

An	'	here	he	is	callin	'	hisself
一个	-	这里	他	是	卡林	-	他自己

他在这里自称

['rændl] ['həʊldən] .

Randall	Holden	.
兰德尔	霍尔顿	.

兰德尔·霍尔顿。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['rændl] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] , [fɜːst] , [æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	Randall	shifted	from	one	foot	to	the	other	and	looked	,	first	,	at	Mr	.
"	兰德尔	转移	从	一	脚	到	这	其他	和	看起来	,	第一的	,	在	先生	.

['sændəz] ,

Sanders	,
桑德斯	,

兰德尔挪动了一下脚步，先是看了看桑德斯先生，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn] [tɜːn] .

and	then	at	all	of	the	others	in	turn	.
和	然后	在	全部	的	这	其他的	在	转动	.

然后依次对其他所有人进行操作。

" [wel] , [sə] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

"	Well	,	suh	,	Mr	.	Sanders	,
"	出色地	,	苏	,	先生	.	桑德斯	,

“好吧，桑德斯先生，

[aɪ][kɔːl] - ['həʊldən] - [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [boʊdənz] ['fɜː][ˌem 'iː] [tɜː] [biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)] .

I	call	myse'f	Holden	bekaze	they	ain't	no	Bowdens	fer	me	ter	be	named	after	.
我	称呼	-	霍尔顿	-	他们	不是	不	鲍登	fer	我	特尔	是	命名	后	.

我给自己取名霍尔顿，因为没有鲍登家族的人可以让我以他们的名字命名。

- [ded] , - [ɪz] [ded] , [æn; ən] - [mɪs] ['betɪ] [ɪz] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

Marster's	dead	,	Mistiss	is	dead	,	an	'	Miss	Betty	is	done	gone	an	'	changed	her
-	死的	,	-	是	死的	,	一个	-	错过	贝蒂	是	完毕	已消失	一个	-	已更改	她

[neɪm] [baɪ] — [ɜː(r)] — ['gɪtɪn] - ['mærid] .

name	by	—	er	—	gittin	'	married	.
姓名	经过	—	呃	—	吉廷	-	已婚	.

马斯特死了，米斯蒂斯也死了，贝蒂小姐也走了，她结婚改名了。

[diː] ['həʊldən] [eɪnt] [ɔːl] [ded] ['jɪt] ,

De	Holdens	ain't	all	dead	yit	,
德	霍尔顿	不是	全部	死的	yit	,

德霍尔顿家族并没有全部消亡，

[æn; ən] - [maɪ] - [wəz] [ə; eɪ]['həʊldən] - - [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [mɑːrstɚ] .

an	'	my	mistiss	wuz	a	Holden	proceedin	'	the	day	she	married	marster	.
一个	-	我的	-	伍兹	一个	霍尔顿	-	-	这	天	她	已婚	大师	.

我太太嫁给老爷那天，开的还是霍尔顿牌轿车。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] [ðæt] [wəz] [ə'laɪv] . "

I	felt	like	I	want	ter	be	named	after	somebody	that	wuz	alive	.	"
我	毛毡	喜欢	我	想	特尔	是	命名	后	某人	那	伍兹	活	.	"

我觉得我想以一个在世的人的名字来命名自己。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	have	you	been	doing	all	this	time	?
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?

你这段时间都在做什么?

" [əʊld] ['dʒəʊnəs] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪst] [təʊn] .

"	old	Jonas	asked	in	his	sharpest	and	curtest	tone	.
"	老的	乔纳斯	问	在	他的	最锋利	和	最短	语气	.

老乔纳斯用他最尖锐、最生硬的语气问道。

" ['wɜːkɪn] - [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - ['stʌdiɪn] - [hɑːd] [æt; ət] [naɪt] , [sə] .

"	Workin	'	hard	all	day	,	an	'	studyin	'	hard	at	night	,	suh	.
"	工作	-	难的	全部	天	,	一个	-	在学习	-	难的	在	夜晚	,	苏	.

“白天努力工作，晚上努力学习，先生。”

[ai] [leɪd] [ɒf] [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

I	laid	off	ter	be	a	preacher	.
我	铺设	离开	特尔	是	一个	牧师	.

我辞职去当牧师了。

[ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ai] ['rekən] [ai] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] .

In	four	years	,	I	reckon	I	has	been	to	school	about	one	year	.
在	四	年	,	我	估计	我	有	到过	到	学校	关于	一	年	.

四年里，我估计自己只上了一年学。

[ai] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - ['meɪbi] [duː; də] [sʌm; səm] ['iːzi]

I	can	read	a	little	,	an	'	write	a	little	,	an	'	maybe	do	some	easy
我	能	读	一个	小的	,	一个	-	写	一个	小的	,	一个	-	或许	做	一些	简单的

[fɪgɚɪn] - .

figgerin	'	.
无花果	-	.

我会读一点书，写一点字，也许还能做一些简单的计算。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [bʊks] [gɪt] ['hɑːdə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪð] - [ɪm] .

It	looks	like	that	books	git	harder	the	more	you	fool	with	'	em	.
它	看起来	喜欢	那	图书	git	更难	这	更多的	你	傻子	和	-	呃	.

看来你越是摆弄那些书，它们就越难懂。

[ðæts] [wɒt] [ai] [faɪnd] [ə'baʊt] - [ɪm] .

That's	what	I	find	about	'	em	.
那就是	什么	我	寻找	关于	-	呃	.

这就是我对他们的印象。

[ai] [dʒest] [kʌm] [tɜː] [siː] [maɪ] ['mæmi] , [sə] ,

I	jest	come	ter	see	my	mammy	,	suh	,
我	笑话	来	特尔	看	我的	妈咪	,	苏	,

我只是来看看我妈妈，先生。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ['bʊgəˌmæn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -

an	'	she	come	up	on	me	while	I	was	playin	'	Boogerman	with	the	little	mistiss
一个	-	她	来	向上	在	我	尽管	我	曾是	玩耍	-	布格曼	和	这	小的	-

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

当时我正和那位小姑娘玩“捉迷藏”，她突然走过来。

" ['du:ɪŋ] [wɒt] ? " [snæpt] [əʊld]['dʒəʊnəs] ;

"	**Doing**	**what**	**?**	**"**	**snapped**	**old**	**Jonas**	**;**
"	正在做	什么	?	"	啪啪	老的	乔纳斯	;

“干什么？”老乔纳斯厉声问道；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel]

and	**then**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**had**	**to**	**relate**	**the**	**wonderful**	**adventures**	**that**	**befell**
和	然后	先生	.	桑德斯	有	到	涉及	这	精彩的	冒险	那	发生

['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] .

Adelaide	**and**	**him**	**in**	**the**	**Whish**	**-**	**Whish**	**Woods**	**.**
阿德莱德	和	他	在	这	愿望	-	愿望	伍兹	.

然后桑德斯先生不得不讲述他和阿德莱德在威什威什森林中发生的奇妙冒险。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][əʊld]['dʒəʊnəs] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tu:; tə]

How	**he**	**did**	**it**	**must**	**be**	**imagined**	**,**	**but**	**old**	**Jonas**	**listened**	**patiently**	**to**
如何	他	做过	它	必须	是	想象	,	但	老的	乔纳斯	听着	耐心	到

[ðə; ði][end] ,

the	**end**	**,**
这	结尾	,

他是怎么做到的，我们只能靠想象了，但老乔纳斯耐心地听完了全程。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] " [pɪʃ] - [tʊʃ] . "

without	**uttering**	**so**	**much**	**as**	**the**	**habitual**	**"**	**pish**	**-**	**tush**	**.**	**"**
没有	发出声音	所以	很多	作为	这	习惯性的	"	呸	-	屁股	.	"

连一声惯常的“呸呸”都没发出。

" ['sændəz] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

"	**Sanders**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Jonas**	**,**	**when**	**the**	**narrative**	**of**	**the**	**expedition**	**was**
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	什么时候	这	叙述	的	这	远征	曾是

[kən'klu:dɪd] ,

concluded	**,**
结束	,

“桑德斯，”老乔纳斯在探险故事讲完后说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

"	**do**	**you**	**mean**	**to**	**stand**	**there**	**and**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**,**
"	做	你	意思是	到	站立	那里	和	告诉	我	那	你	,

“你是打算站在那里告诉我，你

[ə; eɪ][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [gɒt][ɪn] [ðæt] [rɪg] ,

a	**man**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**grandfather**	**,**	**got**	**in**	**that**	**rig**	**,**
一个	男人	老的	足够的	到	是	一个	祖父	,	得到	在	那	钻井平台	,

一个年纪足以当爷爷的男人，坐进了那辆卡车。

[ænd; ənd] [went] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] , [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)]

and	**went**	**trampling**	**about**	**in**	**my**	**garden**	**,**	**just**	**to**	**give**	**that**	**child**	**a**	**little**	**pleasure**
和	去	践踏	关于	在	我的	花园	,	只是	到	给	那	孩子	一个	小的	乐趣

? "

?	**"**
?	"

然后跑到我的花园里乱踩乱跑，就为了给那个孩子一点乐趣?

" [waɪ] , [nəʊ] , ['dʒəʊnəs] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ;

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**Jonas**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**did**	**;**
"	为什么	,	不	,	乔纳斯	,	我	不能	说	那	我	做过	;

“不，乔纳斯，我不能说我这么做了；

[aɪ]['sɔ:tə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['i:'deɪ] [ðæt] [aɪ] [məʊt] [gɪt][maɪ] [neɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ,

I	**sorter**	**had**	**the**	**idee**	**that**	**I**	**mought**	**git**	**my**	**name**	**in**	**your**	**will**	**,**
我	分拣机	有	这	想法	那	我	应该	git	我的	姓名	在	你的	将要	,

我之前有个想法，或许应该把我的名字写进你的遗嘱里。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] .

seein	'	as	how	you're	so	abominably	fond	of	Adelaide	.
看到	-	作为	如何	你是	所以	极其可憎	喜爱	的	阿德莱德	.

鉴于你对阿德莱德如此痴迷。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] !

That's	why	I	come	!
那就是	为什么	我	来	!

这就是我来的原因!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['dʒoʊnəsɪz] " [pɪʃ] - [tʊʃ] " [dɪd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

"	It	was	at	this	point	that	Jonas's	"	pish	-	tush	"	did	execution	;
"	它	曾是	在	这	观点	那	乔纳斯的	"	呸	-	屁股	"	做过	执行	;

“就在这时，乔纳斯的‘噗噗’响起了；

[hiː; hi]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [gɪv]

he	fired	it	at	Mr	.	Sanders	with	as	much	energy	as	indignation	could	give
他	被解雇	它	在	先生	.	桑德斯	和	作为	很多	活力	作为	愤慨	可以	给

.

:

.

他用尽全力，以满腔愤慨将信投向桑德斯先生。

['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][əʊld]['dʒoʊnəsɪz]

Randall	,	the	Boogerman	,	was	evidently	somewhat	in	doubt	of	old	Jonas's
兰德尔	,	这	布格曼	,	曾是	显然	有些	在	怀疑	的	老的	乔纳斯的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] ,

disposition	in	regard	to	him	,
处置	在	看待	到	他	,

兰德尔，也就是“妖怪”兰德尔，显然对老乔纳斯对他的态度有些怀疑。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] : " [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)]

and	so	he	said	,	with	every	appearance	of	embarrassment	:	"	I	can't	stay	here
和	所以	他	说	,	和	每一个	外貌	的	尴尬	:	"	我	不能	停留	这里

[lɒŋ] , [sə] ,

long	,	suh	,
长的	,	苏	,

于是他装出一副尴尬的样子说：“先生，我不能在这里待太久。”

- [ðeɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðæt] [wʊd] [kuː] - [k'lʌk] [ˌem 'iː][ef] [ðeɪ]

bekaze	they's	people	in	this	county	that	would	Ku	-	Kluck	me	ef	they
-	他们是	人们	在	这	县	那	会	库	-	克拉克	我	ef	他们

因为这个县里有些人会因为我而对我进行库克鲁克式的攻击。

[noʊd]

know'd
知道

知道

[ai][wɒz; wəz] ['enɪhweəz] [ə'raʊnd] .

I	was	anywheres	around	.
我	曾是	任何地方	大约	.

我当时在附近任何地方。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] , [sə] ,

I'm	the	one	,	suh	,
我是	这	一	,	苏	,

我就是那个人，先生。

[ðæt] [nɒkt] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [maɪ][həʊ] - ['hænd(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	knocked	Mr	.	Tuttle	in	the	head	with	my	hoe	-	handle	when	he	was
那	敲门	先生	.	塔特尔	在	这	头	和	我的	锄	-	处理	什么时候	他	曾是

- ['əʊvəsɪə(r)] .

marster's	overseer	.
-	监工	.

当时我是主人的监工，用锄柄打了塔特尔先生的头。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sə] ,

I	didn't	go	ter	do	it	,	suh	,
我	没有	去	特尔	做	它	,	苏	,

我没去做，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pekt] [ɒn][ˌem 'iː][æn; ən] - [pekt] [ɒn][ˌem 'iː] - [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ai]

but	he	pecked	on	me	an	'	pecked	on	me	twel	I	didn't	have	the	sense	I
但	他	啄食	在	我	一个	-	啄食	在	我	-	我	没有	有	这	感觉	我

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] .

was	born	with	.
曾是	出生	和	.

但他啄了我，啄了我十二年，那时我还没有拥有与生俱来的感知能力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ; ['ɛvriˌθɪŋ] [gɒt] [red]

It	looked	like	somebody	had	flung	a	red	cloth	over	my	head	;	ev'rything	got	red
它	看起来	喜欢	某人	有	扔	一个	红色的	布	超过	我的	头	;	一切	得到	红色的

,

,

,

感觉就像有人把一块红布盖在了我的头上；一切都变成了红色。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [tɜː] - ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒest]

an	'	when	I	come	ter	myse'f	Mr	.	Tuttle	was	layin	'	there	on	the	ground	jest
一个	-	什么时候	我	来	特尔	-	先生	.	塔特尔	曾是	躺着	-	那里	在	这	地面	笑话

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ef] [id] [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] .

as	still	as	ef	he'd	a	'	been	a	log	of	wood	.
作为	仍然	作为	ef	他会	一个	-	到过	一个	日志	的	木头	.

当我回到自己身边时，塔特尔先生正躺在地上，一动不动，就像一根木头一样。

[aɪ] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ef] [ðeɪ] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] [hʌŋ] ,

I	know'd	mighty	well	that	ef	they	cotch	me	I'd	be	hung	,
我	知道	强大的	出色地	那	ef	他们	乡村	我	ID	是	悬挂	,

我非常清楚，如果他们抓住了我，我会被绞死。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] ; [mɪs] ['betɪ] [toʊl] - [ˌem 'iː]

bekaze	that	was	the	law	in	them	times	;	Miss	Betty	tol	'	me
-	那	曾是	这	法律	在	他们	时代	;	错过	贝蒂	托尔	-	我

因为那时的法律就是这样；贝蒂小姐告诉我的。

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [æn; ən] - [rʌn] [həʊm] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] ,

I	got	away	from	there	,	an	'	run	home	;	but	before	I	got	there	,
我	得到	离开	从	那里	,	一个	-	跑步	家	;	但	前	我	得到	那里	,

我逃离了那里，跑回家；但在我到家之前，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [waɪt] [fəʊks][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [ai] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]

I	could	hear	white	folks	a	-	hollerin	'	,	an	'	then	I	know'd	they	was	after	me	.
我	可以	听到	白色的	各位	一个	-	霍勒林	-	,	一个	-	然后	我	知道	他们	曾是	后	我	.

我听到白人大声喊叫，然后我就知道他们是来抓我的。

[ai] [rʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [æn; ən] - [went] [ʌp] [steəz] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,

I	run	right	in	the	big	house	,	an	'	went	up	stairs	the	back	way	,
我	跑步	正确的	在	这	大的	房子	,	一个	-	去	向上	楼梯	这	后退	方式	,

我径直跑进大房子，然后从后门上了楼。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] - [ai] [rʌn] [raɪt] [ɪn] [mɪs] ['bɛtiz] [ruːm] .

an	'	before	I	could	stop	myse'f	I	run	right	in	Miss	Betty's	room	.
一个	-	前	我	可以	停止	-	我	跑步	正确的	在	错过	贝蒂的	房间	.

还没等我反应过来，我就冲进了贝蒂小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [ʃɪd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

She	was	in	there	combing	her	hair	;	she'd	been	having	a	party	,
她	曾是	在	那里	梳理	她	头发	;	棚	到过	拥有	一个	派对	,

她当时正在里面梳头；她之前参加了一个派对。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [fruːm] ['kɒlɪdʒ] . "

the	first	one	after	she	come	back	frum	college	.	"
这	第一的	一	后	她	来	后退	弗鲁姆	大学	.	"

她从大学回来后的第一个孩子。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ? " [əʊld]['dʒəʊnəs] [in'kwaiə] .

"	Wasn't	she	frightened	?	"	old	Jonas	inquired	.
"	不是	她	害怕	?	"	老的	乔纳斯	询问	.

“她不害怕吗？”老乔纳斯问道。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [skriːm] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] ? "

"	Didn't	she	scream	and	raise	a	row	?	"
"	没有	她	尖叫	和	增加	一个	排	?	"

她难道没有大声尖叫，大吵大闹吗?

" [nəʊ] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] ;

"	No	,	suh	,	"	replied	Randall	,	the	Boogerman	;
"	不	,	苏	,	"	回复	兰德尔	,	这	布格曼	;

“不，先生，”布格曼兰德尔回答道；

" [ʃiː; ʃi] [-] [nəʊ][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	she	wa'n't	no	more	skeer'd	than	what	you	is	right	now	.
"	她	想	不	更多的	-	比	什么	你	是	正确的	现在	.

“她当时的恐惧程度并不比你现在的恐惧程度高。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [haʊ] [dæst][juː; jʊ] [tɜː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? -

She	say	,	'	How	dast	you	ter	come	in	here	?	'
她	说	,	-	如何	达斯特	你	特尔	来	在	这里	?	-

她说：“你怎么进来的？”

[bʌt; bət][baɪ] [θər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪn] - [daʊn] [maɪ] [feɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl]

But	by	ther	time	she	seed	the	blood	runnin	'	down	my	face	where	Mr	.	Tuttle
但	经过	那里	时间	她	种子	这	血	跑步	-	向下	我的	脸	在哪里	先生	.	塔特尔

[hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː] ,

had	hit	me	,
有	打	我	,

但当她看到我脸上被塔特尔先生打伤的地方流出鲜血时，

[æn; ən] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [-] , [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] , ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə]

an	'	time	she	looked	ag'in	,	I	was	down	on	my	knees	,	sayin	'	a	prayer	to
一个	-	时间	她	看起来	再次	,	我	曾是	向下	在	我的	膝盖	,	说	-	一个	祷告	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她再次看向我时，我跪在地上，向她祈祷。

[ai][toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

I	tol	'	her	that	the	white	folks	was	after	me	,
我	托尔	-	她	那	这	白色的	各位	曾是	后	我	,

我告诉她，白人正在追杀我。

[æn; ən] - [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tɜː] [let] - [ɪm] [gɪt][ˌem 'iː] .

an	'	begged	her	not	ter	let	'	em	git	me	.
一个	-	乞求	她	不是	特尔	让	-	呃	git	我	.

我恳求她不要让他们抓到我。

[ai] [noʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

I	know'd	that	the	way	to	the	top	of	the	house	led	through	her	room	,
我	知道	那	这	方式	到	这	顶部	的	这	房子	引领	通过	她	房间	,

我知道通往屋顶的路要穿过她的房间。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] — [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [steəz]

an	'	that	was	the	reason	I	run	in	there	—	I	thought	she	was	down	stairs
一个	-	那	曾是	这	原因	我	跑步	在	那里	—	我	想法	她	曾是	向下	楼梯

['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

lookin	'	after	her	party	.
在看	-	后	她	派对	.

这就是我冲进去的原因——我以为她在楼下照顾她的派对。

[ai] [begd] [æn; ən] - [preɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɛdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['plʌndə(r)]

I	begged	an	'	prayed	so	hard	that	she	went	to	the	door	leadin	'	to	the	plunder
我	乞求	一个	-	祈祷	所以	难的	那	她	去	到	这	门	引言	-	到	这	掠夺

[ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

room	under	the	roof	,
房间	在下面	这	屋顶	,

我苦苦哀求，她终于走到了通往屋檐下财物间的门前。

[æn; ən] - [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] , - [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [kiːp] [stɪl] ;

an	'	flung	it	open	with	,	'	Go	up	there	,	an	'	keep	still	;
一个	-	扔	它	打开	和	,	-	去	向上	那里	,	一个	-	保持	仍然	;

然后猛地打开门，说道："上去，保持静止；

[doʊnt][juː; jʊ][dæst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] ! -

don't	you	dast	to	make	any	fuss	!	'
不	你	达斯特	到	制作	任何	大惊小怪	!	-

你别惹事！

[wel] , [sə] , [ʌp] [ai] [went] , [æn; ən] - [ai] [steɪd] [ðeə(r)] - [ai][kʊd; kəd][gɪt] [ə'weɪ] .

Well	,	suh	,	up	I	went	,	an	'	I	stayed	there	twel	I	could	git	away	.
出色地	,	苏	,	向上	我	去	,	一个	-	我	入住	那里	-	我	可以	git	离开	.

好吧，我就上去了，在那里待了十二个小时，直到我能离开为止。

[ef] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [mɪs] ['betɪ] [ɪz] ,

Ef	any	of	you	-	all	know	where	Miss	Betty	is	,
ef	任何	的	你	-	全部	知道	在哪里	错过	贝蒂	是	,

如果你们当中有人知道贝蒂小姐在哪里，

[æn; ən] - [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [wɔːr]

an	'	will	tell	me	,	I'll	go	right	whar
一个	-	将要	告诉	我	,	患病的	去	正确的	码头

他会告诉我，我会直接去那里

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] - [wɜːk] [fɜː][hɜː(r); hə(r)] - [ʃiː; ʃi][gɪts]['taɪəd][ɒv; əv] [biːn] - [wɜːkt] [fɜː] . "

she	is	an	'	work	fer	her	twel	she	gits	tired	of	bein	'	worked	fer	.	"
她	是	一个	-	工作	fer	她	-	她	git	疲劳的	的	是	-	工作	fer	.	"

她为了自己的十二岁而工作，她厌倦了被人剥削。

" [ɔːl] [dæts] [diː] ['neɪkɪd] - , " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	All	dat's	de	naked	trufe	,	"	exclaimed	Lucindy	,
"	全部	数据	德	裸	-	,	"	惊呼	-	,

“这一切都是赤裸裸的，”露辛迪喊道，

" [kɑːzeɪ] [mɪs] ['betɪ] [kʌm] [aʊt] [tɜː] [diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [toʊl] - [ˌem 'iː] [wɔːr] ['rændl] [wəz] ,

"	kaze	Miss	Betty	come	out	ter	de	kitchen	an	'	tol	'	me	whar	Randall	wuz	,
"	风	错过	贝蒂	来	出去	特尔	德	厨房	一个	-	托尔	-	我	码头	兰德尔	伍兹	,

“贝蒂小姐从厨房出来告诉我兰德尔在哪儿，

[æn; ən] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][diː] [kiː] [ɜː(r)][diː][duː; də] - ,

an	'	gi	'	me	de	key	er	de	do	'	,
一个	-	gi	-	我	德	钥匙	呃	德	做	-	,

an' gi' me de key er de do',

[æn; ən] - [ai] [tʌk] [hɪm] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - [kliːn] ['kləʊz] [plʌm] - [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .

an	'	I	tuck	him	vittles	an	'	clean	cloze	plum	twel	he	got	away	.
一个	-	我	塞进	他	食物	一个	-	干净的	完形填空	李子	-	他	得到	离开	.

我给他准备了食物，并帮他清理了衣服，直到他逃走。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɒn] [wɪd] [mɪs] ['betɪ] ,

I'd	'	a	'	gone	wid	Miss	Betty	,
ID	-	一个	-	已消失	宽	错过	贝蒂	,

我本来会和贝蒂小姐一起走的。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [dæt] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ef][hiː; hi] [-] [ded] ,

but	I	know'd	dat	boy	would	come	back	here	ef	he	wa'n't	dead	,
但	我	知道	数据	男生	会	来	后退	这里	ef	他	想	死的	,

但我知道，如果那孩子没死的话，他还会回到这里。

[æn; ən] - [ai] [steɪd] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɜː] - [ɪm] - [dez] [naʊ] .

an	'	I	stayed	an	'	waited	fer	'	im	twel	des	now	.
一个	-	我	入住	一个	-	等待	fer	-	我是	-	德斯	现在	.

我留下来等了他十二天了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][diː]['iː'deɪ][dæt][aɪm] [kwɑː] , [bʌt; bət] ['rændl] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['tʃɪli] .

You	may	have	de	idee	dat	I'm	quare	,	but	Randall	is	my	own	chile	.
你	可能	有	德	想法	数据	我是	广场	,	但	兰德尔	是	我的	自己的	智利	.

你可能觉得我很古怪，但兰德尔是我的亲生儿子。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

"	By	this	time	,	Mr	.	Sanders	had	righted	his	coat	and	hat	,
"	经过	这	时间	,	先生	.	桑德斯	有	右	他的	外套	和	帽子	,

这时，桑德斯先生已经整理好了外套和帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	was	now	regarding	the	negro	with	some	curiosity	.
和	曾是	现在	关于	这	黑人	和	一些	好奇心	.

他现在带着几分好奇打量着那个黑人。

" - [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lucindy	ain't	the	only	one	that's	been	a	-	waitin	'	fer	you	,	"	he	said	.
"	-	不是	这	仅有的	一	那就是	到过	一个	-	等待	-	fer	你	,	"	他	说	.

“露辛迪可不是唯一一个一直在等你的人，”他说。

" [ai] ['rekən] [ðæt] [əʊld] ['tʌtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [weɪtɪn] -

"	I	reckon	that	old	Tuttle	and	his	crowd	have	been	doin	'	some	waitin	'
"	我	估计	那	老的	塔特尔	和	他的	人群	有	到过	做	-	一些	等待	-

- ;

the'rselves	;
-	;

“我估计老塔特尔和他的同伙自己也一直在等待；

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] .

an	'	I	know	mighty	well	that	I'm	one	of	the	waiters	.
一个	-	我	知道	强大的	出色地	那	我是	一	的	这	服务员	.

我非常清楚自己是其中一名服务员。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪn] - [ɔːl; oʊl] - ['tʌtl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	much	do	you	charge	me	for	knockin	'	ol	'	Tuttle	in	sight	of	the
如何	很多	做	你	收费	我	为了	敲门声	-	ol	-	塔特尔	在	视线	的	这

['prɒmɪst] [lænd] ,

Promised	Land	,
承诺	土地	,

在应许之地眼皮底下干掉老塔特尔，你收我多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪn] - [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] - [waɪp] ? "

and	how	much	will	you	charge	me	for	hittin	'	him	another	side	-	wipe	?	"
和	如何	很多	将要	你	收费	我	为了	击中	-	他	其他	边	-	擦拭	?	"

“你收我多少钱，让我再打他一下？”

" [nəʊ] , [sə] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] !

"	No	,	suh	,	Mr	.	Sanders	!
"	不	,	苏	,	先生	.	桑德斯	!

“不，桑德斯先生！”

[nɒt] [ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我!

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] [sɛns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] - [pætʃ] ; [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

I	ain't	never	lost	my	senses	sence	that	day	in	the	cotton	-	patch	;	no	matter	what	you
我	不是	绝不	丢失的	我的	感官	感觉	那	天	在	这	棉布	-	修补	;	不	事情	什么	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

那天在棉花地里，我从未失去理智；无论你做什么，

[aɪl] ['nevə(r)] [siː] [red] ['eni] [mɔː(r)] ; [aɪv] [dʌn] [traɪd] [maɪ'self][æn; ən] - [nəʊ] .

I'll	never	see	red	any	more	;	I've	done	tried	myself	an	'	know	.
患病的	绝不	看	红色的	任何	更多的	;	我已经	完毕	尝试	我	一个	-	知道	.

我再也不会怒火中烧了；我自己试过了，我知道。

[nəʊ][mɔː(r)] [red] [fɜː][ˌem 'iː] — [nɒt][ɪn][dɪs] [wɜːld] ! "

No	more	red	fer	me	—	not	in	dis	world	!	"
不	更多的	红色的	fer	我	—	不是	在	迪斯	世界	!	"

我再也不想看到红色——在这个世界上，绝不!

" [əʊld] ['tʌtl] ! " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnəs] ['wɪpl] .

"	Old	Tuttle	!	"	snapped	Mr	.	Jonas	Whipple	.
"	老的	塔特尔	!	"	啪啪	先生	.	乔纳斯	惠普尔	.

“老塔特尔！”乔纳斯·惠普尔先生厉声说道。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['bʌzəd] [hæd; həd][hɪm] !

"	I	wish	the	buzzards	had	him	!
"	我	希望	这	秃鹰	有	他	!

“我真希望秃鹫把他吃掉！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rændl] .
" Then he turned to Randall .
" 然后 他 转向 到 兰德尔 .

然后他转向兰德尔。

" [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .
" Stay , if you want to stay .
" 停留 , 如果 你 想 到 停留 .

“想留下就留下吧。”

[aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
I've plenty of work for you to do .
我已经 很多 的 工作 为了 你 到 做 .

我有很多工作要交给你做。

['sændəz] , [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ? "
Sanders , can't you find a job for him at a pinch ? "
桑德斯 , 不能 你 寻找 一个 工作 为了 他 在 一个 捏 ? "

桑德斯，你能不能赶紧给他找份工作?

" ['mɜːsi] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ;
" Mercy , yes ! " replied Mr . Sanders ;
" 怜悯 , 是的 ! " 回复 先生 . 桑德斯 ;

“是的，Mercy！”桑德斯先生回答道；

" [aɪv] [gɒt] [d'ʒɒbz] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [greɪ] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ən] [tuː; tə][duː; də] - [ɪm] . "
" I've got jobs that have grown gray waitin ' for some un to do ' em . "
" 我已经 得到 工作 那 有 生长 灰色的 等待 - 为了 一些 联合国 到 做 - 呃 . "

“我手头还有一堆工作要做，都等着有人来做呢。”

" [steɪ] ! [steɪ] !
" Stay ! stay !
" 停留 ! 停留 !

“留下！留下！”

" [kraɪd] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] ['tʌtl] ['bɔðə] [juː; jʊ] ,
" cried old Jonas , in his harsh voice , " and if old Tuttle bothers you ,
" 哭 老的 乔纳斯 , 在 他的 残酷的 嗓音 , " 和 如果 老的 塔特尔 烦人 你 ,

“老乔纳斯用他那沙哑的声音喊道，‘如果老塔特尔惹你生气了，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
come to me or go to Mr . Sanders there , and we'll see who has the
来 到 我 或者 去 到 先生 . 桑德斯 那里 , 和 出色地 看 WHO 有 这
['lɒŋgɪst] [ɑːm] ! "
longest arm ! "
最长 手臂 ! "

要么来找我，要么去找桑德斯先生，咱们看看谁的胳膊最长！

" ['tuːbi] [ʃɔː(r)] ! " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [huz] [gɒt][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
" Tooby shore ! " assented Mr . Sanders , " an ' likewise who's got the longest
" Tooby 支撑 ! " 同意 先生 . 桑德斯 , " 一个 - 同样地 谁是 得到 这 最长
['mʌni] - [pɜːs] .
money - purse .
钱 - 钱包 .

“没错！”桑德斯先生赞同道，“还有”谁的钱包最长呢?

[bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][æn; ən] - ['tʌtl] ? "
But what's betwixt you an ' Tuttle ? "
但 是什么 中间 你 一个 - 塔特尔 ? "

但你和塔特尔之间到底是什么关系呢?

" [waɪ] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] ,
" Why , " said old Jonas ,
" 为什么 , " 说 老的 乔纳斯 ,

“为什么？”老乔纳斯问道。

" [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" he borrowed a thousand dollars from me the second year of the war ,
" 他 借来的 一个 千 美元 从 我 这 第二 年 的 这 战争 ,

“战争第二年，他向我借了一千美元，

[ænd; əd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ækt] .
and after the surrender crawled under the exemption act .
和 后 这 投降 爬行 在下面 这 豁免 行为 .

投降后，他们钻了豁免法的空子。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [aɪl] [nɒt] [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Now if he had come to me like a man — I'll not say like a gentleman ,
现在 如果 他 有 来 到 我 喜欢 一个 男人 — 患病的 不是 说 喜欢 一个 绅士 ,

如果他能像个男人——我不会说像个绅士——那样来见我，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
for that is beyond him — if he had come to me and said that he
为了 那 是 超过 他 — 如果 他 有 来 到 我 和 说 那 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd] [ləun] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
found it impossible to pay the money I had loaned him to keep the sheriff
成立 它 不可能的 到 支付 这 钱 我 有 借出的 他 到 保持 这 警长
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
out of his yard ,
出去 的 他的 院子 ,

因为这对他来说是不可能的——如果他来找我说他无力偿还我借给他的钱，那笔钱是为了让他不让警长闯入他的院子，

[aɪ'd][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen]
I'd have told him plainly to go on about his business , and pay me when
ID 有 讲述 他 显然 到 去 在 关于 他的 商业 , 和 支付 我 什么时候
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

我会直接告诉他，让他继续做他的事，有钱了再付钱给我。

[naʊ] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['pepə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Now , I propose to make it as hot as pepper for him ,
现在 , 我 提出 到 制作 它 作为 热的 作为 胡椒 为了 他 ,

现在，我打算给他做一份辣到像辣椒一样辣的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skæləwæg] .
especially since he has developed into a scalawag .
尤其 自从 他 有 发达 进入 一个 饭桶 .

尤其是自从他变成了一个无赖之后。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [liːg] .
The latest report is , that he is one of the officials of the Union League .
这 最新的 报告 是 , 那 他 是 一 的 这 官员 的 这 联盟 联盟 .

最新报道称，他是联盟的官员之一。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ['glitə] [mə'lɪʃəsli] .
" Old Jonas paused , and his bead - like eyes glittered maliciously .
" 老的 乔纳斯 暂停 , 和 他的 珠子 - 喜欢 眼睛 闪闪发光 恶意地 .

老乔纳斯停顿了一下，他那双珠子般的眼睛里闪过一丝恶意的光芒。

" ['sændəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][aɪ][ɑːsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Sanders	,	"	he	went	on	,	"	it	isn't	often	I	ask	a	man	to	do	me	a
"	桑德斯	,	"	他	去	在	,	"	它	不是	经常	我	问	一个	男人	到	做	我	一个

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

“桑德斯，”他继续说道，“我很少请人帮我忙。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	I'm	going	to	ask	one	of	you	.
但	我是	去	到	问	一	的	你	.

但我要问你们其中一位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	will	pay	you	to	do	it	,	"	he	added	,
它	将要	支付	你	到	做	它	,	"	他	额外	,

“这样做会有回报的，”他补充道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['sændərzɪz] [feɪs] .

observing	the	shadow	of	a	doubt	on	Mr	.	Sanders's	face	.
观察	这	阴影	的	一个	怀疑	在	先生	.	桑德斯	脸	.

注意到桑德斯先生脸上闪过一丝疑虑。

['ædəˌleɪdz] ['bɪʃəp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Adelaide's	Bishop	seemed	to	be	very	serious	,	but	there	was	a	twinkle	in	his
阿德莱德的	主教	似乎	到	是	非常	严肃的	,	但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

阿德莱德主教看起来很严肃，但他的眼神中却闪过一丝狡黠。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	passed	his	hand	over	his	mouth	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	嘴	,

他用手捂住了嘴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] .

in	order	to	drive	away	a	smile	that	threatened	to	become	insubordinate	.
在	命令	到	驾驶	离开	一个	微笑	那	威胁	到	变得	不服从	.

为了驱散那即将变得不服从的笑容。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒəʊnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Would	it	be	troublin	'	you	too	much	,	Jonas	,	"	he	said	,
"	会	它	是	-	-	你	也	很多	,	乔纳斯	,	"	他	说	,

“这会给你带来太大的麻烦吗，乔纳斯？”他问道。

" [ef][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][æks][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'vɑːns] ? "

"	ef	I	was	to	ax	you	to	pay	me	in	advance	?	"
"	ef	我	曾是	到	斧头	你	到	支付	我	在	进步	?	"

“如果我要求你提前付我钱呢？”

" [pɪʃ] - [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪdl]

"	Pish	-	tush	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	with	a	scowl	;	"	you	should	get	you	a	fiddle
"	啵	-	屁股	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	和	一个	皱眉头	;	"	你	应该	得到	你	一个	小提琴

, ['sændəz] ,

,	Sanders	,
,	桑德斯	,

“呸！”老乔纳斯皱着眉头喊道，“桑德斯，你应该去弄把小提琴来。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] !

or	a	hurdy	-	gurdy	!
或者	一个	赫迪	-	格迪	!

或者手摇风琴！

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

What	I	want	you	to	do	,	the	first	opportunity	you	have	,
什么	我	想	你	到	做	,	这	第一的	机会	你	有	,

我希望你抓住第一个机会，去做这件事。

[ɪz] [tuː; tə] [tel] [əʊld] ['tʌtl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['baʊdənz] ['kɒtn] - [pætʃ]

is	to	tell	old	Tuttle	that	the	nigger	that	laid	him	low	in	Judge	Bowden's	cotton	-	patch
是	到	告诉	老的	塔特尔	那	这	黑鬼	那	铺设	他	低的	在	法官	鲍登的	棉布	-	修补

[ɪz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

is	at	my	house	.
是	在	我的	房子	.

就是要告诉老塔特尔，那个在鲍登法官的棉花地里把他打倒的黑鬼现在在我家。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

He	hates	me	for	doing	him	a	favour	,
他	讨厌	我	为了	正在做	他	一个	偏爱	,

他恨我帮了他一个忙，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wen] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz]

and	he	hates	the	nigger	for	striking	him	when	striking	a	white	man	was
和	他	讨厌	这	黑鬼	为了	引人注目	他	什么时候	引人注目	一个	白色的	男人	曾是

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'fens] .

a	hanging	offence	.
一个	绞刑	罪行	.

他恨那个黑鬼打了他，因为在当时，打白人是要处以绞刑的罪行。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] - ['lʌvə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒnts] ['ɒfɪs] ;

He	pretends	to	be	a	nigger	-	lover	now	because	he	wants	office	;
他	假装	到	是	一个	黑鬼	-	情人	现在	因为	他	想要	办公室	;

他现在假装喜欢黑人，是因为他想当官；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,

but	when	you	tell	him	that	this	boy	is	at	my	house	,
但	什么时候	你	告诉	他	那	这	男生	是	在	我的	房子	,

但当你告诉他这个男孩在我家时，

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] :

one	of	two	things	will	happen	:
一	的	二	事物	将要	发生	:

将会出现以下两种情况之一：

[hiːl] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪdnɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [kuː] - [klʌks]

he'll	get	together	a	gang	of	men	of	his	own	kidney	and	try	the	Ku	-	Klux
地狱	得到	一起	一个	帮派	的	男人	的	他的	自己的	肾	和	尝试	这	库	-	克鲁克斯

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他会召集一群和他同源的家伙，然后试试三K党那一套。

[ɔː(r)] [hiːl] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] . "

or	he'll	have	him	arrested	for	assault	with	intent	to	murder	.	"
或者	地狱	有	他	被捕	为了	突击	和	意图	到	谋杀	.	"

否则他会以意图谋杀的罪名逮捕他。

" ['bɪʃəp] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	Bishop	,	"	said	Adelaide	,
"	主教	,	"	说	阿德莱德	,

“主教，”阿德莱德说道。

[huː] [hæd; həd] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

who	had	only	a	dim	idea	of	the	meaning	of	what	she	had	heard	,
WHO	有	仅有的	一个	暗淡	主意	的	这	意义	的	什么	她	有	听到	,

她对所听到的内容只有模糊的概念，

" [pliːz] [doʊnt][let][ðem; ðəm][get][maɪ] ['bʊgəˌmæn] .
" please don't let them get my Boogerman .
" 请 不 让 他们 得到 我的 布格曼 .

“请不要让他们抓走我的鼻涕虫。”

[ai] [kɪld] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
I killed him , you know , and he belongs to me . "
我 被杀 他 , 你 知道 , 和 他 属于 到 我 . "

你知道，是我杀了他，他现在是我的了。

" [nəʊ] , [sə] !
" No , suh !
" 不 , 苏 !

“不，先生！”

[nəʊ] , [sə] !
no , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .
" protested the Boogerman .
" 抗议 这 布格曼 .

“布格曼抗议道。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː] .
" I don't want Mr . Tuttle to lay eyes on me .
" 我 不 想 先生 . 塔特尔 到 躺 眼睛 在 我 .

“我不想让塔特尔先生看到我。”

[ai][dʒest] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmi] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] - [baʊts] [mɪs] ['betɪ] [ɪz] ,
I jest wanted to see my mammy , an ' find out where ' bouts Miss Betty is ,
我 笑话 通缉 到 看 我的 妈咪 , 一个 - 寻找 出去 在哪里 - 回合 错过 贝蒂 是 ,

我只是想见见我妈妈，顺便打听一下贝蒂小姐的下落。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [gɪt] [aʊtn] [fəʊks] - [wei] .
an ' then I'll git out'n folks ' way .
一个 - 然后 患病的 git 外出 各位 - 方式 .

然后我就赶紧离开，别打扰大家。

[ai] [maɪt] [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [tel] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [ðə; ði] [truːθ] [fruːm] [naʊ] - [nekst] [jɪə(r)] [æn; ən] -
I might stand up an ' tell Mr . Tuttle the truth frum now twel - next year an ' -
我 可能 站立 向上 一个 - 告诉 先生 . 塔特尔 这 真相 弗鲁姆 现在 - 下一个 年 一个 -
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] .
he wouldn't b'lieve a word I said .
他 不会 相信 一个 单词 我 说 .

就算我现在站起来把真相告诉塔特尔先生，直到明年，他也不会相信我说的任何一个字。

[ˌem ˈiː] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] ?
Me see Mr . Tuttle ?
我 看 先生 . 塔特尔 ?

我见到塔特尔先生了吗?

[nəʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [kɔːlz] [ɒn][ˌem ˈiː] , [aɪl] [biː; bi] [gɒn] — [dʌn] [gɒn] ! "
When Mr . Tuttle calls on me , I'll be gone — done gone ! "
什么时候 先生 . 塔特尔 呼叫 在 我 , 患病的 是 已消失 — 完毕 已消失 ! "

等塔特尔先生来找我的时候，我就走了——彻底走了！

" ['jæsər] ! " [kraɪd] - ; " [hiːz] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː]['neɪkɪd] - !
" Yasser ! " cried Lucindy ; " he's tellin ' you de naked trufe !
" 亚瑟 ! " 哭 - ; " 他是 告诉 - 你 德 裸 - !

“亚瑟！”露辛迪喊道；“他告诉你的是赤裸裸的真相！”

[juː; jʊ] [aɪ'd][let][maɪ] ['tʃɪli] [siː] [ɔːl; oʊl] - ['tʌtl] ?
You reckin I'd let my chile see ol ' Tuttle ?
你 计算 ID 让 我的 智利 看 ol - 塔特尔 ?

你觉得我会让我的孩子见见老塔特尔吗?

[wel] , [nɒt][ˌem 'iː] !
Well , not me !
出色地 , 不是 我 !

嗯，反正我不是!

['meɪbi] ['sʌmbədi] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][ˌem 'iː] !
Maybe somebody else'd do it , but not me !
或许 某人 - 做 它 , 但 不是 我 !

也许别人会这么做，但我不会!

[nɒt][ɔːl; oʊl] - - !
not ol ' Lucindy !
不是 ol - - !

不是老露辛迪!

[doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [bliːv] [dæt] . "
Don't you never b'lieve dat . "
不 你 绝不 相信 数据 . "

你千万别相信那件事。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .
" You say you can read and write ? " said old Jonas to the Boogerman .
" 你 说 你 能 读 和 写 ? " 说 老的 乔纳斯 到 这 布格曼 .

“你说你会读写？”老乔纳斯问布格曼。

" [wel] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] ['ʃuːz] .
" Well , come into the house here , and black my shoes .
" 出色地 , 来 进入 这 房子 这里 , 和 黑色的 我的 鞋 .

“好，进来吧，帮我把鞋擦亮。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːmən] . "
Then , after that you may preach me a sermon . "
然后 , 后 那 你 可能 布道 我 一个 讲道 . "

然后，你就可以给我讲道了。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] , " ['kæli] - [luː] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Yes ! " exclaimed Adelaide , " Cally - Lou is awake now ; I saw her at the
" 是的 ! " 惊呼 阿德莱德 , " 卡莉 - 卢 是 醒 现在 ; 我 锯 她 在 这
['wɪndəʊ] ; [kʌm] [ɪn] ,
window ; come in ,
窗户 ; 来 在 ,

“太好了！”阿德莱德惊呼道，“卡莉露醒了；我看到她在窗边；进来吧。”

['bʊgəˌmæn] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ] .
Boogerman , and let her see you .
布格曼 , 和 让 她 看 你 .

布格曼，让她看看你。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] . "
She is seven years old , and has never seen the Boogerman . "
她 是 七 年 老的 , 和 有 绝不 已见 这 布格曼 . "

她今年七岁，从来没见过妖怪。

" [fɜːst] , [let] - [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] ,
" First , let Lucindy give you something to eat , " said old Jonas ,
" 第一的 , 让 - 给 你 某物 到 吃 , " 说 老的 乔纳斯 ,

“先让露辛迪给你弄点吃的，”老乔纳斯说道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [blæk] [maɪ] ['ʃuːz] !
" but don't fail to come in and black my shoes !
" 但 不 失败 到 来 在 和 黑色的 我的 鞋 !

但别忘了进来帮我擦鞋！

" [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['bɪʃəp] ['sændəz] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Old Jonas , Bishop Sanders , and Adelaide went into the house ,
" 老的 乔纳斯 , 主教 桑德斯 , 和 阿德莱德 去 进入 这 房子 ,

老乔纳斯、桑德斯主教和阿德莱德进了屋，

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [weə(r)] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
while the Boogerman went into the kitchen with his mother , where , seated by the
尽管 这 布格曼 去 进入 这 厨房 和 他的 母亲 , 在哪里 , 坐着 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

这时，布格曼和他的母亲一起进了厨房，他坐在窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [æz; əz]['evə(r)] ,
and as far away from the fireplace as ever ,
和 作为 远的 离开 从 这 壁炉 作为 曾经 ,

而且一如既往地远离壁炉。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] — [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd]
he told the tale of his adventures — a tale which we are not concerned
他 讲述 这 故事 的 他的 冒险 — 一个 故事 哪个 我们 是 不是 担心的
[wɪð] [hɪə(r)] .
with here .
和 这里 .

他讲述了他的冒险故事——但这与我们这里讨论的内容无关。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][əʊld]['dʒəʊnəs][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] ,
Mr . Sanders and old Jonas were soon absorbed in a game of checkers ,
先生 . 桑德斯 和 老的 乔纳斯 是 很快 吸收 在 一个 游戏 的 跳棋 ,

桑德斯先生和老乔纳斯很快就沉浸在下棋的乐趣中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]
but they were not so completely lost in their surroundings that they failed to
但 他们 是 不是 所以 完全地 丢失的 在 他们的 周围环境 那 他们 失败的 到
[peɪ] [hiːd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['kɔːlɪŋ] ['kæli] - [luː] .
pay heed to Adelaide as she went from room to room calling Cally - Lou .
支付 注意 到 阿德莱德 作为 她 去 从 房间 到 房间 呼叫 卡莉 - 卢 .

但他们并没有完全迷失在周围的环境中，以至于没有注意到阿德莱德挨个房间喊着卡莉露。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
Presently she seemed to find her in the parlour .
目前 她 似乎 到 寻找 她 在 这 客厅 .

她似乎在客厅里找到了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are pouting , " she said ,
" 你 是 撅嘴 , " 她 说 ,

“你在撅嘴呢，”她说。

" [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kʊmz] .
" or you'd never be sitting in this room where nobody ever comes .
" 或者 你会 绝不 是 坐着 在 这 房间 在哪里 无人 曾经 来 .

“否则你就不会坐在这个从来没有人来的房间里了。”

[waɪ] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['faɪərz][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Why	,	they	don't	have	any	fires	in	here	,	and	nothing	to	eat	.
为什么	,	他们	不	有	任何	火灾	在	这里	,	和	没有什么	到	吃	.

为什么这里既没有火，也没有吃的?

['nʌŋki] - ['pʌŋki] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪə(r)] ,

Nunky	-	Punky	says	if	the	sun	was	to	shine	in	here	,
笨蛋	-	朋克	说道	如果	这	太阳	曾是	到	闪耀	在	这里	,

Nunky-Punky说，如果太阳照进来的话，

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wʊd] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sɪndʒd] .

the	carpet	would	curl	up	and	get	singed	.
这	地毯	会	卷曲	向上	和	得到	已签名	.

地毯会卷起来，还会被烧焦。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiːk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪndʒd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	know	what	it	is	to	be	singed	,	do	you	?
你	不	知道	什么	它	是	到	是	已签名	,	做	你	?

你不知道被烧伤是什么滋味，对吧?

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] ['mæmi] - [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)]

Well	,	it's	the	way	Mammy	Lucindy	does	the	chicken	after	all	the	feathers	are
出色地	,	它是	这	方式	妈咪	-	做	这	鸡	后	全部	这	羽毛	是

[pɪkt] [ɒf] .

picked	off	.
挑选	离开	.

这是露辛迪妈妈在把鸡的毛都拔光之后处理鸡的方法。

[ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪz] ,

She	kindles	the	fire	until	it	blazes	,
她	Kindle	这	火	直到	它	火焰	,

她将火点燃，直到火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊldz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪts] ['wɪskəs] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ɒf] .

and	then	holds	the	chicken	in	it	until	all	its	whiskers	are	burnt	off	.
和	然后	持有	这	鸡	在	它	直到	全部	它是	胡须	是	烧焦的	离开	.

然后将鸡放在里面，直到它的胡须全部烧掉。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['wɪskəs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	chickens	had	whiskers	,	did	you	?
你	没有	知道	鸡	有	胡须	,	做过	你	?

你不知道鸡有胡须吧?

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

Well	,	they	have	.
出色地	,	他们	有	.

没错，他们确实有。

[jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [məʊp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [paʊt] [laɪk] [ðɪs] .

You'll	never	find	out	anything	if	you	mope	in	the	house	and	pout	like	this	.
你会	绝不	寻找	出去	任何事物	如果	你	忧郁	在	这	房子	和	噘	喜欢	这	.

你这样整天待在家里闷闷不乐、撅着嘴，什么也查不出来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [hɑːd] - ['hedɪd] . "

I	didn't	know	any	child	could	be	so	hard	-	headed	.	"
我	没有	知道	任何	孩子	可以	是	所以	难的	-	标题	.	"

我没想到会有孩子这么固执。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	-	You	are	pouting	,	-	she	said	,
"	-	你	是	撅嘴	,	-	她	说	,

“你在撅嘴，”她说。

- [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] -

'	or	you'd	never	be	sitting	in	this	room	where	nobody	ever	comes	'
-	或者	你会	绝不	是	坐着	在	这	房间	在哪里	无人	曾经	来	-

否则你就不会坐在这个空无一人的房间里了。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

"	Old	Jonas	reached	out	his	hand	to	make	a	move	,
"	老的	乔纳斯	达到	出去	他的	手	到	制作	一个	移动	,

老乔纳斯伸出手，想要有所行动。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [waɪl] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæli] - [luː] .

and	held	it	suspended	in	the	air	while	Adelaide	was	talking	to	Cally	-	Lou	.
和	握住	它	暂停	在	这	空气	尽管	阿德莱德	曾是	说	到	卡莉	-	卢	.

在阿德莱德和卡莉·卢说话的时候，他把那东西悬在空中。

" ['sændəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

"	Sanders	,	"	he	said	,	after	awhile	,
"	桑德斯	,	"	他	说	,	后	一会儿	,

“桑德斯，”过了一会儿，他说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['riːəli] [θɪŋks] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

"	do	you	suppose	the	child	really	thinks	she's	talking	to	some	one	.
"	做	你	认为	这	孩子	真的	思考	她是	说	到	一些	一	.

你认为这个孩子真的以为自己在和人说话吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] ['kæli] - [luː] ? "

Can	she	see	Cally	-	Lou	?	"
能	她	看	卡莉	-	卢	?	"

她能看见凯莉·露吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ['plæsɪdli] .

"	Why	not	?	"	replied	Mr	.	Sanders	placidly	.
"	为什么	不是	?	"	回复	先生	.	桑德斯	平静地	.

“为什么不呢？”桑德斯先生平静地回答道。

" [fəʊks] [eɪnt] [hɑːf][æz; əz] [smɑːt] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [wen] ['ðer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	Folks	ain't	half	as	smart	when	they	grow	up	as	they	is	when	they're	little	children	.
"	各位	不是	一半	作为	聪明的	什么时候	他们	生长	向上	作为	他们	是	什么时候	它们是	小的	孩子们	.

“人长大后，智力远不如小孩子的时候。”

[ðeɪ] [ʃɛt] - [aɪz] [tuː; tə][wʌn] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

They	shet	the'r	eyes	to	one	whole	side	of	life	.
他们	母	-	眼睛	到	一	所有的	边	的	生活	.

他们把目光从生活的某一方面移开了。

[kɪn][juː; jʊ] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɒft] ,

Kin	you	fling	your	mind	back	to	the	time	when	your	heart	was	soft	,
亲属	你	一扔	你的	头脑	后退	到	这	时间	什么时候	你的	心	曾是	柔软的	,

亲爱的，你回想起你心地柔软的那段时光吧。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [siːd] ?

an	'	your	eyes	sharp	enough	for	to	see	what	grown	people	never	seed	?
一个	-	你的	眼睛	锋利的	足够的	为了	到	看	什么	生长	人们	绝不	种子	?

你的眼睛足够敏锐，能看到成年人看不到的东西吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʒəʊnəs] .

Tell	me	that	,	Jonas	.
告诉	我	那	,	乔纳斯	.

告诉我，乔纳斯。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [pɔːzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [muːv] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	Old	Jonas	paused	over	a	contemplated	move	,	hesitated	and	sighed	.
"	老的	乔纳斯	暂停	超过	一个	思考	移动	,	犹豫了一下	和	叹了口气	.

老乔纳斯停顿了一下，思考着下一步该怎么做，犹豫了一下，叹了口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [went] [ɒn] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**have**	**little**	**things**	**happen**	**to**	**you**	**,**	"	**Mr**	**.**	**Sanders**	**went**	**on**	**,**
"	做过	你	曾经	有	小的	事物	发生	到	你	,	"	先生	.	桑德斯	去	在	,

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

frowning	**a**	**little**	**,**
皱眉	一个	小的	,

“你有没有遇到过一些小事？”桑德斯先生继续说道，微微皱起了眉头。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [tuː; tə] ['enibɒdi] ?

"	**that**	**you**	**never**	**told**	**to**	**anybody**	**?**
"	那	你	绝不	讲述	到	任何人	?

你从未告诉过任何人的事?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [driːm] [driːmz] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðæt] ['kɪndə(r)] ['rætld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Did	**you**	**ever**	**dream**	**dreams**	**when**	**you**	**was**	**young**	**that**	**kinder**	**rattled**	**you**	**for**
做过	你	曾经	梦	梦境	什么时候	你	曾是	年轻的	那	幼儿园	摇晃	你	为了

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

the	**longest**	**,**
这	最长	,

你小时候有没有做过那种让你久久无法平静下来的梦?

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːrti] [ænd; ənd] [truː] ? "

they	**was**	**so**	**purty**	**and**	**true**	**?**	**"**
他们	曾是	所以	漂亮	和	真的	?	"

她们真的那么漂亮、那么真诚吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [biːt] , ['sændəz] , " [rɪ'spɒndɪd] [əʊld] ['dʒəʊnəs] ;

"	**I**	**think**	**you**	**have**	**me**	**beat**	**,**	**Sanders**	**,**	**"**	**responded**	**old**	**Jonas**	**;**
"	我	思考	你	有	我	打	,	桑德斯	,	"	回应	老的	乔纳斯	;

“我觉得你比我强，桑德斯，”老乔纳斯回答道；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːmz]

and	**no**	**one**	**ever**	**knew**	**whether**	**he**	**referred**	**to**	**the**	**game**	**,**	**or**	**to**	**the**	**dreams**
和	不	一	曾经	知道	无论	他	指	到	这	游戏	,	或者	到	这	梦境

.

:
.

没有人知道他指的是比赛，还是那些梦境。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] ;

"	**You**	**think**	**so**	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**it's**	**more**	**;**
"	你	思考	所以	,	或许	,	但	它是	更多的	;

“你或许这么认为，但事实远不止如此；

[aɪm] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mɔː(r)] [muːvz] [ænd; ənd] [waɪp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I'm	**a**	**-**	**gwine**	**to**	**make**	**two**	**more**	**moves**	**and**	**wipe**	**you**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**
我是	一个	-	格温	到	制作	二	更多的	移动	和	擦拭	你	离开	这	脸	的	这

[ɜːθ] !

earth	**!**
地球	!

我还会再出两招，把你从地球上彻底抹去！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [tuː] [mɔː(r)] [muːvz] ,

"	**And**	**it**	**happened**	**just**	**as**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**said**	**it**	**would**	**;**	**two**	**more**	**moves**	**,**
"	和	它	发生	只是	作为	先生	.	桑德斯	说	它	会	;	二	更多的	移动	,

“事情果然如桑德斯先生所说；又走了两步，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæptʃəd] [fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [laɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [kraʊn]

and	he	captured	four	men	,	and	swept	into	the	royal	line	where	they	crown
和	他	捕获	四	男人	,	和	扫荡	进入	这	皇家	线	在哪里	他们	王冠

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

他俘虏了四个人，并闯入了加冕国王的王室血脉。

[əʊld]['dʒəʊnəs] [fraʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [men] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

Old	Jonas	frowned	and	pushed	the	men	into	the	box	where	they	were	kept	,
老的	乔纳斯	皱眉	和	推动	这	男人	进入	这	盒子	在哪里	他们	是	保留	,

老乔纳斯皱着眉头，把那些人推进了关押他们的箱子里。

[wɪð] " [aɪ] [kænt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sændəz] ; [maɪ][maɪnd]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ] [geɪm] . "

with	"	I	can't	play	to	-	day	,	Sanders	;	my	mind	isn't	on	the	game	.	"
和	"	我	不能	玩	到	-	天	,	桑德斯	;	我的	头脑	不是	在	这	游戏	.	"

“我今天不能上场，桑德斯；我没心思在比赛上。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [ðæts] - [æn; ən] -

"	Well	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	that's	diffunt	an	'
"	出色地	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	那就是	-	一个	-

“嗯，”桑德斯先生说，“这很复杂。”

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ef] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl][wɒz; wəz] [luːs] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	don't	blame	you	much	,	for	ef	that	little	gal	was	loose	in	my	house	,
我	不	责备	你	很多	,	为了	ef	那	小的	女孩	曾是	松动的	在	我的	房子	,

我倒不怎么怪你，毕竟如果那个小姑娘在我家乱跑的话.....

[wɒt] [geɪmz] [aɪ] [pleɪd] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

what	games	I	played	would	be	with	her	.	"
什么	游戏	我	玩	会	是	和	她	.	"

我玩的游戏都是和她一起玩的。

" ['sændəz] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] ,

"	Sanders	,	"	said	old	Jonas	,	with	some	asperity	,
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	和	一些	粗糙度	,

“桑德斯，”老乔纳斯有些不耐烦地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['wʌri] [juː; jʊ] !

"	you	don't	mean	to	say	that	a	little	bit	of	a	child	like	that	would	worry	you	!
"	你	不	意思是	到	说	那	一个	小的	少量	的	一个	孩子	喜欢	那	会	担心	你	!

"

"
"

“你不会是说像他这样有点孩子气的孩子会让你担心吧！”

" ['wʌri] [ˌem 'iː] !

"	Worry	me	!
"	担心	我	!

“让我担心！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wɪð] [æz; əz]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Mr	.	Sanders	,	with	as	scornful	a	look	as	he	could	on	his
"	惊呼	先生	.	桑德斯	,	和	作为	轻蔑的	一个	看	作为	他	可以	在	他的

[blænd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [feɪs] .

bland	and	benevolent	face	.
平淡	和	仁慈	脸	.

“桑德斯先生喊道，他那张和蔼可亲的脸上却露出了尽可能轻蔑的表情。”

" ['wʌri] [ˌem 'iː] !

"	Worry	me	!
"	担心	我	!

“让我担心！”

[waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

why	,	what	on	earth	do	you	suppose	I'm	a	-	doin	'	in	this	house	?	"
为什么	,	什么	在	地球	做	你	认为	我是	一个	-	做	-	在	这	房子	?	"

你到底以为我在这房子里干什么?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [əʊld]['dʒəʊnəs] [rɪ'spɒndɪd] .

"	I	thought	you	came	to	play	checkers	with	me	,	"	old	Jonas	responded	.
"	我	想法	你	来了	到	玩	跳棋	和	我	,	"	老的	乔纳斯	回应	.

“我还以为你是来和我下跳棋的呢,”老乔纳斯回答道。

" [wel] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [riˈtɔːt] , " [ef] [jʊd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]

"	Well	,	"	Mr	.	Sanders	retorted	,	"	ef	you'd	put	your	thoughts	in	a	bag	and
"	出色地	,	"	先生	.	桑德斯	反驳	,	"	ef	你会	放	你的	想法	在	一个	包	和

[ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

shake	'	em	up	,
摇	-	呃	向上	,

“嗯,”桑德斯先生反驳道,“如果你把你的想法装进袋子里摇晃一下,

[æn; ən] - [ðen] [pɔː(r)] - [ɪm] [aʊt] ,

an	'	then	pour	'	em	out	,
一个	-	然后	倒	-	呃	出去	,

然后把它们倒掉,

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['flaɪɪn] - [ænts] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

you	couldn't	tell	'	em	from	these	flyin	'	ants	that	was	swarmin	'	from	under
你	不能	告诉	-	呃	从	这些	飞行	-	蚂蚁	那	曾是	-	-	从	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [steps] [əˈwaɪl] [əˈgəʊ] .

your	front	steps	awhile	ago	.
你的	正面	步骤	一会儿	前	.

你根本无法将它们与刚才从你家门前台阶下涌出的那些飞蚁区分开来。

[nəʊ] , ['dʒəʊnəs] !

No	,	Jonas	!
不	,	乔纳斯	!

不,乔纳斯!

[doʊnt][ˌel'iː] - [ˌem 'iː] ['ʃætə(r)] ['eni] [fɒnd] [driːm] [juːv] [gɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Don't	le	'	me	shatter	any	fond	dream	you've	got	about	me	,
不	勒	-	我	破碎	任何	喜爱	梦	你已经	得到	关于	我	,

别让我打破你对我的任何美好幻想,

[bʌt; bət] [sɛns] [næn] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sænti] [klɔːz] [ruːt] ,

but	sence	Nan	Dorrin'ton	come	into	the	state	of	Georgy	by	the	Santy	Claus	route	,
但	感觉	楠	-	来	进入	这	状态	的	乔治	经过	这	桑蒂	克劳斯	路线	,

但是自从南·多林顿通过圣诞老人的途径进入乔治亚州以来,

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [biːn] - [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] - ['smʌðə(r)]

this	little	gal	is	the	only	human	bein	'	that	I	ever	wanted	to	pick	up	an	'	smother
这	小的	女孩	是	这	仅有的	人类	是	-	那	我	曾经	通缉	到	挑选	向上	一个	-	窒息

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['hʌgɪn] - [æn; ən] - ['kɪsɪn] - . "

wi	'	huggin	'	an	'	kissin	'	.	"
wi	-	拥抱	-	一个	-	接吻	-	.	"

这个小女孩是我唯一一个想抱起来亲吻拥抱的人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['sændəz] ? " [əʊld]['dʒəʊnəs] [inˈkwaiə] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ,

"	Is	that	so	,	Sanders	?	"	old	Jonas	inquired	,	straightening	up	,
"	是	那	所以	,	桑德斯	?	"	老的	乔纳斯	询问	,	拉直	向上	,

“真是这样吗,桑德斯?”老乔纳斯直起身子问道。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

with	a	queer	sparkle	in	his	little	eyes	.
和	一个	酷儿	火花	在	他的	小的	眼睛	.

他那双小眼睛里闪烁着奇异的光芒。

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] — — "
" Why , I never thought — — "
" 为什么 , 我 绝不 想法 — — "

“为什么，我从没想过——”

" ['tuːbi] [ʃɔː(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Tooby shore you didn't , " Mr . Sanders interrupted .
" Tooby 支撑 你 没有 , " 先生 . 桑德斯 中断 .

“我敢肯定你没有，”桑德斯先生打断道。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [setʃ] [θɔːts] .
" Nobody ever thought that you had any sech thoughts .
" 无人 曾经 想法 那 你 有 任何 sech 想法 .

“从来没有人认为你会有任何性方面的想法。”

[ef][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ɪm] ,
Ef it was a crime to think ' em ,
ef 它 曾是 一个 犯罪 到 思考 - 呃 ,

如果认为他们是犯罪的话，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][gɪt] [tʊk] [ʌp] [ɒn] [setʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
an ' you was to git took up on sech a charge ,
一个 - 你 曾是 到 git 采取 向上 在 sech 一个 收费 ,

而你却要被控以这样的罪名，

[ðə; ði] - [biː; bi] [nɒn] - ['prɔsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .
the case'd be non - prosecuted by the time it got in the courthouse .
这 - 是 非 - 被起诉 经过 这 时间 它 得到 在 这 法院 .

等案件到了法院，可能早就被驳回起诉了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][fəʊks][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
When it comes to that you've got the majority of folks wi ' you .
什么时候 它 来 到 那 你已经 得到 这 多数 的 各位 wi - 你 .

在这个问题上，大多数人都支持你。

[jʊl] [hɪə(r)] - [ɪm] [tɔːk] [æn; ən] - [bræg] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]
You'll hear ' em talk an ' brag how fond they are of children , from morning
你会 听到 - 呃 讲话 一个 - 吹牛 如何 喜爱 他们 是 的 孩子们 , 从 早晨
[tel] [naɪt] ,
tell night ,
告诉 夜晚 ,

你会从早到晚听到他们谈论并吹嘘自己有多么喜欢孩子。

[bʌt; bət][dʒest][let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ,
but jest let one of the youngsters make a big fuss ,
但 笑话 让 一 的 这 年轻人 制作 一个 大的 大惊小怪 ,

但就让其中一个年轻人大吵大闹吧。

[æn; ən] - [jʊl] [siː] - [ɪm] [flɪntʃ] [laɪk] - ['fiːlɪnz] [ɪz] [hɜːt] .
an ' you'll see ' em flinch like the'r feelin's is hurt .
一个 - 你会 看 - 呃 退缩 喜欢 - 感觉 是 伤害 .

你会看到他们畏缩一下，好像受到了伤害。

[nəʊ]['dʒəʊnəs] , [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] .
No Jonas , don't fool yourself .
不 乔纳斯 , 不 傻子 你自己 .

乔纳斯，别自欺欺人了。

[ðɪs] [wɜːld] , [æn; ən] - [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] [wɜːld] ,
This world , an ' not only this world ,
这 世界 , 一个 - 不是 仅有的 这 世界 ,

这个世界，以及不仅是这个世界，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [fiːl]

but	this	town	is	full	of	children	so	lonesome	that	when	I	think	about	it	I	feel
但	这	镇	是	满的	的	孩子们	所以	寂寞	那	什么时候	我	思考	关于	它	我	感觉

[raɪt] [dæmp] ;

right	damp	;
正确的	潮湿	;

但这座小镇上到处都是孤独的孩子，每当我想到这一点，就觉得浑身湿透；

[æn; ən] - [θɑːrz] [taɪmz] [wen] [ai][set][æn; ən] - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt]

an	'	thar's	times	when	I	set	an	'	think	of	these	little	things	runnin	'	about
一个	-	那里	时代	什么时候	我	放	一个	-	思考	的	这些	小的	事物	跑步	-	关于

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [jɛθ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['riːli] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] ,

wi	'	not	a	soul	on	top	of	the	yeth	for	to	reely	understand	'	em	,
wi	-	不是	一个	灵魂	在	顶部	的	这	耶特	为了	到	真的	理解	-	呃	,

有时我会坐下来思考这些小东西四处奔跑，却没有人真正了解它们。

[maɪ] [hɑːt] [gɪts][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ef][sʌm; səm] [ən] [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] - [pʊt]

my	heart	gits	so	full	that	ef	some	un	was	to	slip	up	behind	me	an	'	put
我的	心	git	所以	满的	那	ef	一些	联合国	曾是	到	滑	向上	在后面	我	一个	-	放

[sɔːlt][ɒn][maɪ] [bæk] ,

salt	on	my	back	,
盐	在	我的	后退	,

我的心充满了喜悦，如果有人从背后偷偷摸摸地在我背上撒盐，

[ai] ['riːli] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [melt] [æn; ən] - [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - [snɛɪlz] .

I	reely	believe	I'd	melt	an	'	turn	to	water	like	one	of	these	gyarden	snails	.
我	真的	相信	ID	熔化	一个	-	转动	到	水	喜欢	一	的	这些	-	蜗牛	.

我真的相信我会像这些花园蜗牛一样融化成水。

[ɪts] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fækt] .

It's	the	honest	fact	.
它是	这	诚实的	事实	.

这是事实。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] — ['ædəleɪd] — [hæz; həz]['ælərz][hæd; həd][sʌm; səm] [ən] [tuː; tə]

that	child	in	thar	—	Adelaide	—	has	allers	had	some	un	to
那	孩子	在	那里	—	阿德莱德	—	有	过敏	有	一些	联合国	到

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ;

understand	her	an	'	know	what	she	was	thinkin	'	about	;
理解	她	一个	-	知道	什么	她	曾是	思考	-	关于	;

那个在阿德莱德的孩子有过敏症，有些人不了解她，不知道她在想什么；

['ælərz] [tel] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] .

allers	tell	she	come	here	.
过敏	告诉	她	来	这里	.

过敏体质的人告诉她来这里。

[ef][ai]['hædnt] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Ef	I	hadn't	know'd	her	mother	,
ef	我	之前没有	知道	她	母亲	,

如果我不认识她的母亲，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [dʒest][baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['ædəleɪd] [æn; ən] - ['hɪrɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,

I	could	tell	jest	by	lookin	'	at	Adelaide	an	'	hearin	'	her	talk	,
我	可以	告诉	笑话	经过	在看	-	在	阿德莱德	一个	-	听觉	-	她	讲话	,

我只要看看阿德莱德的样子，听听她说话就能分辨出她是不是在开玩笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [əˈmʌŋst] [ten] [ˈθaʊzən] - . "

that	she	was	one	'	oman	amongst	ten	thousan	'	.	"
那	她	曾是	一	-	阿曼	在	十	千	-	.	"

她是"万千女子中的一员"。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , ['sændəz] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː; də] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	put	me	in	the	wrong	,	Sanders	,	indeed	you	do	;	you	may	not	intend	it	,
"	你	放	我	在	这	错误的	,	桑德斯	,	的确	你	做	;	你	可能	不是	打算	它	,

"桑德斯，你确实让我错了；你或许并非有意如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌem ˈiː] [rɒŋ] .

but	you	certainly	do	me	wrong	.
但	你	当然	做	我	错误的	.

但你确实亏待了我。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ʌnˈfeɪnd] [əˈstɒnɪʃmənt] : " [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed]

"	Mr	.	Sanders	regarded	him	with	unfeigned	astonishment	:	"	Why	,	what	have	I	said
"	先生	.	桑德斯	认为	他	和	慷	惊讶	:	"	为什么	,	什么	有	我	说

, ['dʒəʊnəs] ?

,	Jonas	?
,	乔纳斯	?

桑德斯先生一脸惊讶地看着他："怎么，我说了什么，乔纳斯？"

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] !

Think	it	over	!
思考	它	超过	!

仔细考虑一下!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['dɔɪɪn] - [juː; jʊ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

Is	it	doin	'	you	wrong	for	me	to	say	that	more	than	nine	-	tenths	of
是	它	做	-	你	错误的	为了	我	到	说	那	更多的	比	九	-	十分之一	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ləʊnsəm] ?

the	little	children	in	the	world	is	lonesome	?
这	小的	孩子们	在	这	世界	是	寂寞	?

我说世界上超过十分之九的小孩都感到孤独，这有错吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [kɔːˈdiːliə] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] -

Does	it	hurt	you	when	I	say	that	Cordelia	,	your	sister	,	was	a	'
做	它	伤害	你	什么时候	我	说	那	科迪莉亚	,	你的	姐姐	,	曾是	一个	-

[əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [əˈmʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?

oman	among	ten	thousand	?
阿曼	之中	十	千	?

我说你妹妹科迪莉亚是万千女子中的佼佼者，你会感到难过吗?

[ɪf] [ðiːz] - [hɜːt] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] ,

If	these	sayin's	hurt	you	,	Jonas	,
如果	这些	-	伤害	你	,	乔纳斯	,

乔纳斯，如果这些话伤到了你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪn] [skɪn] .

you	must	have	a	mortal	tender	conscience	or	a	mighty	thin	skin	.
你	必须	有	一个	凡人	投标	良心	或者	一个	强大的	薄的	皮肤	.

你一定是良心极其脆弱，或者脸皮极其薄。

[aɪv] ['ælərz][hæd; həd][ðə; ði]['iːˈdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [wʊs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ;

I've	allers	had	the	idee	that	you	ain't	a	bit	wuss	than	you	look	to	be	;
我已经	过敏	有	这	想法	那	你	不是	一个	少量	懦夫	比	你	看	到	是	;

我一直觉得你其实比看起来要强得多;

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ?

do	you	want	me	to	change	my	mind	?
做	你	想	我	到	改变	我的	头脑	?

你想让我改变主意吗?

[wɒz; wəz][taː(r); taː(r), tə(r)]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] ['ləʊns(ə)m] [gæl][ðæn; ðən] [kɔː'diːliə] , [ɔː(r)]

Was	thar	ever	under	the	blue	sky	a	lonesomer	gal	than	Cordelia	,	or
曾是	那里	曾经	在下面	这	蓝色的	天空	一个	孤独者	女孩	比	科迪莉亚	,	或者

[wʌn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lʌv] ?

one	easier	to	love	?
一	更轻松	到	爱	?

在这片蓝天之下，有没有比科迪莉亚更孤独的姑娘，或者比她更容易让人爱上的姑娘?

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ?

Did	you	love	her	as	you	ought	?
做过	你	爱	她	作为	你	应该	?

你是否像应该的那样爱她?

[dɪd][juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['evə(r)] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ?

Did	you	treat	her	right	ever	'	day	in	the	year	?
做过	你	对待	她	正确的	曾经	-	天	在	这	年	?

你一年365天里每天都善待她吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['meɪkɪn] - ?

Did	she	ever	have	a	good	time	of	your	makin	'	?
做过	她	曾经	有	一个	好的	时间	的	你的	制造	-	?

她有没有享受过你带给她的快乐时光?

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɒn] ['gɪtɪn] - [naɪsə][ænd; ənd][naɪsə] , [æn; ən] -

An	'	in	spite	of	it	,	didn't	she	keep	on	gittin	'	nicer	and	nicer	,	an	'
一个	-	在	尽管如此	的	它	,	没有	她	保持	在	吉廷	-	更漂亮	和	更漂亮	,	一个	-

[pɜːtiːɜ] [æn; ən] - [pɜːtiːɜ] ,

purtier	an	'	purtier	,
更漂亮	一个	-	更漂亮	,

尽管如此，她不是越来越漂亮，越来越迷人吗?

[tel] ['baimbai] ,

tell	bimeby	,
告诉	比梅比	,

告诉 bimeby，

[ə'lɒŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][trɒd] [ʃuː] ['leðə(r)] — [æn; ən] -

along	come	a	young	feller	—	as	good	a	man	as	ever	trod	shoe	leather	—	an	'
沿着	来	一个	年轻的	伙计	—	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	践踏	鞋	皮革	—	一个	-

[snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ?

snatched	her	right	from	under	your	wing	?
抢夺	她	正确的	从	在下面	你的	翼	?

突然来了个年轻小伙子——一个出了名的好男人——直接从你身边把她抢走了?

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sændəz] , [leɪt] [ɒv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [haʊ] ,

An	'	didn't	William	H	.	Sanders	,	late	of	said	county	,	show	the	young	fellow	how	,
一个	-	没有	威廉	H	.	桑德斯	,	晚的	的	说	县	,	展示	这	年轻的	同伴	如何	,

[æn; ən] - [wen] ,

an	'	when	,
一个	-	什么时候	,

威廉·H·桑德斯，这位已故的县里居民，不是曾向这位年轻人展示过如何以及何时做吗?

[æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

an	'	whar	to	snatch	her	?	"
一个	-	码头	到	抢夺	她	?	"

去哪儿把她抓走?

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['sændəz] ?

"	Did	—	did	you	do	that	,	Sanders	?
"	做过	—	做过	你	做	那	,	桑德斯	?

“桑德斯，是你干的吗？”

[wel] , [aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Well	**,**	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**at**	**the**	**time**	**,**
出色地	,	我是	高兴的	我	没有	知道	它	在	这	时间	,

还好我当时不知道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] . "

for	**I**	**am**	**afraid**	**I'd**	**have**	**shot**	**you**	**.**	**"**
为了	我	是	害怕的	ID	有	射击	你	.	"

恐怕我会开枪打死你。

" [ʃɒt] [ˌem 'iː] !

"	**Shot**	**me**	**!**
"	射击	我	!

“开枪打我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['ɪnəsntli] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**beaming**	**innocently**	**.**
"	惊呼	先生	.	桑德斯	,	他的	蓝色的	眼睛	光芒四射	天真地	.

“桑德斯先生惊呼道，他那双蓝眼睛里闪烁着天真无邪的光芒。”

" [wel] , [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɑː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][deɪ][æn; ən] - [taɪm] ,

"	**Well**	**,**	**I've**	**seed**	**a**	**good**	**many**	**quare**	**things**	**in**	**my**	**day**	**an**	**'**	**time**	**,**
"	出色地	,	我已经	种子	一个	好的	许多	广场	事物	在	我的	天	一个	-	时间	,

“嗯，我这辈子见过不少奇奇怪怪的东西。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['jɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gʌn] [ðæt][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪn] — [nɒt] [wen]

but	**I've**	**yit**	**to**	**see**	**the**	**gun**	**that**	**could**	**go**	**off**	**ahead**	**of**	**mine**	**—**	**not**	**when**
但	我已经	yit	到	看	这	枪	那	可以	去	离开	前方	的	矿	—	不是	什么时候

[taː(r); taː(r), tə:(r)][wɒz; wəz] ['eni] .

thar	**was**	**any**	**needcessity**	**.**
那里	曾是	任何	必需品	.

但我从未见过比我的枪更早走火的枪——尽管当时并没有任何必要。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ?

You	**say**	**you'd**	**'**	**a**	**'**	**shot**	**me**	**;**	**an**	**'**	**what**	**did**	**I**	**do**	**?**
你	说	你会	-	一个	-	射击	我	;	一个	-	什么	做过	我	做	?

你说你会开枪打死我；那我做了什么?

[aɪ][həʊlp] [kɔː'diːliə] [tuː; tə][ðə; ði]['fʌst][æn; ən] - [lɑːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

I	**holp**	**Cordelia**	**to**	**the**	**fust**	**an**	**'**	**last**	**taste**	**of**	**happiness**	**she**	**ever**	**had**	**in**	**this**
我	霍尔普	科迪莉亚	到	这	fust	一个	-	最后的	品尝	的	幸福	她	曾经	有	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

我陪伴科迪莉亚品尝到了她在这个世界上所体验到的最后一次幸福。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	**you**	**ever**	**do**	**that**	**much**	**for**	**her**	**?**
做过	你	曾经	做	那	很多	为了	她	?

你曾经为她做过那么多事吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - ['kləʊz] — [setʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət]

You	**give**	**her**	**her**	**vittles**	**an**	**'**	**cloze**	**—**	**sech**	**as**	**they**	**was**	**—**	**but**
你	给	她	她	食物	一个	-	完形填空	—	sech	作为	他们	曾是	—	但

[duː; də] [pleɪn] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - [pleɪn] ['kləʊz] [meɪk] ['enibɒdi] ['hæpi] ?

do	**plain**	**vittles**	**an**	**'**	**plain**	**cloze**	**make**	**anybody**	**happy**	**?**
做	清楚的	食物	一个	-	清楚的	完形填空	制作	任何人	快乐的	?

你给她食物和衣服——尽管它们原本是那样——但是普通的食物和普通的衣服能让人快乐吗?

[ef] [ðeɪ] [duː; də] ,

Ef	**they**	**do**	**,**
ef	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[ðen] [ðɪs] [əʊld] [bɔːl] [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [wɑːkɪn] - [ɒn] — [wen] [wiː; wi] [eɪnt] ['fɔːlɪn] - [daʊn] — [mʌst; məst]

then	this	old	ball	we	'	re	walkin	'	on	—	when	we	ain't	fallin	'	down	—	must
然后	这	老的	球	我们	-	关于	步行	-	在	—	什么时候	我们	不是	坠落	-	向下	—	必须

[biː; bi] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['hæpinəs] .

be	runnin	'	over	wi	'	happiness	.
是	跑步	-	超过	wi	-	幸福	.

那么，我们脚下踩的这个旧球——当我们不摔倒的时候——一定充满了幸福。

[waɪ] , ['dʒəʊnəs] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [gæl] [hæv; həv] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [meɪl] [ɔː(r)]

Why	,	Jonas	,	you	wouldn't	let	the	gal	have	no	kind	of	company	,	male	or
为什么	,	乔纳斯	,	你	不会	让	这	女孩	有	不	种类	的	公司	,	男性	或者

['fiːmeɪl] ;

female	;
女性	;

乔纳斯，你为什么不让这个女孩有任何陪伴，无论是男人还是女人？

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	couldn't	go	out	,	bekaze	she	had	nobody	for	to	take	her	;
她	不能	去	出去	,	-	她	有	无人	为了	到	拿	她	;

她不能出门，因为没有人可以带她出去；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [gwaɪn] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['ɑːrtər] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

one	little	picnic	was	all	the	gwine	out	she	done	arter	she	fell	in	your	hands	.
一	小的	野餐	曾是	全部	这	格温	出去	她	完毕	动脉	她	跌倒	在	你的	双手	.

一次小小的野餐，她就喝光了所有的酒，然后就落入了你的手中。

[ai] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [æn; ən] - [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [glæd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

I	tuck	her	to	that	an	'	I	never	was	as	glad	of	anything	in	my	life
我	塞进	她	到	那	一个	-	我	绝不	曾是	作为	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] - [dɪk] ['lʌmzˌdɛn] [meɪd] [ʌp] - ['lɪt(ə)l] - - [ðæt]

as	I	was	when	she	an	'	Dick	Lumsden	made	up	the'r	little	misunderstandin	'	that
作为	我	曾是	什么时候	她	一个	-	迪克	拉姆斯登	制成	向上	-	小的	-	-	那

[juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ,

you	had	been	the	occasion	of	,
你	有	到过	这	场合	的	,

我把她安顿好，我这辈子从未像她和迪克·拉姆斯登冰释前嫌时那样高兴过，而那场误会正是你引起的。

[æn; ən] - [hæd; həd] [kə'naiv] [æt; ət] , [æn; ən] - [nəːs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

an	'	had	connived	at	,	an	'	nursed	like	it	was	a	baby	.
一个	-	有	阴谋	在	,	一个	-	护理	喜欢	它	曾是	一个	婴儿	.

并且合谋，像对待婴儿一样喂养它。

" [wel] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [gɒt] ['mærid] ,

"	Well	,	they	run	away	an	'	got	married	,
"	出色地	,	他们	跑步	离开	一个	-	得到	已婚	,

“嗯，他们私奔结婚了。”

[æn; ən] - [went] [tuː; tə] - - [nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] — [æn; ən] - [juː; jʊ]

an	'	went	to	housekeepin	'	not	forty	yards	from	your	door	—	an	'	you
一个	-	去	到	-	-	不是	四十	码	从	你的	门	—	一个	-	你

[siːn] - [ɪm] ['evə(r)] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

seen	'	em	ever	'	day	of	the	world	,
已见	-	呃	曾经	-	天	的	这	世界	,

然后去离你家门口不到四十码的地方做家政服务——你每天都能看到他们，

[æn; ən] - ['jɪt] [juː; jʊ] [dʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] .

an	'	yit	you	done	like	you	didn't	know	they	was	in	town	.
一个	-	yit	你	完毕	喜欢	你	没有	知道	他们	曾是	在	镇	.

然后你就装作不知道他们来过镇上。

[æn; ən] - [wʊs] - [en] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kən'tɪnjuːd] ,

An	'	wuss	'	n	that	,	"	Mr	.	Sanders	continued	,
一个	-	懦夫	-	n	那	,	"	先生	.	桑德斯	持续	,

“还有那件事，”桑德斯先生继续说道。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — " - [ðæt] ,

his	anger	rising	as	he	stirred	the	embers	of	recollection	—	"	wuss'n	that	,
他的	愤怒	上升	作为	他	搅拌	这	余烬	的	回忆	—	"	-	那	,

他的怒火随着他唤醒记忆的余烬而升腾——“懦夫，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kɔː'diːliə] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tel] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] —

you	never	spoke	a	word	to	Cordelia	from	that	day	tell	the	day	she	died	—
你	绝不	辐	一个	单词	到	科迪莉亚	从	那	天	告诉	这	天	她	死亡	—

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] !

an	'	she	your	own	sister	!
一个	-	她	你的	自己的	姐姐	!

从那天起，直到科迪莉亚去世，你都没跟她说过一句话——而她可是你的亲妹妹！

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['lʌmzˌdɛn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)]['lɑːstɪd] .

It's	a	mighty	good	thing	that	Lumsden	was	well	off	while	the	war	lasted	.
它是	一个	强大的	好的	事物	那	拉姆斯登	曾是	出色地	离开	尽管	这	战争	持续	.

战争期间，拉姆斯登家境富裕，这真是件好事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

When	it	ended	,	he	was	as	poor	as	I	was	.
什么时候	它	结束	,	他	曾是	作为	贫穷的	作为	我	曾是	.

结束后，他和我一样穷。

[hiː; hi][hæd; həd][lænd] , [bʌt; bət] [huː] [kɪn] [iːt] [lænd] ?

He	had	land	,	but	who	kin	eat	land	?
他	有	土地	,	但	WHO	亲属	吃	土地	?

他有土地，但谁会吃土地呢?

[taː(r); taː(r), təː(r)] [-]

Thar	wa'n't
塔尔	想

那里没有

[bʌt; bət][wʌn] ['riːli] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['dʒəʊnəs] , [æn; ən] - [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

but	one	reely	rich	man	in	the	community	,	Jonas	,	an	'	that	man	was	you	.
但	一	真的	富有的	男人	在	这	社区	,	乔纳斯	,	一个	-	那	男人	曾是	你	.

但社区里有一个非常富有的人，乔纳斯，而那个人就是你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [ə'raʊn] - ,

You	had	bought	up	all	the	gold	for	a	hundred	mile	aroun	'	,
你	有	买	向上	全部	这	金子	为了	一个	百	英里	周围	-	,

你买下了方圆百里内所有的黄金。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θ'rɪp] [dɪd] [kɔː'diːliə] ['evə(r)][gɪt] [aʊtn] [juː; jʊ] .

but	not	so	much	as	a	thrip	did	Cordelia	ever	git	out'n	you	.
但	不是	所以	很多	作为	一个	蓟马	做过	科迪莉亚	曾经	git	外出	你	.

但科迪莉亚连一只蓟马都没能从你身上弄出来。

" [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ;

"	What	I'm	a	-	tellin	'	you	,	Jonas	,	you	know	as	well	as	I	do	;
"	什么	我是	一个	-	告诉	-	你	,	乔纳斯	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	;

“乔纳斯，我跟你说的话，你和我一样清楚；

[bʌt; bət][aɪ][dʒest] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl] [eɪnt] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	jest	want	to	let	you	know	that	we	-	all	ain't	been	asleep	all	this	time	.
但	我	笑话	想	到	让	你	知道	那	我们	-	全部	不是	到过	睡着了	全部	这	时间	.

但我只是想让你们知道，我们这段时间并不是一直都在睡觉。

['lʌmzˌdɛn] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɪn][æt'læntə] , [æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] - ['beɪbi][ta:(r); tə:(r)] .

Lumsden	**got**	**a**	**good**	**job**	**in**	**Atlanta**	**,**	**an**	**'**	**took**	**his**	**wife**	**an**	**'**	**baby**	**thar**	**.**
拉姆斯登	得到	一个	好的	工作	在	亚特兰大	,	一个	-	采取	他的	妻子	一个	-	婴儿	那里	.

拉姆斯登在亚特兰大找到了一份好工作，于是带着妻子和孩子去了那里。

[hɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wen] [wʌn][daɪd] ,

Him	**an**	**'**	**his**	**wife**	**was**	**so**	**well**	**suited**	**to**	**one**	**another**	**that**	**when**	**one**	**died**	**,**
他	一个	-	他的	妻子	曾是	所以	出色地	适合	到	一	其他	那	什么时候	一	死亡	,

他和妻子非常般配，以至于当一方去世后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][æn; ən] - [dʒaɪn][hɪm] .

the	**other**	**thought**	**the**	**best**	**thing**	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**go**	**an**	**'**	**jine**	**him**	**.**
这	其他	想法	这	最好的	事物	她	可以	做	曾是	到	去	一个	-	吉恩	他	.

另一个人则认为她能做的最好的事就是去勾引他。

[bəuθ][ɒn] - [ɪm] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:rtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] .

Both	**on**	**'**	**em**	**know'd**	**mighty**	**well**	**that**	**the**	**Lord**	**would**	**look**	**arter**	**the**	**little**	**gal**	**.**
两个都	在	-	呃	知道	强大的	出色地	那	这	主	会	看	动脉	这	小的	女孩	.

他们俩都非常清楚，上帝会眷顾这个小女孩。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] :

Oh	**,**	**I**	**know**	**what**	**you**	**want**	**to**	**say**	**:**
哦	,	我	知道	什么	你	想	到	说	:

哦，我知道你想说什么：

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] - ['lʌmzˌdɛn] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]

you	**want**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**was**	**afear'd**	**Lumsden**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**no**
你	想	到	告诉	我	那	你	曾是	-	拉姆斯登	会	转动	出去	到	是	不

- [kaʊnt] ,

'	**count**	**,**
-	数数	,

你想告诉我，你曾担心卢姆斯登最终会证明自己并非“伯爵”？

- [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [naʊ] [æn; ən] -

bekaze	**he**	**was**	**wild**	**when**	**a**	**boy**	**—**	**an**	**'**	**would**	**have**	**his**	**fling**	**now**	**an**	**'**
-	他	曾是	荒野	什么时候	一个	男生	—	一个	-	会	有	他的	一扔	现在	一个	-

[ðen] ;

then	**;**
然后	;

因为他小时候很放荡不羁——时不时就会放纵一下自己；

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt][gəʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] , ['dʒəʊnəs] .

but	**that**	**don't**	**go**	**wi**	**'**	**me**	**,**	**Jonas**	**.**
但	那	不	去	wi	-	我	,	乔纳斯	.

但我可不这么认为，乔纳斯。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔ:'di:liə] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]

You	**know**	**what**	**he**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**;**	**you**	**know**	**what**	**Cordelia**	**had**	**to**	**go**
你	知道	什么	他	转向	出去	到	是	;	你	知道	什么	科迪莉亚	有	到	去

[θru:] ;

through	**;**
通过	;

你知道他后来变成了什么样子；你知道科迪莉亚经历了什么；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][kaɪnd] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [wʊθ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

you	**know**	**that**	**one**	**kind**	**word**	**from**	**you**	**would**	**'**	**a**	**'**	**been**	**wuth**	**more**	**to**	**her**
你	知道	那	一	种类	单词	从	你	会	-	一个	-	到过	wuth	更多的	到	她

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:v] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

than	**all**	**the**	**money**	**you've**	**got**	**in**	**the**	**world**	**;**
比	全部	这	钱	你已经	得到	在	这	世界	;

你知道，你的一句温暖的话语对她来说，比你拥有的所有财富都更有价值；

[æn; ən] - ['jɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
an ' **yit** , **your** **pride** ,
一个 - yit , 你的 自豪 ,

而你的骄傲，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['venəm] — [juː; jʊ] [kɪn] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — - [juː; jʊ][frɒm; frəm]
or **your** **venom** — **you** **kin** **name** **it** **an** ' **keep** **it** — **hender'd** **you** **from**
或者 你的 毒液 — 你 亲属 姓名 它 一个 - 保持 它 — - 你 从
['meɪkɪn] - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [məʊt] - [ə; eɪ] - [biːn] .
makin ' **that** **poor** **child** **as** **happy** **as** **she** **mought** ' **a** ' **been** **.**
制造 - 那 贫穷的 孩子 作为 快乐的 作为 她 应该 - 一个 - 到过 .

或者你的毒液——你可以给它命名并保留它——阻止你让那个可怜的孩子像她本该有的那样快乐。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] ,
An ' **I'll** **tell** **you** , **Jonas** ,
一个 - 患病的 告诉 你 , 乔纳斯 ,

我告诉你，乔纳斯，

[dʒest][æz; əz] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wɜːld] ,
jest **as** **shore** **as** **the** **Lord** **lives** **an** ' **the** **sun** **shines** **on** **a** **troubled** **world** **,**
笑话 作为 支撑 作为 这 主 生活 一个 - 这 太阳 闪耀 在 一个 麻烦 世界 ,

就像上帝活着，阳光照耀着这个饱受苦难的世界一样，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you'll **have** **to** **pay** **for** **it** **.**
你会 有 到 支付 为了 它 .

你得为此付费。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪ'reɪd] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" **Several** **times** **during** **this** **remarkable** **tirade** **—** **remarkable** **because** **it** **was**
" 一些 时代 期间 这 卓越 长篇大论 — 卓越 因为 它 曾是
[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['viːəməns] ,
delivered **with** **some** **vehemence** **,**
发表 和 一些 激烈 ,

“在这段令人震惊的激烈抨击中——之所以说它令人震惊，是因为它措辞相当激烈——有好几次，

[raɪt] [ɪn][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [tiːθ] — [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,
right **in** **old** **Jonas's** **teeth** **—** **he** **made** **an** **effort** **to** **interrupt** **Mr** **.** **Sanders** **,**
正确的 在 老的 乔纳斯的 牙齿 — 他 制成 一个 努力 到 打断 先生 . 桑德斯 ,

正中老乔纳斯的下怀——他试图打断桑德斯先生的讲话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['raɪtə(r)] [wʊd] [kɔːl]
but **the** **latter** **had** **put** **him** **down** **with** **a** **gesture** **that** **a** **novel** **writer** **would** **call**
但 这 后者 有 放 他 向下 和 一个 手势 那 一个 小说 作家 会 称呼
[ɪm'pɪəriəs] .
imperious **.**
专横 .

但后者用一种小说家会称之为傲慢的姿态将他贬低了。

[ɪm'pɪəriəs] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pɔːz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Imperious **or** **not** **,** **it** **gave** **pause** **to** **whatever** **old** **Jonas** **had** **to** **say** **in** **his**
专横 或者 不是 , 它 给予 暂停 到 任何 老的 乔纳斯 有 到 说 在 他的
[əʊn] [bɪ'hɑːf] ;
own **behalf** **;**
自己的 代表 ;

无论他态度多么专横，这都让老乔纳斯对自己要说的任何话都犹豫不决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [truː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['faɪnəli] [tɜːnd]

and	it	must	have	all	been	true	,	too	,	for	the	old	fellow	finally	turned
和	它	必须	有	全部	到过	真的	,	也	,	为了	这	老的	同伴	最后	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这一切肯定都是真的，因为那位老人最终转身离开了。

['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

pulled	his	hat	down	over	his	eyes	,
拉	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他拉低帽子遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm]

and	pretended	to	be	looking	at	something	interesting	that	he	saw	from
和	假装	到	是	寻找	在	某物	有趣的	那	他	锯	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他假装在看从窗户里看到的有趣的东西。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

Mr	.	Sanders	,	when	he	had	concluded	,
先生	.	桑德斯	,	什么时候	他	有	结束	,

桑德斯先生总结道：

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən]['æŋgri] ;

was	surprised	to	find	that	old	Jonas	seemed	to	be	more	hurt	than	angry	;
曾是	惊讶	到	寻找	那	老的	乔纳斯	似乎	到	是	更多的	伤害	比	生气的	;

令我惊讶的是，老乔纳斯似乎更多的是伤心而不是生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ]

and	he	would	have	gone	into	the	parlour	where	Adelaide	was	still	playing
和	他	会	有	已消失	进入	这	客厅	在哪里	阿德莱德	曾是	仍然	玩耍

[wɪð] ['kæli] - [luː] ,

with	Cally	-	Lou	,
和	卡莉	-	卢	,

他会走进客厅，当时阿德莱德还在和卡莉·卢玩耍。

[bʌt; bət][əʊld]['dʒəʊnəs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

but	old	Jonas	turned	around	and	faced	him	.
但	老的	乔纳斯	转向	大约	和	面对	他	.

但老乔纳斯转过身来面对他。

" [juːv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ['sændəz] , [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	You've	said	a	great	many	things	,	Sanders	,	that	nobody	else	would	have	said	,
"	你已经	说	一个	伟大的	许多	事物	,	桑德斯	,	那	无人	别的	会	有	说	,

“桑德斯，你说了很多别人不会说的话。”

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['feləʊ] ;

and	I	gather	that	you	consider	me	to	be	a	pretty	mean	fellow	;
和	我	收集	那	你	考虑	我	到	是	一个	漂亮的	意思是	同伴	;

我感觉你认为我是一个相当刻薄的人；

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪm][nɒt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə]

but	did	it	ever	occur	to	you	that	perhaps	I'm	not	as	mean	as	I	seem	to
但	做过	它	曾经	发生	到	你	那	也许	我是	不是	作为	意思是	作为	我	似乎	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

但你有没有想过，也许我并不像看起来那么刻薄？

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ðæt]

Did	it	ever	occur	to	you	that	a	man	could	be	so	shy	and	suspicious	that
做过	它	曾经	发生	到	你	那	一个	男人	可以	是	所以	害羞的	和	可疑的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

he	was	compelled	to	close	his	mind	against	what	you	call	love	and	affection
他	曾是	被迫	到	关闭	他的	头脑	反对	什么	你	称呼	爱	和	感情

;

;

;

你有没有想过，一个男人可能会因为害羞和多疑而封闭自己的内心，拒绝接受你所谓的爱和感情?

[ænd; ənd] , [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [kləʊzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

and	,	that	,	with	his	mind	thus	closed	,	he	could	cease	to	believe	in	such
和	,	那	,	和	他的	头脑	因此	关闭	,	他	可以	停止	到	相信	在	这样的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

难道他封闭了自己的思想，就能不再相信这类事情吗?

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

I	don't	suppose	you	follow	me	;	but	it's	the	simple	truth	.
我	不	认为	你	跟随	我	;	但	它是	这	简单的	真相	.

我猜你可能不太明白我的意思；但这就是事实。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,

That	child	in	there	won't	be	put	to	bed	at	night	until	she	kisses	me	good	-	night	,
那	孩子	在	那里	惯于	是	放	到	床	在	夜晚	直到	她	吻	我	好的	-	夜晚	,

那个孩子晚上不亲我道晚安，我是不会哄她睡觉的。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][gəʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	,	even	then	she	wont	go	until	I	kiss	her	.
和	,	甚至	然后	她	惯于	去	直到	我	吻	她	.

即使这样，她也非要我吻她才肯走。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['sændəz] !

Think	of	that	,	Sanders	!
思考	的	那	,	桑德斯	!

好好想想吧，桑德斯!

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,

No	matter	what	you	and	other	people	may	think	,
不	事情	什么	你	和	其他	人们	可能	思考	,

无论你和其他人怎么想，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [miːn] [mæn] . "

the	child	doesn't	believe	that	I	am	a	mean	man	.	"
这	孩子	不	相信	那	我	是	一个	意思是	男人	.	"

孩子不相信我是个坏人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] ,

"	I	could	tell	you	,	Jonas	,
"	我	可以	告诉	你	,	乔纳斯	,

“我可以告诉你，乔纳斯，

[ðæt] ['ædəleɪd] [eɪnt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [miːn] [mæn][ef][ʃiː; ʃi][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

that	Adelaide	ain't	old	enough	for	to	tell	a	mean	man	ef	she	met	him	in	the
那	阿德莱德	不是	老的	足够的	为了	到	告诉	一个	意思是	男人	ef	她	遇见	他	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

阿德莱德年纪太小，还不能告诉一个在路上遇到的坏男人。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ,

But	I'll	not	do	that	,
但	患病的	不是	做	那	,

但我不会那样做。

- [ai] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

bekaze	I	know	mighty	well	that	you	ain't	as	mean	as	you	try	to	make	out	.
-	我	知道	强大的	出色地	那	你	不是	作为	意思是	作为	你	尝试	到	制作	出去	.

bekaze 我非常清楚你并没有你表现得那么刻薄。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðɪs] [griːn] [gləʊb] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendə(r)]

Thar	never	was	a	man	on	this	green	globe	that	didn't	have	a	tender
塔尔	绝不	曾是	一个	男人	在	这	绿色的	地球	那	没有	有	一个	投标

[spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊd] [dʒest] [wen] [æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

spot	in	his	gizzard	for	them	that	know'd	jest	when	an	'	whar	to	tetch	it	.
点	在	他的	肫	为了	他们	那	知道	笑话	什么时候	一个	-	码头	到	泰奇	它	.

:

在这个绿色星球上，从来没有哪个男人对那些懂得何时何地取悦它的人没有一丝怜悯之心。

[ef] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['vælјuː] , ['dʒəʊnəs] ,

Ef	I	took	you	at	your	face	value	,	Jonas	,
ef	我	采取	你	在	你的	脸	价值	,	乔纳斯	,

如果我真的相信了你，乔纳斯，

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ai] ['nevə(r)] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

not	only	would	I	never	put	my	foot	in	your	house	,
不是	仅有的	会	我	绝不	放	我的	脚	在	你的	房子	,

我不仅绝不会踏进你的房子一步，

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

but	I	wouldn't	speak	to	you	on	the	street	.
但	我	不会	说话	到	你	在	这	街道	.

但我不会在街上跟你说话。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [flæt] [æn; ən] - [pleɪn] .

I	tell	you	that	flat	an	'	plain	.
我	告诉	你	那	平坦的	一个	-	清楚的	.

我告诉你，这很平淡无奇。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['sʌmθɪŋ]

"	The	conversation	of	the	two	men	had	been	carried	on	in	a	tone	something
"	这	对话	的	这	二	男人	有	到过	携带	在	在	一个	语气	某物

[laʊdə] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

louder	than	was	absolutely	necessary	,
更大声	比	曾是	绝对地	必要的	,

"这两个男人交谈的声音比绝对必要的要大得多。"

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

especially	on	the	part	of	Mr	.	Sanders	.
尤其	在	这	部分	的	先生	.	桑德斯	.

尤其是桑德斯先生。

[ɪn'diːd] , ['fɪnɪkəl] [fəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊzi] - [feɪst] ['dʒɔːdʒən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ruːd] ;

Indeed	,	finical	folk	would	have	said	that	the	rosy	-	faced	Georgian	was	actually	rude	;
的确	,	金融	民间	会	有	说	那	这	红润	-	面对	格鲁吉亚	曾是	实际上	粗鲁的	;

事实上，精明的人士会说，这位面色红润的乔治亚人其实很粗鲁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt]

but	he	had	found	an	opportunity	to	deliver	himself	of	a	burden	that
但	他	有	成立	一个	机会	到	递送	他自己	的	一个	负担	那

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	long	been	a	weight	on	his	mind	,
有	长的	到过	一个	重量	在	他的	头脑	,

但他找到了一个机会，可以摆脱长期以来压在他心头的重担。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .

and	he	did	it	in	no	uncertain	terms	.
和	他	做过	它	在	不	不确定	条款	.

而且他毫不含糊地表达了这一点。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,

He	fully	expected	either	to	find	himself	in	the	midst	of	a	row	,
他	完全	预期的	任何一个	到	寻找	他自己	在	这	中间	的	一个	排	,

他完全预料到自己会卷入争吵之中，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd]

or	to	be	ordered	from	old	Jonas's	house	,	and	he	had	prepared
或者	到	是	订购	从	老的	乔纳斯的	房子	,	和	他	有	准备

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

himself	for	both	emergencies	.
他自己	为了	两个都	紧急情况	.

或者奉老乔纳斯之命行事，他已经为这两种紧急情况做好了准备。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [set]

But	instead	of	offending	the	lonely	old	money	-	lender	,	he	had	merely	set
但	反而	的	犯罪	这	孤独	老的	钱	-	贷款机构	,	他	有	仅仅	放

[hɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

him	to	thinking	;
他	到	思维	;

但他非但没有冒犯那位孤独的老放债人，反而让他陷入了沉思；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

and	his	thoughts	were	not	very	pleasant	ones	.
和	他的	想法	是	不是	非常	令人愉快的	一个	.

他的想法并不愉快。

[hiː; hi] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

He	heard	every	word	that	Mr	.	Sanders	said	,	and	it	was	true	,	but	even
他	听到	每一个	单词	那	先生	.	桑德斯	说	,	和	它	曾是	真的	,	但	甚至

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,

as	he	listened	,
作为	他	听着	,

他听到了桑德斯先生说的每一个字，而且他说的是真的，但即便在他听的时候，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	whole	panorama	of	his	past	life	moved	before	him	,
这	所有的	全景	的	他的	过去的	生活	已搬	前	他	,

他过往人生的全貌在他眼前浮现，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pə'spektɪv] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪələs] ['tʃaɪldhʊd]

and	he	could	see	himself	in	a	narrow	perspective	,	living	his	cheerless	childhood
和	他	可以	看	他自己	在	一个	狭窄的	看法	,	活的	他的	冷冷清清	童年

, [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['frendləs] [juːθ] ,

,	his	almost	friendless	youth	,
,	他的	几乎	没有朋友	青年	,

他能以狭隘的视角看待自己，回顾自己无趣的童年和几乎没有朋友的青年时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['mænhʊd] .

and	his	lonely	manhood	.
和	他的	孤独	男子气概	.

以及他孤独的男性尊严。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [lɒŋ] [gɒn] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] ['ædəleɪd]

In	those	days	,	long	gone	,	he	had	had	his	dreams	,	even	as	now	Adelaide
在	那些	天	,	长的	已消失	,	他	有	有	他的	梦境	,	甚至	作为	现在	阿德莱德

[hæd; həd] [hɜːz] ,

had	hers	,
有	她的	,

在那些早已逝去的日子里，他曾有过自己的梦想，就像现在的阿德莱德也有自己的梦想一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

but	their	existence	was	brief	,	and	their	date	inconsiderable	.
但	他们的	存在	曾是	简短的	,	和	他们的	日期	微不足道的	.

但它们的存在很短暂，它们的时间也微不足道。

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	pitied	the	child	,	the	youth	,	and	the	young	man	,	but	strange	to	say	,
他	可怜的	这	孩子	,	这	青年	,	和	这	年轻的	男人	,	但	奇怪的	到	说	,

他怜悯那个孩子、那个少年和那个年轻男子，但奇怪的是，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒz; wəz]

he	had	no	pity	for	the	grown	man	to	whom	Mr	.	Sanders	was
他	有	不	遗憾	为了	这	生长	男人	到	谁	先生	.	桑德斯	曾是

['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] ['lektʃəz] .

reading	one	of	his	cornfield	lectures	.
阅读	一	的	他的	玉米地	讲座	.

桑德斯先生正在给一个成年男子朗读他的玉米地讲座，桑德斯先生对此没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	knew	that	what	he	was	,
他	知道	那	什么	他	曾是	,

他知道自己是什么，

[wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtgrəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

was	the	direct	outgrowth	and	development	of	all	that	had	gone	before	.
曾是	这	直接的	生长	和	发展	的	全部	那	有	已消失	前	.

它是之前一切事物的直接延伸和发展。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

His	sister	had	never	understood	him	,	and	was	afraid	of	him	.
他的	姐姐	有	绝不	理解	他	,	和	曾是	害怕的	的	他	.

他的妹妹一直不理解他，而且很害怕他。

[hiː; hi] , ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , ['nevə(r)] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [nɔː(r)] [geɪv]

He	,	silent	and	self	-	contained	,	never	sought	her	confidence	nor	gave
他	,	沉默的	和	自己	-	包含	,	绝不	寻求	她	信心	也不	给予

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] .

her	his	.
她	他的	.

他沉默寡言，内敛沉稳，既不寻求她的信任，也不向她表达自己的信任。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [klɪə(r)]

A	word	from	her	,	a	word	from	him	,	would	have	made	clear
一个	单词	从	她	,	一个	单词	从	他	,	会	有	制成	清除

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

everything	that	was	dark	,
一切	那	曾是	黑暗的	,

她只要说一句话，他只要说一句话，就能揭开所有黑暗的真相。

[ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] , [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	doubtful	,	or	suspicious	in	their	attitude	toward	each	other	.
或者	疑	,	或者	可疑的	在	他们的	态度	朝向	每个	其他	.

或者彼此抱有怀疑或猜忌的态度。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [speld] [kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] ,

He	thought	that	her	silence	spelled	contempt	of	a	certain	kind	,
他	想法	那	她	沉默	拼写	鄙视	的	一个	肯定	种类	,

他认为她的沉默意味着某种程度的轻蔑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [dɪs'laɪk] .

and	she	was	sure	that	she	had	his	hearty	dislike	.
和	她	曾是	当然	那	她	有	他的	爽朗	不喜欢	.

她确信他非常讨厌她。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

And	so	it	went	,
和	所以	它	去	,

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['mætəz] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [siː] [mɔː(r)]

as	such	matters	do	in	this	world	where	no	one	save	a	chosen	few	see	more
作为	这样的	事情	做	在	这	世界	在哪里	不	一	节省	一个	选定	很少	看	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

than	an	inch	beyond	their	noses	.
比	一个	英寸	超过	他们的	鼻子	.

在这个世界上，除了少数被选中的人之外，没有人能看清眼前的事情。

[ai][kʊd; kəd] [fetʃ] ['ædəleɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][baɪ] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] ,

I	could	fetch	Adelaide	on	the	scene	just	by	waving	my	hand	,
我	可以	拿来	阿德莱德	在	这	场景	只是	经过	挥手	我的	手	,

我只要挥挥手就能把阿德莱德叫到现场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ,

but	there	is	no	need	to	,
但	那里	是	不	需要	到	,

但没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [kweɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

for	the	tone	in	which	Mr	.	Sanders	pitched	his	lecture	was	quite	sufficient	.
为了	这	语气	在	哪个	先生	.	桑德斯	投球	他的	演讲	曾是	相当	充足的	.

桑德斯先生演讲时的语气已经足够好了。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [fɜːm] [steps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

Her	quick	,	firm	steps	sounded	on	the	floor	with	such	emphasis	,
她	快的	,	公司	步骤	听起来	在	这	地面	和	这样的	强调	,

她快速而有力的脚步声敲击在地板上，沉稳而有力。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

that	any	one	acquainted	with	the	lady	would	have	known	that	she	was	indignant	.
那	任何	一	熟人	和	这	女士	会	有	已知	那	她	曾是	愤怒	.

任何认识这位女士的人都会知道她很愤慨。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [təʊld]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [held][hɜː(r); hə(r)]

But	her	careful	training	told	even	here	,	for	composure	held	her
但	她	小心	训练	讲述	甚至	这里	,	为了	镇定	握住	她

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃek] ,

irritation	in	check	,
刺激	在	查看	,

但她刻苦的训练甚至在这里也发挥了作用，因为她沉着冷静地控制住了自己的烦躁情绪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,

and	her	refinement	showed	in	her	attitude	and	gestures	,
和	她	精炼	显示	在	她	态度	和	手势	,

她举止优雅，仪态万方。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

giving	her	small	person	a	cuteness	and	prettiness	quite	out	of	the	common
给予	她	小的	人	一个	可爱	和	美丽	相当	出去	的	这	常见的

.

:
.

赋予她娇小的身躯一种与众不同的可爱和美丽。

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['bɪʃəp] !

"	Why	,	good	gracious	me	,	Bishop	!
"	为什么	,	好的	亲切	我	,	主教	!

“我的天哪，主教！

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['nɔɪzɪz] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] .

You	don't	know	how	many	noises	you're	making	.
你	不	知道	如何	许多	噪音	你是	制作	.

你不知道自己发出了多少噪音。

[haʊ] [kæn; kən] ['kæli] - [luː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

How	can	Cally	-	Lou	sleep	in	the	house	?
如何	能	卡莉	-	卢	睡觉	在	这	房子	?

卡莉·露怎么能在房子里睡觉?

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [sɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	sleeps	a	good	deal	lately	,	and	I'm	afraid	she'll	be	sick	,	poor	little	thing	,
她	睡觉	一个	好的	交易	最近	,	和	我是	害怕的	壳	是	生病的	,	贫穷的	小的	事物	,

她最近睡得很多，我怕她会生病，可怜的小家伙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] . "

if	she	wakes	up	quicker	than	she	ought	.	"
如果	她	醒来	向上	更快	比	她	应该	.	"

如果她醒得比平时早。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

"	What	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	,	in	a	loud	and	an	excited	whisper	.
"	什么	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	,	在	一个	大声	和	一个	兴奋的	耳语	.

“什么！”桑德斯先生大声惊呼道，声音里带着兴奋的低语。

" [naʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæli] - [luː] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dræpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [-] !

"	Now	,	don't	tell	me	that	Cally	-	Lou	has	gone	and	drapped	off	to	sleep	ag'in	!
"	现在	,	不	告诉	我	那	卡莉	-	卢	有	已消失	和	垂挂	离开	到	睡觉	再次	!

“别告诉我卡莉露又睡着了！”

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ʃɪl] [tɜːn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [æn; ən] - - - ['vɜːrsi] , [æn; ən] - [taɪm] ,

Why	,	at	this	rate	,	she'll	turn	night	into	day	,	an	'	vicy	-	versy	,	an	'	Time	,
为什么	,	在	这	速度	,	壳	转动	夜晚	进入	天	,	一个	-	-	-	非常	,	一个	-	时间	,

照这样下去，她会把黑夜变成白昼，把邪恶变成永恒，把时间变成.....

[əʊld][æn; ən] - ['set(ə)ld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [gɪt] [tɜːnd] [rɒŋ] - ['sʌd] - - ,

old	an	'	settled	as	he	is	,	will	git	turned	wrong	-	sud	-	out'erds	,
老的	一个	-	定居	作为	他	是	,	将要	git	转向	错误的	-	苏德	-	-	,

他年纪大了，生活安定，但突然间就会误入歧途。

[æn; ən] - - [gɪt][səʊ]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [tel] ['haʊdi] [frɒm; frəm] [gʊd] - [baɪ] ,

an	'	ever'thing'll	git	so	tangled	up	that	you	can't	tell	howdy	from	good	-	bye	,
一个	-	-	git	所以	纠缠不清	向上	那	你	不能	告诉	你好	从	好的	-	再见	,

一切都会变得如此混乱，以至于你都分不清你好和再见了。

[nɜːr][ef][ðə; ði] [klɑːks] ['tɪkɪn] - - [ɔː(r)] - ;

ner	ef	the	clock's	tickin	'	backerds	or	forrerds	;
ner	ef	这	时钟的	滴答	-	-	或者	-	;

时间一分一秒地过去；

[wiːl; wil][gɪt][səʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [tel] ['græsˌhɔpəz] [frɒm; frəm] ['tɜːki] - ['bʌzəd] .

we'll	git	so	turned	around	that	we	can't	tell	grasshoppers	from	turkey	-	buzzards	.
出色地	git	所以	转向	大约	那	我们	不能	告诉	蚱蜢	从	火鸡	-	秃鹰	.

我们会变得如此颠倒，以至于分不清蚱蜢和秃鹰。

[aɪm] ['riːli] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [biː; bi] - [ef]

I'm	reely	sorry	she	didn't	see	you	shoot	the	Boogerman	,	be	jigger'd	ef
我是	真的	对不起	她	没有	看	你	射击	这	布格曼	,	是	-	ef

真遗憾她没看到你射杀那个鼻涕虫，真是太可惜了。

[aɪ] [eɪnt] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]

The	sight	of	that	would	'	a	'	made	her	open	her	eyes	wider	than
这	视线	的	那	会	-	一个	-	制成	她	打开	她	眼睛	更广泛	比

[ðev] [biːn] [sɛns]

they've	been	sence
他们有	到过	感觉

看到那一幕，她不禁睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。

[aɪ] ['fʌst] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	fust	know'd	her	.
我	fust	知道	她	.

我刚认识她。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , ['ædəleɪd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['kæli] - [luː] ['wʌznt] ['veri] [wel] .

"	In	reply	to	this	,	Adelaide	said	she	was	afraid	Cally	-	Lou	wasn't	very	well	.
"	在	回复	到	这	,	阿德莱德	说	她	曾是	害怕的	卡莉	-	卢	不是	非常	出色地	.

对此，阿德莱德说她担心卡莉露身体不太好。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɪʃəp] ?

"	Won't	you	come	in	and	see	her	,	Bishop	?
"	惯于	你	来	在	和	看	她	,	主教	?

“主教，您不进去看看她吗？”

[ðə; ði]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] [juːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sent][hɜː(r); hə(r)]

The	truly	-	ann	Bishop	used	to	come	to	see	my	mother	before	they	sent	her
这	真的	-	安妮	主教	用过的	到	来	到	看	我的	母亲	前	他们	发送	她

[weə(r)] [maɪ][pə'pɑː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [get] [wel] [wen] ['ðer] [sɪk] .

where	my	papa	was	—	the	place	where	people	get	well	when	they're	sick	.
在哪里	我的	爸爸	曾是	—	这	地方	在哪里	人们	得到	出色地	什么时候	它们是	生病的	.

真正的安·毕肖普以前经常来看望我母亲，直到他们把她送到我父亲那里——一个人们生病后会康复的地方。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['gʊdiz] — [gʌm] -
and he used to bring things in his pocket — all sorts of goodies — gum -
和 他 用过的 到 带来 事物 在 他的 口袋 — 全部 排序 的 好东西 — 胶 -
[drɒps] [ænd; ənd] ['kændi] ['kɪsɪz] ,
drops and candy kisses ,
滴 和 糖果 吻 ,

他过去常常在口袋里装着各种各样的东西——软糖和巧克力糖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][et; eɪt][ðem; ðəm] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
and he said that if I ate them , all by myself ,
和 他 说 那 如果 我 吃 他们 , 全部 经过 我 ,

他说如果我一个人把它们全吃了，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['hɒlə(r)] [laʊd]
he wouldn't be hoarse in his throat any more when he had to holler loud
他 不会 是 嘶哑 在 他的 喉 任何 更多的 什么时候 他 有 到 抱怨 大声
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ;
at the sinners to keep them from goin ' to the Bad Place ;
在 这 罪人 到 保持 他们 从 去 - 到 这 坏的 地方 ;

当他不得不大声斥责罪人，阻止他们下地狱时，他的嗓子也不会再嘶哑了；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ai][et; eɪt][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz]
and once when I ate a whole heap of them at once , he cleared his
和 一次 什么时候 我 吃 一个 所有的 堆 的 他们 在 一次 , 他 已清除 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

有一次我一口气吃了一大堆，他清了清嗓子。

[ðə; ði]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kjʊəd] . "
the truly - ann Bishop did , and said he was almost cured . "
这 真的 - 安妮 主教 做过 , 和 说 他 曾是 几乎 治愈 . "

真正的安·毕肖普照做了，并说他几乎痊愈了。

" [aɪl] [ʃɔrli] [traɪ] [ðæt] [trɪk] [ef]
" I'll shorely try that trick ef
" 患病的 岸边 尝试 那 诡计 ef

我一定会试试这个办法的。

['itl] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] ,
it'll he'p me for to be a truly - ann Bishop ,
它将 - 我 为了 到 是 一个 真的 - 安妮 主教 ,

这将帮助我成为一名真正的主教，

- [aɪv] [biːn] [səʊ] [hɔːs] ['leɪtli] [ðæt] [ai][kænt] [siː] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] ,
bekaze I've been so hoarse lately that I can't see my own voice in the lookin ' - glass ,
- 我已经 到过 所以 嘶哑 最近 那 我 不能 看 我的 自己的 嗓音 在 这 在看 - - 玻璃 ,

因为我最近嗓子哑得厉害，连镜子里都听不见自己的声音了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai]['hɒlə(r)] .
no matter how I holler .
不 事情 如何 我 抱怨 .

无论我怎么喊叫。

['nʌθɪn] - [ʃəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdli] [mɪst] ,
Nothin ' shows up in the glass but a little muddly mist ,
什么也没有 - 演出 向上 在 这 玻璃 但 一个 小的 混乱 薄雾 ,

玻璃杯里什么也看不到，只有一层朦胧的雾气。

[æn; ən] - [ai][hæv; həv][tuː; tə][waɪp] [ðæt] [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [red] [sɪlk] - .

an	'	I	have	to	wipe	that	off	wi	'	my	red	silk	han'kcher	.
一个	-	我	有	到	擦拭	那	离开	wi	-	我的	红色的	丝绸	-	.

我得用我的红色丝绸手帕把它擦掉。

['spiːkɪn] - [ɒv; əv] ['kæli] - [luː] , [wen] [hæd; həd][aɪ] [ɔːt] [peɪ] [maɪ] ['pɑːti] [kɔːl] ? "

Speakin	'	of	Cally	-	Lou	,	when	had	I	oughter	pay	my	party	call	?	"
说话	-	的	卡莉	-	卢	,	什么时候	有	我	应该	支付	我的	派对	称呼	?	"

说到卡莉·露，我什么时候该去参加聚会了？

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [waɪt] , "

"	She	doesn't	like	for	anybody	to	see	her	because	she	isn't	right	white	,	"
"	她	不	喜欢	为了	任何人	到	看	她	因为	她	不是	正确的	白色的	,	"

['ædəleɪd] [ɪk'spleɪnd] ,

Adelaide	explained	,
阿德莱德	解释	,

“她不喜欢别人看到她，因为她的肤色不够白，”阿德莱德解释说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [jʊl]

"	but	she's	asleep	now	,	and	you	might	come	in	to	see	her	now	if	you'll
"	但	她是	睡着了	现在	,	和	你	可能	来	在	到	看	她	现在	如果	你会

[wɔːk] ['iːzi] .

walk	easy	.
走	简单的	.

“但她现在睡着了，如果你走得轻点，现在就可以进去看看她了。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] !

"	Talk	about	burglars	!
"	讲话	关于	窃贼	!

“说说窃贼吧！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [θiːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] !

Talk	about	thieves	in	the	night	!
讲话	关于	窃贼	在	这	夜晚	!

真是夜间盗贼啊！

[tɔːk] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð] ['pædɪd] [fiːt] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] !

Talk	about	wild	animals	with	padded	feet	creeping	and	stealing	on	their	prey	!
讲话	关于	荒野	动物	和	带衬垫	脚	爬行	和	偷窃	在	他们的	猎物	!

说说那些长着肉垫的野生动物，它们是如何悄悄地、偷偷地接近猎物的吧！

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['lesnz] [ɪn][ðeə(r)] ['krɑːftinəs] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

All	of	them	could	have	taken	lessons	in	their	craftiness	from	Adelaide	and
全部	的	他们	可以	有	已采取	课程	在	他们的	狡猾	从	阿德莱德	和

['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

Mr	.	Sanders	.
先生	.	桑德斯	.

他们或许都可以向阿德莱德和桑德斯先生学习如何耍花招。

[jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][əʊld]['dʒəʊnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Yes	,	and	for	a	brief	moment	or	two	from	old	Jonas	,	for	he
是的	,	和	为了	一个	简短的	片刻	或者	二	从	老的	乔纳斯	,	为了	他

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['kriːpɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

joined	the	creeping	procession	,
加入	这	爬行	游行	,

是的，老约拿也短暂地加入了缓缓行进的队伍。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['məʊtɪv] .

impelled	by	some	mysterious	motive	.
被迫	经过	一些	神秘	动机	.

受某种神秘动机驱使。

[ðeɪ] [steʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] , ['ædəleɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [wen] [ʃiː; ʃi]
They stole into the darkened parlour , Adelaide in advance , and paused when she
他们 偷窃 进入 这 变暗 客厅 , 阿德莱德 在 进步 , 和 暂停 什么时候 她
[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
waved her hand .
挥手 她 手 .

他们偷偷溜进昏暗的客厅，阿德莱德走在前面，当她挥手示意时，他们停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] .
Then she pointed to the darkest corner .
然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落 .

然后她指着最黑暗的角落。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]
Mr . Sanders will tell you to this day that he thought he saw something dim
先生 . 桑德斯 将要 告诉 你 到 这 天 那 他 想法 他 锯 某物 暗淡
[ænd; ənd] [dɑːk] ['hʌdld] [ðeə(r)] — [sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['aʊtlaɪnz] ;
and dark huddled there — some wavering shape that had no outlines ;
和 黑暗的 蜷缩着 那里 — 一些 摇摆不定 形状 那 有 不 概述 ;

桑德斯先生至今仍会告诉你，他当时觉得他看到那里蜷缩着一个昏暗黑暗的东西——一个摇摇晃晃、没有轮廓的形状；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['kæli]
but just at the critical moment , just when they were all about to see Cally
但 只是 在 这 批判的 片刻 , 只是 什么时候 他们 是 全部 关于 到 看 卡莉
- [luː] ,
- Lou ,
- 卢 ,

但就在关键时刻，就在他们即将见到卡莉露的时候，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [əʊld]['dʒəʊnəs][duː; də][bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]
what should old Jonas do but stumble against a chair , as he craned his
什么 应该 老的 乔纳斯 做 但 绊倒 反对 一个 椅子 , 作为 他 起重机 他的
[nek] ['fɔːwəd] ?
neck forward ?
脖子 向前 ?

老乔纳斯还能怎么办呢？他伸长脖子向前看，结果不小心撞到了椅子上。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Well , of course ,
出色地 , 的 课程 ,

当然，

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːkwədnəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
with such awkwardness as this on the part of a man old enough to be
和 这样的 尴尬 作为 这 在 这 部分 的 一个 男人 老的 足够的 到 是
['ædəˌleɪdz] ['grænfɑːðə(r)] ,
Adelaide's grandfather ,
阿德莱德的 祖父 ,

一个年纪足以当阿德莱德祖父的男人，竟然表现得如此笨拙，

[ðeə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
their scheme was ruined .
他们的 方案 曾是 毁坏 .

他们的计划失败了。

['kæli] - [luː] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Cally - Lou heard the noise , opened her eyes ,
卡莉 - 卢 听到 这 噪音 , 打开 她 眼睛 ,

卡莉露听到动静，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

and	fled	from	the	room	so	nimbly	and	with	such	dispatch	that	none	of
和	逃亡	从	这	房间	所以	敏捷地	和	和	这样的	派遣	那	没有任何	的

[ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

them	could	see	her	.
他们	可以	看	她	.

她敏捷而迅速地逃出了房间，以至于他们谁也没能看见她。

['iːv(ə)n] ['ædəleɪd] ['əʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv]

Even	Adelaide	only	caught	the	faintest	glimpse	of	her	as	she	whisked	out	of
甚至	阿德莱德	仅有的	捕捉	这	最微弱	一瞥	的	她	作为	她	搅拌	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

就连阿德莱德也只是在她匆匆离开房间时瞥见了她一眼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wɒz; wəz] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eni] [wʌn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ?

and	all	she	could	say	,	was	,	"	Did	you	ever	see	any	one	so	foolish	?
和	全部	她	可以	说	,	曾是	,	"	做过	你	曾经	看	任何	一	所以	愚蠢	?

她只能说："你见过这么愚蠢的人吗？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] ['kæli] - [luː] , [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

"	Then	she	ran	after	Cally	-	Lou	,	pursuing	her	into	the	sitting	-	room	and	then
"	然后	她	跑	后	卡莉	-	卢	,	追求	她	进入	这	坐着	-	房间	和	然后

['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

into	the	library	,
进入	这	图书馆	,

然后她追着卡莉露跑，一路追到客厅，然后又追到书房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	she	seemed	to	have	caught	her	,
在哪里	她	似乎	到	有	捕捉	她	,

她似乎在那里抓住了她，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl]

for	the	others	heard	her	upbraiding	and	scolding	her	in	the	style
为了	这	其他的	听到	她	责骂	和	责骂	她	在	这	风格

[ə'pruːvd] [baɪ] [ɔːl] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [disipli'nɛəriən] .

approved	by	all	parents	who	are	strict	disciplinarians	.
得到正式认可的	经过	全部	父母	WHO	是	严格的	纪律执行者	.

其他人听到她用所有严厉管教的父母都认可的方式责骂和训斥她。

" ['dʒəʊnəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Jonas	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	did	you	see	anything	?
"	乔纳斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	做过	你	看	任何事物	?

桑德斯先生说："乔纳斯，你看到什么了吗？"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] - [ə; eɪ] - [biːn] ['nʌθɪn] - [æn; ən] -

Didn't	you	notice	somethin	'	in	the	corner	—	it	mought	'	a	'	been	nothin	'	an	'
没有	你	注意	某物	-	在	这	角落	—	它	应该	-	一个	-	到过	什么也没有	-	一个	-

[ðen] , [-] ,

then	,	ag'in	,
然后	,	再次	,

你没注意到角落里有什么东西吗？——也许没什么，然后，又一次，

[ˌaɪ 'tiː] [məʊt] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] - [aɪz] ['evə(r)] [geɪzd] [ɒn] — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ]

it	mought	'	a	'	been	the	biggest	thing	mortual	eyes	ever	gazed	on	—	didn't	you
它	应该	-	一个	-	到过	这	最大	事物	-	眼睛	曾经	凝视	在	—	没有	你

[siː] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædɝ] ?

see	somethin	'	like	a	shadder	?
看	某物	-	喜欢	一个	阴影	?

它可能是凡人眼睛所见过的最大的东西——你没看到像阴影一样的东西吗？

" [əʊld]['dʒoʊnəsɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['veri] [prɒmpt] .

"	Old	Jonas's	reply	was	very	prompt	.
"	老的	乔纳斯的	回复	曾是	非常	迅速的	.

老乔纳斯的回复非常迅速。

[hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

He	smacked	his	lips	as	though	he	tasted	something	nice	.
他	猛击	他的	嘴唇	作为	尽管	他	尝过	某物	好的	.

他咂了咂嘴，好像尝到了什么好吃的东西。

" [nəʊ] , ['sændəz] !

"	No	,	Sanders	!
"	不	,	桑德斯	!

“不，桑德斯！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	see	anything	,	and	what's	more	,	I	didn't	expect	to	see	anything	.
我	没有	看	任何事物	,	和	是什么	更多的	,	我	没有	预计	到	看	任何事物	.

我什么也没看到，而且，我也没指望看到什么。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][əʊld]['dʒəʊnəs][æz; əz] [hɑːd]

"	Mr	.	Sanders	opened	wide	his	eyes	and	stared	at	old	Jonas	as	hard
"	先生	.	桑德斯	打开	宽的	他的	眼睛	和	凝视	在	老的	乔纳斯	作为	难的

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][reə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [pleɪst] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

as	if	he	had	been	some	rare	kind	of	curiosity	placed	on	exhibition	for
作为	如果	他	有	到过	一些	稀有的	种类	的	好奇心	放置	在	展览	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

桑德斯先生睁大了眼睛，死死地盯着老乔纳斯，仿佛他是什么罕见的珍稀展品，第一次被摆上展览台一样。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['sʌmwɒt]

"	I	hope	you'll	know	me	next	time	you	see	me	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	somewhat
"	我	希望	你会	知道	我	下一个	时间	你	看	我	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	有些

['snæpɪʃli] .

snappishly	.
轻蔑地	.

“我希望你下次见到我时还能认出我！”老乔纳斯有些不耐烦地说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ɪn][fækt][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ?

"	Do	you	want	me	to	tell	you	I	saw	something	,	when	in	fact	I	saw	nothing	?
"	做	你	想	我	到	告诉	你	我	锯	某物	,	什么时候	在	事实	我	锯	没有什么	?

“你想让我告诉你我看到了什么，而实际上我什么也没看到吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mr	.	Sanders	passed	his	hand	over	his	face	,
"	先生	.	桑德斯	通过了	他的	手	超过	他的	脸	,

桑德斯先生用手揉了揉脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wʊd] ['betə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]

as	though	the	gesture	would	better	enable	him	to	contemplate	the	sorrowful
作为	尽管	这	手势	会	更好的	使能够	他	到	沉思	这	悲伤

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

condition	of	his	companion	.
状况	的	他的	伴侣	.

仿佛这样的举动能让他更好地体会同伴的悲惨境遇。

" ['dʒəʊnəs] ,

"	Jonas	,
"	乔纳斯	,

乔纳斯，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	he	said	with	a	sigh	as	heavy	as	if	he	had	been	a	sleepy	cow	in	a
"	他	说	和	一个	叹	作为	重的	作为	如果	他	有	到过	一个	困	奶牛	在	一个

[bɪg]['pɑːstʃə(r)] ,

big	pasture	,
大的	牧场	,

“他叹了口气，那声音沉重得就像一头在广阔牧场里昏昏欲睡的牛。”

" [ef] [jʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːrtər]

"	ef	you'd	'	a	'	had	your	two	eyes	put	out	a	quarter	of	an	hour	arter
"	ef	你会	-	一个	-	有	你的	二	眼睛	放	出去	一个	四分之一	的	一个	小时	动脉

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

you	were	born	,
你	是	出生	,

“如果你出生后仅仅一刻钟就失去了双眼，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][dʒest] [ðen] .

you	couldn't	talk	any	more	like	a	blind	man	than	you	did	jest	then	.
你	不能	讲话	任何	更多的	喜欢	一个	瞎的	男人	比	你	做过	笑话	然后	.

你当时说话就像个盲人，就像你开玩笑一样。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [siːd] ['nʌθɪn] , - [æn; ən] - [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] [ɔː(r)]

You	said	you	seed	nothin	,	'	an	'	a	blind	man	could	say	the	same	,	day	or
你	说	你	种子	什么也没有	,	-	一个	-	一个	瞎的	男人	可以	说	这	相同的	,	天	或者

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你说你什么也没看到，但盲人无论白天黑夜都会这么说。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;

"	The	reply	that	old	Jonas	made	was	characteristic	;
"	这	回复	那	老的	乔纳斯	制成	曾是	特征	;

老乔纳斯的回答很有他的特色；

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	pulled	his	hat	a	little	further	down	over	his	ears	,	and	said	nothing	.
他	拉	他的	帽子	一个	小的	更远	向下	超过	他的	耳朵	,	和	说	没有什么	.

他把帽子往下拉了拉，盖住耳朵，一言不发。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pə'hæps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Fortunately	for	him	perhaps	,	there	was	a	timely	diversion	at	that	moment	.
幸运的是	为了	他	也许	,	那里	曾是	一个	及时	导流	在	那	片刻	.

对他来说或许幸运的是，当时正好发生了一件事情转移了他的注意力。

[sʌm; səm][wʌn] [reɪzd] [ðə; ði][bɪg] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'gen] .

Some	one	raised	the	big	knocker	on	the	door	and	let	it	fall	again	.
一些	一	提高	这	大的	敲击器	在	这	门	和	让	它	落下	再次	.

有人抬起门上的大环，然后又把它放下来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ;

Such	a	bang	had	not	been	heard	in	the	house	for	many	a	long	day	;
这样的	一个	砰	有	不是	到过	听到	在	这	房子	为了	许多	一个	长的	天	;

这么大的一声巨响，这栋房子已经很久很久没有听到了；

[ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] .

it	set	the	frightened	echoes	flying	.
它	放	这	害怕	回声	飞行	.

它引发了惊恐的回声。

['ædəleɪd] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
Adelaide heard them , and they must have been following her pretty
阿德莱德 听到 他们 , 和 他们 必须 有 到过 下列的 她 漂亮的
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

阿德莱德听到了他们的声音，他们肯定一直跟着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] :
for she ran into the sitting - room , crying :
为了 她 跑 进入 这 坐着 - 房间 , 哭泣 :

她哭着跑进了客厅：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['bɪʃəp] !
" Good gracious , Bishop !
" 好的 亲切 , 主教 !

我的天哪，主教！

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] !
Gracious goodness , Nunky - Punky !
亲切 善良 , 笨蛋 - 朋克 !

我的天哪，Nunky-Punky！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[dɪd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃuːt] [æt; ət][maɪ] ['bʊgəˌmæn] ?
Did some one shoot at my Boogerman ?
做过 一些 一 射击 在 我的 布格曼 ?

有人朝我的鼻涕虫开枪了吗?

[hiːz] [ɔːl'redi] [biːn] - [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [ə'gen] .
He's already been kill'ded once , and he ought not to be kill'ded again .
他是 已经 到过 - 一次 , 和 他 应该 不是 到 是 - 再次 .

他已经死过一次了，不应该再死第二次。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Neither of the men could give her any satisfaction ,
" 两者都不 的 这 男人 可以 给 她 任何 满意 ,

“这两个男人都无法给她带来任何满足感。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and so she ran into the parlour and peeped through the blinds of a
和 所以 她 跑 进入 这 客厅 和 偷窥 通过 这 百叶窗 的 一个
['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] .
window that commanded a view of the piazza .
窗户 那 命令 一个 看法 的 这 广场 .

于是她跑进客厅，透过百叶窗向广场方向窥视。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [prɪ'tendɪd] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Almost instantly she came running back again , pretended amazement in her eyes .
几乎 即刻 她 来了 跑步 后退 再次 , 假装 惊愕 在 她 眼睛 .

她几乎立刻又跑了回来，眼中带着假装的惊讶。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I know who it is !
" 我 知道 WHO 它 是 !

我知道是谁！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	tragic	whisper	.
"	她	说	在	一个	悲惨	耳语	.

她用悲恸的低语说道。

" [ɪts] [maɪ][waɪld]['ɪndʒən] - ['rʌbə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	It's	my	wild	Injun	-	rubber	man	,	and	,	oh	,	my	goodness	!
"	它是	我的	荒野	印第安人	-	橡皮	男人	,	和	,	哦	,	我的	善良	!

“这是我的狂野印第安橡胶人，哦，我的天哪！”

[hiː; hi] [lʊks] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] - !

he	looks	vigorous	and	vexified	!
他	看起来	蓬勃	和	-	!

他看起来既精神抖擞又恼怒不已！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪd] ?

Where	shall	we	hide	?
在哪里	将	我们	隐藏	?

我们该躲到哪里去?

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['nɒkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]

it	had	been	such	a	long	time	since	the	knocker	had	been	used	that	a	big
它	有	到过	这样的	一个	长的	时间	自从	这	敲击器	有	到过	用过的	那	一个	大的

[fæt]['spaɪdə(r)][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['ɑːbə(r)] [ðeə(r)] .

fat	spider	had	spun	a	silken	arbour	there	.
胖的	蜘蛛	有	旋转	一个	丝	乔木	那里	.

门环已经很久没有使用过了，以至于一只肥大的蜘蛛在那里织了一个丝质的巢穴。

[əʊld]['dʒəʊnəs] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ]

Old	Jonas	hesitated	so	long	about	responding	that	Lucindy	,	who	had	heard	the
老的	乔纳斯	犹豫了一下	所以	长的	关于	回应	那	-	,	WHO	有	听到	这

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

noise	in	the	kitchen	,
噪音	在	这	厨房	,

老乔纳斯犹豫了很久才回应，以至于听到厨房里动静的露辛迪.....

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['kwɪəri] :

put	her	head	in	the	back	door	,	with	the	query	:
放	她	头	在	这	后退	门	,	和	这	询问	:

她把头探进后门，问道：

" [dɪd] ['eni] [ɜː(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] [tɜːn] [luːs] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ?

"	Did	any	er	you	-	all	turn	loose	a	gun	in	dar	?
"	做过	任何	呃	你	-	全部	转动	松动的	一个	枪	在	达尔	?

“你们当中有人在达尔城里开枪了吗？”

[siːm] [laɪk] [aɪ] [ʃəʊ] - [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] !

Seem	like	I	sho	heern	a	gun	go	off	!
似乎	喜欢	我	鞋子	-	一个	枪	去	离开	!

我好像听到枪响了！

" - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][əʊld]['dʒəʊnəs] ,

"	Lucindy's	voice	seemed	to	have	a	reassuring	effect	on	old	Jonas	,
"	-	嗓音	似乎	到	有	一个	令人安心	影响	在	老的	乔纳斯	,

“露辛迪的声音似乎对年迈的乔纳斯起到了安抚作用。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [dʌst] [speks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

for	he	brushed	some	dust	specks	from	the	front	of	his	coat	,
为了	他	刷过	一些	灰尘	斑点	从	这	正面	的	他的	外套	,

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ,

straightened	himself	,
拉直	他自己	,

他拂去外套前襟上的灰尘，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

and	started	for	the	front	door	which	was	the	centre	of	the	disturbance	.
和	开始	为了	这	正面	门	哪个	曾是	这	中心	的	这	干扰	.

然后他们朝骚乱中心的前门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

As	he	made	his	way	along	the	hall	,	Mr	.	Sanders	,
作为	他	制成	他的	方式	沿着	这	大厅	,	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生沿着走廊走去时，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] ['ædəleɪd] , [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

in	obedience	to	an	imperious	gesture	from	Adelaide	,	disappeared	behind	a
在	服从	到	一个	专横	手势	从	阿德莱德	,	消失	在后面	一个

[hjuːdʒ] ['rɒkə(r)] ,

huge	rocker	,
巨大的	摇滚乐	,

服从阿德莱德专横的示意，他消失在一块巨大的摇椅后面。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'siːld] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

while	the	child	concealed	herself	behind	the	door	.
尽管	这	孩子	暗	她自己	在后面	这	门	.

孩子则躲在门后。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

Mr	.	Sanders	took	off	his	hat	,	whipped	out	his	red	silk	handkerchief	,
先生	.	桑德斯	采取	离开	他的	帽子	,	鞭打	出去	他的	红色的	丝绸	手帕	,

桑德斯先生摘下帽子，掏出他的红色丝绸手帕，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

threw	it	over	his	head	and	tied	it	under	his	chin	.
扔	它	超过	他的	头	和	系	它	在下面	他的	下巴	.

他把绳子套过头顶，系在下巴底下。

['ædəleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] ,

Adelaide	had	a	partial	view	of	her	Bishop	,
阿德莱德	有	一个	部分的	看法	的	她	主教	,

阿德莱德只能看到主教的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]

and	the	sight	she	saw	seemed	to	be	too	much	for	her	:	she	gave	a
和	这	视线	她	锯	似乎	到	是	也	很多	为了	她	:	她	给予	一个

[gɑːsp] ,

gasp	,
喘气	,

她所看到的景象似乎让她难以承受：她倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	sank	to	the	floor	as	though	in	great	pain	.
和	沉没	到	这	地面	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	.

他痛苦地瘫倒在地。

[ðeɪ] [hɜːd] [əʊld]['dʒəʊnəs] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

They	heard	old	Jonas	urging	the	visitor	to	come	in	,
他们	听到	老的	乔纳斯	敦促	这	游客	到	来	在	,

他们听到老乔纳斯催促来访者进来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

while	the	other	protested	that	he	only	wanted	to	say	a	word	to	Mr	.
尽管	这	其他	抗议	那	他	仅有的	通缉	到	说	一个	单词	到	先生	.

['sændəz] ,

Sanders	,
桑德斯	,

而另一人则抗议说，他只想跟桑德斯先生说一句话。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

which	could	be	said	at	the	door	as	well	,	if	not	better	,	than	anywhere	else	.
哪个	可以	是	说	在	这	门	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,	比	任何地方	别的	.

即使不是在任何地方，这句话在门口说也未尝不可，甚至可能说得更好。

[əʊld] ['dʒəʊnəs] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

Old	Jonas	called	Mr	.	Sanders	,	but	no	one	answered	him	.
老的	乔纳斯	称为	先生	.	桑德斯	,	但	不	一	回答	他	.

老乔纳斯给桑德斯先生打电话，但是没有人接。

[ðen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] [hɜːd] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['kʌmɪŋ]

Then	Adelaide	and	her	Bishop	heard	old	Jonas	and	the	visitor	coming
然后	阿德莱德	和	她	主教	听到	老的	乔纳斯	和	这	游客	未来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

along	the	hallway	.
沿着	这	门厅	.

这时，阿德莱德和她的主教听到老乔纳斯和来访者沿着走廊走来。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['wɪpl] .

"	I	don't	want	to	trouble	you	at	all	,	Mr	.	Whipple	.
"	我	不	想	到	麻烦	你	在	全部	,	先生	.	惠普尔	.

“我一点也不想给您添麻烦，惠普尔先生。”

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

They	told	me	at	the	tavern	that	Mr	.	Sanders	was	here	,
他们	讲述	我	在	这	酒馆	那	先生	.	桑德斯	曾是	这里	,

酒馆里的人告诉我桑德斯先生在这里。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] . "

and	I	just	wanted	to	put	a	flea	in	his	ear	about	a	little	matter	.	"
和	我	只是	通缉	到	放	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	关于	一个	小的	事情	.	"

我只是想就一件小事跟他提个醒。

" [wel] , [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [rɪ'spɒndɪd] [əʊld] ['dʒəʊnəs] , ['kɔːdiəli] .

"	Well	,	just	come	right	in	,	"	responded	old	Jonas	,	cordially	.
"	出色地	,	只是	来	正确的	在	,	"	回应	老的	乔纳斯	,	诚挚地	.

“请进吧，”老乔纳斯热情地回答道。

" ['sændəz] !

"	Sanders	!
"	桑德斯	!

“桑德斯！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['ædəleɪd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Adelaide	ventured	to	glance	at	Mr	.	Sanders	again	,	and	this	time	she	could
阿德莱德	冒险	到	瞥一眼	在	先生	.	桑德斯	再次	,	和	这	时间	她	可以

[nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] .

not	restrain	herself	.
不是	抑制	她自己	.

阿德莱德再次鼓起勇气瞥了一眼桑德斯先生，这一次她再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
She gave utterance to an ear - piercing shriek ,
她 给予 发声 到 一个 耳朵 - 冲孔 尖叫 ,

她发出了一声刺耳的尖叫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
which was more than sustained by a blood - curdling yell from Mr .
['sændəz] !
Sanders !
桑德斯 !

桑德斯先生一声令人毛骨悚然的叫喊更是将气氛推向了高潮!

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
PART IV
部分 第四

第四部分

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
And now , good comrades , what shall it be ,
和 现在 , 好的 同志们 , 什么 将 它 是 ,

那么，各位好同志，现在该怎么做呢?

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gæləʊz] [triː] ?
A dungeon cell or a gallows tree ?
一个 地牢 细胞 或者 一个 绞刑架 树 ?

地牢还是绞刑架?

— ['vɑːrnərz] ['lɪntʃɪŋ] [sɔːŋz] .
— Varner's Lynching Songs .
— 瓦纳的 私刑 歌曲 .

—瓦纳的私刑歌曲。

['nevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
Never , since the day you were born , have you seen such a jump ,
绝不 , 自从 这 天 你 是 出生 , 有 你 已见 这样的 一个 跳 ,

从你出生那天起，你从未见过如此巨大的飞跃。

[ɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][əʊld]['dʒəʊnəs] [geɪv] .
or heard such a grunt as old Jonas gave .
或者 听到 这样的 一个 咕哝 作为 老的 乔纳斯 给予 .

或者听到像老乔纳斯那样的哼声。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][kuː] - [klʌks] [hæd; həd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)]
You would have thought the Ku - Klux had him , for this was the year
你 会 有 想法 这 库 - 克鲁克斯 有 他 , 为了 这 曾是 这 年
[ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [bʊʃɪz] ,
Eighteen - Hundred - and - under - the - Bushes ,
十八 - 百 - 和 - 在下面 - 这 - 灌木丛 ,

你会以为他被三K党抓住了，因为当时已是公元1800年左右。

[wɪð] [əʊld] [rɔː] - [hed] - [ænd; ənd] - ['blʌdi] - [bəʊnz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
with old Raw - Head - and - Bloody - Bones keeping his green eyes wide open .
和 老的 生的 - 头 - 和 - 血腥 - 骨头 保持 他的 绿色的 眼睛 宽的 打开 .

老头子和血骨头睁着他那双绿色的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] , [əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
For one brief and fleeting moment , old Jonas's whole body seemed to be
为了 一 简短的 和 转瞬即逝 片刻 , 老的 乔纳斯的 所有的 身体 似乎 到 是
[rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒkɪt] ,
wrenched out of socket ,
扭动 出去 的 插座 ,

那一瞬间，老乔纳斯的整个身体仿佛被硬生生地从关节里拽了出来。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] ['ɑːftəwəd] ; [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] ,

as	Mr	.	Sanders	said	afterward	;	his	hat	fell	off	,
作为	先生	.	桑德斯	说	之后	;	他的	帽子	跌倒	离开	,

正如桑德斯先生后来所说，他的帽子掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	it	was	as	much	as	he	could	do	to	keep	his	feet	.
和	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	保持	他的	脚	.

他竭尽全力才勉强站稳。

[hiː; hi] [skaul] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	scowled	,	and	then	he	tried	to	smile	,
他	皱着眉头	,	和	然后	他	尝试	到	微笑	,

他皱起眉头，然后努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] ,

but	the	scowl	felt	very	much	at	home	on	his	wrinkled	countenance	,
但	这	皱眉头	毛毡	非常	很多	在	家	在	他的	皱	面容	,

但他那张布满皱纹的脸上，却带着一丝不悦的神情。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] .

and	refused	to	be	ousted	by	a	feeble	smile	.
和	拒绝	到	是	被驱逐	经过	一个	微弱	微笑	.

不肯被虚弱的微笑所取代。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstəs] ['tɪdˌwɛl] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Even	the	visitor	,	whose	name	was	Augustus	Tidwell	,	was	startled	,	and	he
甚至	这	游客	,	谁	姓名	曾是	奥古斯都	蒂德韦尔	,	曾是	惊慌	,	和	他

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

showed	it	in	his	face	,
显示	它	在	他的	脸	,

就连那位名叫奥古斯都·蒂德韦尔的来访者也吓了一跳，他的表情就出卖了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][əʊld]['dʒəʊnəs][dɪd] .

but	he	recovered	much	sooner	than	old	Jonas	did	.
但	他	恢复	很多	很快	比	老的	乔纳斯	做过	.

但他比老乔纳斯恢复得快得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪərz] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] , [weə(r)]

He	was	one	of	the	most	prominent	lawyers	in	that	whole	section	,	where
他	曾是	一	的	这	最多	著名的	律师	在	那	所有的	部分	,	在哪里

['prɒmɪnənt] ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .

prominent	lawyers	were	plentiful	.
著名的	律师	是	丰富	.

他是该地区最杰出的律师之一，而该地区杰出的律师比比皆是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	dignified	,	because	he	had	to	live	up	to	his	position	,
他	曾是	凝重	,	因为	他	有	到	居住	向上	到	他的	位置	,

他举止端庄，因为他必须配得上自己的身份。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] [baɪ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] .

but	all	his	dignity	was	dispersed	by	Adelaide	and	her	Bishop	.
但	全部	他的	尊严	曾是	分散的	经过	阿德莱德	和	她	主教	.

但他所有的尊严都被阿德莱德和她的主教彻底摧毁了。

['ædəleɪd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒən] - ['rʌbə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]

Adelaide	called	Mr	.	Tidwell	her	Injun	-	rubber	because	he	wore	his	hair
阿德莱德	称为	先生	.	蒂德韦尔	她	印第安人	-	橡皮	因为	他	穿着	他的	头发

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

阿德莱德称蒂德威尔先生为她的“印第安橡皮人”，因为他留着长发。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .

so	that	it	fell	in	glistening	waves	over	his	coat	collar	.
所以	那	它	跌倒	在	闪闪发光	波浪	超过	他的	外套	衣领	.

于是，它像闪闪发光的波浪一样落在了他的衣领上。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [ə'pɪərəns] ,

This	gave	him	a	very	romantic	appearance	,
这	给予	他	一个	非常	浪漫的	外貌	,

这让他看起来非常浪漫。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	engaged	in	the	practice	of	law	he	always	made	the	most	of	it	;
和	什么时候	已订婚的	在	这	实践	的	法律	他	总是	制成	这	最多	的	它	;

而当他从事法律工作时，他总是能做到最好；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['taʊzəl] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ;

he	could	tousel	his	hair	and	look	the	picture	of	rage	;
他	可以	蓬松	他的	头发	和	看	这	图片	的	愤怒	;

他可以拨弄头发，一副怒气冲冲的样子；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

he	could	push	it	straight	back	from	his	wide	forehead	,
他	可以	推	它	直的	后退	从	他的	宽的	前额	,

他可以把它从宽阔的额头上直接推回去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['rʌf(ə)l]

and	seem	to	stand	for	innocence	and	virtue	;	and	he	could	ruffle
和	似乎	到	站立	为了	无辜	和	美德	;	和	他	可以	褶边

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] ,

it	up	on	one	side	,
它	向上	在	一	边	,

它们似乎象征着纯真和美德；他可以把它的一侧弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd] [tel] [dʒ'ɔːɹɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts]

and	tell	juries	how	they	should	find	in	cases	where	the	interests	of	his	clients
和	告诉	陪审团	如何	他们	应该	寻找	在	案例	在哪里	这	兴趣	的	他的	客户

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

并告诉陪审团，在涉及其客户利益的案件中，他们应该如何裁决。

[bʌt; bət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'pɪərəns] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

But	dignity	and	a	romantic	appearance	couldn't	stand	before	Adelaide	and
但	尊严	和	一个	浪漫的	外貌	不能	站立	前	阿德莱德	和

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] .

her	Bishop	.
她	主教	.

但是，尊严和浪漫的外表在阿德莱德和她的主教面前都站不住脚。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][taɪd]

Mr	.	Sanders	,	with	the	red	silk	handkerchief	thrown	over	his	head	and	tied
先生	.	桑德斯	,	和	这	红色的	丝绸	手帕	抛掷	超过	他的	头	和	系

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

under	his	chin	,
在下面	他的	下巴	,

桑德斯先生头上披着一条红色丝绸手帕，系在下巴底下。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] .

was	a	sight	you	would	have	gone	far	to	see	.
曾是	一个	视线	你	会	有	已消失	远的	到	看	.

这是一处值得你远道而来的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] ,

He	had	such	marvellous	control	of	his	features	that	,
他	有	这样的	奇妙	控制	的	他的	特征	那	,

他对自己面部表情的控制力如此出色，以至于

[wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

one	moment	he	had	the	appearance	of	an	overgrown	baby	,	and	the
一	片刻	他	有	这	外貌	的	一个	长得太茂盛了	婴儿	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

前一刻他看起来像个长不大的婴儿，下一刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ['græni] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

he	was	the	living	image	of	an	old	country	granny	who	had	come	to
他	曾是	这	活的	图像	的	一个	老的	国家	奶奶	WHO	有	来	到

[taʊn] [tuː; tə] [swɒp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæŋk][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [spʌn]

town	to	swap	a	pound	of	snow	-	white	butter	for	a	hank	or	two	of	spun
镇	到	交换	一个	磅	的	雪	-	白色的	黄油	为了	一个	汉克	或者	二	的	旋转

- [trʌk] .

-	truck	.
-	卡车	.

他活生生地就像一位进城来用一磅雪白的黄油换一两捆散装的干奶油的乡巴佬奶奶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɪk] ,

The	fact	is	,	Adelaide	was	compelled	to	roll	on	the	floor	and	kick	,
这	事实	是	,	阿德莱德	曾是	被迫	到	卷	在	这	地面	和	踢	,

事实上，阿德莱德被迫在地上翻滚踢腿。

[səʊ] [ə'kjuːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

so	acute	were	the	paroxysms	of	laughter	.
所以	急性	是	这	阵发性	的	笑声	.

笑声是如此剧烈。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [lɑːft] , [tuː] ,

Mr	.	Sanders	laughed	,	too	,
先生	.	桑德斯	笑了	,	也	,

桑德斯先生也笑了。

[bʌt; bət] [wen] ['ædəleɪd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

but	when	Adelaide	glanced	at	him	he	would	wipe	the	smile	from	his	face
但	什么时候	阿德莱德	瞥了一眼	在	他	他	会	擦拭	这	微笑	从	他的	脸

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] ;

and	look	as	solemn	as	a	real	truly	-	ann	Bishop	;
和	看	作为	庄严	作为	一个	真实的	真的	-	安妮	主教	;

但当阿德莱德瞥了他一眼时，他便会抹去脸上的笑容，变得像一个真正的主教一样严肃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	this	was	worse	than	laughing	,	for	Adelaide	would	be	compelled	to
和	这	曾是	更糟	比	笑	,	为了	阿德莱德	会	是	被迫	到

[rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

roll	over	the	floor	again	.
卷	超过	这	地面	再次	.

这比大笑更糟糕，因为阿德莱德会再次忍不住在地板上打滚。

[əʊld]['dʒəʊnəs]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] .

Old	Jonas	didn't	have	any	of	the	pains	that	come	from	laughter	.
老的	乔纳斯	没有	有	任何	的	这	疼痛	那	来	从	笑声	.

老乔纳斯没有经历过大笑带来的任何疼痛。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [fɔː(r); fə(r)]

At	first	he	was	frightened	nearly	to	death	at	the	manifestations	for
在	第一的	他	曾是	害怕	几乎	到	死亡	在	这	表现	为了

[wɪtʃ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

which	Adelaide	and	her	Bishop	were	responsible	;
哪个	阿德莱德	和	她	主教	是	负责任的	;

起初，他被阿德莱德和她的主教所引发的种种怪事吓得几乎魂飞魄散；

[ðen] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɒt] ['æŋgə(r)] ,

then	the	reaction	was	toward	hot	anger	,
然后	这	反应	曾是	朝向	热的	愤怒	,

于是，对方的反应便是怒不可遏。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ]

which	finally	developed	into	a	feeling	of	impatient	disgust	at	the	spectacle	which
哪个	最后	发达	进入	一个	感觉	的	不耐烦	厌恶	在	这	奇观	哪个

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [prɪ'zentɪd] .

Mr	.	Sanders	presented	.
先生	.	桑德斯	呈现	.

最终，这种情绪演变成对桑德斯先生所呈现的景象的不耐烦的厌恶之情。

" ['sændəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,

"	Sanders	,	"	he	said	,	sharply	and	earnestly	,
"	桑德斯	,	"	他	说	,	尖锐地	和	切实	,

“桑德斯，”他语气急促而认真地说。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] !

"	if	I	didn't	know	you	I'd	be	willing	to	swear	you	had	gone	crazy	!
"	如果	我	没有	知道	你	ID	是	愿意的	到	发誓	你	有	已消失	疯狂的	!

“如果我不认识你，我真会以为你疯了！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æntɪks][ænd; ənd]

who	under	the	blue	sky	ever	heard	of	a	grown	man	indulging	in	such	antics	and
WHO	在下面	这	蓝色的	天空	曾经	听到	的	一个	生长	男人	沉溺于	在	这样的	滑稽动作	和

['keɪpəz] !

capers	!
刺山柑	!

谁曾听说过一个成年男人会沉迷于这种滑稽可笑的举动！

[ɪts] ['sɪmpli] ['skændələs] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	simply	scandalous	,	that's	what	it	is	.	"
它是	简单地	丑闻	,	那就是	什么	它	是	.	"

简直是骇人听闻，就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [ə'weɪ] !

"	It	is	that	-	away	!
"	它	是	那	-	离开	!

“就是那边！”

" ['blændli] [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	blandly	remarked	Mr	.	Sanders	.
"	平淡地	评论	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生淡淡地说道。

" [æn; ən] - [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wen] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðæt] [tʃaɪld] [taː(r); təː(r)] [kænt]

" An - more especially it's a scandal when me an - that child thar can't

" 一个 - 更多的 尤其 它是 一个 丑闻 什么时候 我 一个 - 那 孩子 那里 不能

[hæv; həv] [faɪv] - [fʌn] [ɔːl] [baɪ] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)]

have five minnits - fun all by ourselves but what you come a - stickin - your

有 五 分钟 - 乐趣 全部 经过 我们自己 但 什么 你 来 一个 - 粘 - 你的

[hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

head in the door ,

头 在 这 门 ,

“更糟糕的是，我和那个孩子连五分钟的单独玩耍时间都不能享受，你却把头伸进门里，这简直太荒谬了！”

[æn; ən] - [traɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməset] - ['lɪftɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔfn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

an - try for to turn a somerset wi'out liftin - your feet off'n the floor !

一个 - 尝试 为了 到 转动 一个 萨默塞特 - 举重 - 你的 脚 奥夫 这 地面 !

试着在不抬脚离开地面的情况下转动萨默塞特！

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʌs] ['tɪdˌwɛl] [taː(r); taː(r), təː(r)][ef]

I leave it to Gus Tidwell thar ef

我 离开 它 到 格斯 蒂德韦尔 那里 ef

我把这件事留给格斯·蒂德韦尔处理。

['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [kʌt] [ʌp] [mɔː(r)] ['keɪpəz] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

anybody in this house has cut up more capers than what you have .

任何人 在 这 房子 有 切 向上 更多的 刺山柑 比 什么 你 有 .

这家人里谁切的刺山柑都比你切的多。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːd] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [fliŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði]

I wish you could - a - seed yourself when you was flinging your hat on the

我 希望 你 可以 - 一个 - 种子 你自己 什么时候 你 曾是 投掷 你的 帽子 在 这

[flɔː(r)] ,

floor ,

地面 ,

我希望你扔帽子的时候能拍下自己的照片。

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an - tryin - for to keep your feet in a slanchindic'lar position ,

一个 - 尝试 - 为了 到 保持 你的 脚 在 一个 - 位置 ,

尽量保持双脚处于倾斜位置，

[æn; ən] - ['wɜːkɪn] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɪt]

an - workin - an - twistin - your mouth like you was tryin - for to git

一个 - 工作 - 一个 - 扭扭 - 你的 嘴 喜欢 你 曾是 尝试 - 为了 到 git

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ef][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːd] [ɔːl] [ðæt] [jʊd] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

it on top of your head — ef you could - a - seed all that you'd agree wi

它 在 顶部 的 你的 头 — ef 你 可以 - 一个 - 种子 全部 那 你会 同意 wi

- [ˌem 'iː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [æn; ən] - ['ɪnəs(ə)ns] .

- me that thar wa'n't no room in this house for youth an - innocence .

- 我 那 那里 想 不 房间 在 这 房子 为了 青年 一个 - 无辜 .

你扭着嘴，好像要把它顶到头上似的——如果你能看清这一切，你就会同意我的看法，这房子里容不下青春和天真。

" ['ædəleɪd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː]

" Adelaide took advantage of the conversation to run out of the room to see

" 阿德莱德 采取 优势 的 这 对话 到 跑步 出去 的 这 房间 到 看

[ɪf] ['kæli] - [luː] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

if Cally - Lou had been frightened by all the noise ;

如果 卡莉 - 卢 有 到过 害怕 经过 全部 这 噪音 ;

“阿德莱德趁着谈话的空隙跑出房间，看看卡莉露是否被吵闹声吓到了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	presently	the	men	heard	her	relating	all	the	circumstances	to	her
和	目前	这	男人	听到	她	相关	全部	这	情况	到	她

[braʊn] ['eəriəl] ,

brown	Ariel	,
棕色的	爱丽儿	,

随后，男人们听到她向她的棕色爱丽儿讲述了所有事情的经过。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'saɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen]

and	laughing	almost	as	heartily	at	her	own	recital	as	she	laughed	when
和	笑	几乎	作为	衷心地	在	她	自己的	独奏会	作为	她	笑了	什么时候

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wiŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Sanders	winked	at	her	with	the	red	handkerchief	on	his	head	.
先生	.	桑德斯	眨眼	在	她	和	这	红色的	手帕	在	他的	头	.

她对自己的独白发出的笑声，几乎和桑德斯先生头上戴着红手帕向她眨眼时她发出的笑声一样开怀。

" [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Who	is	she	talking	to	?
"	WHO	是	她	说	到	?

她在跟谁说话?

" ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [in'kwaiə] .

"	Lawyer	Tidwell	inquired	.
"	律师	蒂德韦尔	询问	.

蒂德韦尔律师问道。

" [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [rɪ'spɒndɪd] [əʊld]['dʒəʊnəs] , [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['tɑːtnəs] .

"	Just	talking	to	herself	,	"	responded	old	Jonas	,	with	unnecessary	tartness	.
"	只是	说	到	她自己	,	"	回应	老的	乔纳斯	,	和	不必要	锋利	.

“只是自言自语而已，”老乔纳斯带着不必要的尖刻回应道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [naɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [gʌs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	Don't	you	nigh	believe	it	,	Gus	,	"	said	Mr	.	Sanders	.
"	不	你	夜	相信	它	,	格斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

“你千万别相信，格斯，”桑德斯先生说。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [twɪnz] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [sʌm; səm] [ən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] -

"	She	ain't	twins	,	an	'	she's	talkin	'	to	some	un	that	she	can	see	an	'
"	她	不是	双胞胎	,	一个	-	她是	谈话	-	到	一些	联合国	那	她	能	看	一个	-

[wiː; wi] [kænt] .

we	can't	.
我们	不能	.

“她不是双胞胎，她正在和某个她能看见而我们看不见的人说话。”

[waɪ] , [ef] [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] ['nʌθɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Why	,	ef	thar	wa'n't	nothin	'	thar	,
为什么	,	ef	那里	想	什么也没有	-	那里	,

为什么，如果那里什么都没有，

[ʃɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pleɪ] - ['æktə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kɔːthaʊs] . "

she'd	be	the	finest	play	-	actor	that	ever	played	in	a	county	courthouse	.	"
棚	是	这	最好的	玩	-	演员	那	曾经	玩	在	一个	县	法院	.	"

她会是县法院有史以来最优秀的话剧演员。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	She	is	certainly	a	wonderful	child	,	"	said	the	lawyer	.
"	她	是	当然	一个	精彩的	孩子	,	"	说	这	律师	.

“她确实是个很棒的孩子，”律师说。

" - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði]['lʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə]
" Lucindy brought her to see my wife the other day , and I happened to
" - 带来 她 到 看 我的 妻子 这 其他 天 , 和 我 发生 到
[biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
be at home .
是 在 家 .

“露辛迪前几天带她来看我妻子，我碰巧在家。”

[ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kʌmpəni] [səʊ] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ai][dɪd] [hɜːz] .
I never enjoyed anybody's company so well on a short acquaintance as I did hers .
我 绝不 享受 任何人的 公司 所以 出色地 在 一个 短的 熟人 作为 我 做过 她的 .

在短暂的相识中，我从未像和她那样享受过与任何人的相处。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][dɑːft] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,
My wife is daft about her , and she believes with you , Mr . Sanders ,
我的 妻子 是 愚蠢 关于 她 , 和 她 相信 和 你 , 先生 . 桑德斯 ,

我妻子对她非常着迷，而且她和你的想法一样，桑德斯先生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæli] - [luː] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] . "
that the Cally - Lou she talks about so much is really her companion . "
那 这 卡莉 - 卢 她 会谈 关于 所以 很多 是 真的 她 伴侣 . "

她经常提到的卡莉露其实是她的伴侣。

" [waɪ] , ['tuːbi] [ʃɔː(r)] , [gʌs] .
" Why , tooby shore , Gus .
" 为什么 , Tooby 支撑 , 格斯 .

“为什么，太近了，格斯。”

['tʃɪldrən] [siː] [æn; ən] - [nəʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɒn] - [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Children see an ' know a heap things that they don ' say nothin ' about for
孩子们 看 一个 - 知道 一个 堆 事物 那 他们 大学教师 - 说 什么也没有 - 关于 为了
[fɪə(r)] [ðel] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
fear they'll be laughed at .
害怕 他们会 是 笑了 在 .

孩子们看到和知道很多事情，但他们什么也不说，因为害怕被嘲笑。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [siː] ['kæli] - [luː] [ɪz] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
All you've got to do to see Cally - Lou is turn your head quick enough .
全部 你已经 得到 到 做 到 看 卡莉 - 卢 是 转动 你的 头 快的 足够的 .

你只要快速转头就能看到卡莉露。

[ai] [eɪnt] ['lɪmbə(r)] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] . "
I ain't limber enough myself , an ' I reckon I never will be any more . "
我 不是 柔韧 足够的 我 , 一个 - 我 估计 我 绝不 将要 是 任何 更多的 . "

我本人身体不够灵活，而且我觉得我永远也不会变得灵活了。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" Speaking of Lucindy , Mr . Sanders , I wanted to see you about some little
" 请讲 的 - , 先生 . 桑德斯 , 我 通缉 到 看 你 关于 一些 小的
['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
business of hers ,
商业 的 她的 ,

“说到露辛迪，桑德斯先生，我想就她的一些小事找您谈谈。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
and it's business that she doesn't know anything about .
和 它是 商业 那 她 不 知道 任何事物 关于 .

她对这门生意一窍不通。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [help] ['mætəz] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Moreover , she wouldn't help matters much if she knew about it .
而且 , 她 不会 帮助 事情 很多 如果 她 知道 关于 它 .

而且，就算她知道这件事，也帮不上什么忙。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['wipl] [fiːlz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

I	don't	know	how	Mr	.	Whipple	feels	,	but	I	know	very	well	how	you	and	I
我	不	知道	如何	先生	.	惠普尔	感觉	,	但	我	知道	非常	出色地	如何	你	和	我

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

我不知道惠普尔先生的感受，但我非常清楚你我的感受。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv]

You	don't	need	to	be	told	that	nearly	all	the	negroes	have	fallen	out	of
你	不	需要	到	是	讲述	那	几乎	全部	这	黑人	有	倒下	出去	的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['waɪts] ;

sympathy	with	the	whites	;
同情	和	这	白人	;

无需赘言，几乎所有黑人都已不再同情白人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː][wiː; wi][kæn; kən][stɪl] [trʌst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp]

but	there	are	a	few	we	can	still	trust	and	have	a	genuine	friendship
但	那里	是	一个	很少	我们	能	仍然	相信	和	有	一个	真的	友谊

[fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	—	and	Lucindy	is	one	of	them	.
为了	—	和	-	是	一	的	他们	.

但我们仍然可以信任一些人，并与他们建立真正的友谊——露辛迪就是其中之一。

[naʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['riːdɪŋ] ,

Now	,	I	was	sitting	in	my	office	to	-	day	reading	,
现在	,	我	曾是	坐着	在	我的	办公室	到	-	天	阅读	,

今天，我坐在办公室里看书，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

when	all	of	a	sudden	I	heard	someone	talking	in	low	tones	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	某人	说	在	低的	音调	.

突然，我听到有人低声说话。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

I	didn't	hear	everything	that	was	said	,
我	没有	听到	一切	那	曾是	说	,

我没听到所有人说的话。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] - [sʌn] ['rændl] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

but	I	heard	enough	to	learn	that	Lucindy's	son	Randall	is	somewhere	in	the	county	.
但	我	听到	足够的	到	学习	那	-	儿子	兰德尔	是	某处	在	这	县	.

"

"
"

但我听到的消息足以让我知道露辛迪的儿子兰德尔就在县里的某个地方。

" [hiː; hi] [ʃɔrli] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	He	shorely	is	for	a	fact	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	.
"	他	岸边	是	为了	一个	事实	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	.

“他绝对是！”桑德斯先生惊呼道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] , ['kaʊnti] , [taʊn] , [æn; ən] - - [ə'fɔːsed] .

"	Right	in	the	state	,	county	,	town	,	an	'	deestrick	aforesaid	.
"	正确的	在	这	状态	,	县	,	镇	,	一个	-	-	上述	.

“就在上述州、县、镇和地区。

[gəʊ][ɒn] , [gʌs] . "

Go	on	,	Gus	.	"
去	在	,	格斯	.	"

继续，格斯。

" [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Well** **you** **know** **,**
" 出色地 你 知道 ,

“你知道，

[hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [əʊld] [ˈtʌtl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn]
he's **the** **boy** **that** **came** **within** **an** **ace** **of** **putting** **old** **Tuttle** **out** **of** **business** **in**
他是 这 男生 那 来了 之内 一个 高手 的 推杆 老的 塔特尔 出去 的 商业 在
- .
1864 **.**
- .

他就是 1864 年差点让老塔特尔破产的那个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [əʊld] [ˈtʌtl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] ,
But **now** **old** **Tuttle** **is** **the** **Radical** **Ordinary** **,** **elected** **by** **the** **niggers** **,**
但 现在 老的 塔特尔 是 这 激进的 普通的 , 当选 经过 这 黑鬼 ,

但现在老塔特尔成了激进的普通人，是由黑鬼们选出来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [əˈgenst] [ˈrændl] [ɪn] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [kɔːt] .
and **he** **is** **afraid** **to** **bring** **suit** **against** **Randall** **in** **the** **Superior** **Court** **.**
和 他 是 害怕的 到 带来 套装 反对 兰德尔 在 这 优越的 法庭 .

他不敢在高等法院起诉兰德尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt]
But **he** **wants** **the** **boy** **put** **out** **of** **business** **if** **it** **can** **be** **done** **without**
但 他 想要 这 男生 放 出去 的 商业 如果 它 能 是 完毕 没有
[ˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
mixing **his** **name** **with** **the** **affair** **.**
混合 他的 姓名 和 这 事务 .

但他希望如果能在不让自己的名字牵扯进这件事的情况下，让这个男孩退出这个行业。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
I **couldn't** **overhear** **all** **that** **was** **said** **,**
我 不能 无意中听到 全部 那 曾是 说 ,

我不可能听到他们说的所有话。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [ˈtʌtl] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrændl] [əˈrestɪd] [ɒn]
but **I** **heard** **enough** **to** **know** **that** **old** **Tuttle** **intends** **to** **have** **Randall** **arrested** **on**
但 我 听到 足够的 到 知道 那 老的 塔特尔 意图 到 有 兰德尔 被捕 在
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əˈsɔːlt] [wɪð] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] ,
a **charge** **of** **assault** **with** **intent** **to** **murder** **,**
一个 收费 的 突击 和 意图 到 谋杀 ,

但我听到的消息足以让我知道，老塔特尔打算以谋杀未遂的罪名逮捕兰德尔。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and **run** **him** **out** **of** **the** **county** **.**
和 跑步 他 出去 的 这 县 .

把他赶出这个县。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈrændl] [ɪz]
I **wouldn't** **care** **a** **snap** **of** **my** **finger** **if** **it** **wasn't** **for** **the** **fact** **that** **Randall** **is**
我 不会 关心 一个 折断 的 我的 手指 如果 它 不是 为了 这 事实 那 兰德尔 是
- [sʌn] ,
Lucindy's **son** **,**
- 儿子 ,

如果不是因为兰德尔是露辛迪的儿子，我根本不会在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

and	he	must	be	taken	care	of	.
和	他	必须	是	已采取	关心	的	.

他必须得到照顾。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ai] [fiːl] . "

I	don't	know	how	you	gentlemen	feel	about	it	,	but	that's	the	way	I	feel	.	"
我	不	知道	如何	你	先生们	感觉	关于	它	,	但	那就是	这	方式	我	感觉	.	"

我不知道各位先生对此有何感想，但这就是我的感受。

" [ef] ['ɪtl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ri'mɑːk] ,

"	Ef	it'll	do	you	any	good	to	know	,	"	Mr	.	Sanders	remarked	,
"	ef	它将	做	你	任何	好的	到	知道	,	"	先生	.	桑德斯	评论	,

“如果知道这件事对你有什么好处的话，”桑德斯先生说道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒəʊnəs] [fiːl] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ; [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] ,

"	me	an	'	Jonas	feel	exactly	the	same	way	;	an	'	what's	more	,
"	我	一个	-	乔纳斯	感觉	确切地	这	相同的	方式	;	一个	-	是什么	更多的	,

“我和乔纳斯的感觉完全一样；而且，

[wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend] [ðæt] ['rændl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rʌn] [ɒf] .

we	don't	intend	that	Randall	shall	be	run	off	.
我们	不	打算	那	兰德尔	将	是	跑步	离开	.

我们并不打算让兰德尔离开。

[hiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [lɒt] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [steɪ] ,

He's	right	here	on	this	lot	,	an	'	here	he's	a	-	gwine	to	stay	,
他是	正确的	这里	在	这	很多	,	一个	-	这里	他是	一个	-	格温	到	停留	,

他就在这块地上，而且他会一直待在这里。

[ef][ai][hæv; həv] ['eni] ['sɛsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

ef	I	have	any	sesso	in	the	matter	.
ef	我	有	任何	性爱	在	这	事情	.

如果我参与此事的话。

[aɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , ['dʒəʊnəs] , [ef] ['ðætl] [suːt][juː; jʊ] , -

I'll	pay	his	board	,	Jonas	,	ef	that'll	suit	you	,	bekaze
患病的	支付	他的	木板	,	乔纳斯	,	ef	那将	套装	你	,	-

我会付他伙食费，乔纳斯，如果这正合你意，贝卡泽

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl; oʊl] - ['tʌtl] ,

I've	got	a	crow	to	pick	wi	'	ol	'	Tuttle	,
我已经	得到	一个	乌鸦	到	挑选	wi	-	ol	-	塔特尔	,

我得和老塔特尔一起去捉一只乌鸦，

[æn; ən] - [wen] [ai][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [hiːl] [hæv; həv][mɔː(r)] [luːs] ['feðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɪn] [wɔːk] [ɒf]

an	'	when	I	git	it	picked	he'll	have	more	loose	feathers	than	he	kin	walk	off
一个	-	什么时候	我	git	它	挑选	地狱	有	更多的	松动的	羽毛	比	他	亲属	走	离开

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

wi	'	.
wi	-	.

等我把它摘下来的时候，它身上掉落的羽毛比它能带走的还多。

[dʒest] [mɑːk] [ðæt] [daʊn] . "

Jest	mark	that	down	.	"
笑话	标记	那	向下	.	"

记下来。

" [pɪʃ] - [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

"	Pish	-	tush	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	smacking	his	thin	lips	,	and	frowning	.
"	啵	-	屁股	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	拍打	他的	薄的	嘴唇	,	和	皱眉	.

“呸！”老乔纳斯咂着薄嘴唇，皱着眉头喊道。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɪm]

He	rose	and	went	to	the	back	door	,	and	presently	the	others	heard	him
他	玫瑰	和	去	到	这	后退	门	,	和	目前	这	其他的	听到	他

['kɔːlɪŋ] ['rændl] ,

calling	Randall	,
呼叫	兰德尔	,

他起身走向后门，不久其他人就听到他喊兰德尔的名字。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [sləʊ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] - [vɔɪs]

who	seemed	to	be	somewhat	slow	in	answering	—	so	much	so	that	Lucindy's	voice
WHO	似乎	到	是	有些	慢的	在	回答	—	所以	很多	所以	那	-	嗓音

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

was	added	to	his	.
曾是	额外	到	他的	.

他似乎回答得有点慢——以至于露辛迪的声音也被加进了他的声音里。

" ['rændl] !

"	Randall	!
"	兰德尔	!

“兰德尔！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪn] [diː] [neɪm]

"	she	cried	,	"	what	in	de	name
"	她	哭	,	"	什么	在	德	姓名

她哭喊道：“这究竟是怎么回事？”

[ɜː(r)] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ?

er	goodness	you	doin	'	in	dar	?
呃	善良	你	做	-	在	达尔	?

呃，你在达尔过得怎么样?

[doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪpl] - - ['ætə] [juː; jʊ] ?

Don't	you	hear	Mr	.	Whipple	hollain	'	atter	you	?
不	你	听到	先生	.	惠普尔	-	-	更	你	?

你没听到惠普尔先生在喊你吗?

[lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [dez] [ɛz] ['traɪflɪn] - [naʊ] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [wəz] [wen] [juː; jʊ] [ləup] [ɒf] !

Look	like	you	des	ez	triflin	'	now	as	what	you	wuz	when	you	loped	off	!
看	喜欢	你	德斯	易	特里夫林	-	现在	作为	什么	你	伍兹	什么时候	你	斜切	离开	!

看来你现在和你刚离开时一样，真是个卑鄙小人!

" ['rændl] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [əʊld] ['dʒoʊnəsɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] , " [kʌm] [hɪə(r)] ,

"	Randall	replied	after	a	while	,	and	old	Jonas's	command	was	,	"	Come	here	,
"	兰德尔	回复	后	一个	尽管	,	和	老的	乔纳斯的	命令	曾是	,	"	来	这里	,

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ['skaʊndrəl] ,

you	no	account	scoundrel	,
你	不	帐户	恶棍	,

过了一会儿，兰德尔回答道，老乔纳斯命令道：“过来，你这个无赖！”

[ænd; ənd] [blæk] [maɪ] ['ʃuːz] ! "

and	black	my	shoes	!	"
和	黑色的	我的	鞋	!	"

把鞋子擦黑!

" [waɪ] , ['dʒəʊnəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Why	,	Jonas	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	when	the	former	had	returned	to	the
"	为什么	,	乔纳斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	什么时候	这	以前的	有	返回	到	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“为什么，乔纳斯？”桑德斯先生在乔纳斯回到房间后问道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [jʊl] [teɪk] [kəʊld] ?
" ain't you afraid you'll take cold ?
" 不是 你 害怕的 你会 拿 寒冷的 ?

你不怕着凉吗?

[juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [blæk] [sɛns] [ðə; ði] [wɔː(r)] !
You ain't had your shoes blacked sence the war !
你 不是 有 你的 鞋 变黑 感觉 这 战争 !

你的鞋子自从战争以来就没擦黑过!

" [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" The only reply old Jonas made to that was in the shape of a scowl .
" 这 仅有的 回复 老的 乔纳斯 制成 到 那 曾是 在 这 形状 的 一个 皱眉头 .

老乔纳斯对此唯一的反应就是皱起了眉头。

['rændl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Randall came running with a puzzled expression on his face .
兰德尔 来了 跑步 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

兰德尔一脸疑惑地跑了过来。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He dropped his hat somewhere outside the door , and went in .
他 掉落 他的 帽子 某处 外部 这 门 , 和 去 在 .

他把帽子丢在门外某个地方，然后走了进去。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [əʊld] ['dʒəʊnəs] , ['sʌmwɒt] ['kɜːtli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə]
" They tell me , " said old Jonas , somewhat curtly , " that you are studying to
" 他们 告诉 我 , " 说 老的 乔纳斯 , 有些 简短地 , " 那 你 是 学习 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] . "
be a bishop . "
是 一个 主教 . "

“他们告诉我，”老乔纳斯有些生硬地说，“你正在学习成为一名主教。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [leɪd] [ɒf] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [sə] .
" That's what I laid off in my mind , suh .
" 那就是 什么 我 铺设 离开 在 我的 头脑 , 苏 .

“这就是我脑子里想的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɪə(r)] [ʌm; əm] ['preɪɪn] - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - ; [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
It come to me when I hear um prayin ' an ' singin ' ; I allow to myself ,
它 来 到 我 什么时候 我 听到 嗯 祈祷 - 一个 - 唱歌 - ; 我 允许 到 我 ,

当我听到他们祈祷和歌唱时，我的灵感就涌上心头；我允许自己，

[aɪ] [dɪd] , [ðæt] [ef] [ɪts] [ɔːl] [ɛz] ['pɜːrti] [æn; ən] - [ɛz] [naɪs] [ɛz] [ðæt] ,
I did , that ef it's all ez purty an ' ez nice ez that ,
我 做过 , 那 ef 它是 全部 易 漂亮 一个 - 易 好的 易 那 ,

我确实这么做了，如果一切都那么简单漂亮就好了。

[ðeɪ] [-] ['nʌθɪn] - [gwaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [biːn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
they wa'n't nothin ' gwine to keep me from bein ' a minister when the time
他们 想 什么也没有 - 格温 到 保持 我 从 是 - 一个 部长 什么时候 这 时间
[gɒt] [raɪp] .
got ripe .
得到 成熟 .

时机成熟时，没有什么能阻止我成为一名牧师。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [sə] . "
That's what I said to myself , suh . "
那就是 什么 我 说 到 我 , 苏 . "

我当时就是这么对自己说的，先生。

" [wel] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] , " [ju:v] [ɔ:l'redi] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,	reassuringly	,	"	you've	already	got	to	be	a
"	出色地	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,	令人安心	,	"	你已经	已经	得到	到	是	一个

['bʊgəˌmæn] ,

Boogerman	,
布格曼	,

“嗯，”桑德斯先生安慰道，“你肯定已经是个鼻涕虫了。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðæts] [lɒŋ] [step] - . "

an	'	I	reckon	that's	long	step	forrerd	.	"
一个	-	我	估计	那就是	长的	步	-	.	"

我认为那是向前迈出的一大步。

" [blæk] [maɪ] ['ʃu:z] ! " [kə'mɑ:nd] [əʊld]['dʒəʊnəs][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['bru:t(ə)l] .

"	Black	my	shoes	!	"	commanded	old	Jonas	in	a	tone	that	was	almost	brutal	.
"	黑色的	我的	鞋	!	"	命令	老的	乔纳斯	在	一个	语气	那	曾是	几乎	野蛮	.

“把鞋擦干净！”老乔纳斯用近乎残酷的语气命令道。

['rændl] ['hʌsl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][bɒks][ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

Randall	hustled	around	until	he	found	an	old	box	of	blacking	that	had	been	in
兰德尔	匆忙	大约	直到	他	成立	一个	老的	盒子	的	黑化	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

the	kitchen	for	many	years	.
这	厨房	为了	许多	年	.

兰德尔四处翻找，终于在厨房里找到了一盒放了很多年的旧鞋油。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [brʌʃ] [ðæt] - [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] ,

With	this	and	an	old	brush	that	Lucindy	found	in	some	impossible	place	,
和	这	和	一个	老的	刷子	那	-	成立	在	一些	不可能的	地方	,

有了这些东西，再加上露辛迪在某个不可思议的地方找到的一把旧刷子，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [əʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['ʃu:z] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃaɪn]

he	proceeded	to	give	old	Jonas's	shoes	a	polish	that	caused	them	to	shine
他	继续	到	给	老的	乔纳斯的	鞋	一个	抛光	那	导致	他们	到	闪耀

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

他接着给老乔纳斯的鞋子擦了擦，鞋子闪闪发亮。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:stə(r)][tu:; tə] [blæk] ['ʃu:z] ?

"	Don't	you	think	it	is	beneath	the	dignity	of	a	pastor	to	black	shoes	?
"	不	你	思考	它	是	下面	这	尊严	的	一个	牧师	到	黑色的	鞋	?

“你不觉得牧师穿黑鞋有损尊严吗？”

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [ɑ:skt] .

"	old	Jonas	asked	.
"	老的	乔纳斯	问	.

老乔纳斯问道。

['rændl] ['tʃʌkl] .

Randall	chuckled	.
兰德尔	轻笑	.

兰德尔轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [waɪt] - [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ˌem 'i:] —

"	That's	the	way	some	white	folks'd	feel	about	it	,	"	he	answered	;	"	but	me	—
"	那就是	这	方式	一些	白色的	-	感觉	关于	它	,	"	他	回答	;	"	但	我	—

[aɪm] [blæk] ,

I'm	black	,
我是	黑色的	,

“有些白人会这么想，”他回答说；“但我——我是黑人，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] — [nɒt] [ˌem 'iː] !

an	'	I	ain't	got	no	business	for	to	feel	so	—	not	me	!
一个	-	我	不是	得到	不	商业	为了	到	感觉	所以	—	不是	我	!

我根本不应该有这种感觉——我不应该!

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['tɪməθi] , [hiː; hi] [sez] , ['sʌmweə(r)] , [ai] ['dʌnə(r)] - [zækli] [weə(r)] ,

St	.	Paul	,	or	it	may	be	St	.	Timothy	,	he	says	,	somewhere	,	I	dunner	'	zackly	where	,
英石	.	保罗	,	或者	它	可能	是	英石	.	蒂莫西	,	他	说道	,	某处	,	我	邓纳	-	扎克利	在哪里	,

他说，可能是圣保罗，也可能是圣提摩太，在某个地方，我不知道具体是哪里。

- [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][hæn] - [faindz][tuː; tə][duː; də] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kə'mend] . - "

'	What	your	han	'	finds	to	do	,	let	your	heart	commend	.	'	"
-	什么	你的	汉	-	发现	到	做	,	让	你的	心	表彰	.	-	"

“你手所决定的，就让你的心去认可吧。”

" [-] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed] [ðæt] ?

"	Wa'n't	it	Shakespeare	said	that	?
"	想	它	莎士比亚	说	那	?

“这话不是莎士比亚说的吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [in'kwaiə] .

"	Mr	.	Sanders	inquired	.
"	先生	.	桑德斯	询问	.

桑德斯先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] - [ə; eɪ] - [biːn] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] .

"	It	mought	'	a	'	been	,	suh	,	"	replied	Randall	.
"	它	应该	-	一个	-	到过	,	苏	,	"	回复	兰德尔	.

“本来应该是那样的，先生，”兰德尔回答道。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['baɪb(ə)l][fəʊks] .

"	All	I	know	,	it	was	some	of	them	Bible	folks	.
"	全部	我	知道	,	它	曾是	一些	的	他们	圣经	各位	.

“我只知道，那是一些信奉圣经的人。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [duː; də] [wɒt] [jəʊ] - [hæn] - [faindz][tuː; tə][duː; də] ,

They	say	,	'	Do	what	yo	'	han	'	finds	to	do	,
他们	说	,	-	做	什么	哟	-	汉	-	发现	到	做	,

他们说，“做你手头上想做的事”，

[æn; ən] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [sʌm; səm] [ən] [els] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

an	'	do	it	better'n	some	un	else	could	'	a	'	done	it	.	'
一个	-	做	它	比	一些	联合国	别的	可以	-	一个	-	完毕	它	.	-

而且做得比其他人做得更好。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['ðer] [spæŋ] [njuː] . "

That's	why	you	see	these	shoes	lookin	'	like	they're	spang	new	.	"
那就是	为什么	你	看	这些	鞋	在看	-	喜欢	它们是	笔直	新的	.	"

所以你才会看到这些鞋子看起来像全新的一样。

" - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['ðer] [spæŋ] [njuː] - "

"	'	That's	why	you	see	these	shoes	lookin	'	like	they're	spang	new	'	"
"	-	那就是	为什么	你	看	这些	鞋	在看	-	喜欢	它们是	笔直	新的	-	"

“这就是为什么你会看到这些鞋子看起来像全新的一样。”

" [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

"	Why	,	I	should	have	thought	that	a	man	who	is	studying	to	be	a	bishop	,
"	为什么	,	我	应该	有	想法	那	一个	男人	WHO	是	学习	到	是	一个	主教	,

“我原以为，一个正在学习成为主教的人，

" [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['ʃɑːpli] , " [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['blækɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] ['ʃuːz] . "

"	said	old	Jonas	,	sharply	,	"	would	think	himself	above	blacking	anybody's	shoes	.	"
"	说	老的	乔纳斯	,	尖锐地	,	"	会	思考	他自己	多于	黑化	任何人的	鞋	.	"

“老乔纳斯厉声说道，‘他自认为不屑于给任何人擦鞋。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [sə] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]

"	It	may	be	so	,	suh	,	in	some	parts	of	the	country	and	amongst	some
"	它	可能	是	所以	,	苏	,	在	一些	部分	的	这	国家	和	在	一些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“先生，或许在某些地区和某些人群中确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] - [ə'weɪ] [wɪd][ˌem 'iː] — [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sə] ,

but	it	ain't	that	-	away	wid	me	—	I	may	come	to	it	,	suh	,
但	它	不是	那	-	离开	宽	我	—	我	可能	来	到	它	,	苏	,

但我还没到那一步——我也许会那样做，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .

but	I	ain't	come	to	it	yit	.
但	我	不是	来	到	它	yit	.

但我还没到那一步。

" ['rændl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [blæk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men]

"	Randall	finished	the	shoes	,	and	offered	to	black	those	of	the	other	men
"	兰德尔	完成的	这	鞋	,	和	提供	到	黑色的	那些	的	这	其他	男人

['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

present	,	but	they	declined	,
展示	,	但	他们	拒绝	,

兰德尔擦完了鞋，并提出帮在场的其他人擦鞋，但他们婉拒了。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld]['dʒəʊnəs] [fiʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪn] - ['plɑːstə(r)] [smɔːl]

and	then	old	Jonas	fished	around	in	his	pocket	for	a	shin	-	plaster	small
和	然后	老的	乔纳斯	钓鱼	大约	在	他的	口袋	为了	一个	胫	-	石膏	小的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

enough	to	fit	the	job	that	had	been	done	.
足够的	到	合身	这	工作	那	有	到过	完毕	.

然后老乔纳斯在口袋里摸索着，找到了一块足够小的胫骨创可贴，可以贴合刚刚完成的伤口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wʌn] [ðæt] ['feɪntli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['beərə(r)] [faɪv] [sents] [ɒn]

He	found	a	ragged	one	that	faintly	promised	to	pay	the	bearer	five	cents	on
他	成立	一个	破烂不堪	一	那	淡淡的	承诺	到	支付	这	持有人	五	分	在

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

他找到一张破旧的纸币，上面隐约写着“凭此支付五分钱”，

[bʌt; bət] ['rændl] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['prəʊtest] .

but	Randall	recoiled	from	it	,	and	held	up	his	hands	in	protest	.
但	兰德尔	反冲	从	它	,	和	握住	向上	他的	双手	在	反对	.

但兰德尔却对此感到反感，并举起双手表示抗议。

" [nəʊ] , [sə] !

"	No	,	suh	!
"	不	,	苏	!

“不，先生！”

[əʊ] , [nəʊ] , [sə] !

Oh	,	no	,	suh	!
哦	,	不	,	苏	!

哦，不，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊθ] [ɔːl][aɪ] [dʌn] [dʒest][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] - ['tɔːkɪn] - ['kɪndə(r)] ['frendli]

It	was	wuth	all	I	done	jest	to	hear	you	-	all	gentermens	talkin	'	kinder	friendly
它	曾是	wuth	全部	我	完毕	笑话	到	听到	你	-	全部	-	谈话	-	幼儿园	友好的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我所做的一切，只是为了听到你们这些绅士们用更友善的方式交谈。

[ef][juː; jʊ] - [ɔːl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ˌjuː 'viː] [dʌn] [hæd; həd] ,

Ef	you	-	all	had	all	the	trouble	I	uv	done	had	,
ef	你	-	全部	有	全部	这	麻烦	我	紫外线	完毕	有	,

如果你们都经历过我所经历的所有麻烦，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm]['dɑːdʒɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] [raʊn] - - [fɜː][fɪə(r)][ɜː(r)]['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [ɜː(r)]

all	the	time	dodgin	'	an	'	lookin	roun	'	cornders	fer	fear	er	Mr	.	Tuttle	er
全部	这	时间	躲避	-	一个	-	在看	圆	-	-	fer	害怕	呃	先生	.	塔特尔	呃

总是躲闪，四处张望，害怕得要命，呃，塔特尔先生

[sʌm; səm][ɜː(r)][hɪz; ɪz] ['kɪnəri] — [hiːz] [gɒt][ʌm; əm][ɔːl] [ʌp][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔːr] [aɪ] [biːn] — [jʊd] [biː; bi][məʊ] -

some	er	his	kinnery	—	he's	got	um	all	up	dar	whar	I	been	—	you'd	be	mo	'
一些	呃	他的	亲属关系	—	他是	得到	嗯	全部	向上	达尔	码头	我	到过	—	你会	是	莫	-

[ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [ən] ['tɔːkɪn] - [laɪk][diː][nɛks] - ['mɪnɪt] [eɪnt] - [gwaɪn]

than	thankful	for	to	hear	some	un	talkin	'	like	de	nex	'	minnit	ain't	'	gwine
比	感恩	为了	到	听到	一些	联合国	谈话	-	喜欢	德	下一个	-	最小	不是	-	格温

[tɜː] [biː; bi][diː][læs] - .

ter	be	de	las	'	.
特尔	是	德	最后	-	.

他的一些金纳里——他把他们都带到我去过的地方了——你会非常感激听到有人说“下一分钟不会是最后一分钟”。

[aɪ] [dʌn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [proʊnd] [ɪn'tɜː(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [gwaɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][kuː] - - [lɒŋ] -

I	done	got	it	proned	inter	me	that	I'm	gwine	for	to	be	Ku	-	Klucked	long	'
我	完毕	得到	它	俯卧	间	我	那	我是	格温	为了	到	是	库	-	-	长的	-

[ˌef 'əʊ] - [aɪ][hæv; həv] [greɪ] - .

fo	'	I	have	gray	ha'r	.
fo	-	我	有	灰色的	-	.

我已经意识到，我的头发会一直灰白下去。

[juː; jʊ] ['dʌnə(r)] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [fəʊks] ['tɔːkɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [eɪnt] [gwaɪn]

You	dunner	how	nice	it	is	for	to	have	white	folks	talkin	'	like	they	ain't	gwine
你	邓纳	如何	好的	它	是	为了	到	有	白色的	各位	谈话	-	喜欢	他们	不是	格温

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .

to	kill	you	yet	awhile	.
到	杀	你	然而	一会儿	.

你不知道白人说话好像暂时不会杀你似的，是多么令人高兴的事。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] ,

"	To	any	one	who	knew	little	of	the	negro	race	,
"	到	任何	一	WHO	知道	小的	的	这	黑人	种族	,

对于任何对黑人种族知之甚少的人来说，

['rændəlz] [rɪ'mɑːrks] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [trə'mendəsli] [laɪk][ə; eɪ][slaɪ][dʒəʊk] ,

Randall's	remarks	would	have	sounded	tremendously	like	a	sly	joke	,
兰德尔的	评论	会	有	听起来	非常	喜欢	一个	狡猾	开玩笑	,

兰德尔的话听起来就像一个狡黠的玩笑。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪrəni] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] ;

with	a	little	irony	thrown	in	for	good	measure	;
和	一个	小的	讽刺	抛掷	在	为了	好的	措施	;

还带点讽刺意味；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn]

but	though	the	negro's	voice	was	soft	and	deliberate	,	he	was	terribly	in
但	尽管	这	黑人的	嗓音	曾是	柔软的	和	商榷	,	他	曾是	可怕	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

虽然黑人的声音轻柔而沉稳，但他却是极其认真的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	those	who	heard	him	understood	and	appreciated	this	simple	recital	of	a
和	那些	WHO	听到	他	理解	和	感谢	这	简单的	独奏会	的	一个

['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

harrowing	experience	already	behind	him	,
令人痛心的	经验	已经	在后面	他	,

听过他讲述的人都理解并赞赏他这番对已然过去的痛苦经历的简单叙述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [kʌm] .

and	his	lively	fear	of	something	worse	to	come	.
和	他的	热闹	害怕	的	某物	更糟	到	来	.

以及他对未来更糟糕情况发生的强烈恐惧。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , " [ri'mɑːk] [əʊld]['dʒəʊnəs] ,

"	Well	,	when	you	get	to	be	a	bishop	,	"	remarked	old	Jonas	,
"	出色地	,	什么时候	你	得到	到	是	一个	主教	,	"	评论	老的	乔纳斯	,

“嗯，等你当上主教的时候，”老乔纳斯说道。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] ['ʃuːz] . "

"	I	expect	you	to	come	and	black	my	shoes	.	"
"	我	预计	你	到	来	和	黑色的	我的	鞋	.	"

“我希望你能来帮我擦鞋。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sə] , [æn; ən] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	,	suh	,	an	'	be	glad	to	do	it	.
"	患病的	做	它	,	苏	,	一个	-	是	高兴的	到	做	它	.

“我会做的，先生，而且我很乐意做这件事。”

[dez] [teɪk] [jəʊ] - [stæn] - ['eniweə(r)] , [dʒest]

Des	take	yo	'	stan	'	anywhere	,	jest
德斯	拿	哟	-	斯坦	-	任何地方	,	笑话

Des 带你去任何地方，开玩笑

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [æn; ən] - ['hɒlə] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɒnt] [jəʊ] - ['ʃuːz]

so	it's	a	public	place	,	an	'	holla	at	me	,	an	'	tell	me	you	want	yo	'	shoes
所以	它是	一个	民众	地方	,	一个	-	霍拉	在	我	,	一个	-	告诉	我	你	想	哟	-	鞋

[blæk] .

blacked	.
变黑	.

所以这是个公共场所，你就跟我打个招呼，告诉我你想把鞋子擦黑。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

I'll	do	it	,	suh	,	in	the	face	of	ten	thousand	.	"
患病的	做	它	,	苏	,	在	这	脸	的	十	千	.	"

就算面对一万人，我也会去做，先生。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['dʒəʊnəs]['ɔːlməʊst] ['gliːfəli] .

"	I	believe	you	would	!	"	exclaimed	old	Jonas	almost	gleefully	.
"	我	相信	你	会	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	几乎	兴高采烈地	.

“我相信你会的！”老乔纳斯几乎是欣喜若狂地喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [hɑːft] [bliːv] [ˌem ˈiː] , [sə] ; [dʒest] [ˈhɒlə] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [jəʊ] - [biː; bi]
" You don't hafter b'lieve me , suh ; jest holla at me , an ' yo shoes'll be
" 你 不 哈夫特 相信 我 , 苏 ; 笑话 霍拉 在 我 , 一个 - 哟 - 是
[blæk] .
blacked .
变黑 .

“你不用相信我，先生；只要跟我打个招呼，你的鞋子就会被擦黑。”

" [wɪð] [ðæt] , ['rændl] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" With that , Randall started out of the room , but Mr . Sanders raised his
" 和 那 , 兰德尔 开始 出去 的 这 房间 , 但 先生 . 桑德斯 提高 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“说完，兰德尔就走出了房间，但桑德斯先生举起了手。”

" [-] [ɪn][maɪnd] , ['bʊgəˌmæn] , [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɒt]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" B'ar in mind , Boogerman , that you're not to leave the lot after dark .
" 酒吧 在 头脑 , 布格曼 , 那 你是 不是 到 离开 这 很多 后 黑暗的 .

“记住，布格曼，天黑以后不准离开停车场。”

[əʊld] ['tʌtl] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk]['rædɪk(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['nɪgə(r)] - ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['revənjuː]
Old Tuttle is a rank Radical , an ' a nigger - lover for what revenue
老的 塔特尔 是 一个 秩 激进的 , 一个 - 一个 黑鬼 - 情人 为了 什么 收入
[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
thar is in it ,
那里 是 在 它 ,

老塔特尔是个彻头彻尾的激进分子，为了利益，他还是个黑鬼爱好者。

[bʌt; bət] [hiːz] ['fɪksɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] -
but he's fixin ' up his tricks for to give you a taste of the Radical -
但 他是 修复 - 向上 他的 技巧 为了 到 给 你 一个 品尝 的 这 激进的 -
[rɪ'pʌblɪkən] ['muːvmənt] ,
Republican movement ,
共和党人 移动 ,

但他正在调整策略，让你体验一下激进共和运动的滋味。

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .
an ' he's got to be watched .
一个 - 他是 得到 到 是 观看 .

必须有人监视他。

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] ['wɑːtʃɪn] - [ef]
We'll do the watchin ' ef
出色地 做 这 观看 - ef

我们会负责监视。

[jʊl] [duː; də][ðə; ði]['haɪdɪn] - . "
you'll do the hidin ' . "
你会 做 这 隐藏 - . "

你负责躲藏。

" [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sə] , " [sed] ['rændl] , [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
" I'll be more than glad to do that , suh , " said Randall , with invincible
" 患病的 是 更多的 比 高兴的 到 做 那 , 苏 , " 说 兰德尔 , 和 无敌
[pə'laɪtnəs] — " [məʊ] - [ðæn; ðən][glæd] .
politeness — " mo ' than glad .
礼貌 — " 莫 - 比 高兴的 .

“我非常乐意这样做，先生，”兰德尔用他那无可挑剔的礼貌说道——“非常乐意。”

[ai][ˌjuː ˈviː][gɒt][səʊ] [naʊ] , [sɛns] ['friːdəm] [kʌm] ,

I	uv	got	so	now	,	sence	freedom	come	,
我	紫外线	得到	所以	现在	,	感觉	自由	来	,

我现在明白了，自由来了。

[ðæt] [ai][kæn; kən][haɪd][məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən] [iːt] ; [æn; ən] - [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ,

that	I	can	hide	most	as	good	as	I	can	eat	;	an	-	when	I	say	that	,
那	我	能	隐藏	最多	作为	好的	作为	我	能	吃	;	一个	-	什么时候	我	说	那	,

我能把大部分东西藏起来，就像我能吃一样；当我这么说的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - . "

you	may	know	it	means	sump'n	.	"
你	可能	知道	它	方法	-	.	"

你可能知道它的意思是"某物"。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [əʊld]['dʒəʊnəs] , " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	I	reckon	it	does	,	"	said	old	Jonas	,	"	something	to	me	!
"	我	估计	它	做	,	"	说	老的	乔纳斯	,	"	某物	到	我	!

"我想确实如此，"老乔纳斯说，"对我来说，它意义非凡！"

" ['rændl] [lɑːft] ['plezntli] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	Randall	laughed	pleasantly	,	and	bowed	himself	out	.
"	兰德尔	笑了	愉快	,	和	鞠躬	他自己	出去	.

兰德尔愉快地笑了笑，然后退出了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	moment	the	men	in	the	sitting	-	room	heard	him	talking	to	Adelaide	in	the
在	一个	片刻	这	男人	在	这	坐着	-	房间	听到	他	说	到	阿德莱德	在	这

['entri] .

entry	.
入口	.

片刻之后，客厅里的男人们听到他在门口和阿德莱德说话。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['lɪt(ə)l] - !

"	My	goodness	,	little	mistiss	!
"	我的	善良	,	小的	-	!

我的天哪，小小姐！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][məʊ] - [æn; ən] - [jʊd] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ['krʊkɪd] — [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [raɪt] [streɪt] [naʊ]

A	little	mo	'	an	'	you'd	a	skeer'd	me	crooked	—	an	'	I	ain't	right	straight	now
一个	小的	莫	-	一个	-	你会	一个	-	我	歪	—	一个	-	我	不是	正确的	直的	现在

.

:
.

再过一会儿，你就会把我吓得歪了——我现在也没站稳。

[ai][hæd; həd][diː]['iː'deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [bʌt; bət][ef][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðɪs] -

I	had	de	idee	that	I	was	to	be	the	Boogerman	,	but	ef	you	go	on	this	-
我	有	德	想法	那	我	曾是	到	是	这	布格曼	,	但	ef	你	去	在	这	-

[ə; eɪ] - [wei] ,

a	-	way	,
一个	-	方式	,

我原本以为自己要扮演"鼻涕虫"，但如果你继续这样下去，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] . "

you'll	be	the	Boogerman	.	"
你会	是	这	布格曼	.	"

你就是那个"鼻涕虫"。

" [əʊ'həʊ] ! " [lɑːft] ['ædəleɪd] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]
" Oho ! " laughed Adelaide ; " don't you know that a young lady could never be
" 哦 ! " 笑了 阿德莱德 ; " 不 你 知道 那 一个 年轻的 女士 可以 绝不 是
[ə; eɪ] ['bʊgəˌmæn] ? "
a Boogerman ? "
一个 布格曼 ? "

“哦吼！”阿德莱德笑着说，“难道你不知道年轻女士永远不可能变成鼻涕虫吗？”

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" ['rændl] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəsli] ; " [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][səʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
" Randall exclaimed almost joyously ; " that certainly is so in these days of tribulation .
" 兰德尔 惊呼 几乎 欣喜地 ; " 那 当然 是 所以 在 这些 天 的 苦难 .

兰德尔几乎欣喜若狂地喊道：“在如今这艰难的日子里，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] ; [aɪ][juː 'viː][gɒt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bʊgəˌmæn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][juː 'viː][gɒt] .
But that ain't all ; I uv got a bigger Boogerman than you uv got .
但 那 不是 全部 ; 我 紫外线 得到 一个 大 布格曼 比 你 紫外线 得到 .

但这还不是全部；我的鼻涕虫比你的还大。

[haʊ] [ɪz] [mɪs] ['kæli] - [luː] ? "
How is Miss Cally - Lou ? "
如何 是 错过 卡莉 - 卢 ? "

卡莉露小姐怎么样了？

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt]
" Oh , shucks ! " replied Adelaide , " you don't have to call her miss ; she ain't
" 哦 , 哎呀 ! " 回复 阿德莱德 , " 你 不 有 到 称呼 她 错过 ; 她 不是
[raɪt] [waɪt] .
right white .
正确的 白色的 .

“哦，天哪！”阿德莱德回答说，“你不必叫她小姐；她又不是纯白人。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] ? "
Don't you see her standing here by me ? "
不 你 看 她 常设 这里 经过 我 ? "

你没看到她站在我旁边吗？

" [wel] , [sə] !
" Well , suh !
" 出色地 , 苏 !

“好吧，先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
" exclaimed the Boogerman in the tone of one who has just made a remarkable
" 惊呼 这 布格曼 在 这 语气 的 一 WHO 有 只是 制成 一个 卓越
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“布格曼惊呼道，语气就像刚刚做出了一项惊人的发现。”

" [ef][aɪ][doʊnt] , [aɪ][məʊst] [dʌz] ;
" Ef I don't , I most does ;
" ef 我 不 , 我 最多 做 ;

“如果我不这样做，我通常会这样做；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gɪt] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə] ['kæli] - [luː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['siːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
an - when you git that close to Cally - Lou it's the same as seein - her .
一个 - 什么时候 你 git 那 关闭 到 卡莉 - 卢 它是 这 相同的 作为 看到 - 她 .

当你离卡莉露那么近的时候，就跟见到她本人一样。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [lʊk] [raɪt] [wel] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

She	don't	look	right	well	to	me	,	"	said	the	Boogerman	at	a	venture	.
她	不	看	正确的	出色地	到	我	,	"	说	这	布格曼	在	一个	风险投资	.

“我觉得她看起来不太对劲，”布格曼在一次冒险中说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [riˈmɑːk] ['ædəleɪd] ; " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Then	you	do	see	her	,	"	remarked	Adelaide	;	"	she	hasn't	been	well	for	a
"	然后	你	做	看	她	,	"	评论	阿德莱德	;	"	她	还没有	到过	出色地	为了	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

day	or	two	.	"
天	或者	二	.	"

“然后你就看到了她，”阿德莱德说道，“她一两天身体不太舒服。”

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪt] [ˌaʊtˈdɔːz] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

"	Make	her	git	outdoors	,	an	'	take	the	fresh	air	,	"	suggested	the	Boogerman	.
"	制作	她	git	户外	,	一个	-	拿	这	新鲜的	空气	,	"	建议	这	布格曼	.

“让她到户外去，呼吸一下新鲜空气，”布格曼建议道。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː]

This	suggestion	seemed	to	meet	the	views	of	Adelaide	,	for	she	went	out	into
这	建议	似乎	到	见面	这	浏览	的	阿德莱德	,	为了	她	去	出去	进入

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

这个建议似乎正合阿德莱德的心意，她便走到了院子里。

['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [əˈlɒŋ] , ['kæli] - [luː] !

crying	,	"	Come	along	,	Cally	-	Lou	!
哭泣	,	"	来	沿着	,	卡莉	-	卢	!

哭着说：“走吧，卡莉露！”

[kʌm] [əˈlɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

" [əʊld] ['dʒəʊnəs] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sændəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Old	Jonas	stirred	uneasily	in	his	chair	,	"	Do	you	know	,	Sanders	,	"	he	said	,
"	老的	乔纳斯	搅拌	不安地	在	他的	椅子	,	"	做	你	知道	,	桑德斯	,	"	他	说	,

老乔纳斯不安地在椅子上动了动，说道：“桑德斯，你知道吗？”

" [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mjuˈlætəʊ] [gɜːl] [nemd] ['kæli] - [luː] .

"	that	my	grandmother	had	a	little	mulatto	girl	named	Cally	-	Lou	.
"	那	我的	祖母	有	一个	小的	混血儿	女孩	命名	卡莉	-	卢	.

“我祖母有个名叫卡莉露的小混血女儿。”

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [ræn] [əˈbaʊt] [ɒn]

As	I	remember	her	,	she	was	the	smartest	little	thing	that	ever	ran	about	on
作为	我	记住	她	,	她	曾是	这	最聪明的	小的	事物	那	曾经	跑	关于	在

[tuː] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

我记忆中的她，是我见过的最聪明的小家伙。

[aɪ] ['wʌndə(r)] — — " [əʊld] ['dʒəʊnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]

I	wonder	—	—	"	Old	Jonas	paused	,	and	Mr	.	Sanders	didn't	give	him	time	to
我	想知道	—	—	"	老的	乔纳斯	暂停	,	和	先生	.	桑德斯	没有	给	他	时间	到

['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

straighten	out	his	thought	.
拉直	出去	他的	想法	.

“我想知道——”老乔纳斯停顿了一下，桑德斯先生没给他时间理清思路。

" [nəʊ] , ['dʒəʊnəs] ; [juː; jʊ][doʊnt]['wʌndə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nidnt] [pɜːtɛnd] [tuː; tə] .

"	No	,	Jonas	;	you	don't	wonder	,	an	'	you	needn't	pertend	to	.
"	不	,	乔纳斯	;	你	不	想知道	,	一个	-	你	不必	优先	到	.

“不，乔纳斯；你不会感到疑惑，你也不必假装感到疑惑。”

['nʌðər] [hɪə(r)][nɔː(r)][hɪə(r)] - ['ɑːrtər] , [wɪl] [ðæt] ['sɔːtə(r)] [θɪŋ] [wɜːk] .

Nuther	here	nor	here	-	arter	,	will	that	sorter	thing	work	.
另一个	这里	也不	这里	-	动脉	,	将要	那	分拣机	事物	工作	.

无论是这里还是那里，那个排序工具都无法工作。

[wen] [ai] [ketʃ] [juː; jʊ] ['wʌndərɪn] - ,

When	I	ketch	you	wonderin	'	,
什么时候	我	双体帆船	你	好奇	-	,

当我发现你疑惑不解时，

[aɪl] [nəʊ] [juːv] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

I'll	know	you've	took	one	of	them	infectious	diseases	that	you	read	about	.
患病的	知道	你已经	采取	一	的	他们	传染性	疾病	那	你	读	关于	.

我知道你得过你在书里读到的那种传染病。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['kæli] - [luː] , [æn; ən] - [səʊ][kʊd; kəd][ai] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['gɪzərd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

You	could	see	Cally	-	Lou	,	an	'	so	could	I	,	if	our	gizzards	was	in	the	right
你	可以	看	卡莉	-	卢	,	一个	-	所以	可以	我	,	如果	我们的	砂囊	曾是	在	这	正确的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

如果我们的胃部位置合适，你就能看到卡莉·露，我也能看到她。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['nɪgə(r)] [dɪd] — [ai] ['maɪti] [naɪ] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	kin	say	as	much	as	that	nigger	did	—	I	mighty	nigh	seed	her	.
但	我	亲属	说	作为	很多	作为	那	黑鬼	做过	—	我	强大的	夜	种子	她	.

但我可以像那个黑鬼一样说——我差点就和她上床了。

[fəʊks] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [ef] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændsɔː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

Folks	tell	me	that	you	kin	see	the	wind	ef	you'll	take	a	handsaw	at	the	right
各位	告诉	我	那	你	亲属	看	这	风	ef	你会	拿	一个	手锯	在	这	正确的

[taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

人们告诉我，如果你在一天中的合适时间拿着手锯，就能看到风。

[æn; ən] - [həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] [briːz] [kɪn] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	hold	it	so	the	breeze	kin	blow	over	it	.
一个	-	抓住	它	所以	这	微风	亲属	吹	超过	它	.

把它拿在手里，让微风吹过。

[ai] [ent] [gɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]

I	an't	got	the	least	doubt	that	we	could	see	a	heap	of	things	that	we	never
我	蚂蚁	得到	这	至少	怀疑	那	我们	可以	看	一个	堆	的	事物	那	我们	绝不

[duː; də] [siː] ,

do	see	,
做	看	,

我毫不怀疑我们会看到很多我们从未见过的事物。

[ef][wiː; wi] [noʊd] [wen] , [æn; ən] - [wɔːr] , [æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

ef	we	know'd	when	,	an	'	whar	,	an	'	how	to	look	.
ef	我们	知道	什么时候	,	一个	-	码头	,	一个	-	如何	到	看	.

如果我们知道何时、何地、如何寻找。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [ri'mɑːk] ,

"	The	three	men	were	silent	a	long	time	until	Lawyer	Tidwell	remarked	,
"	这	三	男人	是	沉默的	一个	长的	时间	直到	律师	蒂德韦尔	评论	,

三人沉默了许久，直到蒂德威尔律师开口说道：

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

with	something	that	sounded	like	a	sigh	,	"	I	reckon	we'd	better	be	going	,	Mr	.
和	某物	那	听起来	喜欢	一个	叹	,	"	我	估计	我们会	更好的	是	去	,	先生	.

['sændəz] .

Sanders	.
桑德斯	.

他叹了口气，说道："我想我们最好走了，桑德斯先生。"

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	went	away	,	leaving	old	Jonas	alone	in	the	house	.
"	他们	去	离开	,	离开	老的	乔纳斯	独自的	在	这	房子	.

"他们走了，留下老乔纳斯一个人在家。"

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [nɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [went] .

He	neither	bade	them	good	-	bye	,	nor	turned	his	head	when	they	went	.
他	两者都不	巴德	他们	好的	-	再见	,	也不	转向	他的	头	什么时候	他们	去	.

他既没有向他们道别，也没有在他们离开时回头看一眼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	when	he	heard	the	door	shut	,	he	went	to	the	window	,
但	什么时候	他	听到	这	门	关闭	,	他	去	到	这	窗户	,

但他听到关门声后，就走到窗边。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

as	if	to	make	sure	they	had	really	gone	;	and	when	he	was	satisfied	on	this	point	,
作为	如果	到	制作	当然	他们	有	真的	已消失	;	和	什么时候	他	曾是	使满意	在	这	观点	,

仿佛要确认他们真的走了；当他对此感到满意后，

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['rændl] .

he	shuffled	to	the	back	porch	,	and	called	for	Randall	.
他	洗牌	到	这	后退	门廊	,	和	称为	为了	兰德尔	.

他拖着脚步走到后廊，喊兰德尔过来。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [keɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] .

The	negro	came	silent	,	but	wondering	.
这	黑人	来了	沉默的	,	但	好奇	.

黑人沉默地走了进来，但心中充满疑惑。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

For	years	he	had	been	in	a	state	of	uneasy	expectation	,
为了	年	他	有	到过	在	一个	状态	的	不安	期待	,

多年来，他一直处于一种不安的期待状态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	he	found	it	almost	impossible	to	free	himself	from	it	now	.
和	他	成立	它	几乎	不可能的	到	自由的	他自己	从	它	现在	.

他发现自己现在几乎不可能摆脱它了。

[əʊld] ['dʒəʊnəs] [wɒz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [briːf] .

Old	Jonas	was	blunt	and	brief	.
老的	乔纳斯	曾是	钝	和	简短的	.

老乔纳斯说话直率简洁。

" [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] ,

"	Go	over	to	the	courthouse	,	walk	into	the	Ordinary's	office	,
"	去	超过	到	这	法院	,	走	进入	这	-	办公室	,

"去法院，走进法官办公室，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

and	ask	if	Mr	.	Sanders	and	Lawyer	Tidwell	have	been	there	.
和	问	如果	先生	.	桑德斯	和	律师	蒂德韦尔	有	到过	那里	.

并询问桑德斯先生和蒂德韦尔律师是否到过那里。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)]

As	a	matter	of	fact	,	they	haven't	been	there	,	and	they	are	not	going	there
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	还没有	到过	那里	,	和	他们	是	不是	去	那里

,

,

,

事实上，他们没去过那里，也不会去那里。

[bʌt; bət][əʊld] ['tʌtl] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	old	Tuttle	will	think	they	are	coming	and	he'll	be	worried	about	it	.
但	老的	塔特尔	将要	思考	他们	是	未来	和	地狱	是	担心	关于	它	.

但老塔特尔会以为他们要来了，他会为此担心。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] .

I	want	you	to	show	yourself	to	him	just	once	.
我	想	你	到	展示	你自己	到	他	只是	一次	.

我希望你向他露面一次。

['ɑːnsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ] .

Answer	every	question	he	asks	you	.
回答	每一个	问题	他	问	你	.

他问你的每一个问题都要回答。

[tel] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] ; [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ;

Tell	him	where	you	are	staying	;	say	that	I	have	employed	you	;
告诉	他	在哪里	你	是	入住	;	说	那	我	有	受雇	你	;

告诉他你住在哪里；就说是我雇佣了你；

[bʌt; bət] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

but	pretend	you	don't	know	him	.
但	假装	你	不	知道	他	.

但要假装你不认识他。

[ðen] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Then	walk	around	the	public	square	,	and	through	the	town	,
然后	走	大约	这	民众	正方形	,	和	通过	这	镇	,

然后绕着广场走一圈，穿过小镇，

[meɪk] [jɔː'self] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌləd] [frendz] ,

make	yourself	known	to	some	of	your	coloured	friends	,
制作	你自己	已知	到	一些	的	你的	有色	朋友们	,

主动和一些有色人种朋友认识一下，

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][lɒt][ænd; ənd] [jɑːd] [dʒʌst]

and	come	right	back	here	and	go	to	work	about	the	lot	and	yard	just
和	来	正确的	后退	这里	和	去	到	工作	关于	这	很多	和	院子	只是

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

as	if	you	had	been	here	a	long	time	.
作为	如果	你	有	到过	这里	一个	长的	时间	.

然后立刻回到这里，像你在这里工作了很久一样，继续打理这块地和院子。

" ['rændl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Randall	made	no	reply	;	he	merely	stood	scratching	his	head	,
"	兰德尔	制成	不	回复	;	他	仅仅	站立	抓挠	他的	头	,

兰德尔没有回答，只是站在那里挠头。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

and	fumbling	with	his	hat	trying	hard	to	come	to	some	understanding	,
和	笨拙	和	他的	帽子	尝试	难的	到	来	到	一些	理解	,

[haʊ'evə(r)] [dɪm] ,

however	dim	,
然而	暗淡	,

他笨拙地摆弄着帽子，努力想要理解，哪怕只是模糊的理解。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [kə'mɑːnd] ; [bʌt; bət] , [traɪ]

of	the	motive	and	purpose	that	lay	behind	old	Jonas's	command	;	but	,	try
的	这	动机	和	目的	那	躺	在后面	老的	乔纳斯的	命令	;	但	,	尝试

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

as	he	would	,
作为	他	会	,

他不明白老乔纳斯下达命令背后的动机和目的；但是，无论他如何努力，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['envələʊp] [ænd; ənd] [bɪ'klaʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

he	couldn't	make	out	the	puzzle	that	seemed	to	envelope	and	becloud	his	mind
他	不能	制作	出去	这	谜	那	似乎	到	信封	和	蒙蔽	他的	头脑

.

:
.

他无法解开笼罩在他心头、令他困惑不已的谜题。

[stɪl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Still	fumbling	with	his	hat	,	and	standing	on	first	one	foot	and	then	the	other	,
仍然	笨拙	和	他的	帽子	,	和	常设	在	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	,

他仍在笨手笨脚地摆弄帽子，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [wel] , [sə] ,

he	remarked	,	with	some	hesitation	,	"	Well	,	suh	,
他	评论	,	和	一些	犹豫	,	"	出色地	,	苏	,

他犹豫了一下，然后说道：“嗯，先生，

[aɪl] [gəʊ][ef] [ɪts] [jəʊ] - [wɪl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː] .

I'll	go	ef	it's	yo	'	will	—	but	you	know	what	St	.	Paul	(	er	it	may	be	St	.
患病的	去	ef	它是	哟	-	将要	—	但	你	知道	什么	英石	.	保罗	(	呃	它	可能	是	英石	.

['sekənd] ['tɪməθi]) [telz] [ˌjuː 'es] .

Second	Timothy	)	tells	us	.
第二	蒂莫西	)	讲述	我们	.

如果这是你的意愿，我会去——但你知道圣保罗（或者可能是圣提摩太后书）告诉我们什么。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌn][ɜː(r)][bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɒt] ['weðə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] ['triːtɪd]

He	tells	us	,	one	er	both	,	for	to	go	not	whether	we'll	be	treated
他	讲述	我们	,	一	呃	两个都	,	为了	到	去	不是	无论	出色地	是	治疗

-

contretemptous	,
-	,

他告诉我们，无论是一个人还是两个人，去那里并不是为了担心是否会受到轻蔑的对待。

[nɒt] [baɪ] [deɪ] [æn; ən] - [nɒt] [baɪ] [naɪt] — [pɔːl] [ɜː(r)][ˌes 'tiː] . ['sekənd] ['tɪməθi] , [wʌn][ɜː(r)][bəuθ] .

not	by	day	an	'	not	by	night	—	Paul	er	St	.	Second	Timothy	,	one	er	both	.
不是	经过	天	一个	-	不是	经过	夜晚	—	保罗	呃	英石	.	第二	蒂莫西	,	一	呃	两个都	.

白天不做，晚上也不做——保罗或圣提摩太后书，两者皆是。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ;

"	Old	Jonas	regarded	the	negro	with	amazement	;
"	老的	乔纳斯	认为	这	黑人	和	惊愕	;

老乔纳斯惊奇地看着那个黑人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

for	the	first	time	in	his	life	he	had	a	whiff	of	the	kind	of	education
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	一个	闻	的	这	种类	的	教育

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

the	negroes	were	picking	up	here	and	there	.
这	黑人	是	挑选	向上	这里	和	那里	.

他生平第一次嗅到了黑人零星接受的那种教育的气息。

[ðæt] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

That	,	or	something	else	irritated	him	,	and	he	spoke	with	some	heat	.
那	,	或者	某物	别的	受刺激	他	,	和	他	辐	和	一些	热	.

或许是这件事，或许是其他什么事惹恼了他，他说话的语气有些激动。

" [wel] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

"	Well	,	confound	you	!
"	出色地	,	混杂	你	!

“真是见鬼！”

[duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

do	just	as	you	please	!
做	只是	作为	你	请	!

随你便吧！

[gəʊ][ɔː(r)][doʊnt][gəʊ] — [jʊr; jər] [friː] , [ai] [ˈrekən] .

Go	or	don't	go	—	you're	free	,	I	reckon	.
去	或者	不	去	—	你是	自由的	,	我	估计	.

去也好，不去也罢——我觉得，这是你的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ] ,

But	if	you	do	go	,
但	如果	你	做	去	,

但如果你真的去了，

[seɪ] [tuː; tə][əʊld] [ˈtʌtl] [ðæt] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .

say	to	old	Tuttle	that	you're	glad	to	see	him	looking	so	well	.
说	到	老的	塔特尔	那	你是	高兴的	到	看	他	寻找	所以	出色地	.

请代我向老塔特尔说，很高兴看到他气色这么好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ai] [ˈrekən] ? "

You	are	a	Republican	,	I	reckon	?	"
你	是	一个	共和党人	,	我	估计	?	"

我猜你是共和党人吧?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrændl] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] ; " [ef][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Randall	,	with	some	degree	of	hesitation	;	"	ef	you	put	it
"	是的	,	先生	,	"	回复	兰德尔	,	和	一些	程度	的	犹豫	;	"	ef	你	放	它

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

“是的，先生，”兰德尔有些犹豫地回答道；“如果您这么说的话，

[ai] [spek] [ai][ɪz] .

I	speck	I	is	.
我	斑点	我	是	.

我斑点我是。

[ˈnəʊbədi] [eɪnt] [ˈnevə(r)][ˌdʒiː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː][nəʊ] [tʃɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Nobody	ain't	never	gi	'	me	no	chanst	for	to	be	anything	else	.
无人	不是	绝不	gi	-	我	不	chanst	为了	到	是	任何事物	别的	.

从来没有人给我机会成为其他任何角色。

[ai][dʒest][dɪd] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ;

I	jest	did	squeeze	in	the	Northron	Methodist	Church	;
我	笑话	做过	挤	在	这	诺斯伦	卫理公会	教会	;

我勉强挤进了诺森卫理公会教堂;

[ef][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ,

ef	I'd	'	a	'	had	on	a	long	coat	,
ef	ID	-	一个	-	有	在	一个	长的	外套	,

如果我当时穿了一件长外套的话,

[ðə; ði][teɪl] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	tail	would	'	a	'	been	ketched	in	the	crack	of	the	door	.
这	尾巴	会	-	一个	-	到过	素描	在	这	裂缝	的	这	门	.

尾巴会被"a"勾在门缝里。

[ɔːl] [ðiːz] [hɪə(r)] [njuː] [dɔɪnz] [æn; ən] - [njuː] ['fæʃnz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt] ['tɪklɪʃ] ,

All	these	here	new	doin's	an	'	new	fashions	makes	me	feel	right	ticklish	,
全部	这些	这里	新的	行动	一个	-	新的	时尚	制作	我	感觉	正确的	痒痒的	,

这里所有的新奇玩意儿和新潮服饰都让我感觉痒痒的。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ai] [ketʃ] [maɪ'self] ['læfɪn] - [wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ,

an	'	sometimes	I	ketch	myself	laughin	'	when	they	ain't	nothin	'	to	laugh	at	,
一个	-	有时	我	双体帆船	我	笑	-	什么时候	他们	不是	什么也没有	-	到	笑	在	,

有时候,我发现自己明明觉得没什么好笑的,却还是忍不住笑了出来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

an	'	it	took	me	long	for	to	find	out	that	when	you	laugh	in	the	wrong
一个	-	它	采取	我	长的	为了	到	寻找	出去	那	什么时候	你	笑	在	这	错误的

[pleɪs] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kraɪɪn] - [baɪ] [gʊd] [raɪts] .

place	it's	because	you	ought	to	be	cryin	'	by	good	rights	.
地方	它是	因为	你	应该	到	是	哭泣	-	经过	好的	权利	.

我花了很长时间才明白,在不该笑的地方笑,是因为按理说你应该哭才对。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [gwaɪn] [ɒn] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

All	this	has	been	gwine	on	now	some	time	,
全部	这	有	到过	格温	在	现在	一些	时间	,

这一切已经持续了一段时间了。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bləʊz] [raʊnd] [ðə; ði]

an	'	I	done	come	to	that	pass	that	when	a	piece	of	paper	blows	round	the
一个	-	我	完毕	来	到	那	经过	那	什么时候	一个	片	的	纸	打击	圆形的	这

[kɔrndɝ] [raɪt] ['sʌd(ə)n] ,

corndер	right	sudden	,
角	正确的	突然	,

我已经到了那种地步:当一张纸片突然从拐角处被风吹过来时,

[ai] ['maɪti] [naɪ] [dʒʌmp] [aʊtn] [maɪ] [skɪn] .

I	mighty	nigh	jump	out'n	my	skin	.
我	强大的	夜	跳	外出	我的	皮肤	.

我差点吓得魂飞魄散。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [sə] !

I'm	tellin	'	you	the	plain	truth	,	suh	!
我是	告诉	-	你	这	清楚的	真相	,	苏	!

我跟你说的都是实话,先生!

[æn; ən] - [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

An	'	now	,	after	all	this	,
一个	-	现在	,	后	全部	这	,

而现在,经历了这一切之后,

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kləʊz] [aɪ] [gɒt] [æn; ən] - [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] .

you	want	me	to	put	on	what	little	cloze	I	got	an	'	walk	right	into	Mr	.
你	想	我	到	放	在	什么	小的	完形填空	我	得到	一个	-	走	正确的	进入	先生	.

['tʌtlz] [dʒɔːz] — [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['rʌnɪn] - ['fʌm]

Tuttle's	jaws	—	the	identual	man	that	I've	been	runnin	'	fum
塔特尔	下颚	—	这	-	男人	那	我已经	到过	跑步	-	烟雾

你想让我穿上仅有的那点衣服，然后径直走进塔特尔先生的嘴里——就是那个我一直追着跑的家伙。

[aɪ] ['dʌnə(r)] [haʊ] [lɒŋ] — [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] [dʒoʊltɪn] - [ə'krɒs] — [aɪ] [dʌn] [fə'gɒt] [wɒt]

I	dunner	how	long	—	him	that	I	come	mighty	nigh	joltin	'	across	—	I	done	forgot	what
我	邓纳	如何	长的	—	他	那	我	来	强大的	夜	乔尔廷	-	穿过	—	我	完毕	忘了	什么

[ˌes 'tiː] . [luːk] ([ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] — [ðeɪ] [rʌn] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

St	.	Luke	(	or	maybe	it	wuz	St	.	Mark	—	they	run	so	close	together	in	the	book
英石	.	卢克	(	或者	或许	它	伍兹	英石	.	标记	—	他们	跑步	所以	关闭	一起	在	这	书

[ðæt] [aɪ] - [nəʊ] ['tʌðər] ['fʌm] [wɪtʃ]) .

that	I	skacely	know	t'other	fum	which	)	.
那	我	-	知道	另一个	烟雾	哪个	)	.

我不知道过了多久——我几乎要撞见他——我已经忘记了圣路加福音（或者可能是圣马可福音——他们在书中的篇幅如此接近，以至于我几乎分不清哪个是哪个）。

['enihaʊ] , [ðeɪz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ;

Anyhow	,	they's	a	Bible	name	for	the	thing	you	want	me	to	do	;
无论如何	,	他们是	一个	圣经	姓名	为了	这	事物	你	想	我	到	做	;

总之，这是你想让我做的那件事的圣经名称；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['dʌnə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

an	'	I	tell	you	right	now	,	I	dunner	whether	for	to	do	it	or	not	.
一个	-	我	告诉	你	正确的	现在	,	我	邓纳	无论	为了	到	做	它	或者	不是	.

我现在就告诉你，我不知道该不该这么做。

[juː; jʊ] [waɪt] [fəʊks][doʊnt] [kiːr] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] — [aɪv] [dʌn] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ;

You	white	folks	don't	keer	much	what	you	do	—	I've	done	took	notice	of	that	;
你	白色的	各位	不	基尔	很多	什么	你	做	—	我已经	完毕	采取	注意	的	那	;

你们白人不太在意自己做的事——我已经注意到了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['nɪgə(r)] , [waɪ] ,

but	when	it	comes	down	to	a	plain	nigger	,	why	,
但	什么时候	它	来	向下	到	一个	清楚的	黑鬼	,	为什么	,

但如果换成一个普通的黑鬼，为什么呢?

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['bætə(r)] [keɪk] ;

he's	got	to	walk	as	thin	as	a	batter	cake	;
他是	得到	到	走	作为	薄的	作为	一个	连击	蛋糕	;

他必须像蛋糕糊一样瘦弱地走路；

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [step] [laɪk] [hiːz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] ['stɪkɪn] - [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he's	got	to	step	like	he's	afeard	of	stickin	'	a	needle	in	his	foot	.
他是	得到	到	步	喜欢	他是	害怕	的	粘	-	一个	针	在	他的	脚	.

他走路都小心翼翼的，好像生怕脚上扎针似的。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sə] ;

I'm	tellin	'	you	the	truth	,	suh	;
我是	告诉	-	你	这	真相	,	苏	;

我跟你说的是实话，先生；

[aɪ] [biːn] ['dɑːdʒɪn] - [æn; ən] - ['haɪdɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][hɪə(r)] ['enibɒdi] [wɑːkɪn] - [fɑːst][bɪ'haɪnd]

I	been	dodgin	'	an	'	hidin	'	so	long	that	when	I	hear	anybody	walkin	'	fast	behind
我	到过	躲避	-	一个	-	隐藏	-	所以	长的	那	什么时候	我	听到	任何人	步行	-	快速地	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我躲藏了太久，以至于当我听到有人在我身后快速走过来时，

[ðə; ði] [fleʃ] [krɔ:l] [ɒn][maɪ] [bæk] — [jes] , [sə] ,

the	flesh	crawls	on	my	back	—	yes	,	suh	,
这	肉	爬行	在	我的	后退	—	是的	,	苏	,

背上感觉有东西在爬——是的，先生，

- [krɔ:l] — [æn; ən] - [ai][hæv; həv][tu:; tə][hɔ:l] - [maɪ] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['fʌm] ['breik,in]

natchally	crawls	—	an	'	I	have	to	hol	'	my	breath	for	to	keep	fum	breakin
-	爬行	—	一个	-	我	有	到	霍尔	-	我的	气息	为了	到	保持	烟雾	打破

- [lu:s] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - .

'	loose	an	'	runnin	'	.
-	松动的	一个	-	跑步	-	.

自然地爬行——我不得不屏住呼吸，才能让火焰挣脱束缚，奔跑。

[aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , [sə] , [æn; ən] - [ai] [həʊp] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;

I'll	go	there	,	suh	,	an	'	I	hope	it'll	be	all	right	;
患病的	去	那里	,	苏	,	一个	-	我	希望	它将	是	全部	正确的	;

我会去那里，先生，我希望一切顺利；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪz][tu:; tə] [fə'get] [wɒt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ([ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˌes 'ti:] . ['sekənd] ['tɪməθi]

but	I	never	is	to	forget	what	St	.	Paul	(	or	it	may	be	St	.	Second	Timothy
但	我	绝不	是	到	忘记	什么	英石	.	保罗	(	或者	它	可能	是	英石	.	第二	蒂莫西

) [sez] [ɒn] [ðæt] [hed] .

)	says	on	that	head	.
)	说道	在	那	头	.

但我永远不会忘记圣保罗（或者可能是圣提摩太后书）在这方面所说的话。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] [fraʊnd] ['hevɪli] ,

"	Old	Jonas	frowned	heavily	,
"	老的	乔纳斯	皱眉	重度	,

老乔纳斯眉头紧锁，

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]

and	further	betrayed	his	irritation	by	a	smothered	malediction	that	included	the
和	更远	背叛	他的	刺激	经过	一个	窒息	诅咒	那	包括	这

[ɪn'taɪə(r)]['ni:grəʊ] [reɪs] .

entire	negro	race	.
全部的	黑人	种族	.

他还用含糊不清的诅咒进一步暴露了他的恼怒，诅咒的对象包括整个黑人种族。

['rændl] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['aʊtbreɪk] ; [hi:; hi] ['meltɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm]

Randall	waited	for	no	further	outbreak	;	he	melted	,	as	it	were	,	from
兰德尔	等待	为了	不	更远	暴发	;	他	融化	,	作为	它	是	,	从

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

兰德尔没有等到事态进一步恶化，仿佛从门口融化了一般。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [bʌt; bət] ['ædəleɪd] ,

and	disappeared	as	far	as	old	Jonas	was	concerned	,	but	Adelaide	,
和	消失	作为	远的	作为	老的	乔纳斯	曾是	担心的	,	但	阿德莱德	,

在老乔纳斯看来，他们已经消失了，但阿德莱德却.....

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

who	was	sitting	in	a	little	bower	she	had	made	for	herself	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	凉亭	她	有	制成	为了	她自己	,

她坐在自己搭建的小凉亭里，

[sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

saw	him	standing	by	the	fence	gazing	into	space	.
锯	他	常设	经过	这	栅栏	凝视	进入	空间	.

看到他站在栅栏边，凝视着远方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	child	after	awhile	turned	her	attention	to	play	,
这	孩子	后	一会儿	转向	她	注意力	到	玩	,

过了一会儿，孩子把注意力转移到了玩耍上。

[bʌt; bət] ['rændl] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	Randall	held	his	ground	for	a	long	time	,
但	兰德尔	握住	他的	地面	为了	一个	长的	时间	,

但兰德尔坚守阵地很长时间。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sə'luːʃ(ə)n]

looking	into	the	bright	sky	far	beyond	the	bermuda	hills	for	a	proper	solution
寻找	进入	这	明亮的	天空	远的	超过	这	百慕大	丘陵	为了	一个	恰当的	解决方案

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

of	the	problem	he	had	in	his	mind	.
的	这	问题	他	有	在	他的	头脑	.

他眺望着远在百慕大山脉之外的明亮天空，寻找解决心中问题的合适方法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndi] ['speɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bluː] [pə'spektɪv] [kʊd; kəd]

But	it	was	a	problem	that	the	windy	spaces	with	their	blue	perspective	could
但	它	曾是	一个	问题	那	这	刮风	空间	和	他们的	蓝色的	看法	可以

[nɒt] [sɒlv] ,

not	solve	,
不是	解决	,

但这是那些拥有蔚蓝视野的开阔空间也无法解决的问题。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

and	so	,	with	a	sigh	,	he	betook	himself	to	the	courthouse	,
和	所以	,	和	一个	叹	,	他	贝托克	他自己	到	这	法院	,

于是，他叹了口气，独自前往法院。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz]

where	the	man	whose	life	he	had	nearly	taken	was	now	holding	forth	as
在哪里	这	男人	谁	生活	他	有	几乎	已采取	曾是	现在	保持	前进	作为

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

an	officer	of	the	law	.
一个	官	的	这	法律	.

他差点夺走的那个人，如今却成了执法人员。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['juːniənɪst] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

The	slave	-	driver	had	become	a	belated	Unionist	,	then	a	Republican	,
这	奴隶	-	司机	有	变得	一个	迟到的	联合主义者	,	然后	一个	共和党人	,

这位奴隶主先是成了后来的联邦主义者，然后又成了共和党人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪp] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	was	now	a	Radical	of	the	stripe	and	temper	of	poor
和	曾是	现在	一个	激进的	的	这	条纹	和	脾气	的	贫穷的

['θædiəs] ['stiːvnz] ,

Thaddeus	Stevens	,
萨迪厄斯	史蒂文斯	,

如今他已成为一名激进分子，其性格和脾气与可怜的萨迪厄斯·史蒂文斯如出一辙。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['pɒlətɪks] .

who	was	at	that	time	the	centre	and	motor	of	Radical	politics	.
WHO	曾是	在	那	时间	这	中心	和	发动机	的	激进的	政治	.

他当时是激进政治的中心人物和推动者。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'sliːp] ;

Now	,	Mr	.	Tuttle	was	by	no	means	asleep	;
现在	,	先生	.	塔特尔	曾是	经过	不	方法	睡着了	;

但塔特尔先生当时绝非睡着了；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['rændl] .

he	had	watched	and	waited	for	the	return	of	Randall	.
他	有	观看	和	等待	为了	这	返回	的	兰德尔	.

他一直守候着兰德尔的归来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , ['djuːli] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [saɪnd] ,

He	carried	in	his	pocket	book	a	warrant	,	duly	made	out	and	officially	signed	,
他	携带	在	他的	口袋	书	一个	保证	,	正式地	制成	出去	和	官方	签名	,

他口袋里装着一份正式填写并签署的搜查令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

for	the	arrest	of	the	negro	.
为了	这	逮捕	的	这	黑人	.

逮捕黑人。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .

The	charge	was	assault	with	intent	to	murder	.
这	收费	曾是	突击	和	意图	到	谋杀	.

指控罪名是意图谋杀的袭击罪。

[hiː; hi] [sɔː] ['rændl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['rændl] [sɔː] [hɪm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

He	saw	Randall	long	before	Randall	saw	him	,	called	the	deputy	sheriff	,
他	锯	兰德尔	长的	前	兰德尔	锯	他	,	称为	这	副	警长	,

他比兰德尔更早看到兰德尔，于是叫来了副警长。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

who	had	a	room	across	the	corridor	,
WHO	有	一个	房间	穿过	这	走廊	,

住在走廊对面房间的是谁?

[ə'praɪzd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

apprised	him	of	the	fact	that	a	criminal	was	to	be	arrested	,
已获知	他	的	这	事实	那	一个	刑事	曾是	到	是	被捕	,

告知他即将逮捕一名罪犯，

['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] ['dɒkjumənt] ,

pulled	from	his	pocket	-	book	the	wrong	document	,
拉	从	他的	口袋	-	书	这	错误的	文档	,

他从钱包里掏出了错误的文档。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌstədi]

and	the	moment	the	negro	entered	the	courthouse	he	found	himself	in	custody
和	这	片刻	这	黑人	进入	这	法院	他	成立	他自己	在	保管

[ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	dread	officer	of	the	law	.
的	这	恐惧	官	的	这	法律	.

黑人一踏进法院大楼，就发现自己被可怕的执法人员拘留了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['maɪldiː] ;

To	say	that	he	was	frightened	would	be	putting	it	rather	mildy	;
到	说	那	他	曾是	害怕	会	是	推杆	它	相当	轻微	;

要说他感到害怕，那都算是轻描淡写了;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['despərət] [reɪdʒ]

he	was	paralysed	with	sickening	fear	,	which	was	only	overcome	by	desperate	rage
他	曾是	瘫痪	和	令人作呕	害怕	,	哪个	曾是	仅有的	克服	经过	绝望的	愤怒

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

against	the	white	people	,
反对	这	白色的	人们	,

他被极度的恐惧所麻痹，只有对白人的绝望愤怒才能战胜这种恐惧。

[ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .

all	and	singular	,	who	had	caused	him	to	walk	into	such	a	trap	.
全部	和	单数	,	WHO	有	导致	他	到	走	进入	这样的	一个	陷阱	.

所有和所有让他落入如此陷阱的人。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [stændz] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	park	in	which	the	courthouse	stands	was	separated	from	the	rest	of	the
这	公园	在	哪个	这	法院	站立	曾是	分开	从	这	休息	的	这

['pʌblɪk] [skweə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

public	square	by	a	small	,
民众	正方形	经过	一个	小的	,

法院所在的公园与公共广场的其他部分之间隔着一条小路，

[niːt] [fens] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] , [steps] [led] , [səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ]

neat	fence	,	over	which	,	at	the	entrances	,	steps	led	,	so	that	instead	of	opening
整洁的	栅栏	,	超过	哪个	,	在	这	入口	,	步骤	引领	,	所以	那	反而	的	开幕

[ə; eɪ] [geɪt] ,

a	gate	,
一个	门	,

整齐的栅栏，入口处有台阶通往栅栏另一侧，这样就不用打开大门了，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

you	simply	walked	up	the	steps	,	over	the	fence	,	and	down	on	the	other	side	.
你	简单地	步行	向上	这	步骤	,	超过	这	栅栏	,	和	向下	在	这	其他	边	.

你只需走上台阶，翻过栅栏，然后从另一边下来。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt, friˈkwent] [ɒv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [ɔː(r)] [steps] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

On	top	of	the	most	frequented	of	these	stiles	or	steps	Mr	.	Sanders
在	顶部	的	这	最多	经常光顾	的	这些	栅栏	或者	步骤	先生	.	桑德斯

[ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	Lawyer	Tidwell	were	sitting	.
和	律师	蒂德韦尔	是	坐着	.

桑德斯先生和蒂德韦尔律师正坐在最常有人走动的那道梯子或台阶上。

['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Lawyer	Tidwell	was	on	his	way	to	the	courthouse	for	the	purpose	of
律师	蒂德韦尔	曾是	在	他的	方式	到	这	法院	为了	这	目的	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒkɪt] ,

examining	some	legal	documents	relating	to	a	case	he	had	on	the	docket	,
检查	一些	合法的	文件	相关	到	一个	案件	他	有	在	这	案卷	,

蒂德威尔律师正前往法院，目的是查阅一些与他正在审理的案件相关的法律文件。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

and	Mr	.	Sanders	had	accompanied	him	as	far	as	the	enclosure	.
和	先生	.	桑德斯	有	伴随	他	作为	远的	作为	这	外壳	.

桑德斯先生陪同他一直走到了围栏那里。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst]

Their	conversation	grew	so	interesting	that	they	finally	seated	themselves	on	the	topmost
他们的	对话	生长	所以	有趣的	那	他们	最后	坐着	他们自己	在	这	最顶层

[step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] .

step	of	the	stile	.
步	的	这	风格	.

他们的谈话越来越有趣，最后他们坐在了梯子的最上面一级台阶上。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪŋ]

They	may	have	been	talking	of	something	serious	,	or	they	may	have	been	relating
他们	可能	有	到过	说	的	某物	严肃的	,	或者	他们	可能	有	到过	相关

['ænɪkdoʊts] ;

anecdotes	;
轶事	;

他们可能在谈论严肃的事情，也可能在讲述轶事；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] ,

but	whatever	the	character	of	their	conference	,
但	任何	这	特点	的	他们的	会议	,

但无论他们的会议性质如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti]

it	was	brought	to	a	sudden	conclusion	by	the	appearance	of	the	deputy
它	曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过	这	外貌	的	这	副

['ʃerɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

sheriff	with	his	humble	and	unresisting	prisoner	.
警长	和	他的	谦逊的	和	毫无抵抗力	囚犯	.

副警长带着他温顺且毫无反抗精神的囚犯出现，令审讯戛然而止。

[ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

The	deputy	had	a	fine	and	high	opinion	of	the	dignity	of	his	position	;
这	副	有	一个	美好的	和	高的	观点	的	这	尊严	的	他的	位置	;

这位副手对自己的职位尊严有着高度的尊重和重视；

[hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

he	magnified	his	office	.
他	放大	他的	办公室	.

他扩大了办公室的面积。

" [meɪk] [weɪ] , ['dʒentlmən] !

"	Make	way	,	gentlemen	!
"	制作	方式	,	先生们	!

“让开，先生们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə]

"	he	cried	,	and	stood	waiting	for	Mr	.	Sanders	and	the	lawyer	to
"	他	哭	,	和	站立	等待	为了	先生	.	桑德斯	和	这	律师	到

[muːv] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] .

move	respectfully	aside	.
移动	尊敬	旁边	.

他哭着站在那里，等着桑德斯先生和律师恭敬地让到一边。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

Both	men	looked	up	,	but	it	was	left	to	Mr	.	Sanders	to	express	the
两个都	男人	看起来	向上	,	但	它	曾是	左边	到	先生	.	桑德斯	到	表达	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

surprise	of	each	.
惊喜	的	每个	.

两人都抬起头，但最终还是由桑德斯先生来表达他们各自的惊讶之情。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	in	the	confounded	nation	does	this	mean	?
"	什么	在	这	令人困惑	国家	做	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]

"	he	exclaimed	,	rising	to	a	standing	position	,	and	facing	the	officer	and
"	他	惊呼	,	上升	到	一个	常设	位置	,	和	面向	这	官	和

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

“他站起身来，面对着警官和囚犯，大声说道。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'pleɪ] :

The	prisoner	was	ahead	of	the	deputy	with	a	reply	:
这	囚犯	曾是	前方	的	这	副	和	一个	回复	:

囚犯抢在副警长之前回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lɒts] [məʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] , [sə] , "
" It means lots mo ' to me than what it do to anybody else , suh , "
" 它 方法 很多 莫 - 到 我 比 什么 它 做 到 任何人 别的 , 苏 , "
['rændl] [dɪ'kleəd] ,
Randall declared ,
兰德尔 声明 ,

“这件事对我来说意义重大得多，远比对其他人来说重要得多，”兰德尔说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
drawing in a deep breath , as if , in that way , he could control his emotion .
绘画 在 一个 深的 气息 , 作为 如果 , 在 那 方式 , 他 可以 控制 他的 情感 .

他深吸一口气，仿佛这样就能控制自己的情绪。

" [wɔːr] [aɪ] [kʌm] [fruːm] [ðeɪ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [-] - [ɔːl] [waɪt] [fəʊks] , [boʊf] [rɪ'pʌblɪkən] [æn; ən] -
" Whar I come frum they warned me ag'in ' all white folks , bofe Republican an ' -
" 码头 我 来 弗鲁姆 他们 警告 我 再次 - 全部 白色的 各位 , 波菲 共和党人 一个 -
- .
Dimmycrat .
- .

“我来的地方的人警告我说要提防所有白人，无论是共和党人还是民主党人。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [priːtʃ] [ðə; ði] [streɪt] ['gɒsp(ə)l] ,
They say , ' You go an ' preach the straight gospel ,
他们 说 , - 你 去 一个 - 布道 这 直的 福音 ,

他们说，“你去传讲纯正的福音吧。”

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [æn; ən] - [hɪm]
an ' let ' em alone when they talk anything else but the Saviour an ' Him
一个 - 让 - 呃 独自的 什么时候 他们 讲话 任何事物 别的 但 这 救主 一个 - 他
['kruːsɪfaɪd] ;
crucified ;
被钉在十字架上 ;

当他们谈论救世主和祂被钉十字架以外的任何事情时，就让他们自生自灭吧；

[ðeɪ] [toʊl] - [ˌem 'iː] [ðæt] , [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] !
they tol ' me that , an ' now you see me !
他们 托尔 - 我 那 , 一个 - 现在 你 看 我 !

他们跟我这么说过，现在你们看到了吧！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃaɪld] [daʊn] ['jændər] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
But for that little white child down yander , I wouldn't be here now .
但 为了 那 小的 白色的 孩子 向下 扬德 , 我 不会 是 这里 现在 .

如果不是因为下面那个小白孩，我今天就不会在这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第5/6页

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ɪz] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [aɪl] [steɪ] ,
But **here** **I** **is** **,** **an** **'** **here** **I'll** **stay** **,**
但 这里 我 是 , 一个 - 这里 患病的 停留 ,

但我在这里，我也会留在这里。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['nʌðər] [ðə; ði]['fʌst][nɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
an **'** **I'll** **be** **nuther** **the** **fust** **nor** **the** **last** **that** **was** **flung** **to** **the** **lions** **.**
一个 - 患病的 是 另一个 这 fust 也不 这 最后的 那 曾是 扔 到 这 狮子 .

我既不是第一个也不是最后一个被扔进狮子笼的人。

[lʊk] [æt; ət]['dænjəl] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] !
Look **at** **Daniel** **,** **an** **'** **see** **what** **he** **done** **!**
看 在 丹尼尔 , 一个 - 看 什么 他 完毕 !

看看丹尼尔，看看他做了什么!

[jes] , [sə] !
Yes **,** **suh** **!**
是的 , 苏 !

是的，先生!

[aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] ! "
I'm **right** **here** **!** **"**
我是 正确的 这里 ! "

我就在这儿!

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well** **,** **now** **,**
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[juː; jʊ][dʒest][həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æn; ən] - [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] ['saɪdweɪz] [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
you **jest** **hold** **up** **your** **head** **an** **'** **put** **your** **hat** **on** **sideways** **ef** **you** **want** **to** **,**
你 笑话 抓住 向上 你的 头 一个 - 放 你的 帽子 在 侧身 ef 你 想 到 ,

你只要抬起头，想把帽子歪戴上就戴上。

" [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" **remarked** **Mr** **.** **Sanders** **.**
" 评论 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生说道。

" [gʌs] !
" **Gus** **!**
" 格斯 !

“格斯!

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][blænd]
" **he** **said** **,** **turning** **to** **the** **lawyer** **,** **with** **something** **like** **a** **frown** **on** **his** **bland**
" 他 说 , 转弯 到 这 律师 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 在 他的 平淡
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

“他转向律师说道，他那平淡的脸上似乎带着一丝不悦。”

" [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [pv; əv] ['bɪznəs] [ðæts] [fel] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][læps] .
" **here's** **a** **whole** **bunch** **of** **business** **that's** **fell** **right** **in** **our** **laps** **.**
" 这里是 一个 所有的 束 的 商业 那就是 跌倒 正确的 在 我们的 圈数 .

“我们简直是天上掉馅饼，捡到了一大堆生意。”

[æn; ən] - [ɪts] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] , [tuː] ; [bʌt; bət][ef][juː; jʊ][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - , [waɪ] , [ðen] ,

An	'	it's	all	in	your	line	,	too	;	but	ef	you	can't	do	nothin	'	,	why	,	then	,
一个	-	它是	全部	在	你的	线	,	也	;	但	ef	你	不能	做	什么也没有	-	,	为什么	,	然后	,

而且这一切都取决于你；但如果你什么都做不了，那为什么呢?

[aɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [luːs] [endz][æn; ən] - [siː] [wɒt] [aɪ][kɪn][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .

I'll	take	up	the	loose	ends	an	'	see	what	I	kin	do	wi	'	'	em	.
患病的	拿	向上	这	松动的	结束	一个	-	看	什么	我	亲属	做	wi	-	-	呃	.

我会把剩下的事情处理好，看看我能怎么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

I'll	tell	you	right	now	,	"	he	went	on	,	turning	to	the	deputy	sheriff	,
患病的	告诉	你	正确的	现在	,	"	他	去	在	,	转弯	到	这	副	警长	,

“我现在就告诉你，”他一边说着，一边转向副警长。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][dʒeɪl] , [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

"	when	you	take	this	nigger	to	jail	,	you'll	take	me	,
"	什么时候	你	拿	这	黑鬼	到	监狱	,	你会	拿	我	,

“当你把这个黑鬼送进监狱时，你也会把我带走。”

[tuː] — [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ][mæn] [ðæts] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

too	—	you	or	the	man	that's	waitin	'	for	your	job	.
也	—	你	或者	这	男人	那就是	等待	-	为了	你的	工作	.

也包括你，或者那个等着你来上班的人。

[meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] !

Make	no	mistake	about	that	!
制作	不	错误	关于	那	!

这一点毋庸置疑!

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɔːthaʊs] [druː]

"	A	number	of	negroes	who	had	been	talking	together	near	the	courthouse	drew
"	一个	数字	的	黑人	WHO	有	到过	说	一起	靠近	这	法院	画

['nɪərə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] .

nearer	when	they	saw	one	of	their	colour	held	prisoner	.
更近	什么时候	他们	锯	一	的	他们的	颜色	握住	囚犯	.

“一些在法院附近聚在一起聊天的黑人，看到一名同胞被关押起来，便走近了些。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

One	of	them	was	the	negro	member	of	the	Legislature	,
一	的	他们	曾是	这	黑人	成员	的	这	立法机关	,

其中一人是立法机构的黑人议员，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] — ['kjʊəriəs][ænd; ənd]

and	he	was	curious	to	know	what	the	trouble	was	—	curious	and
和	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	这	麻烦	曾是	—	好奇的	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] , [tuː] ,

sympathetic	,	too	,
交感神经	,	也	,

他很想知道究竟出了什么事——既好奇又同情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

for	he	somehow	felt	that	as	the	representative	of	the	race	in	the	county	,
为了	他	不知何故	毛毡	那	作为	这	代表	的	这	种族	在	这	县	,

因为他不知为何觉得自己是该县该族群的代表，

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

he	was	responsible	for	the	welfare	of	each	individual	.
他	曾是	负责任的	为了	这	福利	的	每个	个人	.

他负责每个人的福祉。

[wen] ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)]

When	Lawyer	Tidwell	thought	that	the	negroes	were	near	enough	to	hear
什么时候	律师	蒂德韦尔	想法	那	这	黑人	是	靠近	足够的	到	听到

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

everything	that	was	said	,
一切	那	曾是	说	,

当蒂德韦尔律师认为黑人离得足够近，能听到他们说的所有话时，

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['li:ənaɪn] [meɪn]

he	rose	from	his	seat	on	the	stile	,	and	impressively	shook	his	leonine	mane
他	玫瑰	从	他的	座位	在	这	风格	,	和	令人印象深刻	摇晃	他的	狮科	鬃毛

.

:

.

他从栅栏上的座位上站起来，威风凛凛地抖了抖他那狮子般的鬃毛。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ?

"	What	do	you	propose	to	do	with	this	boy	?
"	什么	做	你	提出	到	做	和	这	男生	?

“你打算如何处置这个男孩？”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][dʒeɪl] , " [ðə; ði] ['depjuti] [rɪ'plaɪd] ,

"	I'm	taking	him	to	jail	,	"	the	deputy	replied	,
"	我是	采取	他	到	监狱	,	"	这	副	回复	,

“我要把他送进监狱，”副警长回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'læps; 'ri:læps][frɒm; frəm] ['dɪgnəti] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['æspekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

with	a	little	relapse	from	dignity	due	to	the	unwonted	aspect	of	Mr	.
和	一个	小的	复发	从	尊严	到期的	到	这	不寻常的	方面	的	先生	.

['tɪdˌwɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

Tidwell	and	Mr	.	Sanders	.
蒂德韦尔	和	先生	.	桑德斯	.

由于蒂德威尔先生和桑德斯先生不寻常的举止，尊严略有丧失。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] , [ænd; ənd]

The	lawyer	demanded	by	what	authority	he	had	arrested	the	negro	,	and
这	律师	要求	经过	什么	权威	他	有	被捕	这	黑人	,	和

[ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɒrənt] .

asked	to	see	the	warrant	.
问	到	看	这	保证	.

律师质问他凭什么权力逮捕了那个黑人，并要求查看逮捕令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

By	this	time	a	considerable	crowd	of	coloured	people	had	gathered	around	,
经过	这	时间	一个	大量	人群	的	有色	人们	有	聚集	大约	,

这时，已经有相当多的黑人聚集在周围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ,

and	when	the	warrant	was	produced	,
和	什么时候	这	保证	曾是	生产	,

当搜查令出示后，

['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

Mr	.	Tidwell	created	a	considerable	sensation	by	the	tone	of	indignation	he
先生	.	蒂德韦尔	创建	一个	大量	感觉	经过	这	语气	的	愤慨	他

[ə'sjuːmd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['dʒestʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

assumed	and	by	the	dramatic	gestures	with	which	he	denounced	such	proceedings	.
假定	和	经过	这	戏剧性	手势	和	哪个	他	谴责	这样的	诉讼程序	.

蒂德威尔先生义愤填膺的语气和谴责此类行为的戏剧性姿态引起了不小的轰动。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ?

"	Do	you	call	this	a	warrant	?
"	做	你	称呼	这	一个	保证	?

“你管这叫搜查令吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	cried	,	striking	the	document	with	the	back	of	his	hand	.
"	他	哭	,	引人注目	这	文档	和	这	后退	的	他的	手	.

他喊道，用手背拍打着文件。

[ðen] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [held]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [nəʊz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then	with	threatening	forefinger	,	held	under	the	deputy's	nose	,	he	went	on	:
然后	和	威胁	食指	,	握住	在下面	这	副手们	鼻子	,	他	去	在	:

然后，他威胁地用食指指着副警长的鼻子，继续说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'rest] ['piːp(ə)l] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	sir	,	that	you	arrest	people	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	先生	,	那	你	逮捕	人们	,

“先生，您的意思是说您会逮捕人吗？”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒeɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?

and	run	them	into	jail	with	such	scraps	of	paper	as	this	is	?
和	跑步	他们	进入	监狱	和	这样的	碎屑	的	纸	作为	这	是	?

就凭这么点儿纸片就把他们送进监狱?

[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Deprive	them	of	their	rights	under	the	constitution	without	giving	them	a
剥夺	他们	的	他们的	权利	在下面	这	宪法	没有	给予	他们	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] ?

chance	to	be	heard	at	a	preliminary	trial	?
机会	到	是	听到	在	一个	初步的	审判	?

剥夺他们宪法赋予的权利，却不给他们在预审中申辩的机会?

" ['lɔɪə(r)] [tɪdwəlz] [vɔɪs] [gruː] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)] ,

"	Lawyer	Tidwell's	voice	grew	higher	,	and	his	indignation	seemed	to	rise	higher	,
"	律师	蒂德韦尔	嗓音	生长	更高	,	和	他的	愤慨	似乎	到	上升	更高	,

“蒂德威尔律师的声音越来越高，他的愤慨似乎也越来越强烈。”

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['ræmpənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

as	he	contemplated	the	rampant	injustice	of	the	period	,
作为	他	思考	这	猖獗	不公正	的	这	时期	,

当他思考那个时期猖獗的不公正现象时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] .

of	which	this	proceeding	was	a	very	small	part	.
的	哪个	这	进行中	曾是	一个	非常	小的	部分	.

其中，本案只是很小的一部分。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !

"	Mark	my	words	!
"	标记	我的	字	!

记住我的话!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [dʌz] !

"	he	exclaimed	;	"	you'll	go	to	jail	before	this	boy	does	!
"	他	惊呼	;	"	你会	去	到	监狱	前	这	男生	做	!

他喊道："你比这小子先进监狱！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['wɒrənt] .

You	know	just	as	well	as	I	do	that	this	is	no	warrant	.
你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	这	是	不	保证	.

你我都清楚，这根本不是搜查令。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [meɪd] [aʊt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɒpəli] [saɪnd] .

You	know	it	isn't	properly	made	out	,	nor	even	properly	signed	.
你	知道	它	不是	适当地	制成	出去	,	也不	甚至	适当地	签名	.

你知道这幅画制作得不规范，甚至连签名都没正确。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpiːtʃ] ,

I	tell	you	again	,	the	man	that	issued	it	will	be	impeached	,
我	告诉	你	再次	,	这	男人	那	发布	它	将要	是	弹劾	,

我再次告诉你们，发布这份文件的那个人将会被弹劾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [sel] .

and	the	man	that	served	it	will	occupy	the	same	cell	.
和	这	男人	那	服务	它	将要	占据	这	相同的	细胞	.

而为它服务的人也将关进同一间牢房。

[jʊl] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wɜːθ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wen] [ai][get] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] !

You'll	know	a	thing	or	two	worth	remembering	when	I	get	through	with	you	!
你会	知道	一个	事物	或者	二	值得	记住	什么时候	我	得到	通过	和	你	!

等我跟你谈完，你就会明白一些值得记住的事情了！

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]

"	The	lawyer's	whole	attitude	was	menacing	,	and	it	made	precisely	the
"	这	律师	所有的	态度	曾是	威胁	,	和	它	制成	恰恰	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .

impression	he	had	intended	it	should	.
印象	他	有	故意的	它	应该	.

"这位律师的整个态度都充满威胁，而且完全达到了他想要的效果。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rændl] .

He	turned	to	Randall	.
他	转向	到	兰德尔	.

他转向兰德尔。

" [wɒt] ['pɑːti] [duː; də][juː; jʊ] [vəʊt] [wɪð] ? "

"	What	party	do	you	vote	with	?	"
"	什么	派对	做	你	投票	和	?	"

你投票支持哪个党派?

" [wɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ['lɪŋkən] , [sə] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ,

"	Wid	the	party	of	Aberham	Lincoln	,	suh	;	an	'	if	you	want	to	know	why	,
"	宽	这	派对	的	-	林肯	,	苏	;	一个	-	如果	你	想	到	知道	为什么	,

"和阿伯勒姆·林肯的党派在一起，先生；如果你想知道为什么，

[tɜːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['sekənd] ['tɪməθi] — [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)])

turn	to	St	.	Paul	(	or	it	may	be	St	.	Second	Timothy	—	one	or	the	other	)
转动	到	英石	.	保罗	(	或者	它	可能	是	英石	.	第二	蒂莫西	—	一	或者	这	其他	)

[æn; ən] - [jʊl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [brʌðɚɪn] [ɪz] [begd] [æn; ən] - [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][stænd]

an	'	you'll	see	where	the	brotherin	is	begged	an	'	commanded	for	to	stand
一个	-	你会	看	在哪里	这	兄弟	是	乞求	一个	-	命令	为了	到	站立

[baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][æn; ən] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

by	one	another	in	all	manner	of	trial	an	'	tribulation	.
经过	一	其他	在	全部	方式	的	审判	一个	-	苦难	.

翻开圣保罗（或者可能是圣提摩太后书——二者皆可），你就会发现，弟兄们被恳求和命令在各种考验和磨难中互相扶持。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [sə] , [ðeɪ] [grɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['həʊli] [kɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz]

In	them	days	,	suh	,	they	grit	one	another	wi	'	a	holy	kiss	;	but	in	these
在	他们	天	,	苏	,	他们	砂砾	一	其他	wi	-	一个	圣	吻	;	但	在	这些

[taɪmz] — [lɑː] !

times	—	la	!
时代	—	拉	!

在那些日子里，他们用神圣的吻互相亲吻；但在如今这个时代——唉！

['həʊli] ['kɪsɪn] - [ɪz] [dʌn] [pleɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒs] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] !

holy	kissin	'	is	done	played	out	like	a	hoss	that	went	through	the	war	!
圣	接吻	-	是	完毕	玩	出去	喜欢	一个	霍斯	那	去	通过	这	战争	!

Holy Kissin' 已经结束了，就像一匹经历过战争的骏马一样被玩弄于股掌之间！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['ledʒɪsleɪtə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

"	At	this	point	the	negro	legislator	,	in	order	to	keep	up	his	reputation	for
"	在	这	观点	这	黑人	立法者	,	在	命令	到	保持	向上	他的	名声	为了

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

representing	his	race	,
代表	他的	种族	,

“此时，这位黑人立法者为了维护自己代表种族的声誉，

[spəʊk] [ʌp] .

spoke	up	.
辐	向上	.

开口说话了。

" [friːn] - , [wɒt] [hæz; həz][juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [wɒt] [hæz; həz][juː; jʊ] [biːn] [tʌk] [ʌp] [fɜː] ?

"	Frien	'	,	what	has	you	been	doin	'	,	an	'	what	has	you	been	tuck	up	fer	?
"	朋友	-	,	什么	有	你	到过	做	-	,	一个	-	什么	有	你	到过	塞进	向上	fer	?

“朋友，你最近在忙什么？你都躲起来干什么了？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [tɜː] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [fɜː] [tɜː] [fetʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] -

It	look	like	ter	me	that	you	has	got	a	case	fer	ter	fetch	up	in	the	gener'l
它	看	喜欢	特尔	我	那	你	有	得到	一个	案件	fer	特尔	拿来	向上	在	这	-
-	,																

insembly	,
-	,

在我看来，你似乎在通用汇编中遇到了一个需要提取的问题。

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ][ɪz] , [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [hæv; həv][ðə; ði]['hændlɪn] - [ən] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	ef	you	is	,	I	want	ter	have	the	handlin	'	un	it	.
一个	-	ef	你	是	,	我	想	特尔	有	这	汉德林	-	联合国	它	.

如果你是，我想掌控它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl] [huː] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	Mr	.	Tidwell	who	replied	.
"	它	曾是	先生	.	蒂德韦尔	WHO	回复	.

是蒂德威尔先生回答的。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['tʌtl] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	Don't	you	remember	that	old	Tuttle	was	an	overseer	before	the	war	?
"	不	你	记住	那	老的	塔特尔	曾是	一个	监工	前	这	战争	?

“你难道不记得老塔特尔在战前是监工吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [aʊt] [ɒn] ['ʌðə(r)]

He	had	no	niggers	of	his	own	,	and	he	took	his	spite	out	on	other
他	有	不	黑鬼	的	他的	自己的	,	和	他	采取	他的	尽管如此	出去	在	其他

['piːpəlz] ['nɪgə(r)] .

people's	niggers	.
人们的	黑鬼	.

他自己没有黑奴，就把自己的怨恨发泄在别人的黑奴身上。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] ,

One	day	,	when	he	was	kicking	and	cuffing	this	boy	here	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	踢	和	袖口	这	男生	这里	,

有一天，当他踢打并铐住这个男孩的时候，

[hiː; hi][hɪt][hɪm][wʌn] [lɪk] [tuː] ['meni] .

he	hit	him	one	lick	too	many	.
他	打	他	一	舔	也	许多	.

他打了他太多下手了。

['rændl] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

Randall	turned	on	him	,	and	came	pretty	near	knocking	him	into	the	middle	of
兰德尔	转向	在	他	,	和	来了	漂亮的	靠近	敲门	他	进入	这	中间	的

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

兰德尔反戈一击，差点把他打到下周中旬。

[juː; jʊ] - [ɔːl][hæv; həv][pʊt][əʊld] ['tʌtl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

You	-	all	have	put	old	Tuttle	in	a	place	where	he	has	a	little	power	,	and
你	-	全部	有	放	老的	塔特尔	在	一个	地方	在哪里	他	有	一个	小的	力量	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你们把老塔特尔推到了一个让他拥有一些权力的地方，现在，

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][slæp] ['rændl] [ɪn][dʒeɪl] ,

after	all	these	years	,	he	wants	to	slap	Randall	in	jail	,
后	全部	这些	年	,	他	想要	到	拍击	兰德尔	在	监狱	,

这么多年过去了，他还是想在监狱里扇兰德尔一巴掌。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

when	he	knows	just	as	well	as	you	know	that	he	hit	the	boy	a	hundred
什么时候	他	知道	只是	作为	出色地	作为	你	知道	那	他	打	这	男生	一个	百

[taɪmz] [æz; əz] ['meni] [lɪks] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪt] [hɪm] .

times	as	many	licks	as	the	boy	hit	him	.
时代	作为	许多	舔	作为	这	男生	打	他	.

但他和你一样清楚，他打了男孩的次数是男孩打他的一百倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɑːnt] [pʊt] [hɪm][ɪn][dʒeɪl] !

And	he	sha'n't	put	him	in	jail	!
和	他	不会	放	他	在	监狱	!

他竟然没把他关进监狱！

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪpəlz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

One	of	you	boys	run	to	Mr	.	Whipple's	and	tell	him	that	Mr	.	Sanders
一	的	你	男孩们	跑步	到	先生	.	惠普尔	和	告诉	他	那	先生	.	桑德斯

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [æt; ət] [wʌns] .

wants	to	see	him	at	the	courthouse	at	once	.
想要	到	看	他	在	这	法院	在	一次	.

你们其中一个孩子跑到惠普尔先生那里去，告诉他桑德斯先生要他立刻去法院。

[tel] [hɪm] [ðæt] ['rændl] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Tell	him	that	Randall	is	in	trouble	.
告诉	他	那	兰德尔	是	在	麻烦	.

告诉他兰德尔有麻烦了。

" [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] ['niːgrəʊ] , [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['niːgrəuz] ,

"	Not	only	one	negro	,	but	half	a	dozen	negroes	,
"	不是	仅有的	一	黑人	,	但	一半	一个	打	黑人	,

“不仅有一个黑人，而是六个黑人，

[went] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒəʊnəs] .

went	on	a	run	to	carry	the	message	to	old	Jonas	.
去	在	一个	跑步	到	携带	这	信息	到	老的	乔纳斯	.

他一路小跑，把消息带给了老乔纳斯。

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

"	Ten	to	one	he	doesn't	come	,	"	remarked	Mr	.	Tidwell	to	his	companion	in
"	十	到	一	他	不	来	,	"	评论	先生	.	蒂德韦尔	到	他的	伴侣	在

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

an	undertone	.
一个	底色	.

“十有八九他不会来，”蒂德威尔先生低声对他的同伴说道。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ʌndətəun] ,

Mr	.	Sanders	himself	had	a	very	small	supply	of	undertones	,
先生	.	桑德斯	他自己	有	一个	非常	小的	供应	的	弦外之音	,

桑德斯先生本人几乎没有什么低音调可言。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — " [ef] [hiː; hi] [doʊnt]

and	so	he	spoke	right	out	when	he	replied	to	the	lawyer	—	"	Ef	he	don't
和	所以	他	辐	正确的	出去	什么时候	他	回复	到	这	律师	—	"	ef	他	不

[kʌm] [aɪl] [gəʊ] ['ɑːrtər] [hɪm] ,

come	I'll	go	arter	him	,
来	患病的	去	动脉	他	,

所以他直接回答律师说：“如果他不来，我就去追杀他。”

[æn; ən] - [ef] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [aɪl] [peɪnt] [hɪm] [red] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɪts] [hɪə(r)] !

an	-	ef	I	have	to	do	that	,	I'll	paint	him	red	before	he	gits	here	!
一个	-	ef	我	有	到	做	那	,	患病的	画	他	红色的	前	他	git	这里	!

如果我不得不这么做，我会在他到这儿之前把他涂成红色！

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [nəʊ] [hɪm] !

I	promise	you	you	won't	know	him	!
我	承诺	你	你	惯于	知道	他	!

我保证你绝对不会认识他！

" [bʌt; bət] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [keɪm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	But	old	Jonas	came	fast	enough	;	moreover	,	he	came	smiling	,	and	this	,
"	但	老的	乔纳斯	来了	快速地	足够的	;	而且	,	他	来了	微笑	,	和	这	,

“但是老约拿来得很快；而且，他来的时候脸上带着笑容，而且，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɒn]

together	with	the	fact	that	he	forgot	to	remove	his	skull	-	cap	when	he	put	on
一起	和	这	事实	那	他	忘了	到	消除	他的	颅骨	-	帽	什么时候	他	放	在

[hɪz; ɪz][hæt] [geɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈæspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

his	hat	gave	him	something	of	a	new	aspect	in	the	eyes	even	of	those	who
他的	帽子	给予	他	某物	的	一个	新的	方面	在	这	眼睛	甚至	的	那些	WHO

[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] .

had	known	him	long	.
有	已知	他	长的	.

再加上他戴帽子时忘记摘下小圆帽，即使是那些认识他很久的人，也觉得他有了新的面貌。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,

The	rapidity	with	which	he	walked	was	not	so	remarkable	,
这	快速	和	哪个	他	步行	曾是	不是	所以	卓越	,

他走路的速度并不算快，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈædəleɪd] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] .

considering	the	fact	that	Adelaide	was	running	a	little	ahead	of	him	.
考虑	这	事实	那	阿德莱德	曾是	跑步	一个	小的	前方	的	他	.

考虑到阿德莱德当时稍微领先于他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

The	child	dropped	his	hand	when	she	saw	Mr	.	Sanders	and	the	rest	,
这	孩子	掉落	他的	手	什么时候	她	锯	先生	.	桑德斯	和	这	休息	,

孩子看到桑德斯先生和其他人时，就把手垂了下来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	to	them	as	hard	as	she	could	.
和	跑	到	他们	作为	难的	作为	她	可以	.

她拼尽全力向他们跑去。

" [ˈbɪʃəp] !

"	Bishop	!
"	主教	!

“主教！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] , " [ðə; ði] [ˈbʊgəˌmæn] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [həʊm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]

"	she	cried	to	Mr	.	Sanders	,	"	the	Boogerman	is	to	come	right	home	this	minute
"	她	哭	到	先生	.	桑德斯	,	"	这	布格曼	是	到	来	正确的	家	这	分钟

.

:
.

她对桑德斯先生喊道：“妖怪马上就要回家了。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] !

I've	found	a	new	gun	,	and	I	want	to	shoot	him	!
我已经	成立	一个	新的	枪	,	和	我	想	到	射击	他	!

我找到了一把新枪，我想射杀他！

[ˈbʊgəˌmæn] , [pliːz] [kʌm] [ɒn] !

Boogerman	,	please	come	on	!
布格曼	,	请	来	在	!

鼻涕虫，快来吧！

" [ɔːl] [ðæt] [ˈrændl] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [wel] , [sə] !

"	All	that	Randall	could	say	was	,	"	Well	,	suh	!
"	全部	那	兰德尔	可以	说	曾是	,	"	出色地	,	苏	!

兰德尔只能说：“好吧，先生！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]

"	and	then	he	passed	his	hand	across	his	eyes	,	and	gazed	off	into	the	far
"	和	然后	他	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	凝视	离开	进入	这	远的

- ['dɪstəns] ,

-	distance	,
-	距离	,

然后他用手抹了抹眼睛，凝视着远方。

['siːɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['vɪʒnz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,

seeing	whatsoever	visions	the	Almighty	vouchsafes	to	the	meek	and	lowly	,
看到	任何	愿景	这	全能者	担保	到	这	温顺	和	卑微的	,

看到全能者赐予谦卑和温顺之人的一切异象，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .

who	are	troubled	in	heart	and	mind	.
WHO	是	麻烦	在	心	和	头脑	.

那些内心和精神都感到困扰的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

He	must	have	seen	something	,	and	that	something	must	have	been
他	必须	有	已见	某物	,	和	那	某物	必须	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ,

sufficient	,	for	his	face	brightened	,
充足的	,	为了	他的	脸	明亮	,

他一定看到了什么，而且那东西一定足够让他有所触动，因为他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

and	when	he	turned	his	head	,	and	saw	that	all	were	looking	at	him
和	什么时候	他	转向	他的	头	,	和	锯	那	全部	是	寻找	在	他

[wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

with	curiosity	,
和	好奇心	,

当他转过头，发现所有人都好奇地看着他时，

[hiː; hi] [lɑːft] ['plezntli] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] ['ædəleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

he	laughed	pleasantly	,	and	,	stooping	down	,	lifted	Adelaide	in	his	arms	,	and
他	笑了	愉快	,	和	,	弯腰	向下	,	抬起	阿德莱德	在	他的	武器	,	和

[held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

held	her	there	,
握住	她	那里	,

他愉快地笑了笑，弯下腰，把阿德莱德抱了起来，搂在怀里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

as	though	she	would	afford	him	the	protection	which	he	thought	he	needed	.
作为	尽管	她	会	买得起	他	这	保护	哪个	他	想法	他	需要	.

仿佛她会给他提供他认为自己需要的保护。

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [wei] [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Which	a	-	way	does	you	-	all	want	me	for	to	go	?	"	he	inquired	.
"	哪个	一个	-	方式	做	你	-	全部	想	我	为了	到	去	?	"	他	询问	.

他问道："你们想让我走哪条路？"

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Show	me	,	an	'	I'll	go	right	straight	to	the	place	.
"	展示	我	,	一个	-	患病的	去	正确的	直的	到	这	地方	.

"告诉我，我就直接去那个地方。"

[ɪn] [gə'leɪʃənz] , [pɔːl] [bræg] [ðæt] [hiː; hi] [ˌaʊt'feɪst] ['piːtə(r)] , [æn; ən] - [ef][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ,

In	Galatians	,	Paul	bragged	that	he	outfaced	Peter	,	an	'	ef	he	done	that	,
在	加拉太书	,	保罗	吹嘘	那	他	落败	彼得	,	一个	-	ef	他	完毕	那	,

在《加拉太书》中，保罗吹嘘自己胜过了彼得，如果他真的做到了，

[ai] [spek] [ai][kɪn] [feɪs] [wʌts] [ə; eɪ]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	speck	I	kin	face	what's	a	comin	'	to	me	.	"
我	斑点	我	亲属	脸	是什么	一个	即将到来	-	到	我	.	"

我猜我能面对即将发生在我身上的事。

" [aɪl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['bʊgəˌmæn] ,

"	I'll	put	your	hat	on	the	side	of	your	head	,	Boogerman	,
"	患病的	放	你的	帽子	在	这	边	的	你的	头	,	布格曼	,

“我会把你的帽子戴在你头的一侧，布格曼。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] , " [sed] ['ædəleɪd] .

so	you	can	look	as	bold	as	a	goose	,	"	said	Adelaide	.
所以	你	能	看	作为	大胆的	作为	一个	鹅	,	"	说	阿德莱德	.

“这样你就可以像鹅一样大胆了，”阿德莱德说。

" [jes] , [mæm] , [aɪ][kɪn][duː; də] [ðæt] [æn; ən] - [nɒt] [hɑːf][traɪ] ;

"	Yes	,	ma'am	,	I	kin	do	that	an	'	not	half	try	;
"	是的	,	女士	,	我	亲属	做	那	一个	-	不是	一半	尝试	;

“是的，夫人，我能做到，而且我会尽全力；

[æn; ən] - [ef][aɪ][kænt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] ,

an	'	ef	I	can't	look	like	a	goose	,
一个	-	ef	我	不能	看	喜欢	一个	鹅	,

如果我看起来不像只鹅，

[aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] .

I	bet	you	I	can	look	as	sheepish	as	the	next	one	.
我	赌注	你	我	能	看	作为	羞怯	作为	这	下一个	一	.

我敢打赌，我也能像其他人一样显得羞愧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli]

"	He	was	not	even	apprehensive	and	those	who	were	observing	him	closely
"	他	曾是	不是	甚至	忧虑	和	那些	WHO	是	观察	他	密切

[w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

wondered	at	the	sudden	change	that	had	come	over	him	.
想知道	在	这	突然	改变	那	有	来	超过	他	.

“他甚至没有丝毫担忧，那些密切观察他的人都对他突然发生的变化感到惊讶。”

" [dʒeɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːtə] — " [dʒeɪl][wɒz; wəz] [gʊd] - ['nɔː]

"	Jail	,	"	he	went	on	,	in	the	tone	of	an	exhorter	—	"	jail	was	good	'	nough
"	监狱	,	"	他	去	在	,	在	这	语气	的	一个	劝诫者	—	"	监狱	曾是	好的	-	足够了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [pɑːstəlz] ,

for	the	'	postles	,
为了	这	-	邮递员	,

“监狱，”他继续用劝诫者的语气说道，“监狱对使徒们来说已经足够好了。”

[æn; ən] - [waɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

an	'	why	not	for	me	?
一个	-	为什么	不是	为了	我	?

为什么我不能?

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [lɔː] [lɒŋ] - ['nɔː] , [nɜːr]

They	ain't	got	no	law	long	'	nough	,	ner
他们	不是	得到	不	法律	长的	-	足够了	,	ner

他们根本没有足够长的法律，伙计。

[nəʊ][dʒeɪl] [strɒŋ] - ['nɔː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] - . "

no	jail	strong	'	nough	for	to	prevent	pra'r	.	"
不	监狱	强的	-	足够了	为了	到	防止	-	.	"

没有哪个监狱强大到足以阻止 pra'r。

" [əʊ] , [ʃʌks] , ['bʊgəˌmæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] ; " [lets] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

"	Oh	,	shucks	,	Boogerman	!	"	exclaimed	Adelaide	;	"	let's	go	to	jail	.
"	哦	,	哎呀	,	布格曼	!	"	惊呼	阿德莱德	;	"	我们来吧	去	到	监狱	.

“哦，天哪，布格曼！”阿德莱德惊呼道；“我们去坐牢吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

I	want	to	see	what	kind	of	a	place	it	is	on	the	inside	,
我	想	到	看	什么	种类	的	一个	地方	它	是	在	这	里面	,

我想看看它里面是什么样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][send] ['kæli] - [luː] [ðeə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'heɪvjə(r)] ['betə(r)]

because	I	may	have	to	send	Cally	-	Lou	there	if	she	doesn't	behaviour	better
因为	我	可能	有	到	发送	卡莉	-	卢	那里	如果	她	不	行为	更好的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] . "

than	she	has	been	doing	.	"
比	她	有	到过	正在做	.	"

因为如果凯莉露的行为再不改善，我可能不得不把她送到那里去。

" [wel] , [ef] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [send] ['kæli] - [luː] [tuː; tə] [ðæt] [həʊ'tel] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

"	Well	,	ef	you're	a	-	gwine	to	send	Cally	-	Lou	to	that	hotel	,	"	Mr	.	Sanders
"	出色地	,	ef	你是	一个	-	格温	到	发送	卡莉	-	卢	到	那	酒店	,	"	先生	.	桑德斯

[riˈmɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“好吧，如果你还是打算把卡莉露送到那家酒店，”桑德斯先生说道，

" [dʒest] [tel] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	jest	tell	'	em	for	to	gi	'	me	a	big	room	wi	'	a	long	bed	in	it	.
"	笑话	告诉	-	呃	为了	到	gi	-	我	一个	大的	房间	wi	-	一个	长的	床	在	它	.

“就告诉他们给我安排一个大房间，里面要有一张长床。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	they	all	went	in	the	courthouse	,	and	sought	out	the	judge	of	the
"	然后	他们	全部	去	在	这	法院	,	和	寻求	出去	这	法官	的	这

[suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] ['sɜːkɪt] ,

Superior	Court	circuit	,
优越的	法庭	电路	,

然后他们都进了法院，找到了高等法院巡回法庭的法官。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	had	his	office	in	the	building	.
WHO	有	他的	办公室	在	这	建筑	.

他的办公室就在这栋楼里。

['ɑːftə(r)] ['lɔɪə(r)] [tɪdwəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['veri] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

After	Lawyer	Tidwell's	explanation	,	he	very	readily	consented	to	hold	the
后	律师	蒂德韦尔	解释	,	他	非常	容易	同意	到	抓住	这

[kə'mɪtmənt] ['traɪəl] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

commitment	trial	then	and	there	.
承诺	审判	然后	和	那里	.

在蒂德威尔律师解释之后，他非常爽快地同意当场进行强制审判。

['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl] ['briːfli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] [ðæt] [hæd; həd]

Mr	.	Tidwell	briefly	called	attention	to	the	nature	of	the	warrant	that	had
先生	.	蒂德韦尔	简要地	称为	注意力	到	这	自然	的	这	保证	那	有

[biːn] [sɜːvd] ,

been	served	,
到过	服务	,

蒂德韦尔先生简要地提请注意了已送达的搜查令的性质，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst]

and	announced	his	intention	of	bringing	the	impeachment	proceedings	against
和	宣布	他的	意图	的	带来	这	弹劾	诉讼程序	反对

['mɪstə(r)] . ['tʌtl] ,

Mr	.	Tuttle	,
先生	.	塔特尔	,

并宣布了他打算对塔特尔先生提起弹劾程序的意图。

[hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

who	was	judge	of	the	Court	of	Ordinary	.
WHO	曾是	法官	的	这	法庭	的	普通的	.

他是普通法院的法官。

[ðə; ði] [su:'pɪərɪə(r)] [kɔ:t] [dʒʌdʒ] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [həʊld] ,

The	Superior	Court	judge	said	he	had	no	doubt	that	such	proceedings	would	hold	,
这	优越的	法庭	法官	说	他	有	不	怀疑	那	这样的	诉讼程序	会	抓住	,

高等法院法官表示，他毫不怀疑此类诉讼程序将会进行下去。

[wen] [brɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] ,

when	brought	at	the	proper	time	,	and	in	the	proper	way	,
什么时候	带来	在	这	恰当的	时间	,	和	在	这	恰当的	方式	,

如果在适当的时间以适当的方式带来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

but	they	had	nothing	to	do	with	the	case	before	him	.
但	他们	有	没有什么	到	做	和	这	案件	前	他	.

但他们与他面前的案件没有任何关系。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrənt] ,

Whatever	the	nature	of	the	warrant	,
任何	这	自然	的	这	保证	,

无论搜查令的性质如何，

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

the	accused	was	now	in	charge	of	an	officer	of	the	law	,
这	被告	曾是	现在	在	收费	的	一个	官	的	这	法律	,

被告现在由一名执法人员负责监管。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	it	would	simplify	matters	to	have	the	preliminary	trial	take	place	at
和	它	会	简化	事情	到	有	这	初步的	审判	拿	地方	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果立即进行初步审判，事情就会简单得多。

['rændl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]

Randall	gave	his	version	of	the	affair	,	and	when	Mr	.	Tuttle	was	called
兰德尔	给予	他的	版本	的	这	事务	,	和	什么时候	先生	.	塔特尔	曾是	称为

[tu:; tə]['testɪfaɪ] ,

to	testify	,
到	作证	,

兰德尔讲述了他对这起事件的版本，当塔特尔先生被传唤作证时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [hi:; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tɪərɪəlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

it	was	found	that	the	testimony	he	gave	was	not	materially	different	from
它	曾是	成立	那	这	见证	他	给予	曾是	不是	重大	不同的	从

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

that	which	the	negro	had	given	,
那	哪个	这	黑人	有	给定	,

经查明，他提供的证词与那名黑人提供的证词并无实质性差异。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪdˌwɛl] .

much	of	it	being	brought	out	by	the	close	questioning	of	Mr	.	Tidwell	.
很多	的	它	存在	带来	出去	经过	这	关闭	提问	的	先生	.	蒂德韦尔	.

其中很多内容都是通过对蒂德威尔先生的详细询问而揭露出来的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈrændl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət]

The	result	was	that	Randall	was	placed	under	bond	for	his	appearance	at
这	结果	曾是	那	兰德尔	曾是	放置	在下面	纽带	为了	他的	外貌	在

[ðə; ði] [nekst] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪərɪə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] .

the	next	term	of	the	superior	court	to	be	held	in	that	county	.
这	下一个	学期	的	这	优越的	法庭	到	是	握住	在	那	县	.

结果是，兰德尔被保释，等待下次在该县举行的高等法院庭审。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [əʊld] [ˈdʒəʊnəs] [ˈwɪpl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɒnd]

Much	to	the	surprise	of	all	,	old	Jonas	Whipple	,	instead	of	making	a	bond
很多	到	这	惊喜	的	全部	,	老的	乔纳斯	惠普尔	,	反而	的	制作	一个	纽带

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrændl] ,

for	Randall	,
为了	兰德尔	,

令所有人大吃一惊的是，老乔纳斯·惠普尔并没有为兰德尔建立联系，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [bæŋk] ,

gave	his	check	on	the	local	bank	,
给予	他的	查看	在	这	当地的	银行	,

他把支票交给了当地银行。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kæʃ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

with	the	understanding	that	it	was	to	be	cashed	in	favour	of	the	court	.
和	这	理解	那	它	曾是	到	是	已兑现	在	偏爱	的	这	法庭	.

但双方理解，这笔款项将兑现，用于支付法院的款项。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	judge	said	that	a	bond	of	that	kind	was	something	unusual	,	but	he
这	法官	说	那	一个	纽带	的	那	种类	曾是	某物	异常	,	但	他

[əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

accepted	it	.
公认	它	.

法官表示，这种担保方式并不常见，但他接受了。

[ˈrændl] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [əʊld] [ˈdʒəʊnəs] ,

Randall	looked	hard	at	old	Jonas	,
兰德尔	看起来	难的	在	老的	乔纳斯	,

兰德尔仔细地打量着老乔纳斯，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈtrembld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	his	lip	trembled	as	if	he	were	about	to	say	something	,	but	,
和	他的	唇	颤抖	作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	,	但	,

[ɪnˈsted] ,

instead	,
反而	,

他的嘴唇颤抖着，似乎想说什么，但最终，他却什么也没说。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈfʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

his	glance	turned	to	the	floor	,	and	he	stood	fumbling	his	hat	.
他的	瞥一眼	转向	到	这	地面	,	和	他	站立	笨拙	他的	帽子	.

他的目光转向地板，站在那里笨拙地摸索着帽子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːgroʊz] [ɪmˈbærəsmənt] , [təʊld] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] ,

Mr	.	Sanders	,	observing	the	negro's	embarrassment	,	told	a	funny	story	,
先生	.	桑德斯	,	观察	这	黑人的	尴尬	,	讲述	一个	有趣的	故事	,

桑德斯先生看到黑人尴尬的表情，便讲了一个笑话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz] [hæd; həd] [səb'said] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:skt]

and	when	the	laughter	to	which	it	gave	rise	had	subsided	the	judge	asked
和	什么时候	这	笑声	到	哪个	它	给予	上升	有	平静下来	这	法官	问

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

the	Sage	of	Shady	Dale	if	he	wanted	the	anecdote	to	be	made	a	part	of
这	圣人	的	阴凉	戴尔	如果	他	通缉	这	轶事	到	是	制成	一个	部分	的

[ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

the	record	in	the	case	.
这	记录	在	这	案件	.

当这则轶事引起的笑声平息后，法官问谢迪戴尔的智者是否希望将这则轶事作为案件记录的一部分。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['spləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	countenance	of	Mr	.	Sanders	took	on	a	peculiarly	solemn	expression	.
这	面容	的	先生	.	桑德斯	采取	在	一个	奇特地	庄严	表达	.

桑德斯先生的脸上露出了异常严肃的表情。

" [wel] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ɪtəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

"	Well	,	judge	,	"	he	replied	,	"	it'd	be	a	mighty	good	way	for	to	improve
"	出色地	,	法官	,	"	他	回复	,	"	它会	是	一个	强大的	好的	方式	为了	到	提升

[ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] . "

it	some	.	"
它	一些	.	"

“嗯，法官，”他回答说，“这倒是个改进它的好办法。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [straɪd]

"	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a	sweeping	stride
"	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个	扫荡	步幅

桑德斯先生迈着大步离开了法院。

" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['ædəleɪd] .

"	All	these	things	were	beyond	Adelaide	.
"	全部	这些	事物	是	超过	阿德莱德	.

“所有这些都超出了阿德莱德的掌控范围。”

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

She	climbed	on	a	chair	,	and	from	the	chair	to	a	table	,
她	攀登	在	一个	椅子	,	和	从	这	椅子	到	一个	桌子	,

她爬上一把椅子，然后从椅子上爬到桌子上，

[ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

and	stood	poised	at	that	dizzy	height	with	her	eyes	fixed	on	Mr	.	Sanders	.
和	站立	准备	在	那	晕眩的	高度	和	她	眼睛	固定的	在	先生	.	桑德斯	.

她伫立在那个令人眩晕的高度，目光紧紧盯着桑德斯先生。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɪʃəp] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] , " [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [həʊm] .

"	Come	on	,	Bishop	,	"	she	commanded	,	"	and	let's	go	home	.
"	来	在	,	主教	,	"	她	命令	,	"	和	我们来吧	去	家	.

“走吧，主教，”她命令道，“我们回家吧。”

" [hi:; hi] [bækt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [hɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pəʊni] [ʃəʊz] .

"	He	backed	up	to	the	table	like	a	trained	horse	in	the	modern	pony	shows	.
"	他	支持的	向上	到	这	桌子	喜欢	一个	受过训练	马	在	这	现代的	小马	演出	.

“他像现代马术表演中训练有素的马一样，退到桌子旁。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ['ædəleɪd] [li:pt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

When	he	came	close	enough	Adelaide	leaped	on	his	back	.
什么时候	他	来了	关闭	足够的	阿德莱德	跳跃	在	他的	后退	.

当他靠近时，阿德莱德跳到了他的背上。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

Here	she	perched	herself	,	while	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a
这里	她	栖息	她自己	,	尽管	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个

['swiːpɪŋ] [straɪd] ,

sweeping	stride	,
扫荡	步幅	,

她就那样坐在那里，而桑德斯先生则大步走出了法院。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [tʃeɪndʒd] , [fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ][trɒt] ,

which	,	when	he	was	out	of	doors	,	changed	,	first	into	a	trot	,
哪个	,	什么时候	他	曾是	出去	的	门	,	已更改	,	第一的	进入	一个	小跑	,

当他走到户外时，步态先是变成了小跑，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kæntə(r)] .

and	then	into	a	pretended	canter	.
和	然后	进入	一个	假装	慢跑	.

然后假装慢跑起来。

[pɑːt] [viː]

PART	V
部分	V

第五部分

[wen] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl]['skætə(r)]

When	the	gales	of	peace	shall	scatter
什么时候	这	狂风	的	和平	将	分散

当和平的狂风散去

[wɔːrz] [waɪld] , [red] ['rʌbɪʃ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] ,

War's	wild	,	red	rubbish	like	chaff	,
战争的	荒野	,	红色的	垃圾	喜欢	糠	,

战争就像谷壳一样，散发着狂野的、红色的垃圾。

[wen] [ðə; ði] [mɪlz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)]['klætə(r)]

When	the	mills	shall	renew	their	clatter
什么时候	这	磨坊	将	更新	他们的	哒

当磨坊再次发出噼啪声

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [lɑːf] .

Then	all	the	people	will	laugh	.
然后	全部	这	人们	将要	笑	.

到那时，所有人都会笑。

— - [ɪn'dʌstriəl] [hɪmz] .

—	Tunison's	Industrial	Hymns	.
—	-	工业的	赞美诗	.

—图尼森的工业赞歌。

['rændl] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] - [haʊs] ,

Randall	celebrated	his	release	by	retiring	to	Lucindy's	house	,
兰德尔	著名	他的	发布	经过	退休	到	-	房子	,

兰德尔获释后，便退休到露辛迪家居住，以此庆祝。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

where	he	shut	himself	in	and	remained	for	more	than	an	hour	.
在哪里	他	关闭	他自己	在	和	剩余	为了	更多的	比	一个	小时	.

他把自己关在里面，待了一个多小时。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [spŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

He	filled	the	little	room	with	thanksgiving	in	the	shape	of	song	and	prayer	,
他	已填	这	小的	房间	和	感恩	在	这	形状	的	歌曲	和	祷告	,

他用歌声和祷告表达了感恩之情，整个小房间都充满了感恩之情。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

all	of	which	could	be	heard	for	a	considerable	distance	.
全部	的	哪个	可以	是	听到	为了	一个	大量	距离	.

这些声音在相当远的距离都能听到。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,

A	great	burden	had	been	lifted	from	his	simple	mind	,
一个	伟大的	负担	有	到过	抬起	从	他的	简单的	头脑	,

他纯朴的心灵仿佛卸下了一块重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

and	he	celebrated	the	fact	in	a	simple	and	natural	way	.
和	他	著名	这	事实	在	一个	简单的	和	自然的	方式	.

他以一种简单自然的方式庆祝了这件事。

- [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðem; ðəm] .

Lucindy	understood	his	feelings	,	for	she	shared	them	.
-	理解	他的	情怀	,	为了	她	共享	他们	.

露辛迪理解他的感受，因为她也有同样的感受。

[waɪl] ['rændl] [wɒz; wəz] [preŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

While	Randall	was	praying	and	singing	in	her	house	,	she	was	in	the
尽管	兰德尔	曾是	祈祷	和	歌唱	在	她	房子	,	她	曾是	在	这

['kɪtʃɪn] [wɪð] ['ædəleɪd] .

kitchen	with	Adelaide	.
厨房	和	阿德莱德	.

当兰德尔在她家祈祷唱歌时，她正和阿德莱德在厨房里。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Even	while	the	tears	of	gratitude	and	thankfulness	were	running	down
甚至	尽管	这	眼泪	的	感激	和	感恩	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

即使感激的泪水顺着她的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ([æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [sɔː]) ,

and	threatening	to	fall	in	the	things	she	was	cooking	(	as	the	child	saw	)	,
和	威胁	到	落下	在	这	事物	她	曾是	烹饪	(	作为	这	孩子	锯	)	,

（孩子看到）她差点掉进自己正在做饭的东西里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] .

she	made	light	of	the	whole	matter	.
她	制成	光	的	这	所有的	事情	.

她对整件事轻描淡写。

" [aɪ] ['dʌnə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [gwaɪn] - [weɪ] [ɒf] [dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ]

"	I	dunner	what	he	mean	by	gwine	'	way	off	dat	-	a	-	way	,	an	'	holdin	'	a
"	我	邓纳	什么	他	意思是	经过	格温	-	方式	离开	数据	-	一个	-	方式	,	一个	-	持有	-	一个

- ['miːtɪn] - [baɪ]['hɪzself] .

pray'r	-	meetin	'	by	hisself	.
祈祷	-	会议	-	经过	他自己	.

"我不知道他说的'远远地离开'，独自举行祈祷会是什么意思。

[hiːl] [hæv; həv][diː] [həʊl] [taʊn] [ə; eɪ] - - - - [raʊn] - [ɪn][diː] [jɑːd] [ef][hiː; hi] [kiːp] [ɒn]['dɔɪɪn] - [laɪk]

He'll	have	de	whole	town	a	-	stan'in	'	'	roun	'	in	de	yard	ef	he	keep	on	doin	'	like
地狱	有	德	所有的	镇	一个	-	-	-	-	圆	-	在	德	院子	ef	他	保持	在	做	-	喜欢

[dæt] . "

dat	.	"
数据	.	"

如果他继续这样下去，全镇的人都会围在他家院子里看他。

" [wel] , ['mæmi] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [jɔː'self] . "

"	Well	,	Mammy	Lucindy	,	you	are	crying	yourself	.	"
"	出色地	,	妈咪	-	,	你	是	哭泣	你自己	.	"

“哎呀，露辛迪妈妈，你自己也在哭呢。”

" [maɪ] [aɪz] [wiːk] , ['hʌni] , [æn; ən] - [deɪ] [fiːlz] [laɪk] [ai] [dʌn] [stʌk] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn] [boʊf] [ən]

"	My	eyes	weak	,	honey	,	an	'	dey	feels	like	I	done	stuck	a	splinter	in	bofe	un
"	我的	眼睛	虚弱的	,	蜂蜜	,	一个	-	戴	感觉	喜欢	我	完毕	卡住	一个	碎片	在	波菲	联合国

[ʌm; əm] .

um	.
嗯	.

“亲爱的，我的眼睛很虚弱，感觉就像我的骨头里扎了一根刺。”

[juː; jʊ][dez] [weɪt] .

You	des	wait	.
你	德斯	等待	.

你等着。

[wen] [juː; jʊ][gɪt][ɔːl; oʊl] - [ɛz] [wɒt] [ai][ɪz] , [ai] [leɪ] [jəʊ] - [aɪz] [wɪl] [rʌn] ['wɔːtə(r)] , [tuː] .

When	you	git	ol	'	ez	what	I	is	,	I	lay	yo	'	eyes	will	run	water	,	too	.
什么时候	你	git	ol	-	易	什么	我	是	,	我	躺	哟	-	眼睛	将要	跑步	水	,	也	.

当你真正了解我之后，我保证你的眼睛也会流泪。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ædəleɪd] ['grəʊɪŋ] [əʊld] !

"	The	idea	of	Adelaide	growing	old	!
"	这	主意	的	阿德莱德	生长	老的	!

“想到阿德莱德会变老！”

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] - ,

Nobody	would	have	thought	of	such	a	thing	but	Lucindy	,
无人	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	但	-	,

除了露辛迪，谁也不会想到这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	the	thought	only	came	to	her	as	a	means	of	hiding	her	own
和	这	想法	仅有的	来了	到	她	作为	一个	方法	的	隐藏	她	自己的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她之所以会有这种想法，只是为了掩饰自己的真实感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grəʊ] ['əʊldə] .

But	it	is	a	fact	that	the	child	was	about	to	grow	older	.
但	它	是	一个	事实	那	这	孩子	曾是	关于	到	生长	老	.

但孩子即将长大，这是不争的事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['rændəlz] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] -

For	shortly	after	Randall's	trouble	,	all	of	us	took	the	road	for	Eighteen	-
为了	不久	后	兰德尔的	麻烦	,	全部	的	我们	采取	这	路	为了	十八	-

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['eɪti] - [faɪv] .

Hundred	-	and	-	Eighty	-	Five	.
百	-	和	-	八十	-	五	.

兰德尔遭遇麻烦后不久，我们所有人都踏上了前往 1885 年的旅程。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	thought	it	was	a	long	road	,	too	,	and	yet	,	somehow	,	it	was
我们	想法	它	曾是	一个	长的	路	,	也	,	和	然而	,	不知何故	,	它	曾是

['naɪðə(r)] [lɒŋ] [nɔː(r)] [rʌf] .

neither	long	nor	rough	.
两者都不	长的	也不	粗糙的	.

我们也以为这是一条漫长的路，然而，不知何故，它既不漫长也不崎岖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['θʌrəfeə(r)] .

But	it	was	a	very	peculiar	thoroughfare	.
但	它	曾是	一个	非常	奇特	通道	.

但这是一条非常奇特的街道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

For	though	all	of	us	tried	to	walk	side	by	side	,
为了	尽管	全部	的	我们	尝试	到	走	边	经过	边	,

虽然我们都努力并肩而行，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [ʌp] - [hɪl] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

it	seemed	that	some	of	us	were	toiling	up	-	hill	,	while	others	were
它	似乎	那	一些	的	我们	是	辛勤劳作	向上	-	爬坡道	,	尽管	其他的	是

['wɔːkɪŋ] [daʊn] - [hɪl] .

walking	down	-	hill	.
步行	向下	-	爬坡道	.

似乎我们当中有些人正在奋力向上攀登，而另一些人则在向下行走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

It	was	so	peculiar	that	on	several	occasions	,
它	曾是	所以	奇特	那	在	一些	场合	,

这事儿太奇怪了，有好几次，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['ædəleɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]

I	was	on	the	point	of	asking	Adelaide	what	she	thought	of	a	road	that	could
我	曾是	在	这	观点	的	问	阿德莱德	什么	她	想法	的	一个	路	那	可以

[biː; bi][ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

be	up	-	hill	and	down	-	hill	in	the	same	place	,
是	向上	-	爬坡道	和	向下	-	爬坡道	在	这	相同的	地方	,

我正要问阿德莱德，她对一条路在同一地点既有上坡又有下坡有什么看法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	at	the	same	time	;
和	在	这	相同的	时间	;

同时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	the	child	had	so	many	quaint	and	beautiful	thoughts	of	her	own
但	这	孩子	有	所以	许多	古雅	和	美丽的	想法	的	她	自己的

[ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

that	I	hesitated	to	disturb	her	mind	.
那	我	犹豫了一下	到	打扰	她	头脑	.

但是，这个孩子有很多奇特而美好的想法，所以我犹豫要不要打扰她。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] ,

Moreover	,	she	was	growing	so	fast	,	and	getting	along	so	well	,
而且	,	她	曾是	生长	所以	快速地	,	和	获得	沿着	所以	出色地	,

而且，她长得很快，相处得也很好。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [njuː][aɪ'diəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

that	I	had	no	real	desire	to	put	new	ideas	in	her	head	.
那	我	有	不	真实的	欲望	到	放	新的	想法	在	她	头	.

我其实并没有真正想把新想法灌输到她脑子里。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] .

Mr	.	Sanders	declared	that	she	was	running	up	like	a	weed	.
先生	.	桑德斯	声明	那	她	曾是	跑步	向上	喜欢	一个	杂草	.

桑德斯先生宣称她长得像野草一样快。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['dʒəʊnəs] , [huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒn]

This	attracted	the	attention	of	old	Jonas	,	who	fixed	his	small	glittering	eyes	on
这	吸引	这	注意力	的	老的	乔纳斯	,	WHO	固定的	他的	小的	闪闪发光	眼睛	在

[ðə; ði][əʊld] ['hjuːmərɪst] .

the	old	humourist	.
这	老的	幽默家	.

这引起了老乔纳斯的注意，他那双闪闪发光的小眼睛紧紧地盯着这位老幽默家。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] , ['sændəz] ?

"	Like	a	weed	,	Sanders	?
"	喜欢	一个	杂草	,	桑德斯	?

“像杂草一样吗，桑德斯？”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪpl] [in'kwaiə] .

"	Mr	.	Whipple	inquired	.
"	先生	.	惠普尔	询问	.

惠普尔先生问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [kɔːl][ðə; ði] [wiːd] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [ef][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] ;

"	Well	,	"	replied	Mr	.	Sanders	,	"	call	the	weed	a	sunflower	,	ef	it	suits	you	;
"	出色地	,	"	回复	先生	.	桑德斯	,	"	称呼	这	杂草	一个	向日葵	,	ef	它	西装	你	;

“好吧，”桑德斯先生回答说，“如果你愿意的话，就把这种杂草叫做向日葵吧；

[bʌt; bət][aɪ] ['dʌnə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːd] — [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dunner	what's	the	matter	with	a	weed	—	the	Lord	made	it	.
但	我	邓纳	是什么	这	事情	和	一个	杂草	—	这	主	制成	它	.

但我不知道杂草有什么问题——上帝创造了它。

" [əʊld]['dʒəʊnəs] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] " [jes] , [aɪ] ['rekən] ['meɪbi]

"	Old	Jonas	,	looking	off	into	space	,	nodded	his	head	,	with	"	Yes	,	I	reckon	maybe
"	老的	乔纳斯	,	寻找	离开	进入	空间	,	点头	他的	头	,	和	"	是的	,	我	估计	或许

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

老乔纳斯望着远方，点了点头，说道：“是的，我想也许他真的这么做了。”

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ,

"	As	we	went	along	this	road	I	have	been	telling	you	of	,
"	作为	我们	去	沿着	这	路	我	有	到过	讲述	你	的	,

“当我们沿着我一直跟你说的这条路走下去的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [əʊld]['dʒəʊnəs] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːnə(r)] ,

I	thought	that	perhaps	old	Jonas	would	stop	to	rest	in	a	fence	corner	,
我	想法	那	也许	老的	乔纳斯	会	停止	到	休息	在	一个	栅栏	角落	,

我当时想，或许老乔纳斯会停下来，在篱笆角歇歇脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [went] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

but	the	further	we	went	,	we	found	that	he	was	as	lively	as	any	of
但	这	更远	我们	去	,	我们	成立	那	他	曾是	作为	热闹	作为	任何	的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

但随着我们深入交谈，我们发现他和其他人一样活泼好动。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][səʊ]['nɪmb(ə)l] .

though	perhaps	not	so	nimble	.
尽管	也许	不是	所以	灵活	.

虽然可能没那么灵活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [gruː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

As	for	Adelaide	,	she	simply	grew	;	there	was	no	other	change	in	her	.
作为	为了	阿德莱德	,	她	简单地	生长	;	那里	曾是	不	其他	改变	在	她	.

至于阿德莱德，她只是长大了；除此之外，她没有其他变化。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['neɪtʃə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kæli] - [luː] .

She	carried	her	child	nature	along	with	her	,	and	she	carried	Cally	-	Lou	.
她	携带	她	孩子	自然	沿着	和	她	,	和	她	携带	卡莉	-	卢	.

她带着孩童般的天性，也带着卡莉·露。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['kæli] - [luː] ,

Not	much	was	said	of	Cally	-	Lou	,
不是	很多	曾是	说	的	卡莉	-	卢	,

人们很少谈及卡莉·露。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðæt] [waɪd] ,

but	all	of	us	felt	that	she	was	in	hiding	in	that	wide	,
但	全部	的	我们	毛毡	那	她	曾是	在	隐藏	在	那	宽的	,

但我们所有人都觉得她藏在那片广阔的……

[klɪə(r)] [speɪs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ;

clear	space	that	is	just	an	inch	or	so	beyond	the	short	reach	of	our	vision	;
清除	空间	那	是	只是	一个	英寸	或者	所以	超过	这	短的	抵达	的	我们的	想象	;

视野之外一英寸左右的空旷空间；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

and	,	somehow	,
和	,	不知何故	,

不知何故，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːm] - [tʃaɪld] [huː]

we	were	all	glad	to	have	the	company	of	the	little	dream	-	child	who
我们	是	全部	高兴的	到	有	这	公司	的	这	小的	梦	-	孩子	WHO

[wɒz; wəz] " [nɒt] [kwaɪt] [waɪt] .

was	"	not	quite	white	.
曾是	"	不是	相当	白色的	.

我们都非常高兴能有这位“不太白”的小梦中情人陪伴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ædəleɪd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd][pəʊzɪz][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [g'ɜːlz] .

"	I	think	she	kept	Adelaide	from	taking	on	the	airs	and	poses	of	growing	girls	.
"	我	思考	她	保留	阿德莱德	从	采取	在	这	播出	和	姿势	的	生长	女孩们	.

“我认为她阻止了阿德莱德养成少女们应有的矫揉造作和姿态。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

And	this	was	just	as	well	.
和	这	曾是	只是	作为	出色地	.

这倒也算是一件好事。

['ædəleɪd] [tʊk] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Adelaide	took	in	knowledge	,	as	though	she	had	learned	it	somewhere	before	.
阿德莱德	采取	在	知识	,	作为	尽管	她	有	学习	它	某处	前	.

阿德莱德吸收着知识，仿佛她以前在某个地方学过似的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [skuːl] ([æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ]) [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	began	to	study	at	school	(	as	we	went	along	)	she	declared	that	the
什么时候	她	开始	到	学习	在	学校	(	作为	我们	去	沿着	)	她	声明	那	这

[bʊks] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

books	caused	her	to	remember	things	that	she	had	forgotten	.
图书	导致	她	到	记住	事物	那	她	有	被遗忘的	.

当她开始上学学习时（随着时间的推移），她宣称书本让她记起了她已经忘记的事情。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪdˌwɛl]

Mr	.	Sanders	said	that	there	never	was	such	a	scholar	,	and	Mr	.	Tidwell
先生	.	桑德斯	说	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	学者	,	和	先生	.	蒂德韦尔

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

桑德斯先生说从来没有过这样的学者，蒂德韦尔先生也同意他的说法。

[əʊld]['dʒəʊnəs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪmpli] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [fraʊn] .

Old	**Jonas**	**said**	**nothing**	**;**	**his**	**face**	**simply**	**wore**	**a**	**satisfied**	**frown**	**.**
老的	乔纳斯	说	没有什么	;	他的	脸	简单地	穿着	一个	使满意	皱眉	.

老乔纳斯什么也没说，脸上只是带着一丝满意的微笑。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [fə'gɒt] ['rændl] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

None	**of**	**us**	**forgot**	**Randall**	**,**	**or**	**could**	**afford**	**to**	**forget**	**him**	**,**	**for**	**we**
没有任何	的	我们	忘了	兰德尔	,	或者	可以	买得起	到	忘记	他	,	为了	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

were	**journeying**	**along**	**together**	**.**
是	旅程	沿着	一起	.

我们谁也没有忘记兰德尔，或者说，谁也不能忘记他，因为我们一直在一起旅行。

[hɪz; ɪz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)] .

His	**evolution**	**was**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**order**	**.**
他的	进化	曾是	出去	的	这	通常	命令	.

他的进化历程与通常的顺序不同。

['ædəleɪd] ['mɪəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

Adelaide	**merely**	**fulfilled**	**the**	**promises**	**of**	**her**	**childhood**	**,**
阿德莱德	仅仅	已完成	这	承诺	的	她	童年	,

阿德莱德只不过实现了她童年时的承诺而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌweər'æz] ,

and	**the**	**expectations**	**of**	**those**	**who**	**were**	**in**	**love**	**with**	**her**	**;**	**whereas**	**,**
和	这	期望	的	那些	WHO	是	在	爱	和	她	;	然而	,

['rændl] [ˌaʊt'ræn] ['prɒfəsi] [ɪt'self] .

Randall	**outran**	**prophecy**	**itself**	**.**
兰德尔	甩开	预言	本身	.

以及那些爱慕她的人的期望；而兰德尔却超越了预言本身。

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,

The	**Boogerman**	**developed**	**into**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**minister**	**of**	**the**	**Methodist**	**Church**	**,**
这	布格曼	发达	进入	一个	满的	-	羽翼丰满	部长	的	这	卫理公会	教会	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

布格曼后来成为了一名正式的卫理公会牧师，并且

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri]

in	**the**	**course**	**of**	**that**	**development**	**,**	**became**	**a**	**complete**	**engine**	**of**	**modern**	**industry**
在	这	课程	的	那	发展	,	成为	一个	完全的	引擎	的	现代的	行业

.

:
.

在此发展过程中，它成为了现代工业的完整引擎。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

He	**went**	**so**	**far**	**and**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**had**	**an**	**abundance**	**of**	**time**	**to**
他	去	所以	远的	和	所以	快速地	那	他	有	一个	丰富	的	时间	到

[dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [kept] [hɪm] ['ɪnwədli] [ɪn'fleɪmd] ;

devote	**to**	**the**	**religious**	**enthusiasm**	**that**	**kept**	**him**	**inwardly**	**inflamed**	**;**
奉献	到	这	宗教	热情	那	保留	他	内心	发炎的	;

他走得如此之远、如此之快，以至于他有大量时间投入到让他内心充满激情的宗教热情中；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['eləkwəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	**such**	**was**	**the**	**power**	**of**	**his**	**rude**	**eloquence**	**that**	**he**	**attracted**	**the**
和	这样的	曾是	这	力量	的	他的	粗鲁的	口才	那	他	吸引	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['waɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blæks] .

admiration	**of**	**whites**	**as**	**well**	**as**	**blacks**	**.**
钦佩	的	白人	作为	出色地	作为	黑人	.

他那粗犷的雄辩如此有力，以至于赢得了白人和黑人的钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

He	was	ignorant	,
他	曾是	无知	,

他很无知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	had	a	gift	that	education	has	never	been	able	to	produce	in	a
但	他	有	一个	礼物	那	教育	有	绝不	到过	有能力的	到	生产	在	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] ['eləkwəns] .

human	being	—	he	had	the	gift	of	eloquence	.
人类	存在	—	他	有	这	礼物	的	口才	.

但他拥有教育永远无法在人类身上培养出来的天赋——雄辩的天赋。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃəz] , [ðə; ðɪ] [pleɪ]

When	he	was	in	the	pulpit	his	rough	words	,	his	simple	gestures	,	the	play
什么时候	他	曾是	在	这	讲坛	他的	粗糙的	字	,	他的	简单的	手势	,	这	玩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

of	his	features	,
的	他的	特征	,

当他站在讲台上时，他粗犷的言辞、朴素的手势、面部表情，

[ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] ,

the	poise	of	his	body	,	his	whole	attitude	,
这	沉着	的	他的	身体	,	他的	所有的	态度	,

他身体的姿态，他整个人的态度，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

were	as	far	beyond	the	compass	of	education	as	it	is	possible	for
是	作为	远的	超过	这	罗盘	的	教育	作为	它	是	可能的	为了

[ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] .

the	mind	to	conceive	.
这	头脑	到	构想	.

远远超出了人类所能理解的教育范畴。

[ðɪs] [gɪft] , [ɔː(r)]['pəʊə(r)] ,

This	gift	,	or	power	,
这	礼物	,	或者	力量	,

这份天赋，或者说力量，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

became	so	well	known	that	he	had	a	real	taste	of	what	is	called	reputation	in
成为	所以	出色地	已知	那	他	有	一个	真实的	品尝	的	什么	是	称为	名声	在

[ðɪs] [wɜːld] .

this	world	.
这	世界	.

他名声大噪，真正体验到了世人所谓的“名声”的滋味。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	pattern	,	a	model	,	for	the	men	of	his	race	,	and	,
他	曾是	一个	图案	,	一个	模型	,	为了	这	男人	的	他的	种族	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他是他所在种族男性的榜样，是楷模，而且，的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv]['eni] [reɪs] ,

for	the	men	of	any	race	,
为了	这	男人	的	任何	种族	,

对于任何种族的男性来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

for	there	never	was	a	moment	when	he	was	idle	after	he	discovered
为了	那里	绝不	曾是	一个	片刻	什么时候	他	曾是	闲置的	后	他	发现

[ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .

that	an	honest	and	industrious	man	can	make	and	save	money	.
那	一个	诚实的	和	勤劳	男人	能	制作	和	节省	钱	.

自从他发现诚实勤劳的人可以赚钱和存钱之后，他就再也没有闲着过。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒəʊnəs] ['wɪpl] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

All	that	he	made	,	he	gave	to	old	Jonas	Whipple	to	keep	for	him	.
全部	那	他	制成	,	他	给予	到	老的	乔纳斯	惠普尔	到	保持	为了	他	.

他把所有挣来的钱都交给老乔纳斯·惠普尔保管。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['rændl] [wɜːkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

The	more	Randall	worked	the	more	he	learned	how	to	work	,
这	更多的	兰德尔	工作	这	更多的	他	学习	如何	到	工作	,

兰德尔工作越多，就越懂得如何工作。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	that	in	the	course	of	a	year	or	two	,
所以	那	在	这	课程	的	一个	年	或者	二	,

因此，在一两年内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wel] .

there	was	nothing	in	the	way	of	work	that	he	couldn't	do	well	.
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	工作	那	他	不能	做	出色地	.

没有他做不好的工作。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] [waɪt] [men] ,

His	credit	at	the	little	bank	was	as	good	as	that	of	most	white	men	,
他的	信用	在	这	小的	银行	曾是	作为	好的	作为	那	的	最多	白色的	男人	,

他在小银行的信用记录和大多数白人男性一样好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒnd] .

and	his	simple	word	was	as	good	as	a	bond	.
和	他的	简单的	单词	曾是	作为	好的	作为	一个	纽带	.

他简单的一句话就如同债券一般有效。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɔː] .

The	men	of	his	race	watched	him	with	a	curious	kind	of	awe	.
这	男人	的	他的	种族	观看	他	和	一个	好奇的	种类	的	敬畏	.

他的族人带着一种奇特的敬畏之情注视着他。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

When	one	of	them	asked	him	how	he	managed	to	accomplish	the	results	that	were	plain	to	every	one	,
什么时候	一	的	他们	问	他	如何	他	管理	到	完成	这	结果	那	是	清楚的	到	每一个	一	,

当其中一人问他如何取得如此显而易见的成果时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] : " [gʊd] ['greɪʃəs] , [mæn] !

his	reply	was	:	"	Good	gracious	,	man	!
他的	回复	曾是	:	"	好的	亲切	,	男人	!

他的回答是："我的天哪，伙计！"

[aɪ] [dʒest] [gəʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [haʊ] .

I	jest	goes	ahead	and	does	it	,	that's	how	.
我	笑话	去	前方	和	做	它	,	那就是	如何	.

我直接就这么做了，就是这样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	had	a	great	knack	of	meeting	opportunity	before	she	knocked	at	his
"	他	有	一个	伟大的	诀窍	的	会议	机会	前	她	敲门	在	他的

[dɔː(r)] — [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi]

door	—	of	meeting	her	and	hitching	her	to	his	shack	of	a	buggy
门	—	的	会议	她	和	搭便车	她	到	他的	窝棚	的	一个	有缺陷的

,

,

,

“他很擅长在她敲门之前就抓住机会——在她来敲门之前就遇见她，然后把她套上他那辆简陋的马车。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hɔːs] .

where	she	served	the	purpose	of	a	family	horse	.
在哪里	她	服务	这	目的	的	一个	家庭	马	.

在那里，她扮演了家庭马匹的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɪm] .

He	had	the	confidence	and	sympathy	of	all	the	white	people	who	knew	him	.
他	有	这	信心	和	同情	的	全部	这	白色的	人们	WHO	知道	他	.

认识他的白人都对他充满信任和同情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] [trækts][ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn'kluːdɪd] [haɪ]

He	began	to	buy	tracts	of	land	,	and	one	of	his	purchases	included	High
他	开始	到	买	小册子	的	土地	,	和	一	的	他的	购买	包括	高的

[fɔːls] ,

Falls	,
瀑布	,

他开始购买大片土地，其中就包括高瀑镇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðeə(r)]['pɪknɪk] [graʊndz] .

where	the	children	and	grown	people	had	their	picnic	grounds	.
在哪里	这	孩子们	和	生长	人们	有	他们的	野餐	理由	.

那是孩子们和大人野餐的地方。

['meni] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld] [ɪn'vestmənt] , [ɪ'speʃəli] [əʊld]['dʒəʊnəs] ,

Many	thought	this	a	wild	investment	,	especially	old	Jonas	,
许多	想法	这	一个	荒野	投资	,	尤其	老的	乔纳斯	,

许多人认为这是一笔疯狂的投资，尤其是老乔纳斯。

[huː] ['reɪtɪd] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

who	rated	him	soundly	for	throwing	away	his	hard	-	earned	money	;	but	Mr	.
WHO	评级	他	稳固地	为了	投掷	离开	他的	难的	-	获得	钱	;	但	先生	.

['sændəz] , [huː] ,

Sanders	,	who	,
桑德斯	,	WHO	,

有人严厉批评他挥霍自己辛苦挣来的钱；但桑德斯先生却说，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ,

with	all	his	humour	and	nonsense	,
和	全部	他的	幽默	和	废话	,

尽管他幽默风趣，说话也常常胡言乱语，

[wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] ,

was	by	all	odds	the	shrewdest	business	man	in	all	that	region	,
曾是	经过	全部	赔率	这	最精明的	商业	男人	在	全部	那	地区	,

毫无疑问，他是整个地区最精明的商人。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['rændl] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

declared	that	the	time	would	come	when	the	money	that	Randall	had	paid	for
声明	那	这	时间	会	来	什么时候	这	钱	那	兰德尔	有	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

it	would	be	smothered	by	the	money	he	could	sell	it	for	.
它	会	是	窒息	经过	这	钱	他	可以	卖	它	为了	.

他宣称，总有一天，兰德尔当初买下这块地所花的钱，会被他卖掉这块地所能赚到的钱远远超过。

['rændl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][əʊld]['dʒəʊnəs][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Randall	explained	to	old	Jonas	the	reason	why	he	had	bought	this	remarkable
兰德尔	解释	到	老的	乔纳斯	这	原因	为什么	他	有	买	这	卓越

['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ;

water	-	power	;
水	-	力量	;

兰德尔向老乔纳斯解释了他购买这台非凡的水力发电设备的原因；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] [fel] [səʊ][fɑː(r)] .

it	was	because	the	water	came	so	free	and	fell	so	far	.
它	曾是	因为	这	水	来了	所以	自由的	和	跌倒	所以	远的	.

这是因为水流湍急，落差很大。

[ɔːl] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

All	this	,	by	the	way	,	as	we	were	journeying	along	.
全部	这	,	经过	这	方式	,	作为	我们	是	旅程	沿着	.

顺便说一句，这一切都发生在我们旅途中。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [eɪt] ; [wiː; wi] [njuː]

We	began	to	try	to	forget	Eighteen	-	Hundred	-	and	-	Sixty	-	Eight	;	we	knew
我们	开始	到	尝试	到	忘记	十八	-	百	-	和	-	六十	-	八	;	我们	知道

[raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ,

right	were	it	was	,	but	,
正确的	是	它	曾是	,	但	,

我们开始试图忘记1868年；我们很清楚那一年是哪一年，但是，

[æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm]

as	we	got	farther	and	farther	away	from	it	,	it	seemed	to	lose	some
作为	我们	得到	更远	和	更远	离开	从	它	,	它	似乎	到	失去	一些

[ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

of	its	importance	;
的	它是	重要性	;

随着我们离它越来越远，它似乎也失去了一些重要性；

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	sometimes	,	when	we	couldn't	help	but	remember	it	,
和	,	有时	,	什么时候	我们	不能	帮助	但	记住	它	,

有时，当我们不由自主地想起它时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

it	came	back	to	us	as	though	it	was	the	memory	of	a	bad	dream	.
它	来了	后退	到	我们	作为	尽管	它	曾是	这	记忆	的	一个	坏的	梦	.

它像噩梦的记忆一样重新浮现在我们脑海中。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][stɜː(r)] [ə'baʊt] , ['prəʊgres] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['betə(r)]

People	began	to	look	up	and	stir	about	,	Progress	,	hand	-	in	-	hand	with	Better
人们	开始	到	看	向上	和	搅拌	关于	,	进步	,	手	-	在	-	手	和	更好的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Conditions	,
状况	,

人们开始抬头看看周围，四处走动，进步与更好的生活条件齐头并进。

[krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] ,

crawled	out	of	the	woods	,	where	they	had	been	hiding	,
爬行	出去	的	这	树林	,	在哪里	他们	有	到过	隐藏	,

他们从藏身的树林里爬了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] .

and	began	to	pay	visits	to	their	old	friends	.
和	开始	到	支付	访问	到	他们的	老的	朋友们	.

于是开始拜访他们的老朋友。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːd]

Mr	.	Sanders	said	it	gave	him	a	kind	of	Christmas	feeling	to	see	the	hard
先生	.	桑德斯	说	它	给予	他	一个	种类	的	圣诞节	感觉	到	看	这	难的

[taɪmz] ['vænɪʃɪŋ] .

times	vanishing	.
时代	消失	.

桑德斯先生说，看到艰难时期逐渐消失，让他感到一种圣诞节般的喜悦。

[əʊld] ['dʒəʊnəs] [felt] ['betə(r)] , [tuː] .

Old	Jonas	felt	better	,	too	.
老的	乔纳斯	毛毡	更好的	,	也	.

老乔纳斯也感觉好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ædəleɪd] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

At	any	rate	,	he	seemed	to	take	more	interest	in	Adelaide	,	who	,	by	this	time	,
在	任何	速度	,	他	似乎	到	拿	更多的	兴趣	在	阿德莱德	,	WHO	,	经过	这	时间	,

总之，他似乎对阿德莱德更感兴趣，而此时的阿德莱德……

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [dʒʌst] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [aɪ]

had	developed	into	a	wonderfully	charming	young	woman	—	just	how	charming	,	I
有	发达	进入	一个	太棒了	迷人	年轻的	女士	—	只是	如何	迷人	,	我

[liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ;

leave	you	to	imagine	;
离开	你	到	想象	;

她已成长为一位魅力非凡的年轻女子——至于她有多魅力，就留给你们自己去想象吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

for	she	was	a	young	woman	and	still	a	child	.
为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	和	仍然	一个	孩子	.

因为她既年轻又像个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	is	given	to	few	people	in	this	world	to	have	this	combination	and	to
它	是	给定	到	很少	人们	在	这	世界	到	有	这	组合	和	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

be	able	to	manage	it	as	it	should	be	managed	.
是	有能力的	到	管理	它	作为	它	应该	是	管理	.

世界上只有极少数人拥有这种天赋组合，并且能够正确地驾驭它。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	don't	know	whether	to	call	it	the	art	of	living	,
我	不	知道	无论	到	称呼	它	这	艺术	的	活的	,

我不知道是否应该称之为生活艺术，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] .

or	the	instinct	that	makes	Everybody	feel	as	though	he	were	Somebody	.
或者	这	本能	那	制作	大家	感觉	作为	尽管	他	是	某人	.

或者说，是那种让每个人都觉得自己很重要的本能。

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevə(r)] [traɪd] ,

I	never	could	understand	the	secret	of	it	,	and	,	indeed	,	I	never	tried	,
我	绝不	可以	理解	这	秘密	的	它	,	和	,	的确	,	我	绝不	尝试	,

我始终无法理解其中的秘密，而且，事实上，我也从未尝试过。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

until	one	day	a	scientist	came	along	peddling	his	ideas	and	theories	.
直到	一	天	一个	科学家	来了	沿着	兜售	他的	想法	和	理论	.

直到有一天，一位科学家出现，兜售他的想法和理论。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	declared	that	there	was	an	explanation	somewhere	in	one	of	his	books	,
他	声明	那	那里	曾是	一个	解释	某处	在	一	的	他的	图书	,

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] ,

but	so	far	,
但	所以	远的	,

他声称他的某本书里有解释，但到目前为止，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	unable	to	find	it	.
我	有	到过	无法	到	寻找	它	.

我一直找不到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [bʊks] [ə'baʊt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

There	was	nothing	in	his	dull	books	about	Adelaide	and	her	individuality	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	乏味的	图书	关于	阿德莱德	和	她	个性	.

在他那些枯燥乏味的书里，丝毫没有提到阿德莱德和她的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ædəleɪd] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

It	should	be	borne	in	mind	that	Adelaide	had	,	in	the	course	of	seventeen
它	应该	是	出生	在	头脑	那	阿德莱德	有	,	在	这	课程	的	十七

[j'iəz] ,

years	,
年	,

应该记住，阿德莱德在十七年间，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ɑːt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

developed	into	Something	that	was	quite	beyond	art	and	education	.
发达	进入	某物	那	曾是	相当	超过	艺术	和	教育	.

逐渐发展成为超越艺术和教育范畴的事物。

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

Her	inimitable	personality	,	which	was	hers	from	the	first	,
她	无比	性格	,	哪个	曾是	她的	从	这	第一的	,

她那独一无二的个性，从一开始就是她与生俱来的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [kən'tɪndʒənsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	quite	beyond	the	contingencies	of	chance	or	change	,	continued	to	be
和	相当	超过	这	应急措施	的	机会	或者	改变	,	持续	到	是

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

而且完全不受偶然因素或变化的影响，依然是独一无二的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;

She	had	received	all	the	advantages	that	money	could	buy	;
她	有	已收到	全部	这	优势	那	钱	可以	买	;

她已经获得了金钱所能买到的一切好处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt]['əʊnli] ['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʃɑːm] .

but	this	fact	only	emphasised	her	native	charm	.
但	这	事实	仅有的	强调	她	本国的	魅力	.

但这反而更凸显了她与生俱来的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	child	as	well	as	a	young	woman	,
她	曾是	一个	孩子	作为	出色地	作为	一个	年轻的	女士	,

她既是孩子又是年轻女子，

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	sweet	unconsciousness	of	the	one	and	the	dazzling	loveliness	of	the
和	这	甜的	无意识	的	这	一	和	这	耀眼的	可爱	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一个拥有甜蜜的无忧无虑，另一个则拥有耀眼的美丽。

[miːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

Mean	as	he	was	said	to	be	,
意思是	作为	他	曾是	说	到	是	,

尽管据说他为人刻薄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [əʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['mʌni] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

it	was	a	well	-	known	fact	that	old	Jonas's	money	would	go	as	far	as
它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	老的	乔纳斯的	钱	会	去	作为	远的	作为

[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;

that	of	any	man	;
那	的	任何	男人	;

众所周知，老乔纳斯的钱和任何男人的钱一样值钱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] ,

and	when	it	came	to	a	question	of	Adelaide	,
和	什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	阿德莱德	,

而当谈到阿德莱德的问题时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌmiljə'nɛəz]

it	was	as	free	as	the	money	of	some	of	our	modern	millionaires
它	曾是	作为	自由的	作为	这	钱	的	一些	的	我们的	现代的	百万富翁

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [bə'nevələns] .

when	they	desire	to	advertise	their	benevolence	.
什么时候	他们	欲望	到	广告	他们的	仁	.

它就像我们现代一些百万富翁想要炫耀自己的善举时那样，花钱毫不手软。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]

He	was	determined	,	he	said	,	that	his	niece	should	have	all	the	polish	the
他	曾是	决定	,	他	说	,	那	他的	侄女	应该	有	全部	这	抛光	这

[skuːlz] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .

schools	could	furnish	.
学校	可以	提供	.

他说，他决心要让他的侄女接受学校所能提供的所有良好教育。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [hɒt] ['ɑːgjumənt] [wɪð]

He	called	it	polish	for	the	reason	that	he	had	many	a	hot	argument	with
他	称为	它	抛光	为了	这	原因	那	他	有	许多	一个	热的	争论	和

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['tɪdˌwɛl] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —

Mr	.	Sanders	and	Lawyer	Tidwell	with	respect	to	the	benefits	of	education	—
先生	.	桑德斯	和	律师	蒂德韦尔	和	尊重	到	这	好处	的	教育	—

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] .

the	education	furnished	by	our	modern	system	of	public	schools	.
这	教育	提供	经过	我们的	现代的	系统	的	民众	学校	.

他称之为“抛光”，因为他曾与桑德斯先生和蒂德韦尔律师就教育的好处——我们现代公立学校系统提供的教育——进行过多次激烈的争论。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

He	didn't	believe	in	it	;	there	was	always	too	much	for	some	people	,
他	没有	相信	在	它	;	那里	曾是	总是	也	很多	为了	一些	人们	,

他不相信这一点；对某些人来说，总是太多了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] .

and	not	enough	for	others	;	there	was	no	discrimination	in	the	scheme	.
和	不是	足够的	为了	其他的	;	那里	曾是	不	歧视	在	这	方案	.

但对其他人来说却不够；该计划不存在歧视。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [fɔːls] [aɪ'diəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [hedz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

Moreover	,	it	put	false	ideas	in	some	people's	heads	,	and	made	them	lazy	and	vicious	.
而且	,	它	放	错误的	想法	在	一些	人们的	头部	,	和	制成	他们	懒惰的	和	恶毒	.

此外，它还给一些人灌输了错误的观念，使他们变得懒惰和邪恶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ,

But	he	had	never	said	a	word	in	opposition	to	polish	,
但	他	有	绝不	说	一个	单词	在	反对	到	抛光	,

但他从未说过一句反对抛光的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] ['ædəleɪd] [tuː; tə] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [skuːlz] ,

and	when	he	sent	Adelaide	to	one	of	the	most	expensive	schools	,
和	什么时候	他	发送	阿德莱德	到	一	的	这	最多	昂贵的	学校	,

当他把阿德莱德送到最昂贵的学校之一时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

it	was	not	to	educate	her	,	he	said	,
它	曾是	不是	到	教育	她	,	他	说	,

他说，这并非是为了教育她。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] " ['pɒlɪʃ] " [ðæt] [wʊd] ['elɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

but	to	give	her	the	"	polish	"	that	would	elevate	her	above	ordinary	people	.
但	到	给	她	这	"	抛光	"	那	会	提升	她	多于	普通的	人们	.

但是为了给她“打磨”，使她凌驾于普通人之上。

['ædəleɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] ,

Adelaide	received	the	polish	,	but	refused	to	be	elevated	,	and	when	she	returned	home	,	unchanged	and	unspoiled	,
阿德莱德	已收到	这	抛光	,	但	拒绝	到	是	升高	,	和	什么时候	她	返回	家	,	未更改	和	未受破坏的	,

阿德莱德接受了抛光，但她拒绝被提升，当她回到家时，依然原封不动，毫发无损。

[əʊld] ['dʒəʊnəs] ['wipl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [veɪn] .

old	Jonas	Whipple	said	to	himself	that	his	money	had	been	spent	in	vain	.
老的	乔纳斯	惠普尔	说	到	他自己	那	他的	钱	有	到过	花费	在	徒劳	.

老乔纳斯·惠普尔心想，他的钱都白花了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [eəz] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː'self] [ə'bʌv] ['piːp(ə)l] ,

He	wanted	to	see	her	put	on	airs	and	hold	herself	above	people	,
他	通缉	到	看	她	放	在	播出	和	抓住	她自己	多于	人们	,

他想看她摆出一副高人一等的姿态，自以为是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] ;

but	this	she	never	did	;
但	这	她	绝不	做过	;

但她从未这样做过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [θɔːts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	would	have	laughed	heartily	at	old	Jonas's	thoughts	if	she	had
和	她	会	有	笑了	衷心地	在	老的	乔纳斯的	想法	如果	她	有

[nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

known	what	they	were	.
已知	什么	他们	是	.

如果她知道老乔纳斯的想法是什么，她一定会开怀大笑。

['mɪstə(r)] . ['wɪpl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)]

Mr	.	Whipple	seemed	to	have	an	idea	that	culture	and	refinement	are
先生	.	惠普尔	似乎	到	有	一个	主意	那	文化	和	精炼	是

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv] ,

things	that	you	can	put	your	fingers	on	and	feel	of	,
事物	那	你	能	放	你的	手指	在	和	感觉	的	,

惠普尔先生似乎认为文化和修养是可以用手指触摸和感受的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt]

and	he	was	sure	that	dignity	and	personal	pride	are	their	accompaniments
和	他	曾是	当然	那	尊严	和	个人的	自豪	是	他们的	伴奏

.

:

.

他确信尊严和个人自豪感是他们的伴随物。

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ,

Yet	he	gave	no	outward	sign	of	his	disappointment	if	he	really	had	any	,
然而	他	给予	不	向外	符号	的	他的	失望	如果	他	真的	有	任何	,

然而，即便他真的感到失望，也没有流露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [sʌtʃ] [rɪ'grets] [æz; əz] [pə'zest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	he	swallowed	such	regrets	as	possessed	him	with	a	straight	face	;	for
和	他	吞咽	这样的	遗憾	作为	拥有	他	和	一个	直的	脸	;	为了

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

他强忍住心中的悔恨，面无表情；因为他明白，

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] ,

with	a	secret	pride	and	pleasure	that	no	one	suspected	,
和	一个	秘密	自豪	和	乐趣	那	不	一	怀疑	,

带着无人察觉的秘密自豪和喜悦，

[ðæt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

that	Adelaide	was	the	most	charming	young	girl	in	all	that	neighbourhood	.
那	阿德莱德	曾是	这	最多	迷人	年轻的	女孩	在	全部	那	邻里	.

阿德莱德是附近所有邻居中最迷人的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt]

It	filled	him	with	pride	for	which	he	could	not	account	when	he	observed	that
它	已填	他	和	自豪	为了	哪个	他	可以	不是	帐户	什么时候	他	观察到	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,

she	could	hold	her	own	in	any	company	,
她	可以	抓住	她	自己的	在	任何	公司	,

当他看到她无论在什么场合都能独当一面时，他心中涌起一股难以言喻的自豪感。

[ænd; ənd] [ðæt] , [weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	that	,	wherever	she	went	,	she	was	the	centre	of	admiration	and
和	那	,	无论	她	去	,	她	曾是	这	中心	的	钦佩	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

无论她走到哪里，她都是人们钦佩和关注的中心。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn][frɒm; frəm][æt'læntə][tuː; tə]
it **was** **not** **long** **before** **the** **promoters** **of** **a** **railway** **line** **from** **Atlanta** **to**
它 曾是 不是 长的 前 这 发起人 的 一个 铁路 线 从 亚特兰大 到
['mɔːlvən] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .
Malvern **came** **knocking** **at** **the** **doors** **of** **Shady** **Dale** **.**
马尔文 来了 敲门 在 这 门 的 阴凉 戴尔 .

不久之后，从亚特兰大到马尔文的铁路的倡导者们就敲响了谢迪戴尔的大门。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
Mr **.** **Sanders** **and** **a** **number** **of** **others** **were** **inclined** **to** **be** **more**
先生 . 桑德斯 和 一个 数字 的 其他的 是 倾斜 到 是 更多的
[ðæn; ðən][hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
than **hospitable** **to** **the** **enterprise** **,**
比 好客 到 这 企业 ,

桑德斯先生和其他一些人对这项事业表现出了极大的热情好客。

[bʌt; bət][əʊld]['dʒəʊnəs] ['wɪpl] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl] .
but **old** **Jonas** **Whipple** **was** **opposed** **to** **it** **tooth** **-** **and** **-** **nail** **.**
但 老的 乔纳斯 惠普尔 曾是 反对 到 它 齿 - 和 - 指甲 .

但老乔纳斯·惠普尔对此坚决反对。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
His **arguments** **in** **opposition** **to** **the** **enterprise** **will** **be** **thought** **amusing** **and**
他的 论点 在 反对 到 这 企业 将要 是 想法 有趣 和
[rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
ridiculous **in** **this** **day** **and** **time** **,**
荒谬的 在 这 天 和 时间 ,

在当今时代，他反对这项事业的论点会被认为是滑稽可笑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
but **it** **is** **notorious** **,** **the** **world** **over** **,**
但 它 是 臭名昭著 , 这 世界 超过 ,

但它在全世界都臭名昭著。

[ðæt] ['eni] [mæn] [wɪð] ['mʌni] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]
that **any** **man** **with** **money** **can** **have** **a** **substantial** **following** **without** **resorting** **to**
那 任何 男人 和 钱 能 有 一个 重大的 下列的 没有 复原 到
['braɪbəri] ,
bribery **,**
受贿 ,

任何有钱人都可以不靠行贿就能拥有大量追随者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] , [huː] ,
and **there** **were** **many** **in** **Shady** **Dale** **,** **who** **,**
和 那里 是 许多 在 阴凉 戴尔 , WHO ,

在沙迪戴尔镇，有许多人是这样的：

['beɪsɪŋ] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
basing **their** **admiration** **on** **the** **fact** **that** **he** **had** **been** **very** **successful** **as** **a**
立足 他们的 钦佩 在 这 事实 那 他 有 到过 非常 成功的 作为 一个
['mʌni] - ['meɪkə(r)] ,
money **-** **maker** **,**
钱 - 制造商 ,

他们钦佩他，是因为他非常擅长赚钱。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] ['eniθɪŋ]

in	the	face	of	the	most	adverse	conditions	,	were	ready	to	endorse	anything
在	这	脸	的	这	最多	不利	状况	,	是	准备好	到	认可	任何事物

[ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs] [sed] ;

that	old	Jonas	said	;
那	老的	乔纳斯	说	;

即使在最不利的条件下，他们也愿意支持老乔纳斯所说的任何话；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrəkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

he	was	an	oracle	because	he	knew	how	to	make	money	,
他	曾是	一个	神谕	因为	他	知道	如何	到	制作	钱	,

他之所以被称为先知，是因为他懂得如何赚钱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

though	it	is	well	known	that	the	making	of	money	does	not	depend	on	a	very	high
尽管	它	是	出色地	已知	那	这	制作	的	钱	做	不是	依赖	在	一个	非常	高的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

order	of	intelligence	.
命令	的	智力	.

虽然众所周知，赚钱并不需要很高的智力。

[əʊld]['dʒoʊnəsɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]

Old	Jonas's	objections	to	a	railway	were	not	amenable	to	reason	or
老的	乔纳斯的	反对意见	到	一个	铁路	是	不是	易于相处	到	原因	或者

['ɑːgjumənt] ;

argument	;
争论	;

老乔纳斯反对修建铁路的理由既不讲道理也不讲道理；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] .

it	was	sufficient	that	they	were	satisfactory	to	him	.
它	曾是	充足的	那	他们	是	令人满意的	到	他	.

只要他觉得满意就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɔːl] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] .

He	had	them	all	catalogued	and	numbered	.
他	有	他们	全部	已编目	和	编号	.

他将它们全部编目并编号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [wʌn] .

There	were	six	of	them	,	and	they	ran	about	as	follows	:	1	.
那里	是	六	的	他们	,	和	他们	跑	关于	作为	跟随	:	1	.

他们共有六个人，他们的行动如下：1.

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd]['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wen]

A	railroad	would	add	to	the	racket	and	riot	of	the	neighbourhood	,	when
一个	铁路	会	添加	到	这	球拍	和	暴动	的	这	邻里	,	什么时候

, ['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

,	even	as	things	were	,
,	甚至	作为	事物	是	,

铁路的修建会加剧社区的喧嚣和骚乱，即便在当时的情况下也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

it	was	a	difficult	matter	for	decent	people	to	sleep	in	peace	.
它	曾是	一个	难的	事情	为了	体面的	人们	到	睡觉	在	和平	.

对于正直的人来说，安稳入睡是一件难事。

[ˌtuːˈtuː] . ([ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][əˌrɪdʒəˈnælətɪ] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

2	.	(	This	objection	was	impressive	on	account	of	its	originality	;	no	one	had
2	.	(	这	异议	曾是	感人的	在	帐户	的	它是	独创性	;	不	一	有

[ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) .

ever	thought	of	it	)	.
曾经	想法	的	它	)	.

2.（这个反对意见令人印象深刻，因为它非常新颖；以前没有人想到过这一点）。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [wʊd] [prəˈdjuːs] [kənˈkʌʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈkʌʃn] ,

The	passing	of	railway	trains	would	produce	concussion	,	and	this	concussion	,
这	通过	的	铁路	火车	会	生产	脑震荡	,	和	这	脑震荡	,

[rɪˈpiːtɪd] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] ,

repeated	at	regular	intervals	,
重复	在	常规的	间隔	,

火车经过会产生冲击波，而且这种冲击波会定期重复发生。

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [triːz] [tuː; tə][drɒp] [ʌnˈtaɪmli] [ɒf] ,

would	cause	the	blossoms	of	the	fruit	trees	to	drop	untimely	off	,
会	原因	这	花朵	的	这	水果	树木	到	降低	不合时宜	离开	,

会导致果树花朵过早凋落，

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈgɑːd(ə)n] [ˈvedʒtəb(ə)lz] . [θriː] .

and	would	no	doubt	have	a	disastrous	effect	on	garden	vegetables	.	3	.
和	会	不	怀疑	有	一个	灾难性的	影响	在	花园	蔬菜	.	3	.

无疑会对花园蔬菜造成灾难性的影响。3.

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ɪn] [ʃeɪdi] [deɪl] , [bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ætˈlæntə] ,

The	railroad	would	not	stop	in	Shady	Dale	,	but	would	go	on	to	Atlanta	,
这	铁路	会	不是	停止	在	阴凉	戴尔	,	但	会	去	在	到	亚特兰大	,

铁路不会在沙迪戴尔停靠，而是会继续开往亚特兰大。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] [weɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

thus	making	the	little	town	a	way	-	station	,
因此	制作	这	小的	镇	一个	方式	-	车站	,

因此，这个小镇就成了一个中转站。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ɪts][ˈleɪbə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz]

and	drain	the	whole	county	of	its	labour	at	a	time	when	everybody	was
和	流走	这	所有的	县	的	它是	劳动	在	一个	时间	什么时候	大家	曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

trying	to	adjust	himself	to	the	new	conditions	.
尝试	到	调整	他自己	到	这	新的	状况	.

在大家都在努力适应新形势的时候，却耗尽了整个县的劳动力。

[fɔːr] . [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] [həʊm] [ˈɪndəstriz] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈskræmb(ə)l]

4	.	Instead	of	patronising	home	industries	and	enterprises	,	people	would	scramble
4	.	反而	的	居高临下	家	行业	和	企业	,	人们	会	争夺

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,

for	seats	on	the	cars	,
为了	座位	在	这	汽车	,

4. 人们不再光顾家庭手工业和企业，而是争先恐后地挤上汽车。

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈgædɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈspendɪŋ] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ðeɪ]

and	go	gadding	about	,	spending	anywhere	but	at	home	the	little	money	they
和	去	加丁	关于	,	开支	任何地方	但	在	家	这	小的	钱	他们

[hæd; həd] . [faɪv] .

had	.	5	.
有	.	5	.

然后到处闲逛，把仅有的一点钱花在任何地方，就是不回家。5.

['evri] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

Every	business	and	all	forms	of	industry	in	the	whole	section	adjacent	to	the
每一个	商业	和	全部	表格	的	行业	在	这	所有的	部分	邻近的	到	这

[laɪn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒər] ;

line	would	be	at	the	mercy	of	the	road	and	its	managers	;
线	会	是	在	这	怜悯	的	这	路	和	它是	经理	;

铁路沿线所有企业和所有形式的产业都将受制于铁路及其管理者;

[ænd; ənd] , [sɪks] .

and	,	6	.
和	,	6	.

以及，6.

[wɒt] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] [wɪð] ['reilrəudz] ,

What	did	people	want	with	railroads	,
什么	做过	人们	想	和	铁路	,

人们修建铁路的目的是什么?

[wen] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tɔ:kə] [hæd; həd] [ɜ:nd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:]

when	a	majority	of	the	loudest	talkers	had	earned	no	more	than	three
什么时候	一个	多数	的	这	最响亮	谈话者	有	获得	不	更多的	比	三

[d'ɒləz] [ə'pi:s] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] ?

dollars	apiece	since	the	war	?
美元	一块	自从	这	战争	?

当大多数最爱夸夸其谈的人自战争以来每人收入不超过三美元时?

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] [əb'dʒekʃnz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['taɪmli] [ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	tried	hard	to	destroy	these	objections	by	means	of	timely	and
先生	.	桑德斯	尝试	难的	到	破坏	这些	反对意见	经过	方法	的	及时	和

[ə'prəʊpriət] [dʒəʊks] .

appropriate	jokes	.
合适的	笑话	.

桑德斯先生努力通过适时恰当的笑话来消除这些反对意见。

[bʌt; bət][dʒəʊks][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['wipl] .

But	jokes	had	no	effect	on	Mr	.	Whipple	.
但	笑话	有	不	影响	在	先生	.	惠普尔	.

但玩笑对惠普尔先生没有任何影响。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fækt] [ðæt] [nəʊ][dʒəʊks][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] :

Moreover	,	there	was	one	fact	that	no	jokes	could	change	:
而且	,	那里	曾是	一	事实	那	不	笑话	可以	改变	:

此外，有一个事实是任何玩笑都无法改变的:

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][əʊld]['dʒəʊnəs] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	great	body	of	land	belonging	to	old	Jonas	lay	right	across	the	face	of	the
一个	伟大的	身体	的	土地	属于	到	老的	乔纳斯	躺	正确的	穿过	这	脸	的	这

['reɪlweɪ] ['sɜ:veɪ] ,

railway	survey	,
铁路	民意调查	,

老乔纳斯的大片土地横跨在铁路勘测线的正对面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['di:tʊə(r)][səʊ] [waɪd] [ðæt]

and	there	was	no	way	to	avoid	it	except	by	making	a	detour	so	wide	that
和	那里	曾是	不	方式	到	避免	它	除了	经过	制作	一个	車輛改道	所以	宽的	那

['ʃeɪdi] [deɪl] [wʊd] [bi:; bi] [left] [fɑ:(r)][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

Shady	Dale	would	be	left	far	to	one	side	.
阴凉	戴尔	会	是	左边	远的	到	一	边	.

除了绕道而行，让沙迪戴尔远远地被留在路的一侧之外，没有其他办法可以避免这种情况。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You **would** **think** **,** **of** **course** **,**
你 会 思考 , 的 课程 ,

你当然会这么想，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [θruː] [əʊld]
that **it** **was** **an** **easy** **matter** **to** **condemn** **a** **right** **of** **way** **through** **old**
那 它 曾是 一个 简单的 事情 到 谴责 一个 正确的 的 方式 通过 老的
[ˈdʒoʊnəsɪz][lænd] ,
Jonas's **land** **,**
乔纳斯的 土地 ,

剥夺穿过老乔纳斯土地的通行权是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][fækt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪgˈnɔːd]
and **so** **it** **would** **have** **been** **but** **for** **one** **fact** **that** **could** **not** **be** **ignored**
和 所以 它 会 有 到过 但 为了 一 事实 那 可以 不是 是 忽略
.
:
.

如果不是有一个不容忽视的事实，事情本该如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ,
There **was** **a** **bitter** **controversy** **going** **on** **between** **the** **people** **and** **the** **roads** **,**
那里 曾是 一个 苦的 争议 去 在 之间 这 人们 和 这 道路 ,

民众与道路之间存在着激烈的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **the** **managers** **were** **trying** **to** **be** **as** **polite** **as** **they** **could** **be**
和 这 经理 是 尝试 到 是 作为 有礼貌的 作为 他们 可以 是
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
under **the** **circumstances** **.**
在下面 这 情况 .

在那种情况下，经理们已经尽力保持礼貌了。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [lɔːz] [ðæt]
The **controversy** **referred** **to** **finally** **resulted** **in** **the** **passage** **of** **the** **railway** **laws** **that**
这 争议 指 到 最后 结果 在 这 通道 的 这 铁路 法律 那
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
are **now** **on** **the** **statute** **books** **of** **the** **state** **.**
是 现在 在 这 法令 图书 的 这 状态 .

这场争议最终促成了铁路法的通过，这些法律现在已载入该州的法律汇编。

[ðə; ði][prəˈmoʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [ˈʃeɪdi] [deɪl] [hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]
The **promoters** **of** **the** **line** **to** **Shady** **Dale** **had** **no** **desire** **to** **arouse** **the**
这 发起人 的 这 线 到 阴凉 戴尔 有 不 欲望 到 引起 这
['sɪəriəs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪpl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
serious **opposition** **of** **Mr** **.** **Whipple** **and** **his** **friends** **;**
严肃的 反对 的 先生 . 惠普尔 和 他的 朋友们 ;

修建通往沙迪戴尔的铁路的倡导者们并不想引起惠普尔先生及其朋友们的强烈反对；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒntest] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
they **had** **no** **idea** **of** **making** **a** **serious** **contest** **in** **view** **of** **the** **state** **of** **public**
他们 有 不 主意 的 制作 一个 严肃的 竞赛 在 看法 的 这 状态 的 民众
[əˈpɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

鉴于当时的舆论状况，他们根本没有进行认真竞争的打算。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

and	they	had	made	up	their	minds	that	if	they	failed	to	secure	the	right	of
和	他们	有	制成	向上	他们的	思想	那	如果	他们	失败的	到	安全的	这	正确的	的

[wei] [θruː] [əʊld][ˈdʒoʊnəsɪz][lændz][baɪ][feə(r)] [wɜːdz] ,

way	through	old	Jonas's	lands	by	fair	words	,
方式	通过	老的	乔纳斯的	土地	经过	公平的	字	,

他们已经下定决心，如果他们不能通过公平的言辞获得穿越老乔纳斯土地的通行权，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˈʃeɪdi] [deɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

they	would	leave	Shady	Dale	out	of	their	plans	altogether	.
他们	会	离开	阴凉	戴尔	出去	的	他们的	计划	共	.

他们会把谢迪戴尔完全排除在他们的计划之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsɜrˌveɪd] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

They	had	already	surveyed	another	line	that	would	run	six	or	seven	miles	north	of
他们	有	已经	调查	其他	线	那	会	跑步	六	或者	七	英里	北	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们此前已经勘测过另一条线路，这条线路将从小镇以北延伸六七英里。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ˈprɒmptli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz]

and	work	on	this	would	have	begun	promptly	but	for	the	representations
和	工作	在	这	会	有	开始	及时	但	为了	这	表现形式

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈsɪtəznz] ,

of	Mr	.	Sanders	and	other	substantial	citizens	,
的	先生	.	桑德斯	和	其他	重大的	公民	,

若非桑德斯先生和其他有识之士的申辩，这项工作本应立即开始。

[huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪˈleɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld][ˈdʒəʊnəs][tuː; tə]

who	declared	that	only	a	short	delay	would	be	necessary	to	bring	old	Jonas	to
WHO	声明	那	仅有的	一个	短的	延迟	会	是	必要的	到	带来	老的	乔纳斯	到

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

他宣称，只需稍作拖延，就能让老乔纳斯接受条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈzʌlt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz]

But	that	result	,	by	the	interposition	of	Providence	,	as	it	were	,	was
但	那	结果	,	经过	这	插入	的	普罗维登斯	,	作为	它	是	,	曾是

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

left	for	others	to	accomplish	.
左边	为了	其他的	到	完成	.

但是，仿佛是天意使然，这一结果最终还是留给了其他人去完成。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntest] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˌʌnprəˈgresɪv] [ˈfækʃ(ə)n] , [ˈhedɪd]

Of	the	contest	going	on	between	the	old	-	fashioned	,	unprogressive	faction	,	headed
的	这	竞赛	去	在	之间	这	老的	-	造型	,	不进步的	派	,	标题

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,

by	her	uncle	,
经过	她	叔叔	,

在她叔叔领导的守旧、不进步的派系之间正在进行的斗争中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] , [ˈædəleɪd]

and	the	spirited	element	of	which	Mr	.	Sanders	was	the	leader	,	Adelaide
和	这	精神抖擞	元素	的	哪个	先生	.	桑德斯	曾是	这	领导者	,	阿德莱德

[hæd; həd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

had	no	particular	knowledge	.
有	不	特别的	知识	.

阿德莱德对桑德斯先生领导的那个充满活力的团体一无所知。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['reɪlrəʊd]

She	knew	in	a	general	way	that	some	question	in	regard	to	the	new	railroad
她	知道	在	一个	一般的	方式	那	一些	问题	在	看待	到	这	新的	铁路

[wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] .

was	in	dispute	.
曾是	在	争议	.

她大致知道，关于这条新铁路的某些问题存在争议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [dɪ'skʌst] ,

She	had	heard	the	matter	discussed	,
她	有	听到	这	事情	讨论	,

她听说了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒments] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ɒn]

and	she	had	laughed	at	some	of	the	comments	of	Mr	.	Sanders	on
和	她	有	笑了	在	一些	的	这	评论	的	先生	.	桑德斯	在

[ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

the	obstinacy	of	her	uncle	,
这	固执	的	她	叔叔	,

她曾对桑德斯先生关于她叔叔固执的一些评论哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːts]

but	the	whole	matter	was	outside	the	circle	of	her	serious	thoughts
但	这	所有的	事情	曾是	外部	这	圆圈	的	她	严肃的	想法

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

and	interests	until	,	at	last	,
和	兴趣	直到	,	在	最后的	,

但直到最后，整件事才真正进入她的思考和兴趣范围，此前它一直不在她的考虑范围之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] ['raɪtər] [wʊd] [kɔːl]

it	was	brought	home	to	her	in	a	way	that	the	novel	writers	would	call
它	曾是	带来	家	到	她	在	一个	方式	那	这	小说	作家	会	称呼

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

她以一种小说家们会称之为浪漫的方式，将这件事深深地印在了脑海里。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

though	for	some	time	it	was	decidedly	embarrassing	.
尽管	为了	一些	时间	它	曾是	绝对地	尴尬的	.

虽然有一段时间，这确实令人尴尬。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

Blushing	and	laughing	,	she	told	Mr	.	Sanders	about	it	afterward	.
脸红	和	笑	,	她	讲述	先生	.	桑德斯	关于	它	之后	.

事后，她脸红着笑着把这件事告诉了桑德斯先生。

[ðæt] ['dʒiːniəl]['sɪtɪz(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

That	genial	citizen	regarded	it	as	a	good	joke	,	and	,	as	such	,
那	和蔼可亲	公民	认为	它	作为	一个	好的	开玩笑	,	和	,	作为	这样的	,

那位和蔼可亲的市民认为这是一个不错的玩笑，因此，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	made	the	most	of	it	.
他	制成	这	最多	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

She	was	walking	about	in	the	garden	one	day	,	thinking	of	childish	things	,
她	曾是	步行	关于	在	这	花园	一	天	,	思维	的	幼稚	事物	,

有一天，她在花园里散步，想着一些幼稚的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [faɪn] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd][hæd; həd] [wen]

and	remembering	what	fine	times	she	and	Mr	.	Sanders	had	had	when
和	记住	什么	美好的	时代	她	和	先生	.	桑德斯	有	有	什么时候

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .

she	was	a	tiny	bit	of	a	girl	.
她	曾是	一个	微小的	少量	的	一个	女孩	.

她回忆起自己还是个小女孩时和桑德斯先生共度的美好时光。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] [naʊ] — [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'ti:n] — [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [stɪl]

She	was	very	old	now	—	quite	seventeen	—	but	her	childhood	was	still
她	曾是	非常	老的	现在	—	相当	十七	—	但	她	童年	曾是	仍然

[freʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] ,

fresh	in	her	remembrance	,
新鲜的	在	她	纪念	,

她现在年纪很大了——差不多十七岁了——但她对童年的记忆仍然很清晰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	she	was	quite	a	child	in	her	freshness	and	innocence	.
和	她	曾是	相当	一个	孩子	在	她	新鲜	和	无辜	.

她天真烂漫，就像个孩子。

[ðə; ði] [kɔ:n] - [pætʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl]

The	corn	-	patch	was	in	a	new	place	now	,	but	to	her	it	was	still
这	玉米	-	修补	曾是	在	一个	新的	地方	现在	,	但	到	她	它	曾是	仍然

[ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] .

the	Whish	-	Whish	Woods	.
这	愿望	-	愿望	伍兹	.

玉米地现在搬到了新的地方，但在她眼里，它仍然是嗖嗖森林。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:nˌstɔ:k] [gʌn] ,

In	the	days	when	she	brought	down	the	Boogerman	with	her	cornstalk	gun	,
在	这	天	什么时候	她	带来	向下	这	布格曼	和	她	玉米秆	枪	,

在她用玉米秆枪击落恶魔的年代

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][nekst][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

the	corn	was	growing	in	the	garden	next	to	a	side	street	on	which	there
这	玉米	曾是	生长	在	这	花园	下一个	到	一个	边	街道	在	哪个	那里

[wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

was	very	little	passing	to	and	fro	;
曾是	非常	小的	通过	到	和	弗	;

玉米长在一条僻静小路旁的菜园里，这条小路很少有人来来往往；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:n] - [pætʃ] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

but	now	the	corn	-	patch	was	next	to	a	thoroughfare	that	was	much
但	现在	这	玉米	-	修补	曾是	下一个	到	一个	通道	那	曾是	很多

['fri:kwənt, fri'kwent] .

frequented	.
经常光顾	.

但现在这片玉米地紧邻一条人来人往的交通要道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wen] ['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] ,

Remembering	how	delighted	she	had	been	when	Randall	,	the	Boogerman	,
记住	如何	高兴极了	她	有	到过	什么时候	兰德尔	,	这	布格曼	,

她还记得当“鼻涕虫”兰德尔出现时，她有多么高兴。

[rɪ'spɒndɪd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

responded	so	completely	to	her	pretence	of	shooting	him	with	her
回应	所以	完全地	到	她	虚伪	的	射击	他	和	她

['kɔ:nˌstɔ:k] [gʌn] ,

cornstalk	gun	,
玉米秆	枪	,

他对她假装用玉米秆枪射杀他的表演反应如此彻底，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə(r)]

she	was	seized	by	a	whim	that	gave	her	an	almost	uncontrollable	desire
她	曾是	查获	经过	一个	一时兴起	那	给予	她	一个	几乎	不可控的	欲望

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

to	repeat	the	performance	.
到	重复	这	表现	.

她突然心血来潮，几乎无法控制地想要再次表演。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['mædʒɪk(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , ['ædmərəbli] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] , ['ædəleɪd]

By	a	gesture	which	,	whether	magical	or	not	,	admirably	served	its	purpose	,	Adelaide
经过	一个	手势	哪个	,	无论	神奇	或者	不是	,	令人钦佩地	服务	它是	目的	,	阿德莱德

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

became	a	child	again	.
成为	一个	孩子	再次	.

阿德莱德通过一个举动——无论这个举动是否具有魔力，都出色地达到了目的——再次变成了一个孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ˌʌn'luːs] , [fel] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

Her	beautiful	hair	,	unloosed	,	fell	below	her	waist	,
她	美丽的	头发	,	解开	,	跌倒	以下	她	腰部	,

她美丽的秀发披散下来，垂至腰间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)]

and	her	face	had	the	same	little	pucker	of	earnestness	that	it	wore
和	她	脸	有	这	相同的	小的	撅嘴	的	认真	那	它	穿着

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

when	,	as	a	child	,
什么时候	,	作为	一个	孩子	,

她脸上又露出了和小时候一样的认真神情，微微撅起了嘴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

she	was	intent	on	her	business	of	make	-	believe	.
她	曾是	意图	在	她	商业	的	制作	-	相信	.

她一心沉浸在自己的幻想世界里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

She	found	a	cornstalk	that	suited	her	purpose	,	stripped	off	the	blades	,
她	成立	一个	玉米秆	那	适合	她	目的	,	脱衣舞	离开	这	刀片	,

她找到一根合适的玉米秆，剥去了上面的叶片。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ,

and	concealed	herself	in	the	Whish	-	Whish	Woods	,
和	暗	她自己	在	这	愿望	-	愿望	伍兹	,

她把自己藏在了啾啾森林里。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [pɑːst]

holding	her	gun	in	readiness	to	make	a	victim	of	the	first	person	that	passed
保持	她	枪	在	准备就绪	到	制作	一个	受害者	的	这	第一的	人	那	通过了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

along	the	street	.
沿着	这	街道	.

她手持枪支，随时准备射杀街上遇到的第一个人。

[æz; əz] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)]

As	Providence	would	have	it	,	she	was	not	kept	waiting	,	for	almost	before
作为	普罗维登斯	会	有	它	,	她	曾是	不是	保留	等待	,	为了	几乎	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɜː'self] ,

she	could	conceal	herself	,
她	可以	隐藏	她自己	,

冥冥之中自有安排，她没等多久，几乎还没来得及藏身，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] .

she	heard	the	sound	of	feet	.
她	听到	这	声音	的	脚	.

她听到了脚步声。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

Whoever	it	was	had	no	idea	of	the	danger	that	awaited	him	,	for
谁	它	曾是	有	不	主意	的	这	危险	那	等待中	他	,	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

he	was	walking	along	,
他	曾是	步行	沿着	,

无论他是谁，都丝毫没有意识到危险正等待着他，因为他只是沿着路走着。

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ,

whistling	softly	to	himself	,	showing	that	he	was	either	in	high	feather	,
吹口哨	轻轻	到	他自己	,	显示	那	他	曾是	任何一个	在	高的	羽毛	,

他轻轻地吹着口哨，表明他要么是兴高采烈，要么是飘飘然。

[ɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ʌn'iːzi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

or	seriously	uneasy	with	respect	to	certain	plans	he	had	in	his	head	.
或者	严重地	不安	和	尊重	到	肯定	计划	他	有	在	他的	头	.

或者，他对脑海中某些计划感到非常不安。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , ['ædəleɪd] ['prɒmptli] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnˌstɔːk] [gʌn]

As	he	came	to	the	ambush	,	Adelaide	promptly	thrust	her	cornstalk	gun
作为	他	来了	到	这	伏击	,	阿德莱德	及时	推力	她	玉米秆	枪

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

当他来到埋伏地点时，阿德莱德立即将她的玉米秆枪向前伸出。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] " [bæŋ] !

with	a	loud	cry	of	"	bang	!
和	一个	大声	哭	的	"	砰	!

伴随着一声响亮的“砰！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən] ,

"	The	result	was	as	surprising	as	,	and	far	more	embarrassing	than	,
"	这	结果	曾是	作为	奇怪	作为	,	和	远的	更多的	尴尬的	比	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ʃuːt] ['rændl] .

when	she	made	-	believe	to	shoot	Randall	.
什么时候	她	制成	-	相信	到	射击	兰德尔	.

“结果和她假装枪杀兰德尔一样令人惊讶，也更加尴尬。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

This	time	the	victim	,	instead	of	falling	on	the	ground	and	writhing	,
这	时间	这	受害者	,	反而	的	坠落	在	这	地面	和	扭动	,

这一次，受害者没有倒在地上痛苦地扭动，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	a	man	should	do	if	he	is	seriously	wounded	,	nearly	jumped	out	of	his
作为	一个	男人	应该	做	如果	他	是	严重地	受伤	,	几乎	跳了起来	出去	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

就像一个身负重伤的男人应该做的那样，他几乎吓得魂飞魄散。

['kraɪɪŋ] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

crying	,	"	Good	gracious	!
哭泣	,	"	好的	亲切	!

哭喊道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [ɪəz] ,

"	The	voice	was	strange	to	Adelaide's	ears	,
"	这	嗓音	曾是	奇怪的	到	阿德莱德的	耳朵	,

阿德莱德觉得这个声音很陌生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

and	when	she	was	in	a	position	to	see	her	intended	victim	,
和	什么时候	她	曾是	在	一个	位置	到	看	她	故意的	受害者	,

当她有机会见到她的目标受害者时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒəʊk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

she	discovered	that	her	innocent	joke	had	been	played	at	the	expense	of
她	发现	那	她	清白的	开玩笑	有	到过	玩	在	这	费用	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

a	young	man	whom	she	had	never	seen	before	;
一个	年轻的	男人	谁	她	有	绝不	已见	前	;

她发现自己无意的玩笑却捉弄了一个她素未谋面的年轻男子；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] .

he	was	an	utter	stranger	.
他	曾是	一个	说出	陌生人	.

他完全是个陌生人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

The	young	man	,	glancing	back	to	see	who	had	waylaid	him	,	caught	a	glimpse
这	年轻的	男人	,	瞥了一眼	后退	到	看	WHO	有	伏击	他	,	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv] ['ædəleɪd] ,

of	Adelaide	,
的	阿德莱德	,

年轻人回头查看是谁拦住了他，瞥见了阿德莱德。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	politely	raised	his	hat	.
和	礼貌地	提高	他的	帽子	.

他礼貌地脱帽致意。

['ædəleɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

Adelaide	,	frightened	at	what	seemed	to	be	her	boldness	,	could	hardly
阿德莱德	,	害怕	在	什么	似乎	到	是	她	大胆	,	可以	几乎

[ɑː'tɪkjuleɪt] ['klɪəli] ,

articulate	clearly	,
能言善辩	清楚地	,

阿德莱德被自己看似大胆的行为吓了一跳，几乎说不清楚话来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]

but	she	managed	to	say	,	in	the	midst	of	her	confusion	and
但	她	管理	到	说	,	在	这	中间	的	她	困惑	和

[ɪm'bærəsmənt] , " [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

embarrassment	,	"	Oh	,	excuse	me	!
尴尬	,	"	哦	,	原谅	我	!

但她还是设法在困惑和尴尬中说道："哦，对不起！"

[aɪ] [θɔːt] — " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

I	thought	—	"	but	there	she	paused	.
我	想法	—	"	但	那里	她	暂停	.

我心想——"但她停顿了一下。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

"	So	did	I	,	"	said	the	young	man	,	with	a	laugh	,	"	and	you	are	quite
"	所以	做过	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	笑	,	"	和	你	是	相当

[ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

“我也是，”年轻人笑着说，“你完全可以原谅我。”

" ['ædəleɪd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Adelaide	said	to	herself	that	he	was	making	fun	of	her	,
"	阿德莱德	说	到	她自己	那	他	曾是	制作	乐趣	的	她	,

阿德莱德心想，他是在嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] ,

but	she	did	not	fail	to	see	,	in	the	midst	of	her	vexation	and	confusion	,
但	她	做过	不是	失败	到	看	,	在	这	中间	的	她	烦恼	和	困惑	,

但在她烦躁和困惑之中，她并没有看不出来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .

that	he	was	very	pleasant	looking	.
那	他	曾是	非常	令人愉快的	寻找	.

他长相非常和善。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] .

In	short	he	had	a	clear	eye	and	a	strong	face	.
在	短的	他	有	一个	清除	眼睛	和	一个	强的	脸	.

简而言之，他眼光敏锐，面容坚毅。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Having	seen	this	much	,	she	gathered	her	skirts	free	of	her	feet	,
拥有	已见	这	很多	,	她	聚集	她	裙子	自由的	的	她	脚	,

看到这些，她便将裙摆从脚边拢了起来。

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	running	to	the	house	.
和	去	跑步	到	这	房子	.

然后跑回了家。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪv] - [ðə; ði]

She	couldn't	resist	the	temptation	to	stop	in	the	kitchen	and	give	Lucindy	the
她	不能	抵抗	这	诱惑	到	停止	在	这	厨房	和	给	-	这

['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃə(r)] ,

story	of	her	exciting	adventure	,
故事	的	她	激动人心	冒险	,

她忍不住走进厨房，把她那次惊险刺激的冒险经历告诉了露辛迪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	in	the	midst	of	it	,	she	paused	to	say	how	handsome	the	young	man
和	在	这	中间	的	它	,	她	暂停	到	说	如何	英俊的	这	年轻的	男人

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

期间，她停下来夸赞这位年轻人英俊潇洒。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , ['ædəleɪd] [ɑːskt] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

When	the	narrative	was	concluded	,	Adelaide	asked	Lucindy	what	she	thought	of
什么时候	这	叙述	曾是	结束	,	阿德莱德	问	-	什么	她	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

故事讲完后，阿德莱德问露辛迪对这一切有何感想。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [diːp] [θɔːts] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]

The	old	negro	woman	must	have	had	very	deep	thoughts	,	judging	from
这	老的	黑人	女士	必须	有	有	非常	深的	想法	,	评判	从

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

her	silence	.
她	沉默	.

从老黑人妇女的沉默来看，她一定在思考一些非常复杂的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz]

She	asked	no	questions	and	merely	nodded	her	head	while	Adelaide	was
她	问	不	问题	和	仅仅	点头	她	头	尽管	阿德莱德	曾是

['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

talking	;	and	then	,
说	;	和	然后	,

阿德莱德说话的时候，她没有问任何问题，只是点了点头；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

while	the	excited	young	woman	was	waiting	for	her	to	make	some
尽管	这	兴奋的	年轻的	女士	曾是	等待	为了	她	到	制作	一些

['kɒment] ,

comment	,
评论	,

那位兴奋的年轻女子正等着她发表意见时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wæk] .

the	little	-	used	knocker	on	the	front	door	fell	with	a	tremendous	whack	.
这	小的	-	用过的	敲击器	在	这	正面	门	跌倒	和	一个	巨大的	猛击	.

前门上很少使用的门环砰的一声掉下来了。

" [ˌhuːsəm'ɛvər] [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi] , " [ri'mɑːk] - , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [deɪ] [ɜː(r)] - [tɜː]

"	Whosomever	it	mought	be	,	"	remarked	Lucindy	,	"	it	look	like	dey	er	bleedze	ter
"	无论谁	它	应该	是	,	"	评论	-	,	"	它	看	喜欢	戴	呃	-	特尔

[gɪt][ɪn] ,

git	in	,
git	在	,

“不管是谁，”露辛迪说道，“看起来他们好像要进来了。”

[kɑːzeɪ] [deɪ] [ɜː(r)] ['breɪkˌɪn] - [diː][dɔː(r)] [daʊn] ! "

kaze	dey	er	breakin	'	de	door	down	!	"
风	戴	呃	打破	-	德	门	向下	!	"

风吹着把门破了！ ”

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] [ɪn] [dɪ'stres] ,

"	Oh	,	I	believe	it's	the	young	man	I	tried	to	shoot	!	"	cried	Adelaide	in	distress	,
"	哦	,	我	相信	它是	这	年轻的	男人	我	尝试	到	射击	!	"	哭	阿德莱德	在	痛苦	,

“哦，我想那就是我试图射杀的那个年轻人！”阿德莱德惊恐地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

"	and	I	wouldn't	meet	him	again	for	the	world	!
"	和	我	不会	见面	他	再次	为了	这	世界	!

“就算给我全世界，我也绝不会再见到他！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs][ɪz] — [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [bel] [pleɪst] [ɒn]

I	wonder	where	Uncle	Jonas	is	—	and	why	he	don't	have	a	bell	placed	on
我	想知道	在哪里	叔叔	乔纳斯	是	—	和	为什么	他	不	有	一个	钟	放置	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ?

the	door	?
这	门	?

我想知道乔纳斯叔叔在哪里——以及为什么他家门上没有门铃？

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:skt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " ['mæmi] - ,
" Then the young woman asked with some indignation , " Mammy Lucindy ,
" 然后 这 年轻的 女士 问 和 一些 愤慨 , " 妈咪 - ,

“然后，那位年轻女子带着几分愤慨问道：‘露辛迪妈妈，

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ]
do you suppose that young man is knocking at the door because I made a
做 你 认为 那 年轻的 男人 是 敲门 在 这 门 因为 我 制成 一个
[gu:s] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ? "
goose of myself in the garden ? "
鹅 的 我 在 这 花园 ? "

你觉得那个年轻人敲门是因为我在花园里出丑了吗?

" - , ['hʌni] , " [sed] - , ['su:ðɪŋli] , " [doʊnt][gɪt] [tɜ:] - - ;
" Lawsy , honey , " said Lucindy , soothingly , " don't git ter frettin ' ;
" - , 蜂蜜 , " 说 - , 舒缓地 , " 不 git 特尔 - - ;

“亲爱的，别担心，”露辛迪轻声安慰道，“别再烦躁了。”

[aɪm] [gwaɪn] [tɜ:] [di:][dɔ:(r)] — ['jɪt][ai] [leɪ] [ef][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [tɜ:] [jəʊ] - [nek] [ɪn][di:]['flaʊə(r)] -
I'm gwine ter de door — yit I lay ef you had been up ter yo ' neck in de flour -
我是 格温 特尔 德 门 — yit 我 躺 ef 你 有 到过 向上 特尔 哟 - 脖子 在 德 面粉 -
- ,
bairl ,
- ,

我要去门口了——不过我以为你一直在面粉堆里忙活，

[ai] [ˌwʊdnt] [let][ju:; jʊ] [rʌn] [tɜ:] [di:] [frʌnt] [dɔ:(r)][æn; ən] - [grɪn][æt; ət] [məʊt] [bi:; bi]
I wouldn't let you run ter de front door an ' grin at whomsomever mought be
我 不会 让 你 跑步 特尔 德 正面 门 一个 - 咧嘴笑 在 无论谁 应该 是
[ˌdi: eɪ 'ɑ:r] !
dar !
达尔 !

我不会让你跑到前门，对着任何可能在那里的人咧嘴笑!

[ai] [leɪ] [dæt] [mʌtʃ] . "
I lay dat much . "
我 躺 数据 很多 . "

我撒谎说很多。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] !
" But , Mammy !
" 但 , 妈咪 !

“但是，妈妈!

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][wɒz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi]
I'm afraid the person at the door is the young man I was rude to when he
我是 害怕的 这 人 在 这 门 是 这 年轻的 男人 我 曾是 粗鲁的 到 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
was passing the garden .
曾是 通过 这 花园 .

恐怕门口的人就是我之前路过花园时对他无礼的那位年轻人。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ;
Oh , I wish Uncle Jonas would hire a housemaid ;
哦 , 我 希望 叔叔 乔纳斯 会 聘请 一个 保姆 ;

哦，我真希望乔纳斯叔叔能雇个女佣;

[ai] [kænt] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
I can't be running to the front door all the time . "
我 不能 是 跑步 到 这 正面 门 全部 这 时间 . "

我不可能一直跑到前门去。

" [ai] [eɪnt] [siːd] [juː; jʊ] [rʌn] [mʌtʃ] , ['hʌni] ,
" I ain't seed you run much , honey ,
" 我 不是 种子 你 跑步 很多 , 蜂蜜 ,

“我没怎么见过你跑步，亲爱的，

[kɑːzeɪ] [dæts] [diː] ['fʌst] [taɪm] [dæt] [dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] [ɪz] - [ɪn] ['mɛniːz] [diː] [lɒŋ] [deɪ] .
kaze dat's de fust time dat door - knocker is bangded in many's de long day .
风 数据 德 fust 时间 数据 门 - 敲击器 是 - 在 许多人 德 长的 天 .

这是漫长的一天中第一次有人敲门。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] - [gæl] , [dʌz] [juː; jʊ] ?
You want a house - gal , does you ?
你 想 一个 房子 - 女孩 , 做 你 ?

你想要个女佣，是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] [fetʃ] [nəʊ] [gæl] [ɪn] [dɪs] [haʊs] [fɜː] [tɜː] [meɪk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [raɪt] - [ˌef 'əʊ] - [maɪ] [feɪs] .
you better not fetch no gal in dis house fer ter make moufs at me right ' fo ' my face .
你 更好的 不是 拿来 不 女孩 在 迪斯 房子 fer 特尔 制作 口交 在 我 正确的 - fo - 我的 脸 .

你最好别把这房子里的任何女孩叫来对着我的脸撅嘴。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] [dæt] [raɪt] [naʊ] !
She sho ' won't last long ; I tell you dat right now !
她 鞋子 - 惯于 最后的 长的 ; 我 告诉 你 数据 正确的 现在 !

她肯定撑不了多久；我现在就告诉你!

" - [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [waɪp] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
" Lucindy prepared to answer the summons , but before she could wipe the flour from her hands ,
" - 准备 到 回答 这 传票 , 但 前 她 可以 擦拭 这 面粉 从 她 双手 ,

露辛迪准备应召前往，但还没来得及擦掉手上的面粉，

['ædəleɪd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Adelaide changed her mind .
阿德莱德 已更改 她 头脑 .

阿德莱德改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [nɒk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
She said she would answer the knock herself , and , as she went into the house ,
她 说 她 会 回答 这 敲 她自己 , 和 , 作为 她 去 进入 这 房子 ,

她说她会亲自去应门，然后，当她走进屋子时，

['rændl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Randall came around the corner and went into the kitchen .
兰德尔 来了 大约 这 角落 和 去 进入 这 厨房 .

兰德尔绕过拐角，走进了厨房。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] - [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
He was somewhat excited , and Lucindy inquired if he was ill .
他 曾是 有些 兴奋的 , 和 - 询问 如果 他 曾是 患病的 .

他显得有些激动，露辛迪问他是不是生病了。

" ['mæmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ['nɒkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
" Mammy , " he said , " does you know who that is knockin ' at the door ?
" 妈咪 , " 他 说 , " 做 你 知道 WHO 那 是 敲门声 - 在 这 门 ?

“妈咪，”他说，“你知道是谁在敲门吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [raʊn] - [wɜːrl] -
Well , it aint nobody in the roun ' worl '
出色地 , 它 不是 无人 在 这 圆 - 世界 -

嗯，这可不是全世界都不知道的。

[bʌt; bət][ɔːl; oʊl] - - ['grænsʌn] ; [ɪts] [mɪs] ['bɛtiz] [bɔɪ] .
but ol ' Marster's grandson ; it's Miss Betty's boy .
但 ol - - 孙子 ; 它是 错过 贝蒂的 男生 .

但那是老马斯特的孙子；那是贝蒂小姐的儿子。

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of all people on top of the ground , that's who it is .
的 全部 人们 在 顶部 的 这 地面 , 那就是 WHO 它 是 .

在所有身处地面的人当中，偏偏是他。

" - [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['rændl] [ɪn] ['spiːtʃləs] [sə'praɪz]
" Lucindy leaned on the kitchen table , and gazed at Randall in speechless surprise
" - 倾斜 在 这 厨房 桌子 , 和 凝视 在 兰德尔 在 无言 惊喜
.
:
·

露辛迪倚在厨房的桌子上，惊讶得说不出话来，凝视着兰德尔。

" [diː] [lɔːd] - [maɪ] [səʊl] !
" De Lord he'p my soul !
" 德 主 - 我的 灵魂 !

“主啊，救救我的灵魂！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she exclaimed when she could find her voice .
" 她 惊呼 什么时候 她 可以 寻找 她 嗓音 .

她终于能开口说话了，她惊呼道。

" [wɒt] [hiː; hi] [biːn] [ʌp] [tɜː] [dæt][hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][ɪz] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'foʊ] - ?
" What he been up ter dat he ain't never is been here befo ' ?
" 什么 他 到过 向上 特尔 数据 他 不是 绝不 是 到过 这里 之前 - ?

“他一直没来过这里，他以前从未来过这里？”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [məʊ] - [dæn] [niː] - [haɪ] [tɜː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .
He sholy can't be much mo ' dan knee - high ter a puddle - duck .
他 圣洁 不能 是 很多 莫 - 担 膝盖 - 高的 特尔 一个 水坑 - 鸭子 .

他肯定比鸭子矮不了多少。

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]
" She persisted in thinking of her young mistress as she had known
" 她 持续 在 思维 的 她 年轻的 情妇 作为 她 有 已知
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
her a quarter of a century before .
她 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

“她仍然像25年前那样看待她的年轻女主人。”

['rændl] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [noʊd] [ðə; ði]['feɪvə(r)]
Randall could tell her little beyond the fact that he had " know'd the favour
兰德尔 可以 告诉 她 小的 超过 这 事实 那 他 有 " 知道 这 偏爱
,
'
'

兰德尔除了告诉她他“知道这件事”之外，几乎什么也说不出来。

" [ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
" and had spoken to the young man on the street ,
" 和 有 说 到 这 年轻的 男人 在 这 街道 ,

“并且和街上的那个年轻人交谈过，”

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊdənz] .
asking if he were not kin to the Bowdens .
问 如果 他 是 不是 亲属 到 这 鲍登 .

问他是否与鲍登家族有亲戚关系。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
This simple question developed into a long conversation ,
这 简单的 问题 发达 进入 一个 长的 对话 ,

这个简单的问题引发了一场漫长的对话。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['rændl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛtiz] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]
with the result that Randall was as enthusiastic about Miss Betty's boy as he
和 这 结果 那 兰德尔 曾是 作为 热情的 关于 错过 贝蒂的 男生 作为 他
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] ['betɪ] ,
was about Miss Betty ,
曾是 关于 错过 贝蒂 ,

结果，兰德尔对贝蒂小姐的儿子和对贝蒂小姐本人一样热情。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who had saved his life .
WHO 有 已保存 他的 生活 .

是谁救了他的命。

" [hiː; hi] [ʃəʊ] - [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] - [ɪm] . [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [strɒŋ] ,
" He sho ' have got the blood in ' im . He don't look strong ,
" 他 鞋子 - 有 得到 这 血 在 - 我是 . 他 不 看 强的 ,

他肯定有血性，但他看起来并不强壮。

[laɪk] [ɔːl][diː] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊdənz] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ðeə(r)] [weɪz] .
like all de balance of the Bowdens , but he's got their ways .
喜欢 全部 德 平衡 的 这 鲍登 , 但 他是 得到 他们的 方式 .

就像鲍登家族的所有失衡一样，但他有他们的办法。

[hiː; hi] [wɔːks] [æn; ən] - [həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [dʒest][laɪk] [mɪs] ['betɪ] .
He walks an ' holds his head jest like Miss Betty .
他 散步 一个 - 持有 他的 头 笑话 喜欢 错过 贝蒂 .

他走路时会像贝蒂小姐那样昂着头。

" [wen] ['ædəleɪd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" When Adelaide opened the door ,
" 什么时候 阿德莱德 打开 这 门 ,

“当阿德莱德打开门时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [hɜː(r); hə(r)]
and saw standing there the young man at whom she had aimed her
和 锯 常设 那里 这 年轻的 男人 在 谁 她 有 旨在 她
['kɔːnˌstɔːk] [gʌn] ,
cornstalk gun ,
玉米秆 枪 ,

她看到那个年轻人站在那里，她之前用玉米秆枪瞄准的就是他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəst] .
she was surprised to find that she was not at all embarrassed .
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 曾是 不是 在 全部 尴尬的 .

她惊讶地发现自己一点也不觉得尴尬。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd]

She	had	no	idea	that	this	particular	meeting	had	been	arranged	and	provided
她	有	不	主意	那	这	特别的	会议	有	到过	安排	和	假如

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

for	long	ages	ago	.
为了	长的	年龄	前	.

她完全不知道这次会面是很久以前就安排好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

But	she	wondered	why	she	should	feel	so	cool	and	collected	,
但	她	想知道	为什么	她	应该	感觉	所以	凉爽的	和	集	,

但她想知道自己为什么会感到如此冷静沉着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

when	she	should	be	confused	and	blushing	.
什么时候	她	应该	是	使困惑	和	脸红	.

她本该感到困惑和脸红。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ækt][ɪn] ['stɔːri] [bʊks] ,

This	is	the	way	young	women	act	in	story	books	,
这	是	这	方式	年轻的	女性	行为	在	故事	图书	,

这就是童话故事里年轻女性的行为方式。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [ænd; ənd]

and	Adelaide	had	often	longed	for	the	opportunity	to	stammer	and
和	阿德莱德	有	经常	渴望	为了	这	机会	到	结巴	和

[blʌʃ] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

blush	when	a	strange	but	noble	young	man	appeared	before	her	;
脸红	什么时候	一个	奇怪的	但	高贵	年轻的	男人	出现	前	她	;

阿德莱德常常渴望有机会在陌生而高贵的年轻男子出现在她面前时，结结巴巴、脸红心跳；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ,

but	now	that	the	young	man	had	come	,
但	现在	那	这	年轻的	男人	有	来	,

但现在年轻人来了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

she	felt	as	if	she	had	known	him	a	long	,	long	time	.
她	毛毡	作为	如果	她	有	已知	他	一个	长的	,	长的	时间	.

她感觉自己好像认识他很久很久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [wʌn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪs] [braʊn] [aɪz]

He	was	the	embarrassed	one	,	while	she	observed	that	he	had	nice	brown	eyes
他	曾是	这	尴尬的	一	,	尽管	她	观察到	那	他	有	好的	棕色的	眼睛

,

,

,

他显得有些尴尬，而她则注意到他有一双漂亮的棕色眼睛。

[tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,

to	light	up	his	handsome	countenance	,
到	光	向上	他的	英俊的	面容	,

为了衬托他英俊的脸庞，

[ænd; ənd] [ðiːz] [braʊn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

and	these	brown	eyes	seemed	to	be	trying	to	apologise	for	something	or
和	这些	棕色的	眼睛	似乎	到	是	尝试	到	道歉	为了	某物	或者

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

这双棕色的眼睛似乎在为某件事道歉；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ]

and	all	the	time	the	young	man	was	thinking	that	he	had	never	seen	such
和	全部	这	时间	这	年轻的	男人	曾是	思维	那	他	有	绝不	已见	这样的

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪli] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

beautiful	blue	eyes	as	those	that	were	shyly	glancing	at	him	from	under	their
美丽的	蓝色的	眼睛	作为	那些	那	是	害羞地	瞥了一眼	在	他	从	在下面	他们的

[lɒŋ] ['læʃɪz] .

long	lashes	.
长的	睫毛	.

而这位年轻人一直在想，他从未见过如此美丽的蓝色眼睛，那双眼睛正羞涩地从长长的睫毛下望着他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] , [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

It	was	a	desperate	moment	for	all	concerned	,	but	Providence	was	there
它	曾是	一个	绝望的	片刻	为了	全部	担心的	,	但	普罗维登斯	曾是	那里

, [ænd; ənd][leɪd][ɪts][kɑ:m] ,

,	and	laid	its	calm	,
,	和	铺设	它是	冷静的	,

对所有相关人员来说，那都是一个绝望的时刻，但冥冥之中自有安排，带来了平静。

[ku:l] [hænd][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

cool	hand	on	the	situation	.
凉爽的	手	在	这	情况	.

冷静应对局势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪpl] , [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)]

The	young	man	asked	for	Mr	.	Whipple	,	but	Providence	had	been	before
这	年轻的	男人	问	为了	先生	.	惠普尔	,	但	普罗维登斯	有	到过	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

年轻人想见惠普尔先生，但天意早已将他推到了前面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪpl] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Mr	.	Whipple	was	not	to	be	found	in	the	house	,
和	先生	.	惠普尔	曾是	不是	到	是	成立	在	这	房子	,

屋里找不到惠普尔先生。

[ðəʊ] ['ædəleɪd] [traɪd] [hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][hɪm] ,

though	Adelaide	tried	hard	to	find	him	,
尽管	阿德莱德	尝试	难的	到	寻找	他	,

尽管阿德莱德竭尽全力寻找他，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

not	knowing	that	if	her	uncle	could	have	been	found	just	at	that	particular
不是	会心	那	如果	她	叔叔	可以	有	到过	成立	只是	在	那	特别的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她并不知道，如果当时能找到她的叔叔，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

a	great	many	possibilities	would	have	been	destroyed	.
一个	伟大的	许多	可能性	会	有	到过	损毁	.

许多可能性就此消失。

['ædəleɪd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs]

Adelaide	inquired	if	the	brown	eyes	wouldn't	come	in	and	wait	for	Uncle	Jonas
阿德莱德	询问	如果	这	棕色的	眼睛	不会	来	在	和	等待	为了	叔叔	乔纳斯

,

,
,

阿德莱德问那双棕色眼睛的人是否愿意进来等乔纳斯叔叔。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

who	was	to	be	expected	at	any	moment	,
WHO	曾是	到	是	预期的	在	任何	片刻	,

谁随时可能出现?

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['sɒftli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm]['betə(r)] [ɪf] [sʌtʃ]

and	the	brown	eyes	softly	admitted	that	nothing	would	please	them	better	if	such
和	这	棕色的	眼睛	轻轻	承认	那	没有什么	会	请	他们	更好的	如果	这样的

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,

an	arrangement	were	perfectly	agreeable	to	everybody	,
一个	安排	是	完美	同意	到	大家	,

那双棕色的眼睛温柔地承认，如果这样的安排能让每个人都完全同意，那将是他们最大的快乐。

['ʌðəwaɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'truːd] — [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

otherwise	not	for	the	world	would	they	intrude	—	and	then	,	as	a	matter
否则	不是	为了	这	世界	会	他们	侵入	—	和	然后	,	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

否则，他们绝不会闯入这个世界——然后，理所当然地，

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʊd]

the	blue	eyes	were	compelled	to	see	to	it	that	the	time	of	waiting	would
这	蓝色的	眼睛	是	被迫	到	看	到	它	那	这	时间	的	等待	会

[biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['plez(ə)nt] .

be	made	perfectly	pleasant	.
是	制成	完美	令人愉快的	.

那双蓝眼睛决心要让等待的时光变得无比愉快。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ,

After	awhile	the	sound	of	footsteps	was	heard	on	the	veranda	,	and	Adelaide	,
后	一会儿	这	声音	的	脚步声	曾是	听到	在	这	阳台	,	和	阿德莱德	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'gret] ,

with	a	secret	regret	,
和	一个	秘密	后悔	,

过了一会儿，阳台上传来脚步声，阿德莱德心中暗暗后悔，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

declared	that	Uncle	Jonas	must	be	coming	.
声明	那	叔叔	乔纳斯	必须	是	未来	.

他宣称乔纳斯叔叔一定会来。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð]

But	Providence	was	looking	out	for	the	interests	of	the	young	fellow	with
但	普罗维登斯	曾是	寻找	出去	为了	这	兴趣	的	这	年轻的	同伴	和

[ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [aɪ] ,

a	keener	eye	,
一个	更敏锐	眼睛	,

但冥冥之中，上帝似乎更眷顾着这位眼光敏锐的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðeɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

for	the	footsteps	they	heard	were	those	of	Mr	.	Sanders	.
为了	这	脚步声	他们	听到	是	那些	的	先生	.	桑德斯	.

因为他们听到的脚步声是桑德斯先生的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

He	came	in	without	knocking	,	as	usual	,	and	Adelaide	ran	to	meet	him	,
他	来了	在	没有	敲门	,	作为	通常	,	和	阿德莱德	跑	到	见面	他	,

他像往常一样没敲门就进来了，阿德莱德跑过去迎接他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

just	**as**	**she**	**always**	**did**	**.**
只是	作为	她	总是	做过	.

她一直都是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第6/6页

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [flə'stɹeɪ.tɪd] [æz; əz][ef][juː; jʊ][hæd; həd][mæn] ['kʌmpəni] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz]
" You look as flustrated as ef you had man company , " Mr . Sanders
" 你 看 作为 慌乱 作为 ef 你 有 男人 公司 , " 先生 . 桑德斯
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“你看上去很沮丧，好像有男人陪着你一样，”桑德斯先生评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .
as she greeted him .
作为 她 问候 他 .

她向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] .
She slapped him lightly on the arm by way of warning and rebuke .
她 被掌掴 他 轻轻 在 这 手臂 经过 方式 的 警告 和 训斥 .

她轻轻拍了一下他的胳膊，以示警告和责备。

" [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [ai][kɪn] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [ɪts] [w'ɪntəz] .
" An ' I'll lay I kin guess his name : it's Winters .
" 一个 - 患病的 躺 我 亲属 猜测 他的 姓名 : 它是 冬季 .

“我可以猜出他的名字：他叫温特斯。”

" ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Adelaide was very red in the face as she shook her head .
" 阿德莱德 曾是 非常 红色的 在 这 脸 作为 她 摇晃 她 头 .

阿德莱德脸涨得通红，不停地摇头。

" [ðen] [ɪts] ['sʌmərz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ;
" Then it's Somers , " he declared ;
" 然后 它是 萨默斯 , " 他 声明 ;

“那么就是萨默斯了，”他宣布道；

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] [aʊtn]
" I know'd it was one of the seasons that had dropped in on you out'n
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

我知道这是某个季节突然降临到你身上的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [aɪm]['ɑːrtər] .
But it happens to be the very chap I'm arter .
但 它 发生 到 是 这 非常 小伙子 我是 动脉 .

但碰巧他就是我正在交往的那个人。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [jʌŋ] ['sʌmərz] ,
" He stalked in to the sitting - room , and shook hands with young Somers ,
" 他 跟踪 在 到 这 坐着 - 房间 , 和 摇晃 双手 和 年轻的 萨默斯 ,
['kɔːlɪŋ] [hɪm]['dʒəʊnə] ,
calling him Jonah ,
呼叫 他 约拿 ,

他大步走进客厅，和年轻的萨默斯握手，叫他乔纳。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] .

though	his	name	was	John	.
尽管	他的	姓名	曾是	约翰	.

虽然他的名字叫约翰。

[ðen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnəs] ['wɪpl] ,

Then	he	casually	inquired	as	to	the	whereabouts	of	Mr	.	Jonas	Whipple	,
然后	他	随意地	询问	作为	到	这	下落	的	先生	.	乔纳斯	惠普尔	,

然后他漫不经心地询问了乔纳斯·惠普尔先生的下落。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] .

in	spite	of	the	fact	that	he	already	knew	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	已经	知道	.

尽管他其实已经知道了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	You	see	how	it	is	,	"	he	remarked	to	the	young	man	;
"	你	看	如何	它	是	,	"	他	评论	到	这	年轻的	男人	;

“你看，事情就是这样，”他对年轻人说道；

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒəʊnəs][juː; jʊ] ['wɒntɪd]

"	you	thought	you	wanted	to	see	Jonas	,	but	it	wasn't	Jonas	you	wanted
"	你	想法	你	通缉	到	看	乔纳斯	,	但	它	不是	乔纳斯	你	通缉

[tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

to	see	at	all	.
到	看	在	全部	.

你以为你想见的是乔纳斯，但你真正想见的根本不是乔纳斯。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Mr	.	Sanders	pursed	his	mouth	,	and	stared	at	the	ceiling	.
"	先生	.	桑德斯	攥紧	他的	嘴	,	和	凝视	在	这	天花板	.

桑德斯先生抿了抿嘴，盯着天花板。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['ædəleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	remark	he	had	made	was	interpreted	by	Adelaide	in	a	way	he	had
这	评论	他	有	制成	曾是	翻译	经过	阿德莱德	在	一个	方式	他	有

[nɒt] [ɪn'tendɪd] ,

not	intended	,
不是	故意的	,

阿德莱德误解了他的意思，以他意想不到的方式解读了他所说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

but	she	was	quite	equal	to	the	emergency	.
但	她	曾是	相当	平等的	到	这	紧急情况	.

但她完全能够应对紧急情况。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , " [huːm] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz]

"	Well	,	Mr	.	Sanders	,	"	she	inquired	with	great	dignity	,	"	whom	did	Mr	.	Somers
"	出色地	,	先生	.	桑德斯	,	"	她	询问	和	伟大的	尊严	,	"	谁	做过	先生	.	萨默斯

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ?

desire	to	see	?
欲望	到	看	?

“那么，桑德斯先生，”她非常有尊严地问道，“萨默斯先生想见谁呢？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	turned	a	bland	and	child	-	like	smile	upon	her	.
"	他	转向	一个	平淡	和	孩子	-	喜欢	微笑	之上	她	.

他朝她露出了一个平淡而孩子气的笑容。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	he	wanted	to	see	me	,	of	course	.
"	为什么	,	他	通缉	到	看	我	,	的	课程	.

“他当然是想见我。”

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [biːn] ?
Who else could it ' a ' been ?
WHO 别的 可以 它 - 一个 - 到过 ?

还能是谁呢?

" ['ædəˌleɪdz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [stʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Adelaide's dignity was not made of the strongest stuff , and she was
" 阿德莱德的 尊严 曾是 不是 制成 的 这 最强 东西 , 和 她 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [lɑːf] .
compelled to laugh .
被迫 到 笑 .

“阿德莱德的尊严并不坚强，她忍不住笑了。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I understood him to inquire for Uncle Jonas , " she said simply ,
" 我 理解 他 到 查询 为了 叔叔 乔纳斯 , " 她 说 简单地 ,

“我以为他是来打听乔纳斯叔叔的，”她简单地说。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . "
" but I may have been mistaken . "
" 但 我 可能 有 到过 错误 . "

但我可能弄错了。

" [nəʊ] ; [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wipl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" No ; I really want to see Mr . Whipple , " the young man insisted .
" 不 ; 我 真的 想 到 看 先生 . 惠普尔 , " 这 年轻的 男人 坚持 .

“不，我真的想见惠普尔先生，”年轻人坚持道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
" That is my business here .
" 那 是 我的 商业 这里 .

“那是我在这里要处理的事情。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd]
" Mr . Sanders beamed upon him with a smile that was as broad and
" 先生 . 桑德斯 光束 之上 他 和 一个 微笑 那 曾是 作为 广阔 和
[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][paɪ] .
sweet as a slice of pie .
甜的 作为 一个 片 的 馅饼 .

桑德斯先生对他露出了灿烂的笑容，那笑容像一块馅饼一样宽广而甜美。

" [aɪv] ['ælərz] [tʊk] ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ðæt] ['wɪmən] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [jʌŋ]
" I've allers took notice , " he remarked , " that wimmen an ' children , an ' young
" 我已经 过敏 采取 注意 , " 他 评论 , " 那 女人 一个 - 孩子们 , 一个 - 年轻的
[fəʊks][ɪn] - ,
folks in gener'l ,
各位 在 - ,

“我注意到，”他说道，“妇女、儿童以及年轻人总体上……”

[wɪl] [æks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] .
will ax for the identical things they ought not to have .
将要 斧头 为了 这 完全相同的 事物 他们 应该 不是 到 有 .

他们会为了那些他们不应该拥有的东西而争吵。

['ðer] [meɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [ai] ['rekən] .
They're made that - a - way , I reckon .
它们是 制成 那 - 一个 - 方式 , 我 估计 .

我想它们就是这样制造出来的。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" In a little while the young man bowed himself out , followed by Mr . Sanders .
" 在 一个 小的 尽管 这 年轻的 男人 鞠躬 他自己 出去 , 随后 经过 先生 . 桑德斯 .

“过了一会儿，年轻人退出了，桑德斯先生也跟着退出了。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfelə] [ˈwʌri] [ˌem ˈiː][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [ˈʃeɪdi] [deɪl] ,
" You young fellers worry me no little , " remarked the Sage of Shady Dale ,
" 你 年轻的 伙计们 担心 我 不 小的 , " 评论 这 圣人 的 阴凉 戴尔 ,

“你们这些年轻人真让我担心，”沙迪戴尔的智者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [təˈgeðə(r)] .
as they went along the street together .
作为 他们 去 沿着 这 街道 一起 .

他们一起沿着街道走着。

" [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [fetʃt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" I happen to know about the business that fetched you here ,
" 我 发生 到 知道 关于 这 商业 那 已获取 你 这里 ,

“我碰巧知道你来这里的缘由，”

[æn; ən] - [ai] [ˈmaɪti] [naɪ] [swɔlɘd] [maɪ] [ˈguːzl] [wen] [ai] [siːd] [juː; jʊ][ˈmeɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒoʊnəsɪz] . "
an ' I mighty nigh swallered my goozle when I seed you makin ' for Jonas's . "
一个 - 我 强大的 夜 吞咽 我的 古兹尔 什么时候 我 种子 你 制造 - 为了 乔纳斯的 . "

看到你往乔纳斯家走去，我差点把嘴巴都吞下去了。

" [wel] , [ai] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . ['wipl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː] .
" Well , I really thought Mr . Whipple was the proper person to see .
" 出色地 , 我 真的 想法 先生 . 惠普尔 曾是 这 恰当的 人 到 看 .

“嗯，我真的觉得惠普尔先生是应该找的人。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [jʌŋ] ['sʌmərz] [rɪˈplaɪd] .
I was told that he held the key to the situation , " young Somers replied .
我 曾是 讲述 那 他 握住 这 钥匙 到 这 情况 , " 年轻的 萨默斯 回复 .

“有人告诉我，他掌握着解决问题的关键，”年轻的萨默斯回答道。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [smaɪld] [bɪˈnaɪnli] .
Mr . Sanders smiled benignly .
先生 . 桑德斯 微笑 良性地 .

桑德斯先生露出了和蔼的微笑。

" [əʊld]['dʒəʊnəs][hæz; həz] [biːn] [siːd] [æn; ən] - [hiːz] [biːn] - ,
" Old Jonas has been seed an ' he's been saw'd ,
" 老的 乔纳斯 有 到过 种子 一个 - 他是 到过 - ,

“老乔纳斯已经被播种，也被锯开了。”

" [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn][səʊ]['drɒʊlli] [ðæt] ['sʌmərz] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" said the elder man so drolly that Somers laughed outright .
" 说 这 长老 男人 所以 滑稽的 那 萨默斯 笑了 直接 .

“老人的话语带着几分滑稽，索默斯忍不住大笑起来。”

" [ai] ['rekən] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" I reckon you've been to college , ain't you ?
" 我 估计 你已经 到过 到 大学 , 不是 你 ?

我想你肯定上过大学吧?

[ai] - [ləu] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I ' lowed as much .
我 - 低 作为 很多 .

我降价了。

[ðə; ði] ['treɪnɪn] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
The trainin ' is all right ,
这 训练 - 是 全部 正确的 ,

训练还不错，

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][fɜːdʒɪt][ə; eɪ] [hiːp] [juːv] - [ef][juː; jʊ] [wɒnt] ['trævəlɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

but	you'll	have	to	fergit	a	heap	you've	l'arned	ef	you	want	travellin	'	for
但	你会	有	到	弗吉特	一个	堆	你已经	-	ef	你	想	旅行	-	为了

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

to	be	easy	.
到	是	简单的	.

但如果你想让旅行变得轻松，就必须忘记你学到的很多东西。

[əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

Old	as	I	am	,	I	wish	I	had	some	of	your	knowledge	,
老的	作为	我	是	,	我	希望	我	有	一些	的	你的	知识	,

虽然我年纪大了，但我真希望自己能拥有您那样的知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)] ['bɑːskɪt] [æn; ən] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ðə; ði]

but	if	you	was	to	put	it	all	in	a	hamper	basket	an	'	gi	'	me	the
但	如果	你	曾是	到	放	它	全部	在	一个	阻碍	篮子	一个	-	gi	-	我	这

[raɪt] [tuː; tə] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

right	to	paw	it	over	,
正确的	到	爪子	它	超过	,

但如果你把所有东西都放在一个篮子里，让我随意翻看，

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] .

you'd	be	surprised	at	what	I'd	pick	out	.
你会	是	惊讶	在	什么	ID	挑选	出去	.

你肯定会惊讶于我会挑选什么。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [gɪts] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

My	experience	is	that	when	a	feller	gits	through	college	,
我的	经验	是	那	什么时候	一个	伙计	git	通过	大学	,

我的经验是，当一个人大学毕业后，

[æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [θɔːt]

an	'	begins	for	to	face	the	hard	propositions	that	he	ain't	never	thought
一个	-	开始	为了	到	脸	这	难的	命题	那	他	不是	绝不	想法

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他开始面对那些他从未想过的棘手问题。

[hiː; hi] ['ælərz] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪnz] [rɒŋ] [sʌmwɑːr] .

he	allers	takes	a	notion	that	somethin's	wrong	somewhar	.
他	过敏	需要	一个	概念	那	有什么东西.....	错误的	某个地方	.

他突然意识到，事情似乎出了什么问题。

" [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [juːv] [gɒt] [ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] - , [ef]

"	I	reckon	maybe	you've	got	the	idee	that	argyment	,	ef
"	我	估计	或许	你已经	得到	这	想法	那	-	,	ef

“我想你可能已经明白，争论，ef

[ɪts] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wɪn] ,

it's	got	all	the	facts	behind	it	,	is	the	thing	that's	bound	for	to	win	,
它是	得到	全部	这	事实	在后面	它	,	是	这	事物	那就是	边界	为了	到	赢	,

它背后有充分的事实依据，注定会赢。

[æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [bʌmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪli] - [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

an	'	you'll	have	to	git	bumped	by	a	barnyard	full	of	billy	-	goats	before	you
一个	-	你会	有	到	git	撞	经过	一个	农场	满的	的	比利	-	山羊	前	你

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['hʌndrəd] [skwɑːr] - [maɪlz] [ɒn] - [ɪm] [eɪnt] [wʊθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

find	out	that	nineteen	-	hundred	squar	'	miles	on	'	em	ain't	wuth	one	little	inch	of
寻找	出去	那	十九	-	百	正方形	-	英里	在	-	呃	不是	wuth	一	小的	英寸	的

[pə'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

你得被一群山羊撞来撞去，才会发现，就算占地一千九百平方英里也丝毫不能说服它们。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] ,

It's	all	right	in	the	books	,
它是	全部	正确的	在	这	图书	,

书上都写着呢。

[wɔːr] [ðeɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] - ,

whar	they	l'arn	you	how	to	think	an	'	put	up	a	nice	article	of	argyment	,
码头	他们	-	你	如何	到	思考	一个	-	放	向上	一个	好的	文章	的	-	,

他们教你如何思考并写出一篇精彩的辩论文章，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] [ɪn] [riːl] [laɪf] .

but	it	don't	work	in	reel	life	.
但	它	不	工作	在	卷轴	生活	.

但这在电影里行不通。

[juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['maɪti] ['pɜːrti] ['dænsɪn] - [ɒn]

You	can't	carry	none	of	your	p'ints	wi'out	doin	'	some	mighty	purty	dancin	'	on
你	不能	携带	没有任何	的	你的	点	-	做	-	一些	强大的	漂亮	跳舞	-	在

['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] .

t'other	side	of	the	line	.
另一个	边	的	这	线	.

要想带着你的酒杯离开，就得在另一边跳一段非常漂亮的舞蹈。

[naʊ] [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌst] - [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)]['evə(r)]

Now	I've	saved	you	from	one	of	the	wust	bumpin's	that	a	young	feller	ever
现在	我已经	已保存	你	从	一	的	这	wust	-	那	一个	年轻的	伙计	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

现在我让你免于遭受年轻人经历过的最糟糕的撞击之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

and	the	beauty	about	it	is	you'll	never	have	a	suspicion	of	it	ontel
和	这	美丽	关于	它	是	你会	绝不	有	一个	怀疑	的	它	-

它的妙处在于，你永远不会怀疑它的存在。

[jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] .

you're	old	enough	for	to	have	grandchildren	.
你是	老的	足够的	为了	到	有	孙辈	.

你年纪都够大了，可以抱孙子了。

['itl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['pleɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]['slaɪdɪn] -

It'll	not	hurt	you	for	to	hit	some	of	the	rough	places	as	you	go	slidin	'
它将	不是	伤害	你	为了	到	打	一些	的	这	粗糙的	地方	作为	你	去	滑行	-

[θruː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

through	this	vale	of	tears	,
通过	这	谷	的	眼泪	,

在这充满泪水的山谷中滑行，遇到一些坎坷并不会伤害你。

[bʌt; bət] ['itl] ['nevə(r)][du:; də][ju:; jʊ] ['eni] [ri:l] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [klaɪm] [fɔ:(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] -

but	it'll	never	do	you	any	reel	good	for	to	climb	four	flights	of	sta'rs
但	它将	绝不	做	你	任何	卷轴	好的	为了	到	爬	四	航班	的	-

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌmp] [aʊtn] [ðə; ði] [tɒp] ['wɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] . "

an	'	then	jump	out'n	the	top	window	when	you	want	to	come	down	.	"
一个	-	然后	跳	外出	这	顶部	窗户	什么时候	你	想	到	来	向下	.	"

但爬上四层楼，然后想下来的时候从顶楼的窗户跳下去，对你一点好处都没有。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kleəd] .

"	I	should	think	that	even	a	fool	would	know	that	,	"	the	young	man	declared	.
"	我	应该	思考	那	甚至	一个	傻子	会	知道	那	,	"	这	年轻的	男人	声明	.

“我想即使是傻瓜也应该知道这一点，”年轻人说道。

" [wel] , [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [doʊnt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	Well	,	some	on	'	em	don't	,	"	responded	Mr	.	Sanders	.
"	出色地	,	一些	在	-	呃	不	,	"	回应	先生	.	桑德斯	.

“嗯，有些人不这样，”桑德斯先生回答道。

" [θɑ:rz] - [kaɪndz][ɒv; əv] [fu:lz] , [æn; ən] - - [kaɪndz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [æn; ən] - [hi:p] ['haɪə(r)]

"	Thar's	diffunt	kinds	of	fools	,	an	'	diffunt	kinds	of	houses	,	an	'	heap	higher
"	塔尔的	-	种类	的	傻瓜	,	一个	-	-	种类	的	房屋	,	一个	-	堆	更高

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

“世上有各种各样的傻瓜，各种各样的房子，还有数不清的跳跃。”

[æn; ən] - [jʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ef]

an	'	you'd	'	a	'	had	the	experience	of	it	ef
一个	-	你会	-	一个	-	有	这	经验	的	它	ef

而你本可以体验到这一点。

[jʊd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [əʊld]['dʒəʊnəs][æt; ət] [həʊm] .

you'd	'	a	'	found	old	Jonas	at	home	.
你会	-	一个	-	成立	老的	乔纳斯	在	家	.

你本可以在家找到老乔纳斯。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][doʊnt][æks][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The	next	time	you	go	thar	don't	ax	for	him	.
这	下一个	时间	你	去	那里	不	斧头	为了	他	.

下次你去那里的时候别再找他了。

[kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædəleɪd] — [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [kʊk] ([ʃi:; ʃi] [ju:z] - [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

Call	for	Adelaide	—	call	for	Lucindy	the	cook	(	she	use	'	to	belong	to
称呼	为了	阿德莱德	—	称呼	为了	-	这	厨师	(	她	使用	-	到	属于	到

[jɔ:(r); jə(r)] - ['baʊdən]) — [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['rændl] — [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [æn; ən] -

your	Gran'daddy	Bowden	)	—	call	for	Randall	—	call	for	any	an	'	ever'body
你的	-	鲍登	)	—	称呼	为了	兰德尔	—	称呼	为了	任何	一个	-	每个人

[bʌt; bət][əʊld]['dʒəʊnəs] . "

but	old	Jonas	.	"
但	老的	乔纳斯	.	"

叫阿德莱德来——叫厨娘露辛迪来（她以前是你爷爷鲍登家的）——叫兰德尔来——叫所有人来，就是别叫老乔纳斯。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiə] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	young	man	inquired	somewhat	impatiently	.
"	这	年轻的	男人	询问	有些	不耐烦地	.

“年轻人有些不耐烦地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːlvən] [ɔː(r)][æt'læntə] ;

"	It	seems	that	I	may	as	well	go	back	to	Malvern	or	Atlanta	;
"	它	似乎	那	我	可能	作为	出色地	去	后退	到	马尔文	或者	亚特兰大	;

“看来我还是回马尔文或者亚特兰大吧；

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] [ðæt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

and	when	I	do	that	,	I'll	have	to	hunt	for	another	job	.
和	什么时候	我	做	那	,	患病的	有	到	打猎	为了	其他	工作	.

如果我那样做，我就得另找一份工作了。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Sanders	hummed	a	tune	,	and	apparently	paid	no	attention	to	the
"	先生	.	桑德斯	哼唱	一个	调	,	和	显然	有薪酬的	不	注意力	到	这

[jʌŋ] [mænz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

young	man's	last	remark	.
年轻的	男人的	最后的	评论	.

桑德斯先生哼着小曲，显然没有理会年轻人最后说的话。

" [əʊld]['dʒəʊnəs][ɪz] ['maɪti] [k'wɔː] - , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Old	Jonas	is	mighty	quar	'	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	老的	乔纳斯	是	强大的	夸尔	-	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“老乔纳斯很厉害，”他停顿了一下说道。

" [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [daɪd] [ʌp] [taː(r); taː), təː(r)][ɪn][æt'læntə] ,

"	When	his	sister	died	up	thar	in	Atlanta	,
"	什么时候	他的	姐姐	死亡	向上	那里	在	亚特兰大	,

“当他姐姐在亚特兰大去世时，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [id] [həːn] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]

you	couldn't	'	a	'	told	from	the	motions	he	made	that	he'd	hearn	the	mournful
你	不能	-	一个	-	讲述	从	这	运动	他	制成	那	他会	听	这	悲哀

[njuːz] ;

news	;
消息	;

从他的举止中，你根本看不出他会听到这个噩耗；

[bʌt; bət] [sɛns] [hiːz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

but	sence	he's	had	for	to	take	keer	of	Adelaide	,	her	daughter	,
但	感觉	他是	有	为了	到	拿	基尔	的	阿德莱德	,	她	女儿	,

但他一直都有责任照顾阿德莱德，也就是她的女儿。

[hɪz; ɪz] ['gɪzəd] [hæz; həz]['kɪndə(r)] ['sɔfənd] [ʌp] .

his	gizzard	has	kinder	softened	up	.
他的	肫	有	幼儿园	软化	向上	.

他的砂囊已经软化了一些。

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][æn; ən] - [sets] [wɔːr] ['ædəleɪd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] . "

Why	,	that	man	thinks	that	the	sun	rises	an	'	sets	whar	Adelaide	lives	at	.	"
为什么	,	那	男人	思考	那	这	太阳	上升	一个	-	套	码头	阿德莱德	生活	在	.	"

“那个人竟然认为太阳从阿德莱德居住的地方升起落下。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ;

"	Well	,	"	said	the	young	fellow	,	"	she	certainly	is	charming	;
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	"	她	当然	是	迷人	;

“嗯，”年轻人说，“她确实很迷人；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [səʊ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] . "

I	don't	think	I	ever	met	a	young	lady	that	so	impressed	me	.	"
我	不	思考	我	曾经	遇见	一个	年轻的	女士	那	所以	印象深刻	我	.	"

我从未见过像她这样令我印象深刻的年轻女士。

" ['fɔːti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , "

"	Forty	years	from	now	you'll	be	able	for	to	say	the	same	thing	,	"
"	四十	年	从	现在	你会	是	有能力的	为了	到	说	这	相同的	事物	,	"

[ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

remarked	Mr	.	Sanders	.
评论	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生说道："四十年后，你也会这么说。"

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] , [əʊld]['dʒəʊnəs] [eɪnt] [naɪ] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Well	,	as	I	was	a	-	tellin	'	you	,	old	Jonas	ain't	nigh	as	mean	as	he
"	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	告诉	-	你	,	老的	乔纳斯	不是	夜	作为	意思是	作为	他

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ,

looks	to	be	,
看起来	到	是	,

"嗯，正如我刚才跟你说的，老乔纳斯远没有他看起来那么坏。"

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ,

but	when	I	found	out	that	he	reely	had	a	heart	,
但	什么时候	我	成立	出去	那	他	真的	有	一个	心	,

但当我发现他真的有一颗善良的心时，

[juː; jʊ] [məʊt] - [ə; eɪ] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

you	mought	'	a	'	knocked	me	down	wi	'	a	feather	.
你	应该	-	一个	-	敲门	我	向下	wi	-	一个	羽毛	.

你简直可以用一根羽毛把我打倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] - [daɪd] .

It	was	the	time	your	gran'daddy	died	.
它	曾是	这	时间	你的	-	死亡	.

那是你爷爷去世的时候。

[waɪ] , ['dʒəʊnəs] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

Why	,	Jonas	walked	the	floor	all	night	long	.
为什么	,	乔纳斯	步行	这	地面	全部	夜晚	长的	.

为什么？乔纳斯整晚都在舞池里来回走动。

[ðæt] [mʌtʃ] [ai] [nəʊ] - [ai] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

That	much	I	know	bekaze	I	seed	it	wi	'	my	own	eyes	.
那	很多	我	知道	-	我	种子	它	wi	-	我的	自己的	眼睛	.

这一点我非常清楚，因为我亲眼所见。

[æn; ən] - [ðen] [θɑːrz] [ðæt] ['nɪgə(r)] ['rændl] — [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒəʊnəs]

An	'	then	thar's	that	nigger	Randall	—	thar	ain't	no	tellin	'	how	much	Jonas
一个	-	然后	那里	那	黑鬼	兰德尔	—	那里	不是	不	告诉	-	如何	很多	乔纳斯

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

has	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

还有那个黑鬼兰德尔——谁也说不准乔纳斯为他做了多少事。

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .

nor	how	much	he	will	do	.
也不	如何	很多	他	将要	做	.

也不知道他会做多少。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] , ['dʒəʊnəs] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	it	comes	to	makin	'	a	fuss	,	Jonas	ain't	in	it	.
但	什么时候	它	来	到	制造	-	一个	大惊小怪	,	乔纳斯	不是	在	它	.

但要说闹事，乔纳斯可不参与。

[hiːz] [tuː] [hɑːd] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

He's	too	hard	-	headed	for	to	let	people	know	him	as	he	is	.
他是	也	难的	-	标题	为了	到	让	人们	知道	他	作为	他	是	.

他太固执了，不肯让别人了解真实的自己。

[naʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['dɔɪɪn] - ['eni] [oʊbɪtʃɝɛri] [wɜːk] ,

Now	,	don't	think	I'm	doin	'	any	obituary	work	,
现在	,	不	思考	我是	做	-	任何	讣告	工作	,

别以为我是在写讣告，

- [ðə; ði][fækt][ɪz][əʊld]['dʒəʊnəs] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

bekaze	the	fact	is	old	Jonas	ain't	a	bit	better	than	he	ought	to	be	.
-	这	事实	是	老的	乔纳斯	不是	一个	少量	更好的	比	他	应该	到	是	.

因为事实是，老乔纳斯的情况并没有比他应有的水平好多少。

[ai] ['rekən] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑːd] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	reckon	,	he	is	too	hard	-	headed	for	to	let	people	know	him	as	he	is	,
我	估计	,	他	是	也	难的	-	标题	为了	到	让	人们	知道	他	作为	他	是	,

我认为，他太固执了，不会让别人了解真实的自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs][ɪz]['hjuːmən] ;

but	the	fact	is	that	old	Jonas	is	human	;
但	这	事实	是	那	老的	乔纳斯	是	人类	;

但事实是，老乔纳斯也是人；

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒn][ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʊs] [ɪn]

he	ain't	a	bit	better	than	the	rest	on	us	—	an	'	he	may	be	wuss	in
他	不是	一个	少量	更好的	比	这	休息	在	我们	—	一个	-	他	可能	是	懦夫	在

[sʌm; səm] [spɒts] .

some	spots	.
一些	地点	.

他并不比我们其他人好多少——而且在某些方面他可能有点懦弱。

[ef] [juːv] ['evə(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] - [ðə; ði]

Ef	you've	ever	took	notice	,	the	people	between	the	best	man	in	the	world	an	'	the
ef	你已经	曾经	采取	注意	,	这	人们	之间	这	最好的	男人	在	这	世界	一个	-	这

['wʌst] ,

wust	,
wust	,

如果你仔细观察过，就会发现世界上最好的人和最差的人之间存在着差距。

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrti] - ['ævərɪdʒ] .

make	a	purty	fa'r	average	.
制作	一个	漂亮	-	平均的	.

取得相当不错的平均成绩。

[ai] ['rekən] , " ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [went] [ɒn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sʌmərz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] ,

I	reckon	,	"	Mr	.	Sanders	went	on	,	regarding	Somers	with	a	child	-	like	smile	,
我	估计	,	"	先生	.	桑德斯	去	在	,	关于	萨默斯	和	一个	孩子	-	喜欢	微笑	,

“我想，”桑德斯先生继续说道，脸上带着孩子般的笑容看着萨默斯。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ? "

"	I	reckon	you	ain't	never	played	poker	as	a	habit	?	"
"	我	估计	你	不是	绝不	玩	扑克	作为	一个	习惯	?	"

“我猜你以前从来没玩过扑克吧？”

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Not	as	a	habit	,	"	replied	the	young	man	,	laughing	.
"	不是	作为	一个	习惯	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	笑	.

“不是习惯，”年轻人笑着回答。

" [wel] , [ðə; ði][hænd] [aɪv] [delt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] ,

"	Well	,	the	hand	I've	dealt	to	you	is	known	as	a	royal	straight	flush	,
"	出色地	,	这	手	我已经	已处理	到	你	是	已知	作为	一个	皇家	直的	冲洗	,

“嗯，我发给你的这手牌叫做同花顺。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it	sweeps	ever'thing	before	it	.
一个	-	它	扫荡	-	前	它	.

它横扫一切。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [taɪm] , [æn; ən] - [ef] ['enibɒdi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

Look	it	over	when	you	git	time	,	an	'	ef	anybody	calls	you	,
看	它	超过	什么时候	你	git	时间	,	一个	-	ef	任何人	呼叫	你	,

有空的时候仔细看看，如果有人打电话给你，

[dʒes] [spred] [aʊt] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

jes	spread	out	the	kyards	on	the	table	,	an	'	ax	'	em	what	they	think	of	the
杰斯	传播	出去	这	-	在	这	桌子	,	一个	-	斧头	-	呃	什么	他们	思考	的	这

[leɪ] - [aʊt] . "

lay	-	out	.	"
躺	-	出去	.	"

把布料摊在桌子上，然后问问他们对布局的看法。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	don't	think	I	know	what	you	mean	,	"	said	the	young	man	,
"	我	不	思考	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我不太明白你的意思，”年轻人说。

[wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

with	some	show	of	embarrassment	.
和	一些	展示	的	尴尬	.

带着些许尴尬的神情。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [bʌt; bət][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ef] [ðæts] [maɪ]

"	Maybe	not	,	"	replied	Mr	.	Sanders	,	"	but	I	leave	it	to	you	ef	that's	my
"	或许	不是	,	"	回复	先生	.	桑德斯	,	"	但	我	离开	它	到	你	ef	那就是	我的

[fɔːlt] ;

fault	;
过错	;

“也许不是，”桑德斯先生回答说，“但如果这是我的错，那就由你来判断了；

[aɪv] [delt] [juː; jʊ][ðə; ði][hænd] , [æn; ən] - [ef]

I've	dealt	you	the	hand	,	an	'	ef
我已经	已处理	你	这	手	,	一个	-	ef

我已经给你发好了牌，而且

[juː; jʊ] [də'nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

you	dunno	how	to	play	it	,	you	can't	blame	me	.
你	不知道	如何	到	玩	它	,	你	不能	责备	我	.

你不会玩，不能怪我。

[ai] [siː] ['tɪdˌwɛl] [ə'krɒs] ['jændər] , [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ;

I	see	Tidwell	across	yander	,	an	'	I	want	to	have	a	talk	wi	'	him	;
我	看	蒂德韦尔	穿过	扬德	,	一个	-	我	想	到	有	一个	讲话	wi	-	他	;

我看到泰德威尔在对面，我想和他谈谈；

['meɪbi] [hiːl] [ləʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .

maybe	he'll	loan	me	his	pocket	-	han'kcher	.
或许	地狱	贷款	我	他的	口袋	-	-	.

也许他会把他的袖珍手帕借给我。

[səʊ] - [lɒŋ] !

So	-	long	!
所以	-	长的	!

这么久！

" [jʌŋ] ['sʌmərz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Young	Somers	went	to	his	room	in	the	tavern	and	pondered	long	over	the
"	年轻的	萨默斯	去	到	他的	房间	在	这	酒馆	和	沉思	长的	超过	这

['prɒbləm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [smaɪlz] .

problem	that	Mr	.	Sanders	had	presented	with	confident	smiles	.
问题	那	先生	.	桑德斯	有	呈现	和	自信的	微笑	.

“年轻的萨默斯回到酒馆的房间，长时间地思考着桑德斯先生带着自信的微笑提出的问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	tried	to	think	it	out	,	but	,	somehow	,	he	could	think	of	nothing	but
他	尝试	到	思考	它	出去	,	但	,	不知何故	,	他	可以	思考	的	没有什么	但

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ,

a	laughing	face	,
一个	笑	脸	,

他努力思考，但不知为何，他脑海里除了笑脸之外什么也想不起来。

['dɪmpld] [ænd; ənd] [swiːt] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪt] [hændz] ['lɪftɪd]

dimpled	and	sweet	,	blue	eyes	and	golden	hair	,	and	lovely	white	hands	lifted
凹陷的	和	甜的	,	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	,	和	迷人的	白色的	双手	抬起

[ɪn] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] .

in	eloquent	gesture	.
在	雄辩	手势	.

她有着甜美的酒窝、湛蓝的眼睛和金色的头发，还有一双白皙可爱的手，举起时姿态优美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒnsə)ntreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	concentrate	all	the	powers	of	his	mind	on	these	,	and	he	could
他	可以	集中	全部	这	权力	的	他的	头脑	在	这些	,	和	他	可以

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

think	a	little	,
思考	一个	小的	,

他可以将全部精力集中在这些事情上，并且可以稍微思考一下。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [huː] [hæd; həd]

just	a	little	,	of	the	wonderful	personality	of	Mr	.	Sanders	,	who	had
只是	一个	小的	,	的	这	精彩的	性格	的	先生	.	桑德斯	,	WHO	有

[pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

persisted	in	remaining	a	boy	,
持续	在	其余的	一个	男生	,

只是桑德斯先生身上那份奇妙个性的一小部分，他始终保持着一颗童心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jiəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪərɪəns] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pʌzls] [ænd; ənd]

in	spite	of	his	years	and	large	experience	,	but	so	far	as	puzzles	and
在	尽管如此	的	他的	年	和	大的	经验	,	但	所以	远的	作为	谜题	和

['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

problems	were	concerned	,
问题	是	担心的	,

尽管他年纪大、经验丰富，但就谜题和难题而言，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .

his	mind	refused	to	work	.
他的	头脑	拒绝	到	工作	.

他脑子一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

It	was	the	same	the	next	day	,	and	the	next	.
它	曾是	这	相同的	这	下一个	天	,	和	这	下一个	.

第二天、第三天都是如此。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

He	walked	about	the	little	town	by	way	of	recreation	,
他	步行	关于	这	小的	镇	经过	方式	的	娱乐	,

他以散步消遣的方式在小镇里走走。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

but	by	far	the	largest	part	of	his	time	was	spent	in	his	room	at	the
但	经过	远的	这	最大	部分	的	他的	时间	曾是	花费	在	他的	房间	在	这

['tævən] .

tavern	.
酒馆	.

但他大部分时间都待在酒馆的房间里。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

On	the	morning	of	the	third	day	of	his	stay	in	Shady	Dale	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	的	他的	停留	在	阴凉	戴尔	,

在他入住谢迪戴尔的第三天早上，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	concluded	to	visit	the	old	place	where	his	grandfather	had	lived	,
他	结束	到	访问	这	老的	地方	在哪里	他的	祖父	有	居住地	,

他决定去拜访祖父曾经居住的旧址。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	where	his	mother	was	born	.
和	在哪里	他的	母亲	曾是	出生	.

以及他母亲的出生地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] ,

Of	the	whereabouts	of	the	place	he	had	not	the	slightest	idea	,
的	这	下落	的	这	地方	他	有	不是	这	丝毫	主意	,

他对那个地方的具体位置一无所知。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

though	he	knew	it	was	about	a	mile	from	the	centre	of	the	town	.
尽管	他	知道	它	曾是	关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

虽然他知道那里距离镇中心大约一英里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

While	he	was	debating	whether	or	no	he	should	wander	about	and	try	to	find	it	for	himself	,
尽管	他	曾是	辩论	无论	或者	不	他	应该	漫步	关于	和	尝试	到	寻找	它	为了	他自己	,

当他还在犹豫是否应该四处走走，自己去找找看的时候

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

or	whether	he	should	make	inquiries	as	to	the	direction	,
或者	无论	他	应该	制作	查询	作为	到	这	方向	,

或者他是否应该打听一下方向，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][skɜːrts][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

he	heard	the	rustle	of	skirts	behind	him	.
他	听到	这	沙沙	的	裙子	在后面	他	.

他听到身后传来裙摆的窸窣声。

['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

Turning	he	beheld	his	vision	of	blue	eyes	and	golden	hair	.
转弯	他	观看	他的	想象	的	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	.

他转过身，看到了他梦寐以求的蓝色眼睛和金色头发。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'ælәti] .

This	,	however	,	was	the	reality	.
这	,	然而	,	曾是	这	现实	.

然而，这才是事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , ['məʊmənt(ə)ri][bʌt; bət]['vɪvɪd] , [ðæt] ['sʌmweə(r)]

The	young	fellow	had	a	queer	notion	,	momentary	but	vivid	,	that	somewhere
这	年轻的	同伴	有	一个	酷儿	概念	,	瞬间	但	生动	,	那	某处

[ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][sʌm; səm][dɪm] ,

or	somehow	,	in	some	dim	,
或者	不知何故	,	在	一些	暗淡	,

这个年轻人突然冒出一个奇怪的想法，虽然短暂却很鲜明，觉得在某个地方，或者以某种方式，在某种昏暗的.....

[mɪ'stɪəriəs] ['riːdʒən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm]

mysterious	region	under	the	stars	,	he	had	come	suddenly	upon	this	same
神秘	地区	在下面	这	明星	,	他	有	来	突然	之上	这	相同的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

在星空下的神秘区域，他突然也体验到了同样的经历。

['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ðə; ði][laɪk]

under	precisely	the	same	conditions	—	and	the	thought	gave	him	a	thrill	the	like
在下面	恰恰	这	相同的	状况	—	和	这	想法	给予	他	一个	刺激	这	喜欢

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θrɪl] [ðæt] ,

of	which	he	had	never	felt	before	—	the	kind	of	thrill	that	,
的	哪个	他	有	绝不	毛毡	前	—	这	种类	的	刺激	那	,

在完全相同的条件下——想到这一点，他感到一种前所未有的兴奋——那种兴奋，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wʌns] [sə'dʒestid] ,

as	Mr	.	Sanders	once	suggested	,
作为	先生	.	桑德斯	一次	建议	,

正如桑德斯先生曾经建议的那样，

[meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [kl'ɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

makes	you	think	that	you've	clerked	in	a	dry	-	goods	store	in	some	other	world	.
制作	你	思考	那	你已经	办事员	在	一个	干燥	-	商品	店铺	在	一些	其他	世界	.

让人感觉仿佛在另一个世界的杂货店当过店员。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪʃəs] .

Blue	eyes	and	dimples	were	very	gracious	.
蓝色的	眼睛	和	酒窝	是	非常	亲切	.

蓝眼睛和酒窝非常迷人。

" [juː; jʊ] [left] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ;

"	You	left	too	soon	the	other	day	,	"	they	declared	;
"	你	左边	也	很快	这	其他	天	,	"	他们	声明	;

“你那天走得太早了，”他们说道；

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

"	Uncle	Jonas	came	in	shortly	after	you	went	away	,
"	叔叔	乔纳斯	来了	在	不久	后	你	去	离开	,

“你走后不久，乔纳斯叔叔就来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊld]

and	you	were	hardly	out	of	the	house	before	one	of	your	mother's	old
和	你	是	几乎	出去	的	这	房子	前	一	的	你的	母亲的	老的

['sɜːvənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

servants	came	in	to	see	you	.
仆人	来了	在	到	看	你	.

你刚走出家门，你母亲的一位老佣人就进来看看你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæmi] - , ['aʊə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

It	was	Mammy	Lucindy	,	our	cook	,	and	she	was	very	much	disappointed
它	曾是	妈咪	-	,	我们的	厨师	,	和	她	曾是	非常	很多	失望的

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] . "

to	find	you	had	gone	.	"
到	寻找	你	有	已消失	.	"

是我们的厨娘露辛迪妈，她发现你走了，非常失望。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][səʊ]

"	I'm	sorry	,	"	the	young	fellow	said	,	and	he	was	so	emphatic	,	and	so
"	我是	对不起	,	"	这	年轻的	同伴	说	,	和	他	曾是	所以	强调	,	和	所以

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“对不起，”年轻人说道，语气非常郑重，非常严肃。

[ðæt] ['ædəleɪd] [lɑːft] .

that	Adelaide	laughed	.
那	阿德莱德	笑了	.

阿德莱德笑了。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['rændl] . "

"	I	have	heard	my	mother	speak	of	Lucindy	and	her	son	Randall	.	"
"	我	有	听到	我的	母亲	说话	的	-	和	她	儿子	兰德尔	.	"

“我听母亲提起过露辛迪和她的儿子兰德尔。”

" [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] [keɪm] [ɪn] , " [ri'mɑːk] ['ædəleɪd] , " [ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] .

"	When	Uncle	Jonas	came	in	,	"	remarked	Adelaide	,	"	I	told	him	you	had	called	.
"	什么时候	叔叔	乔纳斯	来了	在	,	"	评论	阿德莱德	,	"	我	讲述	他	你	有	称为	.

阿德莱德说道：“乔纳斯叔叔进来的时候，我告诉他你打电话来了。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] ;

He	frowned	and	said	he	supposed	you	wanted	to	see	him	on	business	;
他	皱眉	和	说	他	据称	你	通缉	到	看	他	在	商业	;

他皱了皱眉，说他猜你是想找他谈公事；

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒ]

but	I	suggested	that	perhaps	you	had	called	because	you	were	Judge
但	我	建议	那	也许	你	有	称为	因为	你	是	法官

['baʊdənz] ['grænsʌn] .

Bowden's	grandson	.
鲍登的	孙子	.

但我猜测，或许你打电话是因为你是鲍登法官的孙子。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

He	declared	you	had	never	thought	of	such	a	thing	;
他	声明	你	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	;

他宣称你从未想过这样的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm]

but	the	possibility	that	you	might	have	had	such	a	thought	pleased	him
但	这	可能性	那	你	可能	有	有	这样的	一个	想法	高兴	他

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

但想到你可能有过这样的想法，他非常高兴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

I	don't	know	when	I	have	seen	him	in	such	high	good	humour	.
我	不	知道	什么时候	我	有	已见	他	在	这样的	高的	好的	幽默	.

我不知道上次见到他心情这么好是什么时候了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	They	were	walking	along	as	they	talked	,
"	他们	是	步行	沿着	作为	他们	谈话	,

他们边走边聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][əʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['pleʒə(r)] .

and	the	young	man	made	a	mental	note	of	old	Jonas's	pleasure	.
和	这	年轻的	男人	制成	一个	精神的	笔记	的	老的	乔纳斯的	乐趣	.

年轻人暗自记下了老乔纳斯的喜悦。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	the	air	was	fresh	and	cool	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,

阳光灿烂，空气清新凉爽。

[ðə; ði][dʒeɪ] - [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪ'leəriəs] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

the	jay	-	birds	in	the	China	trees	were	hilarious	,	and	,	somehow	or	other	,
这	杰伊	-	鸟类	在	这	中国	树木	是	太搞笑了	,	和	,	不知何故	或者	其他	,

中国树上的松鸦滑稽极了，而且，不知何故，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

the	two	young	people	felt	very	happy	as	they	walked	along	.
这	二	年轻的	人们	毛毡	非常	快乐的	作为	他们	步行	沿着	.

两个年轻人边走边感到非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

They	had	no	particular	reason	for	their	happiness	,
他们	有	不	特别的	原因	为了	他们的	幸福	,

他们并没有什么特别的理由感到快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ə'raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði]

but	they	seemed	to	be	in	the	atmosphere	in	which	happiness	arises	like	the
但	他们	似乎	到	是	在	这	气氛	在	哪个	幸福	出现	喜欢	这

['spɑːklɪŋ] [djuː] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

sparkling	dew	of	early	morning	.
闪闪发光	露	的	早期的	早晨	.

但他们似乎身处一种幸福感油然而生的氛围中，幸福就像清晨闪烁的露珠一样。

[ə; eɪ] [def] [əʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pi'ætsə] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	deaf	old	lady	sitting	on	her	piazza	,	on	the	opposite	side	of	the	street	,
一个	聋	老的	女士	坐着	在	她	广场	,	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

一位聋哑老太太坐在街对面的广场上，

[smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

smiled	sweetly	at	Adelaide	,	and	held	her	trumpet	to	her	ear	,	as	if
微笑	甜蜜地	在	阿德莱德	,	和	握住	她	喇叭	到	她	耳朵	,	作为	如果

,

,

,

她对着阿德莱德甜甜一笑，把小号贴在耳边，仿佛.....

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ekəʊɪŋ] [depθs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən]

by	means	of	its	echoing	depths	,	she	could	hear	what	the	laughing	young	woman
经过	方法	的	它是	回声	深度	,	她	可以	听到	什么	这	笑	年轻的	女士

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

借着回声，她能听到那个年轻女子在笑着说什么。

['ædəleɪd] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , ['evɪdəntli] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt][æn; ən][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt]

Adelaide	did	have	something	to	say	,	evidently	—	something	that	an	ear	-	trumpet
阿德莱德	做过	有	某物	到	说	,	显然	—	某物	那	一个	耳朵	-	喇叭

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'tɜːprət] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [striːt] ,

could	not	interpret	across	the	wide	street	,
可以	不是	解释	穿过	这	宽的	街道	,

显然，阿德莱德有话要说——只是隔着宽阔的街道，用助听器也听不到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [feɪld]

for	she	made	a	little	gesture	with	her	head	,	which	her	companion	failed
为了	她	制成	一个	小的	手势	和	她	头	,	哪个	她	伴侣	失败的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

因为她微微点了点头，但她的同伴并没有看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ]

and	she	sent	some	signal	whirling	through	the	air	by	means	of	a	fluttering
和	她	发送	一些	信号	旋转	通过	这	空气	经过	方法	的	一个	飘动

[waɪt] [hænd] .

white	hand	.
白色的	手	.

她挥舞着一只白色的手，向空中发出某种信号。

[ðɪs] ['sɪgnəl][hiː; hi][dɪd] [siː] ,

This	signal	he	did	see	,
这	信号	他	做过	看	,

他确实看到了这个信号。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊd] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] - [kaɪnd][ðə; ði]

but	he	was	unfamiliar	with	the	code	that	prevails	among	women	-	kind	the
但	他	曾是	陌生	和	这	代码	那	占上风	之中	女性	-	种类	这

[wɜːld] ['əʊvə(r)] :

world	over	:
世界	超过	:

但他对全世界女性普遍遵循的准则却一无所知：

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

yet	he	had	no	difficulty	in	taking	it	to	be	an	ordinary	salutation	,
然而	他	有	不	困难	在	采取	它	到	是	一个	普通的	问候	,

但他毫不费力地将其理解为一种普通的问候语。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [əʊld]['leɪdi] [weɪvd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]

especially	as	the	smiling	old	lady	waved	the	trumpet	around	her	head	with
尤其	作为	这	微笑	老的	女士	挥手	这	喇叭	大约	她	头	和

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

an	air	of	triumph	.
一个	空气	的	胜利	.

尤其是当那位面带微笑的老太太带着胜利的神情挥舞着小号时。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪm] —

Still	there	was	something	in	it	all	that	seemed	to	be	a	trifle	beyond	him	—
仍然	那里	曾是	某物	在	它	全部	那	似乎	到	是	一个	琐事	超过	他	—

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [piːs]

and	from	the	feminine	point	of	view	it	was	a	neat	and	pretty	piece
和	从	这	女性	观点	的	看法	它	曾是	一个	整洁的	和	漂亮的	片

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

但这一切中似乎有一些东西对他来说有点难以理解——而从女性的角度来看，这是一件精致而漂亮的作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] ,

He	had	small	opportunity	to	give	the	matter	any	thought	,	for	Adelaide	,
他	有	小的	机会	到	给	这	事情	任何	想法	,	为了	阿德莱德	,

['lɑːfɪŋ] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

laughing	,	turned	toward	him	,
笑	,	转向	朝向	他	,

他还没来得及细想这件事，阿德莱德就笑着转向他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)]

and	began	to	speak	of	the	affection	her	Uncle	Jonas	had	felt	for
和	开始	到	说话	的	这	感情	她	叔叔	乔纳斯	有	毛毡	为了

[dʒʌdʒ] ['baʊdən] ,

Judge	Bowden	,
法官	鲍登	,

然后她开始讲述她叔叔乔纳斯对鲍登法官的喜爱之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['meməri] .

and	the	high	esteem	in	which	he	held	the	judge's	memory	.
和	这	高的	尊重	在	哪个	他	握住	这	法官的	记忆	.

以及他对这位法官的高度敬意。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ]

She	acknowledged	that	it	was	very	queer	that	a	man	long	dead	should	play	a
她	已确认	那	它	曾是	非常	酷儿	那	一个	男人	长的	死的	应该	玩	一个

['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [θɔːts] ,

living	part	in	her	uncle's	thoughts	,
活的	部分	在	她	叔叔的	想法	,

她承认，一个早已去世的人竟然在她叔叔的脑海中占据着如此重要的位置，这确实很奇怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɒŋ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

but	she	explained	that	people	had	wrong	ideas	about	her	uncle	.
但	她	解释	那	人们	有	错误的	想法	关于	她	叔叔	.

但她解释说，人们对她的叔叔有误解。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs][ɪz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi]

"	They	seem	to	think	,	"	she	declared	,	"	that	Uncle	Jonas	is	very	mean	and	stingy
"	他们	似乎	到	思考	,	"	她	声明	,	"	那	叔叔	乔纳斯	是	非常	意思是	和	小气

,

,
,

“他们似乎认为，”她说道，“乔纳斯叔叔非常刻薄吝啬。”

[ænd; ənd][hɑːd] - [hɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðeɪ] [wʊd]

and	hard	-	hearted	;	but	if	they	knew	him	as	well	as	I	do	,	they	would
和	难的	-	心地	;	但	如果	他们	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	他们	会

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

think	differently	.
思考	不同	.

而且心肠硬；但如果他们像我一样了解他，他们的想法就会不一样了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	The	young	fellow	would	have	protested	,
"	这	年轻的	同伴	会	有	抗议	,

“那个年轻人肯定会抗议的，

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːsətaɪl] [waɪt] [hænd] .

but	Adelaide	stopped	him	with	a	dignified	wave	of	her	versatile	white	hand	.
但	阿德莱德	停止	他	和	一个	凝重	海浪	的	她	多才多艺的	白色的	手	.

但阿德莱德优雅地挥了挥她那只灵巧的白手，制止了他。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	know	what	people	say	,	"	she	insisted	.
"	我	知道	什么	人们	说	,	"	她	坚持	.

“我知道人们怎么说，”她坚持道。

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['rændl] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ]

"	Mr	.	Sanders	tells	me	,	and	so	does	Randall	,	whose	life	was	saved	by
"	先生	.	桑德斯	讲述	我	,	和	所以	做	兰德尔	,	谁	生活	曾是	已保存	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

your	mother	;
你的	母亲	;

“桑德斯先生告诉我，兰德尔也告诉我，你的母亲救了他的命；

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] .

they	tell	me	everything	that	is	said	about	Uncle	Jonas	.
他们	告诉	我	一切	那	是	说	关于	叔叔	乔纳斯	.

他们把所有关于乔纳斯叔叔的传言都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ;

And	I	always	tell	him	about	it	,	but	he	doesn't	seem	to	care	;
和	我	总是	告诉	他	关于	它	,	但	他	不	似乎	到	关心	;

我总是跟他说这件事，但他似乎并不在意；

[hiː; hi] [lɑːfs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

he	laughs	as	if	it	were	a	good	joke	,
他	笑声	作为	如果	它	是	一个	好的	开玩笑	,

他笑着，好像这是个很好的笑话。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	declares	that	people	have	more	sense	than	he	has	been	willing	to
和	声明	那	人们	有	更多的	感觉	比	他	有	到过	愿意的	到

['kredɪt][ðem; ðəm] [wɪð] .

credit	them	with	.
信用	他们	和	.

并宣称人们的智慧比他之前愿意承认的要多得多。

['riːəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Really	,	I	believe	he	likes	it	,	but	it	is	not	at	all	agreeable	to	me	.
真的	,	我	相信	他	点赞	它	,	但	它	是	不是	在	全部	同意	到	我	.

说实话，我觉得他挺喜欢的，但我一点也不喜欢。

" [jʌŋ] ['sʌmərz] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Young	Somers	hardly	knew	what	to	say	;
"	年轻的	萨默斯	几乎	知道	什么	到	说	;

“年轻的索默斯几乎不知道该说什么；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [əʊld]['dʒəʊnəs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [mæn][ɪn] ['twenti] [steɪts] ,

he	had	heard	old	Jonas	described	as	the	meanest	man	in	twenty	states	,
他	有	听到	老的	乔纳斯	描述	作为	这	最卑鄙的	男人	在	二十	各州	,

他曾听人说老乔纳斯是二十个州里最卑鄙的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['entəpraɪz] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['ʃeɪdi]

and	the	promoters	of	the	railway	enterprise	who	had	sent	him	to	Shady
和	这	发起人	的	这	铁路	企业	WHO	有	发送	他	到	阴凉

[deɪl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['bækwəd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

Dale	were	not	at	all	backward	in	expressing	their	opinion	of	the	man	who
戴尔	是	不是	在	全部	落后	在	表达	他们的	观点	的	这	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

was	causing	them	so	much	unnecessary	trouble	and	delay	.
曾是	导致	他们	所以	很多	不必要	麻烦	和	延迟	.

而将他派往谢迪戴尔的铁路企业的发起人也毫不掩饰地表达了他们对这个给他们带来诸多不必要的麻烦和延误的人的看法。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

So	he	walked	on	in	silence	for	awhile	.
所以	他	步行	在	在	沉默	为了	一会儿	.

于是他默默地走了好一会儿。

[ðen] : " ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['grænfɑːðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Then	:	"	Speaking	of	my	grandfather	,	I	was	just	on	the	point	of	inquiring
然后	:	"	请讲	的	我的	祖父	,	我	曾是	只是	在	这	观点	的	查询

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪs] ,

about	the	old	place	,
关于	这	老的	地方	,

然后："说到我祖父，我正要打听一下他以前住的地方，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [dʒʌst] [naʊ] , ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

but	when	you	made	your	appearance	just	now	,	dropping	out	of	the	sky	,
但	什么时候	你	制成	你的	外貌	只是	现在	,	下降	出去	的	这	天空	,

但你刚才突然出现，从天而降的时候，

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [həʊm] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

I	should	like	very	much	to	see	the	home	where	my	mother	was	born	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	这	家	在哪里	我的	母亲	曾是	出生	,

我很想去看看我母亲的出生地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪd] .

and	where	my	grandfather	was	born	and	died	.
和	在哪里	我的	祖父	曾是	出生	和	死亡	.

也是我祖父出生和去世的地方。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃeɪdi] [deɪl] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ][əʊld][həʊm] - [pleɪs]

I	have	heard	my	mother	talk	about	Shady	Dale	and	about	the	old	home	-	place
我	有	听到	我的	母亲	讲话	关于	阴凉	戴尔	和	关于	这	老的	家	-	地方

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

ever	since	I	could	understand	what	she	said	.
曾经	自从	我	可以	理解	什么	她	说	.

自从我能听懂妈妈说话以来，我就一直听她谈论谢迪戴尔和老家。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I	remember	,	when	I	was	a	child	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我记得，当我还是个孩子的时候，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɔː(r)]['sɔːsə(r)] ;

that	I	had	a	queer	idea	that	the	town	was	shaped	like	a	bowl	or	saucer	;
那	我	有	一个	酷儿	主意	那	这	镇	曾是	形状	喜欢	一个	碗	或者	碟子	;

我曾有过一个奇怪的想法，认为这座城镇的形状像一个碗或碟子；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɪn] , [ðeə(r)][tuː; tə]

all	the	good	people	that	chanced	to	come	by	stumbled	and	fell	in	,	there	to
全部	这	好的	人们	那	偶然	到	来	经过	踉跄	和	跌倒	在	,	那里	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

所有偶然路过的好心人都跌跌撞撞地走了进来，从此留了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bæd]['piːp(ə)l] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rɪm][ænd; ənd] [fel] [aʊt] ;

and	all	the	bad	people	crawled	over	the	rim	and	fell	out	;
和	全部	这	坏的	人们	爬行	超过	这	轮缘	和	跌倒	出去	;

所有坏人都爬过边缘掉了下去；

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['ʃeɪdi]

and	I	couldn't	help	having	a	feeling	of	disappointment	when	I	found	that	Shady
和	我	不能	帮助	拥有	一个	感觉	的	失望	什么时候	我	成立	那	阴凉

[deɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [taʊnz] . "

Dale	is	very	much	like	other	towns	.	"
戴尔	是	非常	很多	喜欢	其他	城镇	.	"

当我发现谢迪戴尔和其他城镇非常相似时，我不禁感到有些失望。

" [naʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ！ " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ædəleɪd] .

"	Now	,	don't	say	that	!	"	protested	Adelaide	.
"	现在	,	不	说	那	！	"	抗议	阿德莱德	.

“别这么说！”阿德莱德抗议道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taʊnz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [laɪk] [ðɪs] — [nɒt] [wʌn][æz; əz] ['prɪti]

"	I	have	seen	a	great	many	towns	,	but	never	one	like	this	—	not	one	as	pretty
"	我	有	已见	一个	伟大的	许多	城镇	,	但	绝不	一	喜欢	这	—	不是	一	作为	漂亮的

. "

:	"
.	"

“我见过很多城镇，但从来没有见过像这样的——没有一个城镇像这里这么漂亮。”

" [waɪ] , [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] — — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'gæn] ,

"	Why	,	in	North	Carolina	—	—	"	the	young	fellow	began	,
"	为什么	,	在	北	卡罗莱纳	—	—	"	这	年轻的	同伴	开始	,

“为什么，在北卡罗来纳州——”年轻人开口说道，

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [səʊ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	Adelaide	interrupted	him	with	a	laugh	so	genuine	and	unaffected	that	it
但	阿德莱德	中断	他	和	一个	笑	所以	真的	和	不受影响	那	它

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

was	delightful	to	hear	.
曾是	愉快	到	听到	.

但阿德莱德的笑声打断了他，那笑声真诚自然，令人愉悦。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [saʊnd] ,

Yet	,	in	spite	of	the	fact	that	he	enjoyed	the	rippling	sound	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	享受	这	涟漪	声音	,

然而，尽管他很喜欢这种涟漪声，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [red] .

he	felt	his	face	turning	red	.
他	毛毡	他的	脸	转弯	红色的	.

他感觉自己的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	You	think	North	Carolina	is	a	joke	,	"	he	went	on	,
"	你	思考	北	卡罗莱纳	是	一个	开玩笑	,	"	他	去	在	,

“你觉得北卡罗来纳州是个笑话吗？”他继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	but	you	would	be	surprised	to	know	what	a	great	state	it	is	.	"
"	但	你	会	是	惊讶	到	知道	什么	一个	伟大的	状态	它	是	.	"

“但你一定会惊讶地发现，这是一个多么棒的州。”

" [ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændərzɪz][dʒəʊks] , " [sed] ['ædəleɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ]

"	I	was	laughing	at	one	of	Mr	.	Sanders's	jokes	,	"	said	Adelaide	,	still	smiling
"	我	曾是	笑	在	一	的	先生	.	桑德斯	笑话	,	"	说	阿德莱德	,	仍然	微笑

.

:
.

“我当时在笑桑德斯先生的一个笑话，”阿德莱德笑着说。

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] ['pedlə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌvəd] ['wægən] .

"	Once	there	was	a	tobacco	peddler	came	here	driving	a	big	covered	waggon	.
"	一次	那里	曾是	一个	烟草	小贩	来了	这里	驾驶	一个	大的	涵盖	车皮	.

从前有个卖烟草的小贩赶着一辆大篷车来到这里。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

Mr	.	Sanders	discovered	he	was	from	North	Carolina	,	and	shook	hands
先生	.	桑德斯	发现	他	曾是	从	北	卡罗莱纳	,	和	摇晃	双手

[wɪð] [hɪm] ['veri] ['kɔ:diəli] ,

with	him	very	cordially	,
和	他	非常	诚挚地	,

桑德斯先生发现他来自北卡罗来纳州，便非常热情地与他握手。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

and	asked	about	a	great	many	people	he	never	heard	of	.
和	问	关于	一个	伟大的	许多	人们	他	绝不	听到	的	.

他还询问了许多他从未听说过的人。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] [mæn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mu:vd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [sed]

The	tobacco	man	said	they	must	have	moved	away	,	but	Mr	.	Sanders	said
这	烟草	男人	说	他们	必须	有	已搬	离开	,	但	先生	.	桑德斯	说

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] ,

he	thought	not	,
他	想法	不是	,

烟草商说他们肯定搬走了，但桑德斯先生说他不这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θri:] [nɔ:θ] [ˌkærə'lɪnɪən] [hi:; hi] ['evə(r)] [sɔ:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

for	the	reason	that	the	only	three	North	Carolinians	he	ever	saw	that	were
为了	这	原因	那	这	仅有的	三	北	卡罗莱纳人	他	曾经	锯	那	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊl] - ['geɪts] [ænd; ənd] ['feriz] ,

able	to	settle	at	the	toll	-	gates	and	ferries	,
有能力的	到	定居	在	这	收费	-	大门	和	渡轮	,

因为他所见过的仅有的三个能够在收费站和渡口定居的北卡罗来纳州人，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [streɪt] [tu:; tə] [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜ:m] .

made	their	way	straight	to	Alabama	,	and	formed	a	business	firm	.
制成	他们的	方式	直的	到	阿拉巴马州	,	和	形成	一个	商业	公司	.

他们径直前往阿拉巴马州，并成立了一家商业公司。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:m] [wɒz; wəz] - [tɑ:(r)] , [pɪtʃ] ,

He	said	the	name	of	this	firm	was	'	Tar	,	Pitch	,
他	说	这	姓名	的	这	公司	曾是	-	焦油	,	沥青	,

他说这家公司的名字是“焦油、沥青、

[ænd; ənd] - - — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [nems] .

and	Turkentime	'	—	that's	the	way	he	pronounced	the	names	.
和	-	-	—	那就是	这	方式	他	发音	这	姓名	.

还有“Turkentime”——他就是这么发音的。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [get] ['æŋgri] ; [hi:; hi] [lɑ:ft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

The	tobacco	man	didn't	get	angry	;	he	laughed	as	loudly	as	anybody	,
这	烟草	男人	没有	得到	生气的	;	他	笑了	作为	高声	作为	任何人	,

卖烟草的人并没有生气，反而像其他人一样大声笑了。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊnəs] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['wʌznt] [kən'si:tɪd] .

and	Uncle	Jonas	says	that	was	because	he	wasn't	conceited	.
和	叔叔	乔纳斯	说道	那	曾是	因为	他	不是	自负	.

乔纳斯叔叔说，那是因为他不自负。

" [hɪə(r)] ['ædəleɪd] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd]
" Here Adelaide paused ; she had come to the house of the friend she proposed
" 这里 阿德莱德 暂停 ; 她 有 来 到 这 房子 的 这 朋友 她 建议的
[tuː; tə]['vɪzɪt] ,
to visit ,
到 访问 ,

“阿德莱德停顿了一下；她来到了她打算拜访的朋友家，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ɒn][ðə; ði]
and from the gate she pointed out the trees that grew so abundantly on the
和 从 这 门 她 尖 出去 这 树木 那 生长 所以 大量 在 这
['baʊdən] [pleɪs] ,
Bowden place ,
鲍登 地方 ,

她站在大门口，指着鲍登庄园里生长得非常茂盛的树木说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get]
and her attitude seemed to say to the young man that should he get
和 她 态度 似乎 到 说 到 这 年轻的 男人 那 应该 他 得到
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

她的态度似乎在告诉那个年轻人，如果他迷路了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .
he would be safe so long as she was within calling distance .
他 会 是 安全的 所以 长的 作为 她 曾是 之内 呼叫 距离 .

只要她在你能联系到的范围内，他就是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [les] [tʃɑːm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][məʊst]
He had been used to more dignity and less charm on the part of most
他 有 到过 用过的 到 更多的 尊严 和 较少的 魅力 在 这 部分 的 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [njuː] ,
of the young women he knew ,
的 这 年轻的 女性 他 知道 ,

他以前认识的大多数年轻女子都比他更有尊严，魅力却不如他这般浓烈。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]
and he rather preferred the variety which he had now come in contact with
和 他 相当 首选 这 种类 哪个 他 有 现在 来 在 接触 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

他更喜欢他现在第一次接触到的这种品种。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
And yet , when he came to the old homestead , where his grandfather lived
和 然而 , 什么时候 他 来了 到 这 老的 家园 , 在哪里 他的 祖父 居住地
[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

然而，当他来到祖父生活和去世的老宅时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
and where his mother was born ,
和 在哪里 他的 母亲 曾是 出生 ,

以及他母亲的出生地，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði]

he	was	attacked	by	none	of	the	emotions	that	would	have	seized	upon	the
他	曾是	遭到攻击	经过	没有任何	的	这	情绪	那	会	有	查获	之上	这

[səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

soul	of	his	mother	.
灵魂	的	他的	母亲	.

他没有受到任何一种会攫住他母亲灵魂的情感的侵袭。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

He	had	been	educated	in	a	different	environment	,
他	有	到过	受过教育	在	一个	不同的	环境	,

他曾在不同的环境中接受教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɒd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs]

and	he	was	essentially	modern	in	his	sense	of	the	importance	of	business
和	他	曾是	本质上	现代的	在	他的	感觉	的	这	重要性	的	商业

[əˈfeəz] .

affairs	.
事务	.

他在商业事务重要性的观念上本质上是现代的。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] — [ðə; ði]

As	he	read	the	friendly	inscription	on	the	tomb	of	his	grandfather	—	the
作为	他	读	这	友好的	题词	在	这	墓	的	他的	祖父	—	这

[ˈfæməli] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsɪmp(ə)l][əʊld] [haʊs] —

family	burying	-	ground	being	not	far	from	the	picturesquely	simple	old	house	—
家庭	埋葬	-	地面	存在	不是	远的	从	这	风景如画	简单的	老的	房子	—

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈfeɪljə(r)][ɔː(r)] [səkˈses]

he	was	conscious	of	a	strong	desire	to	know	whether	failure	or	success
他	曾是	有意识的	的	一个	强的	欲望	到	知道	无论	失败	或者	成功

[wʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊnəs] [ˈwɪpl] .

would	crown	his	negotiations	with	Mr	.	Jonas	Whipple	.
会	王冠	他的	谈判	和	先生	.	乔纳斯	惠普尔	.

当他读着祖父墓碑上友好的铭文时——家族墓地离这座风景如画、朴素的老房子不远——他强烈地想知道，他与乔纳斯·惠普尔先生的谈判最终是会以失败告终还是会以成功告终。

[ðə; ði][ˈveɪgrənt][wɪndz; waɪndz] [bluː] [θruː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [triːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz]

The	vagrant	winds	blew	through	the	tops	of	trees	more	than	two	centuries
这	流浪汉	风	吹	通过	这	最高额	的	树木	更多的	比	二	几个世纪

[əʊld] ,

old	,
老的	,

变幻莫测的风吹过两百多年树龄的树梢。

[ðə; ði] [haʊs] [fraʊnd] [ˈgrɪmli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,

the	house	frowned	grimly	over	the	reminiscences	of	past	hospitality	,
这	房子	皱眉	阴沉地	超过	这	回忆录	的	过去的	热情好客	,

房子阴沉地皱着眉头，回想起过去热情好客的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [əˈpiːld] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sed] [nɒt]

and	the	whole	scene	appealed	strongly	to	sentiments	that	are	now	said	not
和	这	所有的	场景	上诉	强烈	到	情感	那	是	现在	说	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

to	be	strictly	scientific	.
到	是	严格	科学	.

整个场景强烈地迎合了现在被认为不完全符合科学原则的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nəʊ][ˈpəʊətri][ɪn]

But	it	must	not	be	supposed	that	the	young	man	had	no	poetry	in
但	它	必须	不是	是	据称	那	这	年轻的	男人	有	不	诗	在

[hɪz; ɪz][səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

但切不可认为这位年轻人心中没有诗意。

[ɔː(r)][ðæt][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈkærəktə(r)] .

or	that	his	nature	was	free	from	emotions	of	a	sentimental	character	.
或者	那	他的	自然	曾是	自由的	从	情绪	的	一个	感伤的	特点	.

或者说，他的本性没有感伤的情感。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

He	lived	entirely	in	the	present	,
他	居住地	完全	在	这	展示	,

他完全活在当下。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd][nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈkəʊldli]

and	the	past	had	no	meaning	for	him	save	that	which	was	coldly
和	这	过去的	有	不	意义	为了	他	节省	那	哪个	曾是	冷冷地

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] .

historical	.
历史	.

对他而言，过去除了冷冰冰的历史意义之外，没有任何意义。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈklætə(r)][ænd; ənd] [ˈkækl] [ɒv; əv] [ˈɪntrɪkət]

He	found	his	inspiration	in	the	rhythmical	clatter	and	cackle	of	intricate
他	成立	他的	灵感	在	这	有节奏的	哒	和	咯咯笑	的	错综复杂

[məˈʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

他从复杂机械的有节奏的咔嗒声和嘎吱声中找到了灵感；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈwiv] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈles] [ˈbɪznəs] [ˈprɔːbləmz] , [ænd; ənd]

he	was	stirred	by	the	interweaving	and	interlacing	business	problems	,	and
他	曾是	搅拌	经过	这	交织	和	交织	商业	问题	,	和

[ðə; ði] [həʊl] [ˈmuːvmənt] , [ʃeɪp] ,

the	whole	movement	,	shape	,
这	所有的	移动	,	形状	,

他被错综复杂的商业问题以及整个运动、形态所触动。

[ænd; ənd] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈentəpraɪzɪz] .

and	pattern	of	huge	commercial	enterprises	.
和	图案	的	巨大的	商业的	企业	.

以及大型商业企业的模式。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

Nor	was	this	a	misfortune	.
也不	曾是	这	一个	不幸	.

这并非不幸。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] ,

Being	modern	and	practical	,
存在	现代的	和	实际的	,

既现代又实用

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv]

he	was	wholly	free	from	the	entanglements	and	misconceptions	of
他	曾是	完全	自由的	从	这	纠缠	和	误解	的

['predʒədɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

prejudices	that	had	outlived	the	issues	that	gave	rise	to	them	;
偏见	那	有	活得更久	这	问题	那	给予	上升	到	他们	;

他完全摆脱了偏见的纠葛和误解，这些偏见早已超越了引发它们的那些问题本身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [klɪə(r)] , [kliːn] , [ænd; ənd]

and	he	went	about	his	business	with	a	mind	at	once	clear	,	clean	,	and
和	他	去	关于	他的	商业	和	一个	头脑	在	一次	清除	,	干净的	,	和

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

他头脑清醒、心情愉悦，继续做着自己的事。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][həʊp][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

bearing	the	signal	of	hope	on	his	forehead	.
轴承	这	信号	的	希望	在	他的	前额	.

他额头上带着希望的印记。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	he	walked	about	the	old	place	,	it	was	characteristic	of	him	,
作为	他	步行	关于	这	老的	地方	,	它	曾是	特征	的	他	,

他漫步在这座古老的宅邸中，展现了他一贯的风格。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

that	he	should	be	seeking	the	solution	of	the	puzzle	which	Mr	.	Sanders
那	他	应该	是	寻求	这	解决方案	的	这	谜	哪个	先生	.	桑德斯

[hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] ,

had	placed	before	him	in	the	shape	of	a	"	royal	straight	flush	,
有	放置	前	他	在	这	形状	的	一个	"	皇家	直的	冲洗	,

他应该努力寻找桑德斯先生摆在他面前的谜题的答案，这个谜题的形式是“皇家同花顺”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'veil] [hɪm] ['nʌθɪŋ] :

"	but	in	a	matter	of	this	kind	,	his	mathematics	availing	him	nothing	:
"	但	在	一个	事情	的	这	种类	,	他的	数学	利用	他	没有什么	:

但在这种事情上，他的数学知识却毫无用处：

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

nor	did	it	occur	to	him	that	the	solution	was	to	be	found	somewhere	in
也不	做过	它	发生	到	他	那	这	解决方案	曾是	到	是	成立	某处	在

[ðə; ði]['riːdʒən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [drɔː] [ðeə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndənt]

the	region	from	which	the	nations	of	the	world	draw	their	not	over	-	abundant
这	地区	从	哪个	这	国家	的	这	世界	画	他们的	不是	超过	-	丰富

[sə'plaɪz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['metəfə(r)] .

supplies	of	poetical	metaphor	.
补给品	的	诗意的	隐喻	.

他也没有想到，解决办法可能就藏在世界各国汲取诗歌隐喻资源（虽然并不丰富）的地区。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['siːmli] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,

After	an	interval	which	he	deemed	seemly	and	proper	,
后	一个	间隔	哪个	他	被认为	似乎	和	恰当的	,

经过一段他认为合适且恰当的时间间隔后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	turned	his	steps	in	the	direction	whence	he	had	come	.
他	转向	他的	步骤	在	这	方向	何处	他	有	来	.

他转身朝着来时的方向走去。

[ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [faɪn] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [sʌn]

The	street	being	straight	as	well	as	wide	,	afforded	a	fine	perspective	of	sun
这	街道	存在	直的	作为	出色地	作为	宽的	,	提供	一个	美好的	看法	的	太阳

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	,

街道笔直宽阔，阳光和阴影交错，景色宜人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

to	say	nothing	of	the	sand	.
到	说	没有什么	的	这	沙	.

更别提沙子了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

As	he	went	on	,	he	walked	more	and	more	rapidly	,
作为	他	去	在	,	他	步行	更多的	和	更多的	快速	,

他继续往前走，步子越来越快。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	have	been	accused	of	fleeing	from	the	ghosts	of	his
所以	那	他	可以	有	到过	被告	的	逃离	从	这	鬼魂	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

这样他可能就被指控逃避祖先的亡灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [huː] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd]

but	the	propelling	influence	was	the	sight	of	Adelaide	,	who	,	having	completed
但	这	推进	影响	曾是	这	视线	的	阿德莱德	,	WHO	,	拥有	完全的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ,

her	morning	call	,
她	早晨	称呼	,

但真正促使我下定决心的是看到阿德莱德的身影，她结束了早晨的巡诊后，

[wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend]

was	emerging	from	the	gate	-	way	that	led	to	the	house	of	her	friend
曾是	新兴	从	这	门	-	方式	那	引领	到	这	房子	的	她	朋友

.

:

.

她正从通往她朋友家的门口走出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	was	for	moving	on	,	but	seemed	suddenly	to	remember	about	the	young
她	曾是	为了	移动	在	,	但	似乎	突然	到	记住	关于	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

她原本想放下过去，但似乎突然想起了那个年轻人。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] ,

Turning	,	she	saw	him	coming	,	and	waited	,	sauntering	slowly	,
转弯	,	她	锯	他	未来	,	和	等待	,	闲逛	缓慢地	,

她转过身，看见他走过来，便停下脚步，缓缓地走着，等着他过来。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

her	mind	full	of	a	swarm	of	thoughts	that	had	been	fighting	for	its
她	头脑	满的	的	一个	蜂群	的	想法	那	有	到过	斗争	为了	它是

[pə'zeʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [hɪm] .

possession	since	she	first	saw	him	.
拥有	自从	她	第一的	锯	他	.

自从她第一次见到他以来，各种各样的想法就一直在她的脑海中争夺主导权。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [həʊm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [juː; jʊ] , "

"	The	sight	of	your	mother's	old	home	doesn't	seem	to	have	saddened	you	,	"
"	这	视线	的	你的	母亲的	老的	家	不	似乎	到	有	悲伤	你	,	"

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ,

she	remarked	,
她	评论	,

“看到你母亲的老房子，你似乎并没有感到难过，”她说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

as	he	came	up	.
作为	他	来了	向上	.

他上来的时候。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv]

"	No	,	"	he	replied	,	"	but	that	is	because	I	have	no	refreshing	memory	of
"	不	,	"	他	回复	,	"	但	那	是	因为	我	有	不	令人耳目一新	记忆	的

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .

the	old	place	.
这	老的	地方	.

“不，”他回答说，“那是因为我对那个老地方没有任何美好的回忆。”

[ɔːl] [maɪ][aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] [hænd] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

All	my	ideas	about	it	are	second	hand	;	and	besides	,
全部	我的	想法	关于	它	是	第二	手	;	和	除了	,

我所有关于它的想法都是二手的；而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] .

it	seems	to	be	a	very	cheerful	place	.
它	似乎	到	是	一个	非常	快乐	地方	.

这里看起来是个非常欢乐的地方。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪz] [stɪl] ['fɜːtaɪl] . "

I	imagine	that	the	soil	round	about	is	still	fertile	.	"
我	想象	那	这	土壤	圆形的	关于	是	仍然	沃	.	"

我想周围的土壤应该仍然肥沃。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['præktɪkl]

"	I	never	thought	of	that	,	"	she	answered	;	"	but	men	are	always	more	practical
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	她	回答	;	"	但	男人	是	总是	更多的	实际的

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

than	women	.
比	女性	.

“我从没想过这个问题，”她回答说；“但是男人总是比女人更务实。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

In	your	place	,
在	你的	地方	,

代替你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [ɒv; əv]

I	should	have	searched	over	the	old	homestead	for	the	favourite	walks	of
我	应该	有	搜索	超过	这	老的	家园	为了	这	最喜欢的	散步	的

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ;

my	grandfather	;
我的	祖父	;

我应该在老宅里仔细寻找祖父生前最喜欢的散步路线；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] , [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ræn] ,

and	I	should	have	known	,	before	I	came	away	,	where	my	mother	ran	,
和	我	应该	有	已知	,	前	我	来了	离开	,	在哪里	我的	母亲	跑	,

我本该在离开之前就知道母亲去了哪里。

[ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð]

and	hid	herself	when	her	feelings	were	hurt	;	and	where	she	played	with
和	隐藏	她自己	什么时候	她	情怀	是	伤害	;	和	在哪里	她	玩	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

当她感到受伤时，她就躲起来；当她玩娃娃时，

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

and	just	how	she	did	when	she	was	a	little	bit	of	a	girl	.
和	只是	如何	她	做过	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	.

她小时候的样子，跟现在一模一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm] ,

"	The	young	man	had	an	uneasy	idea	that	Adelaide	was	poking	fun	at	him	,
"	这	年轻的	男人	有	一个	不安	主意	那	阿德莱德	曾是	戳	乐趣	在	他	,

“这个年轻人隐隐觉得阿德莱德在嘲笑他，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

but	her	face	was	so	grave	that	he	dismissed	the	idea	,
但	她	脸	曾是	所以	严重	那	他	解雇	这	主意	,

但她表情严肃，他便打消了这个念头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	then	that	he	felt	himself	stirred	by	a	dim	conception	of	the
和	它	曾是	然后	那	他	毛毡	他自己	搅拌	经过	一个	暗淡	概念	的	这

['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɔndə] [ænd; ənd][reɪndʒd] .

region	in	which	the	thoughts	of	this	beautiful	young	woman	wandered	and	ranged	.
地区	在	哪个	这	想法	的	这	美丽的	年轻的	女士	漫步	和	范围	.

就在那时，他感到自己被一种模糊的概念所触动，仿佛看到了这位美丽年轻女子的思绪漫游和游荡的那个地方。

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	I	was	really	thinking	of	all	the	time	,	"	he	said	,
"	什么	我	曾是	真的	思维	的	全部	这	时间	,	"	他	说	,

“我一直在想的其实是，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]

with	a	laugh	that	somehow	conveyed	a	regret	that	his	thoughts	were	on	a
和	一个	笑	那	不知何故	传递	一个	后悔	那	他的	想法	是	在	一个

[pleɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

plane	so	much	lower	than	hers	,
飞机	所以	很多	降低	比	她的	,

他笑了笑，但笑声中却流露出一种遗憾，因为他的思绪远比她的低沉得多。

" [wɒz; wəz] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni]

"	was	how	I	shall	prevail	on	your	uncle	to	convey	to	the	railway	company
"	曾是	如何	我	将	占上风	在	你的	叔叔	到	传达	到	这	铁路	公司

[ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][lænd] .

a	right	of	way	through	his	land	.
一个	正确的	的	方式	通过	他的	土地	.

“这就是我如何说服你叔叔将他土地上的通行权转让给铁路公司的方法。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	means	a	great	deal	to	me	.	"
它	方法	一个	伟大的	交易	到	我	.	"

这对我意义重大。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] .

"	Oh	,	that	is	why	you	are	here	!	"	exclaimed	Adelaide	.
"	哦	,	那	是	为什么	你	是	这里	!	"	惊呼	阿德莱德	.

“哦，原来你来这里是为了这个！”阿德莱德惊呼道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .
" **Well , I was wondering .**
" 出色地 , 我 曾是 好奇 .

“嗯，我当时就在想。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **She regarded him very seriously for a moment and he felt that he had**
" 她 认为 他 非常 严重地 为了 一个 片刻 和 他 毛毡 那 他 有
['fɔ:lən] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .
fallen a notch in her estimation .
倒下 一个 缺口 在 她 估算 .

“她认真地打量了他一会儿，他觉得自己在她心中的地位下降了一级。”

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tu:; tə] ['rændl] . "
" **If you'll take my advice , " she said , " you will leave the whole affair to Randall . "**
" 如果 你会 拿 我的 建议 , " 她 说 , " 你 将要 离开 这 所有的 事务 到 兰德尔 . "

“如果你听我的劝告，”她说，“就把整件事都交给兰德尔来处理。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **But how can I ?**
" 但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢?

['rændl] [ɪz][ə; eɪ]['ni:grəʊ] .
Randall is a negro .
兰德尔 是 一个 黑人 .

兰德尔是黑人。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
I'm sure I don't understand what you mean !
我是 当然 我 不 理解 什么 你 意思是 !

我肯定我没明白你的意思!

" [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'sti:m] , [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd]
" **His pride , his self - esteem , had been wounded to the very core , and**
" 他的 自豪 , 他的 自己 - 尊重 , 有 到过 受伤 到 这 非常 核 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] .
his face was very red .
他的 脸 曾是 非常 红色的 .

“他的自尊心受到了极大的打击，脸涨得通红。”

" [jes] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rændl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " ['ædəleɪd] [rɪ'plaɪd] ,
" **Yes , leave it to Randall and Mr . Sanders , " Adelaide replied ,**
" 是的 , 离开 它 到 兰德尔 和 先生 . 桑德斯 , " 阿德莱德 回复 ,

“是的，交给兰德尔和桑德斯先生吧，”阿德莱德回答道。

" [ænd; ənd] [jʊd] [nɒt] [lu:z] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
" **and you'd not lose anything if you could manage to introduce the ghost of**
" 和 你会 不是 失去 任何事物 如果 你 可以 管理 到 介绍 这 鬼 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
your grandfather .
你的 祖父 .

“如果你能设法把你祖父的鬼魂介绍出来，你也不会损失什么。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['eərəli] ,
" **This was said airily ,**
" 这 曾是 说 轻盈地 ,

这是轻描淡写地说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['sʌmərz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː]

but	it	had	far	more	meaning	that	young	Somers	was	able	to	read	into
但	它	有	远的	更多的	意义	那	年轻的	萨默斯	曾是	有能力的	到	读	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这其中蕴含的意义远不止年轻的萨默斯所能解读的那样。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sʌmwɒt] ['petjuləntli] ,

"	I	never	saw	just	such	a	place	as	this	is	,	"	he	remarked	somewhat	petulantly	,
"	我	绝不	锯	只是	这样的	一个	地方	作为	这	是	,	"	他	评论	有些	任性地	,

“我从未见过这样的地方，”他有些恼火地说道。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['əʊnli] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɪdlz] [ænd; ənd] ['pærəblz]

"	where	the	people	can	only	help	you	along	by	means	of	riddles	and	parables
"	在哪里	这	人们	能	仅有的	帮助	你	沿着	经过	方法	的	谜语	和	寓言

[ænd; ənd][dʒəʊks] .

and	jokes	.
和	笑话	.

“在那里，人们只能通过谜语、寓言和笑话来帮助你。”

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn]

Mr	.	Sanders	tells	me	to	say	nothing	to	your	uncle	about	the	business	on
先生	.	桑德斯	讲述	我	到	说	没有什么	到	你的	叔叔	关于	这	商业	在

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] .

which	I	have	been	sent	.
哪个	我	有	到过	发送	.

桑德斯先生嘱咐我不要把你叔叔知道我被派去执行的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .

And	then	he	says	that	I	already	have	a	royal	straight	flush	in	my	hand	.
和	然后	他	说道	那	我	已经	有	一个	皇家	直的	冲洗	在	我的	手	.

然后他说我手里已经有一手同花顺了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ?

What	am	I	to	infer	from	that	?
什么	是	我	到	推断	从	那	?

我应该从中得出什么结论?

" [jʌŋ] ['sʌmərz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [bˈɔɪɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Young	Somers	,	without	intending	it	,	revealed	the	essential	boyishness	of	his
"	年轻的	萨默斯	,	没有	意图	它	,	揭晓	这	基本的	男孩气	的	他的

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

nature	,	and	Adelaide	relished	it	immensely	.
自然	,	和	阿德莱德	津津有味	它	非常	.

“年轻的索默斯无意间流露出他天性中的男孩气概，而阿德莱德对此非常着迷。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	You	are	to	infer	just	what	he	intended	you	should	,	"	she	declared	.
"	你	是	到	推断	只是	什么	他	故意的	你	应该	,	"	她	声明	.

“你应该自己去领会他想让你明白什么，”她说道。

" [ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mænz]

"	The	jokes	of	Mr	.	Sanders	mean	a	great	deal	more	than	another	man's
"	这	笑话	的	先生	.	桑德斯	意思是	一个	伟大的	交易	更多的	比	其他	男人的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“桑德斯先生的笑话比其他人所说的智慧更有意义。”

[jʊl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] . "

You'll	discover	that	for	yourself	when	you	come	to	know	him	well	.	"
你会	发现	那	为了	你自己	什么时候	你	来	到	知道	他	出色地	.	"

当你真正了解他之后，你就会发现这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] ['bɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dʒəʊks] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ]

"	But	you	can't	do	business	by	means	of	jokes	,	"	the	young	fellow
"	但	你	不能	做	商业	经过	方法	的	笑话	,	"	这	年轻的	同伴

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“但是你不能靠开玩笑来做生意，”年轻人抗议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " ['ædəleɪd]

"	That's	the	way	Mr	.	Sanders	transacts	his	business	,	"	Adelaide
"	那就是	这	方式	先生	.	桑德斯	交易	他的	商业	,	"	阿德莱德

[rɪ'spɒndɪd] , " [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] [mæn] .

responded	,	"	and	he's	a	very	prosperous	man	.
回应	,	"	和	他是	一个	非常	繁荣	男人	.

“桑德斯先生就是这样做生意的，”阿德莱德回答说，“他非常富有。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænd͵fɑːðərz] [gəʊst] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] [wɪl] [reɪz] [͵aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm]

As	for	your	grandfather's	ghost	,	Uncle	Jonas	will	raise	it	if	you	give	him
作为	为了	你的	祖父的	鬼	,	叔叔	乔纳斯	将要	增加	它	如果	你	给	他

[hɑːf][æn; ən] [͵ɒpə'tjuːnəti] .

half	an	opportunity	.
一半	一个	机会	.

至于你祖父的鬼魂，只要你给乔纳斯叔叔一点机会，他就会把它召唤出来。

[jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]

You'll	learn	a	great	deal	from	Mr	.	Sanders	and	Uncle	Jonas	if	you	stay
你会	学习	一个	伟大的	交易	从	先生	.	桑德斯	和	叔叔	乔纳斯	如果	你	停留

[hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

here	long	enough	.
这里	长的	足够的	.

如果你在这里待的时间足够长，你会从桑德斯先生和乔纳斯叔叔那里学到很多东西。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪmj'ɔːnəs] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz]

"	The	expression	of	her	face	was	demureness	itself	,	but	the	blue	eyes
"	这	表达	的	她	脸	曾是	矜持	本身	,	但	这	蓝色的	眼睛

['spɑːkl] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .

sparkled	with	humour	.
闪闪发光	和	幽默	.

“她脸上的表情十分矜持，但那双蓝眼睛里却闪烁着幽默的光芒。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sləʊ] [nɔː(r)] [dʌl] ,

Now	,	young	Somers	was	neither	slow	nor	dull	,
现在	,	年轻的	萨默斯	曾是	两者都不	慢的	也不	乏味的	,

年轻的萨默斯既不迟钝也不愚钝。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] ['ʃeɪdi] [deɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn]

but	the	peculiar	atmosphere	he	found	at	Shady	Dale	was	something	new	in
但	这	奇特	气氛	他	成立	在	阴凉	戴尔	曾是	某物	新的	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

his	experience	,
他的	经验	,

但他在沙迪戴尔感受到的那种奇特氛围，对他来说却是前所未有的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli]

and	he	was	compelled	to	tunnel	through	it	before	he	could	clearly
和	他	曾是	被迫	到	隧道	通过	它	前	他	可以	清楚地

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他不得不挖隧道穿过它，才能彻底理解它。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

His	business	training	,	as	far	as	it	had	gone	,	and	all	his	business
他的	商业	训练	,	作为	远的	作为	它	有	已消失	,	和	全部	他的	商业

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

他的商业培训（就其所涉范围而言）以及他所有的商业关系，

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm][tuː; tə] ['meθədz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][də'rekt] ,

had	accustomed	him	to	methods	of	procedure	that	were	not	only	direct	,
有	习惯	他	到	方法	的	程序	那	是	不是	仅有的	直接的	,

[bʌt; bət] [blʌnt] .

but	blunt	.
但	钝	.

使他习惯了直接而且粗暴的办事方法。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ə'raʊnd] ['ɒbstək(ə)lz][bʌt; bət] [θruː] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

He	never	went	around	obstacles	but	through	or	over	them	.
他	绝不	去	大约	障碍	但	通过	或者	超过	他们	.

他从不绕过障碍，而是直接穿过或翻越它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	he	knew	,	after	giving	the	matter	some	consideration	,
但	他	知道	,	后	给予	这	事情	一些	考虑	,

但他仔细考虑之后，意识到……

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['meθədz]

and	after	discovering	that	the	ordinary	commercial	and	cold	-	blooded	methods
和	后	发现	那	这	普通的	商业的	和	寒冷的	-	血腥	方法

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [hɪə(r)] ,

would	be	useless	here	,
会	是	无用	这里	,

在发现普通的商业化和冷酷无情的方法在这里行不通之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

that	he	would	have	to	enter	into	the	spirit	of	the	place	.
那	他	会	有	到	进入	进入	这	精神	的	这	地方	.

他必须融入这个地方的精神之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

He	was	a	very	attractive	young	man	when	at	his	best	,
他	曾是	一个	非常	吸引人的	年轻的	男人	什么时候	在	他的	最好的	,

他年轻力壮的时候是个非常有魅力的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪmpəθi]

and	he	made	himself	more	attractive	than	ever	by	acquiring	a	quick	sympathy
和	他	制成	他自己	更多的	吸引人的	比	曾经	经过	收购	一个	快的	同情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	the	things	that	interested	the	sincere	and	simple	people	about	him	.
为了	这	事物	那	感兴趣的	这	真诚	和	简单的	人们	关于	他	.

他迅速对身边真诚淳朴的人们感兴趣的事情产生了同情，这使他比以往任何时候都更具魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

He	had	several	long	talks	with	Mr	.	Sanders	,
他	有	一些	长的	会谈	和	先生	.	桑德斯	,

他与桑德斯先生进行了几次长时间的谈话，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['bɪznəs] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tuː] .

during	which	he	never	once	mentioned	business	nor	anything	relating	thereto	.
期间	哪个	他	绝不	一次	提及	商业	也不	任何事物	相关	到	.

在此期间，他从未提及生意或任何与生意相关的事宜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Instead	,	he	seemed	to	be	very	much	interested	in	Adelaide	and	her
反而	,	他	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	阿德莱德	和	她

[ˌpɜːsə'næləti] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

personality	,	her	nature	and	individuality	.
性格	,	她	自然	和	个性	.

相反，他似乎对阿德莱德本人以及她的性格、本性和个性非常感兴趣。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .

On	this	subject	Mr	.	Sanders	was	eloquent	.
在	这	主题	先生	.	桑德斯	曾是	雄辩	.

桑德斯先生在这个问题上滔滔不绝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

He	could	discourse	on	it	for	hours	,
他	可以	话语	在	它	为了	小时	,

他可以就此滔滔不绝地讲上几个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hjuːmərəs] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	was	only	humorous	when	he	wanted	to	make	people	believe	he	was
和	曾是	仅有的	幽默	什么时候	他	通缉	到	制作	人们	相信	他	曾是

[ɪn] ['ɜːnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

他只有在想让别人相信他是认真的时候才会表现得幽默。

[hiː; hi][təʊld] ['sʌmərz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæli] - [luː] ,

He	told	Somers	all	about	Cally	-	Lou	,
他	讲述	萨默斯	全部	关于	卡莉	-	卢	,

他把卡莉·卢的事都告诉了萨默斯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	asked	the	young	man	what	he	thought	about	the	child	that	was	a	little
和	问	这	年轻的	男人	什么	他	想法	关于	这	孩子	那	曾是	一个	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

more	than	make	-	believe	,
更多的	比	制作	-	相信	,

然后问那个年轻人，他对那个有点儿像在演戏的孩子有什么看法。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

and	yet	remained	on	the	very	verge	of	visibility	.
和	然而	剩余	在	这	非常	边缘	的	能见度	.

然而，它们始终处于即将显露的边缘。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['præktɪkl] ; ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] .

Now	,	the	young	man	was	very	practical	;	circumstances	had	made	him	so	.
现在	,	这	年轻的	男人	曾是	非常	实际的	;	情况	有	制成	他	所以	.

这个年轻人非常务实；环境使他变成了这样。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

His	spirit	had	had	so	little	exercise	,
他的	精神	有	有	所以	小的	锻炼	,

他的灵魂很少得到锻炼，

[hɪz; ɪz] [driːmz] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [θɪŋz] ,

his	dreams	remained	so	persistently	on	the	hither	side	of	concrete	things	,
他的	梦境	剩余	所以	持续地	在	这	这里	边	的	具体的	事物	,

他的梦想始终停留在现实世界的另一端。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

he	was	so	completely	invested	with	the	cold	and	critical	views	that	were
他	曾是	所以	完全地	投资	和	这	寒冷的	和	批判的	浏览	那	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	result	of	his	education	,
这	结果	的	他的	教育	,

他完全被他所受教育形成的冷酷批判的观点所束缚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ,

that	his	mind	never	ventured	much	beyond	his	material	interests	,
那	他的	头脑	绝不	冒险	很多	超过	他的	材料	兴趣	,

他的思想从未涉足物质利益之外的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːnəs] [ðæt] [laɪf]['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	never	tried	to	peep	around	the	many	corners	that	life	presents	to	a
和	他	绝不	尝试	到	窥视	大约	这	许多	角落	那	生活	礼物	到	一个

['kjʊəriəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][əb'zɜːvə(r)] .

curious	and	sincere	observer	.
好奇的	和	真诚	观察员	.

他从未尝试去窥探生活为好奇而真诚的观察者呈现的许多角落。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

Consequently	,	he	was	all	at	sea	,	as	the	saying	is	,	when	Mr	.	Sanders
最后	,	他	曾是	全部	在	海	,	作为	这	说	是	,	什么时候	先生	.	桑德斯

[təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['kæli] - [luː] .

told	him	about	Cally	-	Lou	.
讲述	他	关于	卡莉	-	卢	.

因此，当桑德斯先生告诉他卡莉·卢的事情时，他完全不知所措，正如俗话说的那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dʒəʊk] ,

He	thought	it	was	some	form	of	a	new	joke	,
他	想法	它	曾是	一些	形式	的	一个	新的	开玩笑	,

他以为这是某种新玩笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ['gɪv(ə)n]

and	he	would	have	had	a	hearty	laugh	had	the	old	philosopher	given
和	他	会	有	有	一个	爽朗	笑	有	这	老的	哲学家	给定

[hɪm] [ðə; ði] [wɪŋk] .

him	the	wink	.
他	这	眨眼	.

如果那位老哲学家朝他眨眨眼，他一定会哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

But	the	wink	was	not	forthcoming	.
但	这	眨眼	曾是	不是	即将推出	.

但他并没有眨眼。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	much	to	the	young	man's	surprise	,	Mr	.	Sanders	appeared	to
在	这	相反	,	很多	到	这	年轻的	男人的	惊喜	,	先生	.	桑德斯	出现	到

[biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] .

be	very	serious	.
是	非常	严肃的	.

相反，令这位年轻人大吃一惊的是，桑德斯先生看起来非常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)]

But	the	young	man	was	as	frank	as	it	is	possible	for	a	youngster
但	这	年轻的	男人	曾是	作为	坦率	作为	它	是	可能的	为了	一个	青少年

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但这位年轻人坦率得令人难以置信。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	honest	with	you	,	Mr	.	Sanders	,	"	he	said	.
"	患病的	是	诚实的	和	你	,	先生	.	桑德斯	,	"	他	说	.

“桑德斯先生，我实话实说，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .

"	I	don't	know	a	thing	about	such	matters	.
"	我	不	知道	一个	事物	关于	这样的	事情	.

“我对这些事情一窍不通。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] ,

If	I	were	not	in	Shady	Dale	,	where	everything	seems	to	be	so	different	,
如果	我	是	不是	在	阴凉	戴尔	,	在哪里	一切	似乎	到	是	所以	不同的	,

如果我不在沙迪戴尔，那里的一切似乎都截然不同，

[ai] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	would	say	at	once	that	you	are	talking	nonsense	—	that	you	are	trying	to
我	会	说	在	一次	那	你	是	说	废话	—	那	你	是	尝试	到

[pleɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] — [bʌt; bət] ,

play	some	kind	of	a	practical	joke	—	but	,
玩	一些	种类	的	一个	实际的	开玩笑	—	但	,

我会立刻说你在胡说八道——你是在试图开某种玩笑——但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

as	it	is	,	I	don't	know	what	to	think	.
作为	它	是	,	我	不	知道	什么	到	思考	.

说实话，我不知道该怎么想。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

"	When	the	young	man	said	that	everything	is	different	in	Shady	Dale	,
"	什么时候	这	年轻的	男人	说	那	一切	是	不同的	在	阴凉	戴尔	,

“当那个年轻人说谢迪戴尔的一切都不一样时，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][hiː; hi]

he	meant	that	Adelaide	was	different	,	and	Mr	.	Sanders	knew	it	;	so	he
他	意思是	那	阿德莱德	曾是	不同的	,	和	先生	.	桑德斯	知道	它	;	所以	他

[sed] ,

said	,
说	,

他的意思是阿德莱德不一样，桑德斯先生也知道这一点；所以他说：

" [wen] [juː; jʊ][gɪt][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪn] ['maɪti] [naɪ] [siː] ['kæli] - [luː] , [jʊl] [biː; bi] [wʊθ] ['lʊkɪn] -

"	When	you	git	so	that	you	kin	mighty	nigh	see	Cally	-	Lou	,	you'll	be	wuth	lookin	'
"	什么时候	你	git	所以	那	你	亲属	强大的	夜	看	卡莉	-	卢	,	你会	是	wuth	在看	-

[æt; ət] [twaɪs] .

at	twice	.
在	两次	.

“当你有机会近距离看到卡莉·露的时候，你会忍不住多看她一眼。”

" ['sʌmərz] [tʊk] [ðɪs] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔː(r)]

"	Somers	took	this	more	seriously	than	he	would	have	taken	it	twenty	-	four
"	萨默斯	采取	这	更多的	严重地	比	他	会	有	已采取	它	二十	-	四

['aʊəz] ['priːviəsli] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tævən] [wɪð] [hɪm] ,

hours	previously	—	and	he	carried	it	to	the	tavern	with	him	,
小时	之前	—	和	他	携带	它	到	这	酒馆	和	他	,

“索默斯比24小时前更加认真地对待这件事——而且他把这件事带到了酒馆里。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	thought	it	over	a	long	time	;	and	then	,	as	if	that	were	not
和	想法	它	超过	一个	长的	时间	;	和	然后	,	作为	如果	那	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

他反复思考了很久；然后，仿佛这还不够似的，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baʊdən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

he	carried	it	to	the	Bowden	place	in	the	dusk	of	the	evening	,
他	携带	它	到	这	鲍登	地方	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

傍晚时分，他把它带到了鲍登家。

[ænd; ənd] ['wʌrid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

and	worried	with	it	until	he	had	no	difficulty	in	discovering	where	his
和	担心	和	它	直到	他	有	不	困难	在	发现	在哪里	他的

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] ,

grandfather	had	walked	,
祖父	有	步行	,

他为此忧心忡忡，直到毫不费力地找到了祖父走过的路。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɪd] [hɜː'self] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ,

and	where	his	mother	had	hid	herself	when	her	feelings	were	hurt	,
和	在哪里	他的	母亲	有	隐藏	她自己	什么时候	她	情怀	是	伤害	,

以及他母亲受伤时躲藏的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

and	where	she	had	played	with	her	dolls	.
和	在哪里	她	有	玩	和	她	娃娃	.

以及她和娃娃玩耍的地方。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [helpt] [hɪm] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	experience	helped	him	in	many	ways	,
这	经验	帮助	他	在	许多	方式	,

这段经历在很多方面都帮助了他。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] ['ædəleɪd] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ,

so	much	that	when	Adelaide	saw	him	only	a	few	hours	later	she	exclaimed	,	"	Why	,
所以	很多	那	什么时候	阿德莱德	锯	他	仅有的	一个	很少	小时	之后	她	惊呼	,	"	为什么	,

以至于几个小时后阿德莱德见到他时，她惊呼道：“为什么？”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] !

how	well	you	are	looking	!
如何	出色地	你	是	寻找	!

你看起来气色真好！

['aʊə(r)] ['klaɪmət] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] .

Our	climate	must	be	fine	to	make	such	a	change	in	you	.
我们的	气候	必须	是	美好的	到	制作	这样的	一个	改变	在	你	.

我们的气候一定很好，才能让你发生这样的改变。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] — " [wel] , [wel] !

"	And	Mr	.	Sanders	—	"	Well	,	well	!
"	和	先生	.	桑德斯	—	"	出色地	,	出色地	!

“还有桑德斯先生——”好吧，好吧！

[ef][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [jʊl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrti] [naɪs] ['lʊkɪn] - [tʃæp] .

ef	you	stay	here	long	,	you'll	turn	out	to	be	a	purty	nice	lookin	'	chap	.
ef	你	停留	这里	长的	,	你会	转动	出去	到	是	一个	漂亮	好的	在看	-	小伙子	.

如果你在这里待久了，你会变成一个相当帅气的小伙子。

[ðə; ði] [həʊm] [eə(r)][ɪz] ['maɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] .

The	home	air	is	mighty	good	for	folks	,	so	I've	been	told	.
这	家	空气	是	强大的	好的	为了	各位	,	所以	我已经	到过	讲述	.

有人告诉我，家里的空气对人体非常有益。

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	And	,	somehow	or	other	,	without	further	explanation	,
"	和	,	不知何故	或者	其他	,	没有	更远	解释	,

“而且，不知何故，在没有进一步解释的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [njuː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] "

the	young	fellow	knew	what	Mr	.	Sanders	had	meant	by	his	talk	about	the	"
这	年轻的	同伴	知道	什么	先生	.	桑德斯	有	意思是	经过	他的	讲话	关于	这	"

['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] .

royal	straight	flush	.
皇家	直的	冲洗	.

这个年轻人明白了桑德斯先生所说的“皇家同花顺”是什么意思。

" [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][əʊld]['dʒəʊnəs] , [hiː; hi] [went] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['baʊdən] ,

"	When	he	called	on	old	Jonas	,	he	went	as	the	grandson	of	Judge	Bowden	,
"	什么时候	他	称为	在	老的	乔纳斯	,	他	去	作为	这	孙子	的	法官	鲍登	,

“他去拜访老乔纳斯时，自称是鲍登法官的孙子。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] ,

and	not	as	the	agent	of	the	promoter	of	the	new	railway	,
和	不是	作为	这	代理人	的	这	启动子	的	这	新的	铁路	,

而不是作为新铁路发起人的代理人，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	endeavoured	to	learn	everything	that	the	old	man	knew	about	his
和	努力	到	学习	一切	那	这	老的	男人	知道	关于	他的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

他努力向老人了解他祖父的一切。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	joined	the	two	before	they	had	been	conversing	very	long	,	and
先生	.	桑德斯	加入	这	二	前	他们	有	到过	对话	非常	长的	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

he	was	surprised	,
他	曾是	惊讶	,

桑德斯先生在两人交谈时间不长的时候就加入了他们，他感到很惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [əʊld]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [θɔːd] [aʊt] .

as	well	as	pleased	,	to	find	how	completely	old	Jonas	had	thawed	out	.
作为	出色地	作为	高兴	,	到	寻找	如何	完全地	老的	乔纳斯	有	解冻	出去	.

同时，他也很高兴地发现，老态龙钟的乔纳斯已经完全恢复了往日的风采。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

There	was	not	a	frown	on	his	face	,	and	,	on	occasion	,
那里	曾是	不是	一个	皱眉	在	他的	脸	,	和	,	在	场合	,

他脸上没有一丝愁容，有时，

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

he	laughed	heartily	over	some	incident	that	his	memory	drew	from	the	past	.
他	笑了	衷心地	超过	一些	事件	那	他的	记忆	画	从	这	过去的	.

他哈哈大笑，回忆起过去发生的一件事。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['ædəleɪd] [glaidid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	,	presently	,	Adelaide	glided	in	from	the	innermost	recesses	of	the	house	,
和	,	目前	,	阿德莱德	滑翔	在	从	这	最内层	凹陷处	的	这	房子	,

[ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

and	sat	near	her	uncle	.
和	卫星	靠近	她	叔叔	.

这时，阿德莱德从房子最深处走了进来，坐在她叔叔旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

She	was	a	charming	addition	,	and	a	most	interesting	one	,
她	曾是	一个	迷人	添加	,	和	一个	最多	有趣的	一	,

她的加入令人眼前一亮，而且非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][əʊld]['dʒəʊnəs][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

for	she	was	able	to	remind	old	Jonas	of	many	things	he	had	told
为了	她	曾是	有能力的	到	提醒	老的	乔纳斯	的	许多	事物	他	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [dʒʌdʒ] .

her	about	the	dead	judge	.
她	关于	这	死的	法官	.

因为她能够让老乔纳斯想起他曾告诉她的许多关于那位已故法官的事情。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Mr	.	Sanders	,	not	to	be	outdone	,	contributed	some	of	his	own
先生	.	桑德斯	,	不是	到	是	胜过	,	贡献	一些	的	他的	自己的

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

桑德斯先生也不甘示弱，分享了他自己的一些回忆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd]

so	that	the	evening	became	a	sort	of	memorial	of	a	good	man	who	had
所以	那	这	晚上	成为	一个	种类	的	纪念馆	的	一个	好的	男人	WHO	有

[lɒŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] .

long	passed	away	.
长的	通过了	离开	.

于是，当晚的活动就成了对一位早已逝去的好人的纪念。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['ædəleɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	the	visitors	were	going	away	,	Adelaide	accompanied	them	to	the	door	,
什么时候	这	访客	是	去	离开	,	阿德莱德	伴随	他们	到	这	门	,

访客们离开时，阿德莱德陪他们走到门口。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

and	went	with	them	on	the	veranda	.
和	去	和	他们	在	这	阳台	.

然后和他们一起去了阳台。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] — " [duː; də]

Before	Mr	.	Sanders	could	say	good	-	bye	,	she	caught	him	by	his	sleeve	—	"	Do
前	先生	.	桑德斯	可以	说	好的	-	再见	,	她	捕捉	他	经过	他的	袖子	—	"	做

桑德斯先生还没来得及说再见，她就抓住了他的袖子——“去吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

you	remember	what	I	told	you	the	other	day	?
你	记住	什么	我	讲述	你	这	其他	天	?

你还记得我前几天跟你说的话吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] . "

Well	,	she	has	returned	.	"
出色地	,	她	有	返回	.	"

她回来了。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" he inquired , his finger on his chin .
" 他 询问 , 他的 手指 在 他的 下巴 .

他问道，手指抵着下巴。

[ˈædəleɪd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] .
Adelaide blushed , but no one could see her embarrassment .
阿德莱德 脸红了 , 但 不 一 可以 看 她 尴尬 .

阿德莱德脸红了，但没有人能看出她的尴尬。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][baɪ] [ˈlæmplaɪt] .
" Why , she says that everything looks a great deal better by lamplight .
" 为什么 , 她 说道 那 一切 看起来 一个 伟大的 交易 更好的 经过 灯光 .

“她说，灯光下的一切看起来都美好得多。”

" [jʌŋ] [ˈsʌmərz] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
" Young Somers heard the conversation , but kept on moving away .
" 年轻的 萨默斯 听到 这 对话 , 但 保留 在 移动 离开 .

“小索默斯听到了谈话，但他继续走开了。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [inˈkwaiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Did you hear that ? " inquired Mr . Sanders , as he overtook the other .
" 做过 你 听到 那 ? " 询问 先生 . 桑德斯 , 作为 他 超越 这 其他 .

“你听到了吗？”桑德斯先生追上对方问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæli] - [luː] .
" She was talking about Cally - Lou .
" 她 曾是 说 关于 卡莉 - 卢 .

她当时在谈论卡莉露。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz]
It seems she run away the day you showed your face here , and now she's
它 似乎 她 跑步 离开 这 天 你 显示 你的 脸 这里 , 和 现在 她是
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

看来你来这里的那天她就跑了，现在她又回来了。

" [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [ˈʃeɪdi] [deɪl] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" And further than that , the Sage of Shady Dale said not a word .
" 和 更远 比 那 , 这 圣人 的 阴凉 戴尔 说 不是 一个 单词 .

除此之外，谢迪戴尔的智者一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
But the next day , he met the young fellow on the street ,
但 这 下一个 天 , 他 遇见 这 年轻的 同伴 在 这 街道 ,

但第二天，他在街上遇到了那个年轻人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kənˌgrætʃuˈleɪtəri] [slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and gave him a congratulatory slap on the back .
和 给予 他 一个 祝贺 拍击 在 这 后退 .

然后拍了拍他的背以示祝贺。

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] [ˈpɜːrti] [strɒŋ] , [ˈsʌni] ;
" You showed up purty strong , sonny ;
" 你 显示 向上 漂亮 强的 , 桑尼 ;

“你今天表现得相当出色，孩子；

[æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [juːv] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv]

an	'	now	that	you've	diskiver'd	-	for	yourself	that	thar's	a	whole	lot	of
一个	-	现在	那	你已经	-		为了	你自己	那	那里	一个	所有的	很多	的

- - [ðæts] [ˈnʌðər] [ˈsɪv(ə)l][nɔː(r)] [məˈkænɪkl] ,

ingineerin	'	that's	nuther	civil	nor	mechanical	,
-	-	那就是	另一个	民用	也不	机械的	,

既然你已经自己发现，有很多工程技术既不属于土木工程也不属于机械工程，

[æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [fɪgɚz] ,

an	'	that	aint	got	a	thing	in	the	world	to	do	wi	'	figgers	,
一个	-	那	不是	得到	一个	事物	在	这	世界	到	做	wi	-	无花果	,

这跟数字一点关系都没有。

[jʊl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][gɪt] [əˈlɒŋ] [ˈrʌðər] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] — [ɪn][fækt] , [ˈmaɪti] [naɪ]

you'll	manage	to	git	along	ruther	better	than	you	thought	—	in	fact	,	mighty	nigh
你会	管理	到	git	沿着	拉瑟	更好的	比	你	想法	—	在	事实	,	强大的	夜

[fʌstreɪt] .

fustrate	.
挫败	.

你会发现自己比想象中要顺利得多——事实上，几乎令人沮丧。

" [bʌt; bət][doʊnt][fɝːdʒɪt] [ˈkæli] - [luː] !

"	But	don't	fergit	Cally	-	Lou	!
"	但	不	弗吉特	卡莉	-	卢	!

“但别忘了卡莉露！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dɪd][get] [əˈlɒŋ] [fɜːst] - [reɪt] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	And	the	young	fellow	did	get	along	first	-	rate	in	more	ways	than	one	.
"	和	这	年轻的	同伴	做过	得到	沿着	第一的	-	速度	在	更多的	方式	比	一	.

“而且这位年轻人在很多方面都表现得非常出色。”

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [θruː] [əʊld][ˈdʒoʊnəsɪz][lænd] ,

The	railroad	was	allowed	to	run	right	through	old	Jonas's	land	,
这	铁路	曾是	允许	到	跑步	正确的	通过	老的	乔纳斯的	土地	,

铁路获准直接穿过老乔纳斯的土地。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]

and	when	it	was	completed	there	was	nothing	to	do	but	to
和	什么时候	它	曾是	完全的	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

celebrate	the	event	by	a	marriage	,
庆祝	这	事件	经过	一个	婚姻	,

工程竣工后，除了举办婚礼来庆祝之外，别无他法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ] ['ædəleɪd] .

in	which	the	young	man	was	aided	and	abetted	by	Adelaide	.
在	哪个	这	年轻的	男人	曾是	协助	和	教唆	经过	阿德莱德	.

其中，这名年轻人得到了阿德莱德的帮助和教唆。

[ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ,

Then	when	everything	had	settled	down	,
然后	什么时候	一切	有	定居	向下	,

等一切都平静下来之后，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['rændəlz] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

he	took	hold	of	Randall's	water	-	power	and	furnished	lights	for	the	town	,
他	采取	抓住	的	兰德尔的	水	-	力量	和	提供	灯	为了	这	镇	,

他接管了兰德尔的水力资源，并为小镇提供了照明。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

and	power	for	two	or	three	mills	in	which	Mr	.	Sanders	was	interested	.
和	力量	为了	二	或者	三	磨坊	在	哪个	先生	.	桑德斯	曾是	感兴趣的	.

并为桑德斯先生感兴趣的两三家工厂提供电力。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	this	is	all	,	but	if	you	are	in	doubt	about	it	,
我	思考	这	是	全部	,	但	如果	你	是	在	怀疑	关于	它	,

我想这就是全部内容了，但如果您还有疑问，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [dʒʌst] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ][stæmp][tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

and	want	to	find	out	something	more	,	just	enclose	a	stamp	to	William	H	.
和	想	到	寻找	出去	某物	更多的	,	只是	括	一个	邮票	到	威廉	H	.

['sændəz] ,

Sanders	,
桑德斯	,

如果您想了解更多信息，只需附上邮票寄给威廉·H·桑德斯即可。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['ʃeɪdi] [deɪl] , ['dʒɔːdʒə] .

Esq	.	,	Shady	Dale	,	Georgia	.
先生	.	,	阴凉	戴尔	,	乔治亚州	.

律师，佐治亚州沙迪戴尔。

[baɪ]['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]

By	JOEL	CHANDLER	HARRIS
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] — [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]

Uncle	Remus	—	His	Songs	and	His	Sayings
叔叔	雷穆斯	—	他的	歌曲	和	他的	谚语

雷姆斯叔叔——他的歌曲和格言

[naɪts] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]

Nights	with	Uncle	Remus
夜晚	和	叔叔	雷穆斯

与雷姆斯叔叔共度的夜晚

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Uncle	Remus	and	His	Friends
叔叔	雷穆斯	和	他的	朋友们

雷姆斯叔叔和他的朋友们

['mɪŋgoʊ]

Mingo
明戈

明戈

['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . -

Little	Mr	.	Thimblefinger
小的	先生	.	-

小指头先生

[ɒn] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

On	the	Plantation
在	这	种植园

在种植园

['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Daddy	Jake	,	the	Runaway
爸爸	杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克爸爸

['beɪlæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

Balaam	and	His	Master
巴兰	和	他的	掌握

巴兰和他的主人

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [æt; ət] [həʊm]

Mr	.	Rabbit	at	Home
先生	.	兔子	在	家

兔子先生在家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eərən]

The	Story	of	Aaron
这	故事	的	亚伦

亚伦的故事

['sɪstə(r)][dʒeɪn]

Sister	Jane
姐姐	简

简修女

[friː] [dʒəʊ]

Free	Joe
自由的	乔

自由乔

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]

Stories	of	Georgia
故事	的	乔治亚州

乔治亚的故事

['eərən] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz]

Aaron	in	the	Wild	Woods
亚伦	在	这	荒野	伍兹

亚伦在野林中

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks]

Tales	of	the	Home	Folks
故事	的	这	家	各位

家乡的故事

['dʒɔːdʒə] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][diː]['soʊtoʊ][tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz]

Georgia	,	from	the	Invasion	of	De	Soto	to	Recent	Times
乔治亚州	,	从	这	入侵	的	德	索托	到	最近的	《时代周刊》

从德索托入侵到近代的佐治亚州

['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

Evening	Tales
晚上	故事

晚间故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] [həʊm] [fəʊks]

Stories	of	Home	Folks
故事	的	家	各位

家乡人的故事

['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [æn]

Chronicles	of	Aunt	Minerva	Ann
编年史	的	阿姨	米涅瓦	安

米涅瓦·安姨妈的编年史

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnz]

On	the	Wing	of	Occasions
在	这	翼	的	场合

乘着机遇之翼

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən]

The	Making	of	a	Statesman
这	制作	的	一个	政治家

政治家的养成

['geɪbriəl] ['tɑːlɪvər]
Gabriel **Tolliver**
加布里埃尔 托利弗

加布里埃尔·托利弗

['wɒli] -
Wally **Wanderoon**
沃利 -

沃利·旺德伦

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːniən] [skaʊt]
A **Little** **Union** **Scout**
一个 小的 联盟 侦察

小联盟童子军

[ðə; ði][tɑː(r)]['beɪbi] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
The **Tar** **Baby** **Story** **and** **Other** **Rhymes** **of** **Uncle** **Remus**
这 焦油 婴儿 故事 和 其他 韵律 的 叔叔 雷穆斯

《焦油娃娃的故事》和雷姆斯叔叔的其他童谣

[təʊld][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
Told **by** **Uncle** **Remus**
讲述 经过 叔叔 雷穆斯

由雷姆斯叔叔讲述

[ðə; ði] ['jæŋki] ['heɪtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Yankee** **Hater** **,** **etc** **.**
这 扬基 仇恨者 , ETC .

洋基队仇恨者等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神